

MODERN SCIENTIFIC CHALLENGES AND TRENDS

**COLLECTION OF SCIENTIFIC WORKS
OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE**

ISSUE 1

London • 2018



MODERN SCIENTIFIC CHALLENGES AND TRENDS

ISSUE 1

APRIL 2018

Collection of Scientific Works

LONDON, UNITED KINGDOM
Scientific Publishers "iScience"
28th April 2018

ISBN: 978-1-9997898-5-5

MODERN SCIENTIFIC CHALLENGES AND TRENDS: a collection scientific works of the International scientific conference (28th april, 2018) - London: Sp. z o. o. "iScience", 2018. – 213 p

Languages of publication: українська, русский, english, polski, беларуская, қазақша, o'zbek, limba română, кыргыз тили, Հայերէն

The compilation consists of scientific researches of scientists, post-graduate students and students who participated International Scientific Conference "MODERN SCIENTIFIC CHALLENGES AND TRENDS". Which took place in London on 28th april, 2018.

Conference proceedings are recommended for scientists and teachers in higher education establishments. They can be used in education, including the process of post - graduate teaching, preparation for obtain bachelors' and masters' degrees. The review of all articles was accomplished by experts, materials are according to authors copyright. The authors are responsible for content, researches results and errors.

ISBN 978-1-9997898-5-5

© Sp. z o. o. "iScience", 2018

© Authors, 2018

TABLE OF CONTENTS

SECTION: INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

- Mamurov Islom, Mamurova D. I. (Bukhara, Uzbekistan)**
THE APPEARANCE OF IDEOLOGICAL THREATS IN INFORMATION
COMMUNICATION AND IT IS PREVENTIVE PROFILAXY AIDS..... 7

SECTION: MEDICAL SCIENCE

- Ergasheva Sh.Sh., Sadriddinova M.A., Boltayev B.M.,
Karataeva L. A. (Tashkent, Uzbekistan)**
THE STUDY OF DYNAMIC DISORDERS OF THE NERVOUS SYSTEM IN
CHILDREN..... 10
- Sadriddinova M.A., Boltayev B. M., Berdikulov Zh.Z., Karataeva I.A.
(Tashkent, Uzbekistan)**
TO THE PROBLEM OF THE PATHOLOGY OF CONNECTIVE TISSUE.... 12
- Yuldasheva N.D., Sadriddinova M.A., Karataeva L. A.
(Tashkent, Uzbekistan)**
ON THE IMPORTANCE OF WOMEN'S REPRODUCTIVE HEALTH..... 15
- Болтаев Б.М., Садриддинова М.А., Каратаева Л.А.
(Ташкент, Узбекистан)**
К ВОПРОСУ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ДЕТСКОЙ
СМЕРТНОСТИ..... 18

SECTION: PEDAGOGY

- Eshchanova Gulbakhor Khusanbaevna,
Mukhammedova Mokhinur Bakbeganovna (Urgench, Uzbekistan)**
GENDER DIFFERENCES IN PROBLEM BEHAVIOR AND SOCIAL
ISSUES..... 21
- Nematova Mohibegim (Bukhara, O`zbekiston)**
ORGANIZATION AND METHODS OF INDEPENDENT WORK OF
STUDENTS DISTANCE LEARNING..... 24
- Коломоєць Олена Миколаївна (Кам'янське, Україна)**
КВЕСТ ЯК ФОРМА ПРОВЕДЕННЯ СЕМІНАРСЬКОГО ЗАНЯТТЯ..... 27
- Nosirov Otabek (Bukhara, O`zbekiston)**
ONE OF THE BEST METHOD OF DEVELOPING SPEAKING SKILL
ISROLE PLAYING..... 33
- Sharipov Sohob (Bukhara, O`zbekiston)**
INNOVATIVE METHODS AND APPROACHES IN VOCABULARY
TEACHING..... 44
- Арипова Х.А. (Бухара, Узбекистан)**
ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ В
ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ВОСПИТАНИИ УЧАЩИХСЯ..... 47
- Болтаева Махбуба Шариповна (Бухара, Узбекистан)**
СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КАК СПОСОБ
АКТИВНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ..... 50

Дьоміна Вікторія Володимирівна, Герасімова Юлія Олександрівна (Слов'янськ, Україна) ФОРМУВАННЯ ТВОРЧОЇ ОСОБИСТОСТІ МАЙБУТНЬОГО ВИКЛАДАЧА У СУЧАСНИХ СОЦІОКУЛЬТУРНИХ УМОВАХ.....	54
Лантух Татьяна Васильевна (Гродно, Беларусь) КОРРЕКЦИЯ АГРЕССИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ПОДРОСТКОВ В ПРОЦЕССЕ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ.....	63
Рахимова М. (Самарканд, Узбекистан) ЗАМОНАВИЙ БАҲОЛАШНИНГ ҚУЛАЙ УСУЛИ.....	67
Хакимов М. (Самарканд, Узбекистан) КОММУНИКАТИВ КОМПЕТЕНЦИЯЛАРНИ ШАҚЛЛАНТИРУВЧИ ТОПШИРИҚЛАР.....	70
Беляева Людмила Александровна, Медведева Тамара Андреевна (Гомель, Беларусь) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ХИМИИ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ.....	73
Matyakubova Kholida, Nuraddinova Mokhira, Abdrimova Quvonchoy (Urgench, Uzbekistan) A SAMPLE LESSON PLAN ON THEME "CHOCOLATEMANIA".....	77
Komiljonova Mohinur, Sapayeva Bibijon (Urgench, Uzbekistan) CLOSE APPROACH TO INVESTIGATE LEARNERS AND LEARNING PROCESS.....	80

SECTION: PHILOLOGY AND LINGUISTICS

Ahmedova Shoir Nematovna, Ahmedova Hilola Shavkatovna (Bukhara, O'zbekiston) INTERPRETATION OF THE FEMALE SPIRIT IN UZBEK LITERATURE (BASED ON THE NOVEL "ARMON ASIRASI" (CAPTIVE OF UNFULFILLED WISH) BY ZULFIYA KUROLBOY KIZI).....	83
Avezova Nigora Safarovna (Bukhara, O'zbekiston) BORROWING IN ENGLISH AND THEIR CLASSIFICATION.....	87
Bobokalonov Ramazon, To'irova Mavluda (Bukhara, O'zbekiston) PARTICULARITÉS DE LA POÉSIE CLASSIQUE FRANÇAISE.....	92
Niyazova Mohichehra Xayotovna (Bukhara, Uzbekistan) IMPORTANCE OF ACTIVE READING IN OPTIMIZING LEARNING ENGLISH.....	95
Khamroeva F. (Urgench, Uzbekistan) EUPHEMISM AND ITS ROLE IN EXPRESSING POLITENESS.....	101
Khamroeva F. (Urgench, Uzbekistan) THE PRINCIPLE OF ICONICITY AND ITS VERBALIZATION IN THE ENGLISH LANGUAGE.....	103
Rakhimov M. (Bukhara, Uzbekistan) ACTIVE READING AS AN EFFECTIVE WAY OF OPTIMIZING LEARNING.....	106

Гулямова М. Я. (Самарканд, Узбекистан) ИТАЛЬЯН ТИЛИДА ПРЕДЛОГЛАРНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАР.....	112
Исаева Г. А. (Бухара, Узбекистан) ПОНЯТИЯ «ЖИВОЕ» И «МЕРТВОЕ» В «НАТЮРМОРТЕ» И. БРОДСКОГО.....	116
Ігнатова Валентина Володимирівна (Харків, Україна) ПІДГОТОВКА ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ДО НАВЧАННЯ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ.....	121
Мажидова Муҳайё Сирождидиновна (Ташкент, Узбекистан) DIE ROLLE DES FEEDBACKS BEI DER LEISTUNGSBEWERTUNG UND DIE WICHTIGEN REGELN BEIM FEEDBACKSCHREIBEN.....	125
Медвідь Наталія Сергіївна (Київ, Україна) ЛЕКСИЧНІ МАРКЕРИ ГЕТЬМАНСЬКОЇ ДОБИ У СУЧАСНІЙ ІСТОРИЧНІЙ ПРОЗІ.....	129
Рузиев Я. Б. (Бухара, Узбекистан) ТЕКСТОВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ВЫРАЖЕНИЯ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	135
Рустамова М. (Самарканд, Узбекистан) ИТАЛЬЯН ТИЛИДА ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРНИ КЕЙС УСУЛИДА ЎРГАТИШ.....	138
Садыкова Б. М. (Самарканд, Узбекистан) ИТАЛЬЯНЧА МАҚОЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА УЧРАЙДИГАН МУАММОЛАР.....	142
Сидоркова Л. Р. (Бухара, Узбекистан) ТРАНСФОРМАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ В ПОЭЗИИ В. ВЫСОЦКОГО.....	146
Джураева Зулхумор Раджабовна (Бухара, Узбекистан) ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ ВЕКТОР СТИХОТВОРЕНИЯ ОСИПА МАНДЕЛЬШТАМА «ЖИЛ АЛЕКСАНДР ГЕРЦЕВИЧ».....	151
Elmanova Mastoura Tachnazarovna (Bukhara, Uzbekistan) PARTICULARITES DES ACCENTS EN FRANCAIS ET EN ANGLAIS.....	157
Мирханова Матлуба Садыковна (Бухара, Узбекистан) ТЕМА ДВОЙНИЧЕСТВА В ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА.....	162
Розикова Н. Н., Бабаева Ш. Б. (Бухара, Узбекистан) КОНЦЕПТОСФЕРЫ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ КАК ОСНОВА ПРОЦЕССОВ КОММУНИКАЦИИ.....	167
Сариев Ахтам Буриевич (Бухара, Узбекистан) ТРАНСФОРМАЦИЯ АРХЕТИПА «СЕМЬЯ» В ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ ПОД ВЛИЯНИЕМ РЕЛИГИОЗНЫХ ЦЕННОСТЕЙ.....	170
Исаева Д. А. (Бухара, Узбекистан) СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ ВОЙНЫ В МИРОВОЗЗРЕНИИ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ.....	175
Муртазаева Феруза Рашитовна (Бухара, Узбекистан) ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ.....	181

Yusupova Ziyat Djumanazarovna, Saparbaeva Madina Otaxon qizi (Urgench, Uzbekistan)	
DIFFICULTIES IN LEARNING AND TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES.....	185
Yusupova Ziyat Djumanazarovna, Saparbaeva Madina Otaxon qizi (Urgench, Uzbekistan)	
THEORETICAL BACKGROUND OF TEACHING ESP.....	187
Karimova Z.U., Qurbanbayeva F. (Urgench, Uzbekistan)	
TYPES OF TRANSLATION METHODS OF PROVERBS BASED ON THE CHARACTERISTICS OF PROVERBS.....	190
Matyakubova Xolida, Madiyorova Volida (Urgench, Uzbekistan)	
THE USAGE OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE.....	193
Djumaniyazova Zilola (Urgench, Uzbekistan)	
ПРОБЛЕМА ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНЕЦ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ.....	196
Yoldasheva S. A., Komiljonova M. A. (Urgench, Uzbekistan)	
THE IMPORTANCE AND ADVANTAGES OF LEARNING IDIOMS IN COMMUNICATION.....	200

SECTION: TECHNICAL SCIENCE. TRANSPORT

Mamurova F. I. (Tashkent, Uzbekistan)	
ALL THE ACHIEVEMENTS ARE DUE TO THE INDEPENDENCE.....	203
Masharipova Gulira'no, Kazakova Nodira, Sapayeva Bibijon (Urgench, Uzbekistan)	
DISCOVERING PECULIAR FEATURES OF TRAVELLING ABROAD.....	206
Matyakubova Kholida, Nuraddinova Mokhira, Abdrimova Quvonchoy (Urgench, Uzbekistan)	
BENEFITS OF USING IDIOMS IN TEACHING AND LEARNING ENGLISH IN ESP.....	211

SECTION: INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

Mamurov Islom
assistant professor (TIRE),
Mamurova D. I.

Assistant, Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

THE APPEARANCE OF IDEOLOGICAL THREATS IN INFORMATION COMMUNICATION AND IT IS PREVENTIVE PROFILAXY AIDS

Аннотация. Эндиликда ахборот технологиялари шу қадар ранг-баранг тус олдики, кечаги ўлчамлар, мезонлар, тушунчалар, имконият ва воситаларни тубдан янгилаш зарурати кўндаланг бўлмоқда. Компьютер техникаси, интернет тизими, телекоммуникация имкониятлари тасаввуримиздаги “оммавий ахборот воситаси” деган тушунчани тамоман ўзгартириб юбормоқда. Ахборот технологиялари орқали хуружлар авж олаётган бугунги кунда улардан сақланиш зарурати мафкуравий таҳдидларни бартараф этиш борасидаги муҳим масалалардан биридир. Бугун дунё ахборот асрига кириб улғурди. Энг тараққий этган давлатларнинг мавқеи, салоҳияти кўплаб омиллар билан бирга ОАВнинг нечоғлиқ ривожлангани билан ҳам белгиланмоқда. Тараққиётнинг бош белгиси эса жамиятнинг ахборотлашганлигида ўз ифодасини топмоқда.

Калит сўзлар: ахборот, технология, телекоммуникация, компьютер, интернет, восита, хуружлар.

Annotation. Nowadays, information technology has become so diverse that the need for a radical renewal of the dimensions, dimensions, concepts, opportunities and tools has become evident today. Computers, internet, telecommunication capabilities completely change the concept of "mass media". Today, when the attacks on information technology are threatening, the need to avoid them is one of the most important issues in eliminating ideological threats. Today, the world has reached an age of information. The position and potential of the most developed countries are determined by the fact that many factors have been developed by the media as well. The main sign of development is reflected in the information society.

Key Words: information, technology, telecommunications, computer, internet, media, attacks.

Today, when the attacks on information technology are threatening, the need to avoid them is one of the most important issues in eliminating ideological threats. Today, the world has reached the information age. The position and potential of the most developed countries are determined by the fact that many factors contribute to the development of mass media. The main sign of

development is reflected in the information society. Until recently, the information process was related only to the activities of the media. Now the landscape is completely different. Nowadays, information technology has become so diverse that the need for a radical renewal of the dimensions, criterias, concepts, opportunities and tools has become evident today. Computers, internet, telecommunication capabilities completely change the concept of "mass media". It should be noted that the notion of "modern integration" requires a place in the world of information space. During the years of independence, the number of media has increased unmatchedly.

The study of this issue testifies to the fact that the major changes in the media sector during the years of independence are reflected in the following:

- the media are developing on the basis of national ideology;
- the study and promotion of the spiritual heritage left by our great ancestors, the national values, customs and traditions of our people are increasingly expanding;
- increasing national spirituality, educational articles, news, TV shows and broadcasts;
- development of non-governmental television and radio studios, private and commercial-advertising publications;
- preparation and broadcasting of broadcast signals the possibility of expanding languages in the world;
- forming in a competitive environment in the information field, irrespective of the shape, type, direction.

At the same time, the main problems facing the media are the unevenness of the media - the fact that the newspapers and magazines have a distinct idea, orientation and peculiarity. So, the stability of our society and the strengthening of peace in our country are becoming more and more important. An effective solution to this problem has become one of the key conditions for our independent development. Therefore, understanding the essence of ideological attacks on our chosen path and our country, search for effective means of combating them, and keeping awake about it is one of the most important tasks of our society.

Information technology (IT) is the process of collecting, processing, storing, formulating, transmitting, storing, making it accessible to consumer, a complex of systems and applications that are implemented, regulated and organized by means of computers and telecommunications. With the use of IT and rational use of them, human productivity, daily communication and consciousness are expanded. Collection of information based on modern methods of calculating and communication. modern computerized methods of storage and transfer to necessary resources are increasingly developing. Information Technology (IT) is a science that teaches the use of technical means to collect, store, process, and implement information. ATF is the main intellectual source for finding the optimal variance of information and training.

Information Warfare - Interaction with civilians and (or) military personnel of other states through distributing certain information. The term "information-psychological war" is derived from the US military dictionary. This term also refers to the concept of "Conflicts of Information" in English.

Information (arabic, news, information) is a new, broad-based concept that has been used since ancient times for information or information on specific events, their interpretation, understanding, and perception, the development of cybernetics and informatics. The name of the programs and programs broadcasted by the media is also called the special genre in the field of journalism. Detailed information on any event, official information on contracts or agreements concluded as a result of negotiations between states is also referred to as information. The declaration of agreements, treaties or other decisions made as a result of diplomatic negotiations between two or more States in the international law shall be published by two or more countries. Usually the information about the negotiations that led between the two countries is called the joint information. Information or news that you need to have a clear idea of something (process, work, event) in everyday life is also information.

The President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyayev estimates: "Implementation of measures to protect the constitutional order, sovereignty and territorial integrity of the Republic of Uzbekistan within the framework of the fifth direction" Strategy of Actions. This section contains: "Security, interethnic accord and religious tolerance, deep-rooted, mutually beneficial and effective foreign policy", cyber security Improving the system of information, regulatory and legal frameworks in the area of public awareness of the situation in emergency situations as well as the Concept of Priority Policy in the field of inter-ethnic relations and the concept of public policy in the field of religion. At the same time, the Roadmap for development of cooperation with foreign partners in the political and diplomatic area is defined as the fifth important priority in the strategy of action. This is the present day of our task and it has a role to play in coordinating the situation.

REFERENCES:

1. Social economic development strategy of Uzbekistan.
2. The Concept of national independence. Academy 2008.
3. Philosophy of concepts, Nazarov K, N, Tashkent, 2011.

SECTION: MEDICAL SCIENCE

**Ergasheva Sh.Sh., Sadriddinova M.A., Boltayev B.M.,
Supervisor: Karataeva L.A.
Department of pathologic anatomy
Tashkent Pediatric Medical Institute
(Tashkent, Uzbekistan)**

THE STUDY OF DYNAMIC DISORDERS OF THE NERVOUS SYSTEM IN CHILDREN

A continuous increase in the incidence of disease dictates the need to find new ways to preserve and strengthen their health. The number of practically healthy children in Russia in recent years has decreased by 15%, and among newborns and adolescents, this figure does not exceed 10-15%. Among the children of the first year of life, the prevalence of diseases of the nervous system (by 24%), the genitourinary system (by 23.2%) was the most noticeable.

The authors noted that the health of children under 5 years is largely due to risk factors of perinatal nature. In the age group of children from 6 to 15 years there is an intensive growth of neurosomatic disorders, such as vegetovascular dystonia, dysfunction of the biliary tract, neuroendocrine disorders.

It is known, according to statistical data, that children in the first year of life according to different authors have perinatal lesions of the central nervous system from 40% to 85%, and their consequences are from 20 to 25% of the child population. These children are marked early formation of chronic pathology. The consequences of perinatal damage to the nervous system in the form of attention deficit hyperactivity disorder are detected in 25% of preschool children. In 85% of children who have a neurological pathology at this age, somatic diseases are revealed. In 56% of children with physical illnesses there are neurological symptoms. The combination of neurological and somatic pathology is found in 71% of children.

According to the literature, by the end of primary school more than half of children have the effects of perinatal damage to the central nervous system in the form of attention deficit disorder, autonomic dystonia syndrome, hypertensive syndrome, peripheral cervical insufficiency, neurosis-like conditions. Half of these children are long and often sick. Social adaptation is more difficult for them. They learn worse: a third of them have a satisfactory academic record, which is three times more than in healthy children. About half of these children have a negative social status, and the number of children with a positive social status is 20% less than that of healthy children.

The native authors confirmed that in young children the dysplasia of the brain, genetic determinism, is of the greatest importance in the origin and features of the course of epilepsy, but perinatal risk factors can not be ignored. Despite a significant number of publications reflecting the age-related features of the onset and course of epileptic seizures in young children, the problem of the nature of the

course of epilepsy, depending on different groups of risk factors and predicting the course of the disease, with these factors in mind, remains insufficiently studied. In addition, it is important to determine the timing and duration of antiepileptic therapy, taking into account the frequency and type of seizures, the age of debut of the disease, the likelihood of recurrence of epileptic seizures. Particular attention should be paid to the issue of benign and poor quality of the course of epilepsy, since in 30-35% of cases, children are diagnosed with resistant forms of the disease.

Despite the numerous data on the greater frequency of health disorders in children with the effects of perinatal damage to the central nervous system, the most frequent correlation of somatic and neurological abnormalities, their age dynamics, is not clearly defined. To a lesser extent, information is provided on the peculiarities of the course of diseases arising on the background of perinatal lesions of the central nervous system. Although, in recent years, began to pay attention to the need neurosomatic approach to etiopathogenetic issues of the formation and treatment of somatic diseases that occur in children with pathology of the nervous system.

And also clinicians noted that cerebral ischemia is a frequent complication (65-80%) of severe forms of neonatal pathology in children. Among the risk factors for perinatal involvement of the central nervous system (CNS), morphofunctional immaturity of certain brain structures due to prematurity is of great importance. The outcome of cerebral ischemia in newborn children is often ambiguous, which is largely due to the severity of structural lesions of the brain and the degree of functional maturity of patients. In this case, the role of secondary ischemic episodes, caused by the mismatch between the delivery of oxygen and nutrients to the metabolic needs of neurons, is undoubtedly important. The deepening of the concept of the pathophysiological mechanisms of damage to the brain of the fetus and the newborn child during hypoxic-ischemic lesions makes it possible to largely prevent or reduce the unfavorable long-term prognosis-the development of disabling psychoneurological pathology.

LITERATURE

1. Badalyan L. O. A guide to neurology of early childhood. Badalyan, L. T. Zhurba, N. M. All-Volga. - Kiev: Health, 1980 525 p.
2. Program for early comprehensive diagnosis of the level of development of the child from birth to three years. Aksenova, A. A. Liseev, N. Sh. Tyurina, E. V. Shhada-revich // Defectology 2002, - № 5. - C.3-27.<>
3. Bazhenova O. V. Diagnosis of mental development of children of the first year of life. Bazhenov, - Moscow: Publishing House of the Moscow University, 1986. - 96 p.
4. A. S. Petrukhin, K. Yu. Mukhin, M. I. Medvedev. Department of Nervous Diseases of the Pediatric Faculty (headed by Prof. AS Petrukhin) Russian State Medical University, Moscow.
5. Boryakova N. Yu. Stages of development. Early diagnosis and correction of mental retardation in children / N.Y. Boriakova M.: "Gnome-Press", 2000. - 64 p.
6. Finnie N. R. Handling the young cerebral palsied child at home. 2nd ed. / N.R. Finnie.- New York: E. P. Dutton, 1975.- 117p.

Sadriddinova M.A., Boltayev B.M, Berdikulov Zh.Z.**Supervisor: Ph.D. Karataeva I.A.****Tashkent Pediatric Medical Institute
(Tashkent, Uzbekistan)****TO THE PROBLEM OF THE PATHOLOGY OF CONNECTIVE TISSUE**

Abstract: *The defeat of the skin largely depends on the etiologic factor and therefore our work reflects the aspects of skin damage in connective tissue diseases on the basis of literary analysis.*

Key words: *skin, connective tissue, lesions, complications.*

Diffuse diseases of connective tissue (DDCT) - this is one of the most severe pathologies of childhood with unknown etiology, a complex immunoaggressive pathogenesis, characterized by systemic damage to the internal organs, and especially the skin leading to disability of sick children.

Systemic lupus erythematosus (SLE) is one of the most common serious diseases that is a systemic autoimmune disease with the development of immune inflammation in tissues of a variety of organs that is characterized by a progressive course and in the absence of treatment with an unfavorable prognosis.

As shown by the analysis of literature sources, the frequency of occurrence, according to different sources, varies from 0.5 to 2%. Women are 2 times more likely than men (systemic lupus erythematosus, according to some data, 10 times more often), brunettes are less likely than blondes, blacks are less likely than whites. Most often (60-70%), lupus erythematosus manifests between the ages of 20 and 40 years. But there is evidence of an increase in the incidence among males and an almost doubled increase in the frequency of lupus erythematosus in childhood and adolescence. Up to 10 years, discoid lupus erythematosus often occurs in boys, and disseminated form and systemic lupus erythematosus - in girls. The importance of the hormonal factor in the development of SLE has long been noted. It is established that women suffer more often. In female patients with SLE, estrogenic activity was increased, while in men a decrease in testosterone and a relative increase in estradiol were observed.

According to the literature, by the clinical course of immunological and pathomorphological data, lupus erythematosus is subdivided mainly into localized cutaneous (discoid or disseminated) and systemic (acute, subacute) forms.

The main histological signs of disseminated lupus erythematosus (DLE) are hyperkeratosis, atrophy of the Malpighian layer, hydrophilic dystrophy of the basal layer cells, edema and vasodilation in the upper dermis, the presence of predominantly lymphocytic infiltrates, located mainly around the appendages of the skin. In SLE in lesions of the skin, histological changes are similar to those in discoid lupus, but with more pronounced destructive changes in collagen and the main substance of the dermis. In the epidermis, moderately pronounced hyperkeratosis, vacuolar degeneration of the basal layer cells, sharp edema of the upper dermal layers with perivascular lymphohistiocytic infiltrates are observed. Later, deeper disorganization of connective tissue occurs - fibrinoid swelling, which

is based on the destruction of collagen and interstitial substance, accompanied by a sharp violation of vascular permeability.

Domestic authors note that conducting differential diagnostics of erythema of squamous facial skin lesions offers the best option for their treatment.

Also, clinicians note that systemic lupus erythematosus is characterized by a variety of clinical manifestations and changing activity. The main symptoms of systemic lupus erythematosus: weakness, fatigue, pain in the joints, muscles, increased body temperature, changes in the skin on the cheekbones in the form of a "butterfly", increased sensitivity to ultraviolet radiation, headache. At the onset of the disease, general nonspecific symptoms are noted: increased body temperature for several weeks in combination with muscle weakness, muscle pain, headache. But the classic SLE clinic, according to the authors of the literature, is characterized by a sharp onset with high fever, the presence of cutaneous and articular syndromes, rapidly progressive dystrophy, and the appearance within a few weeks of clinical signs of involvement of many internal organs.

The authors of the literature note that on the skin allergic manifestations are noted - hives, a bark such a rash; can be exudative erythema with edema, infiltration with the formation of vesicles and necrotic ulcers, leaving after themselves atrophic superficial scars or nest pigmentation. Favorite location - open skin: hands, chest, face. The infection of the skin in the form of a lupus butterfly in children is less common. It can manifest itself in separate parts and quickly disappear. Characteristic on the skin are vascular lesions - capillaritis on the palms of the hands.

Analysis of the literature sources also shows that among the chronic forms in children, centripetal erythema predominates with localization on the face. Disseminated form and systemic lupus erythematosus in children manifest stagnant erythematous spots with bright, juicy erythema with serous-hemorrhagic crusts, petechiae. Often the girls are dominated by purple elements with telangiectasias and churned foci on the upper and lower extremities.

Many authors of the literature note that systemic lupus erythematosus can form and arise spontaneously, without the preceding chronic form, and then it is called lupus erythematosus acutus de novo. This clinical version of lupus erythematosus is particularly difficult, with combined cardiovascular, respiratory, digestive and renal diseases. Systemic lupus erythematosus, developing with exacerbation of chronic lupus, is called lupus erythematosus cum exacerbatione acuta. In the course of the process, acute, subacute and chronic forms are distinguished, with predominance of the latter. Acute systemic lupus erythematosus begins with general symptoms, lesions of the skin and internal organs; subacute and chronic develop subsequently, and the overall clinical manifestations increase gradually.

Thus, the analysis of the literature testifies to the variety of clinical manifestations of systemic lupus erythematosus in children and the changing activity of the disease, which greatly complicates the timely diagnosis of the disease and the selection of adequate therapy.

LITERATURE

1. Podchernyaeva N. S. Systemic lupus erythematosus. // Cardiology and rheumatology of childhood. Ed. G. A. Samsygin, M. Yu. Shcherbakova. 2 nd ed. M.: 2009; 751-780.
2. Lisitsyna T. A., Veltishchev D. Yu. and others. The prevalence of mental disorders in patients with systemic lupus erythematosus: association with disease activity and concomitant chronic disorders // Therapeutic archive. Moscow, 2009.- №6. -C.10-16. - Bibliography: 37 titles.
3. Rheumatology: a collection / ed. E.L. Nasonov. - M: GEOTAR-MEDIA, 2008.- 288p. - (clinical recommendations).
4. Rogova I. V., Moiseev S. V., Kozlovskaya L. V. Risk factors for unfavorable course of systemic lupus erythematosus: a scientific publication // Clinical pharmacology and therapy. - Moscow, 2009. - No. 1 - P. 65-70 - Bibliography: 63 references.
5. Wasko, M., Hubert, H., Lingala, V. et al., Hydroxychloroquine and risk of diabetes in patients with rheumatoid arthritis. JAMA, 2007, 298 (2), 187-193.
6. Yeap S. S., Fauzi A. R., Kong N. et al. A comparison of calcium, calcitriol and alendronate in corticosteroid-treated premenopausal patients with systemic lupus erythematosus. J.Rheum., 2008, 35, 2344-2349.

Yuldasheva N.D., Sadriddinova M.A.
Tashkent Pediatric Medical Institute
Supervisor: Karataeva L.A.
Department of pathologic anatomy
Tashkent Pediatric Medical Institute
(Tashkent, Uzbekistan)

ON THE IMPORTANCE OF WOMEN'S REPRODUCTIVE HEALTH

Reproductive health protection is a priority task for the state of the world scale, which is reflected in the adopted preventive and diagnostic measures, which determines the urgency of infertility treatment as a reserve for increasing the birth rate. [2] In the context of falling fertility and a high level of overall mortality, the reproductive health problem acquires a special, not only medical, but also social significance. According to the data of domestic authors, for example, the demographic situation in Russia was characterized by low birth rates, which amounted to 8.4 per 1,000 population in two thousand years. The process of depopulation - a steady excess of the number of deaths over the number of births - affects now almost the entire territory of the Russian Federation and almost all ethnic groups. As the statistics of domestic authors show, the Nizhny Novgorod region entered the depopulation situation two years earlier than other regions of the country. From the foregoing, it can be said that despite certain achievements in the study of the etiology and pathogenesis, diagnosis and therapy of various forms of infertility, it still occupies a leading place in the structure of gynecological diseases, and its frequency does not tend to decrease. [1. 6]

The ovarian cyst is very often observed in young women, it is much less common in women after 50 years. Most often, ovarian cysts are found recently. Ovarian cysts appear in women of childbearing age, as well as in women over the age of 40. In both cases, you must be extremely careful. As we said above, during the ovulation of the graphs the vesicle bursts and throws out the egg and liquid contained in it into the abdominal cavity. [1, 3]

According to the authors of the literature, the ovarian cyst can be formed due to somehow not bursting of the vesicle, after which the walls of the vesicle are stretched, and liquid accumulates there. Single cysts, as a rule, are formed in this way. Multiple cysts can also arise due to a neglected inflammatory process. Fashion dictates style to us, as the authors of foreign and domestic literature show, that it is not adapted for the weather conditions of the modern world. Short skirts and jeans with a low waist - girls with weakened immunity should only walk once in this form in cold weather, and the inflammation will immediately manifest itself. [3] Ovarian cysts can develop from a yellow body, from a tissue covering the ovary.

One of the reasons for the appearance of tumors and tumor-like formations of the ovary is an infectious factor. Bacterial flora is the main trigger mechanism of the inflammatory process of internal genital organs. There are data of the authors who note that the main role belongs to chronic inflammatory processes in the development of tumor-like processes and true tumors. A different specific and nonspecific microflora was detected in punctate ovarian cysts. According to the authors, viral and chlamydial infection are the cause of epithelial ovarian neoplasms

(functional cysts and true ovarian tumors) only in 8 out of 108 women undergoing cyst puncture, no specific or opportunistic pathogens were detected. [4] According to the viral nature of tumors ovaries is established in 25.4% of cases.

Morphological study found that in all cases of chlamydial, ureoplasmic, mycoplasmal infections, the proliferation of superficial epithelium of a focal or widespread nature with hyperplasia of fibrous structures took place. Morphological changes in all observations are diverse: it's inflammation, it's cysts, in single cases - polycystic ovary syndrome, in one - stromal hyperplasia. In the walls of the ovarian cysts a pattern of nipple proliferation of the superficial epithelium is revealed. In cases of Chlamydia infection, changes in almost all structural components of the ovaries are revealed. In all the observations there were changes in venous and lymphatic vessels, the intensity of which was different up to the appearance of malformation (increased tortuosity of veins and, venules, lymphatic vessels). Chlamydial infection revealed cysts of various types, often - multiple follicular, and in a number of observations, multi-chambered. In addition to the increased proliferation of fibrous structures, their swelling (as mucoidal) with metachromasia of a part of the fibers (similar to changes in systemic disorganization of connective tissue-collagenoses) has been noted. Sometimes among the fields of connective tissue, calcifications (a criterion for deep trophic changes) were detected. With ureoplasmic infection, there are individual cysts, and their type corresponds to follicular cysts. In these cases, a lesion of blood vessels of the arterial type was noted. Changes in the arteries were available in two versions: plasma impregnation, fibrinoid swelling to necrosis, foci of productive arterial vasculitis, endovascular, endothelial desquamation, parietal thrombosis and other changes in micro-rheology. Changes in the stroma with ureoplasmic infection are noted in the form of focal fibrosis of the cortical layer with minimal cytosis, the formation of disjoint structures by the type of coils in the cortical layer. [2, 4]

The modern way of life of women in the world, as shown by literature sources, with socio-economic and environmental disasters, the influence of the media contributes to the spread of sexually transmitted infections and is the cause of diseases that reduce the fertility of women and men. Analyzing the literary sources, the problem of infertility becomes every year more relevant, which shows an increase at present about 15 - 20% of couples suffer from infertility. Judging by the figures given, each 6th married couple during life faces family planning problems due to infertility. [2] Such a high percentage is very significant and should be considered as a reserve for increasing the reproductive potential of the population. In general, 50 - 80 million men and women all over the world face infertility problems, and this number is increasing by 2 million every year. Virtually all industrialized countries are facing fertility impairment issues. Improvement of reproductive health is recognized by them as one of the priority tasks of national programs. Infertility leads to violation of marital life, the number of divorces is 6-7 times higher among childless couples in comparison with similar figures on average for the population. Often lost interest in life, profession, there are depressive conditions, psychosexual disorders. The main components in the pathology of female infertility are: tubal and peritoneal factors - up to 60-70%, endocrine factors - 30-40%, immunological factors - up to 20%, others - 5%. In 10-15% of patients with infertility, its cause remains unknown. [3, 4] The variety of etiological factors leading

to a violation of the reproductive function of a woman does not always make it possible to determine the underlying or secondary cause of infertility. Often simultaneously, chronic inflammatory processes of the genitals, polycystic ovary syndrome, endometriosis, uterine myoma are detected. In this regard, it is important to develop a differentiated approach to various diagnostic methods, assess the main pathogenetic factor and choose a method of infertility therapy. [1] So, it is known that inflammatory processes in the sexual sphere of a woman lead to significant violations of the functional state of her reproductive system: in 20% of patients, the secretion of sex hormones decreases; in 30% - insufficiency of the luteal phase, and monotony of the release of gonadotropic hormones promoting anovulation was noted. [2, 5,6] Consequently, anovulation is a common characteristic of combined and endocrine forms of infertility.

Thus, summing up the results of the literary analysis, we can say that the issues of reproductive health preservation become decisive in terms of maintaining the quality of life.

LITERATURE

1. Ozerskaya I. A. Echography in gynecology. M.: Medica, 2005. - P. 242 - 263.
2. Savitsky G. A., Gorbushin S.M. Peritoneal endometriosis and infertility (clinical and morphological study). SPb.: Elbi-SPb, 2002. - 170 p.
3. Safina M. R., Pravdin A.B., Hysteroresctoscopy: instructions for use / Belorussian, med.akad. postgraduate. education, Gor. gynecologist. hospital in Minsk. LM, 2003.
4. Strizhakov A. N., Davydov A. I., Belotserkovtseva L. D. Transvaginal haematography: atlas. M.: Medicine, 2001. - P. 39 - 51.
5. Makhotin A. A., Kurganov S. A., Babko A. N., Shevela A. I., Ryabikov A. N., Makhotina N. E., Nenarachnov C. B., Kulikov V. G. Method for diagnosing changes in myometrium: Pat. No. 2307590; publ. 10.10.2007; Bul. № 28.
6. Makhotin A. A., Kurganov S. A., Makhotina N. E. Possibilities of echopositive contrasting in ultrasound diagnosis of myometrium changes // Med. Visualization. 2006. - No. 5. - P. 95 - 104.

**Болтаев Б.М., Садриддинова М.А.,
Научный руководитель: Каратаева Л.А. ассистент к.м.н.
кафедры патологической анатомии
Ташкентского Педиатрического Медицинского Института
(Ташкент, Узбекистан)**

К ВОПРОСУ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ДЕТСКОЙ СМЕРТНОСТИ

Одной из важнейших медицинских и социальных проблем охраны здоровья детского населения в мире является недоношенная беременность, которая имеет прямую патогенетическую связь с неонатальной и младенческой смертностью, нередко осложняется разнообразной заболеваемостью и приводит к инвалидизации глубоко недоношенных детей.

Статистические данные показали, что в целом частота преждевременных родов в России составляет 5 - 10 %, в том числе частота рождения детей с экстремально низкой массой тела (ЭНМТ) 0,2 - 0,4 %; уровень инвалидизации глубоко недоношенных детей достигает 40 %.

Анализ литературы показал, что ведущей причиной ранней неонатальной смертности в наблюдениях преждевременных родов является респираторный дистресс-синдром новорожденных поскольку эффект от проводимого лечения колеблется в пределах от 26% до 81%. При этом обращает внимание патогенетическая связь между невынашиванием беременности и восходящим инфицированием околоплодной среды с развитием экссудативного воспаления в плодных оболочках, которая может иметь определенное значение в патогенезе дистресс-синдром новорожденных.

А также литературные источники отмечают, что развитие современных технологий выхаживания недоношенных новорожденных детей и внедрение интенсивной терапии их, позволило добиться больших успехов в лечении респираторных расстройств, снижению ранней неонатальной смертности.

Исследователи подтвердили, что морфологические исследования перинатальной патологии легких ограничивались третьим триместром беременности, в связи с чем имеется много неясных вопросов в области механизма развития респираторного дистресс-синдрома новорожденных с экстремально низкой массой тела, что имеет определенное клиническое значение в связи с активной реанимационными мероприятиями, осуществляемыми в подобных наблюдениях.

Проблема легочной патологии у новорожденных, особенно у недоношенных остаётся одной из основных. Как, известно именно неонатальный период является наиболее критическим в жизни ребенка. В это время происходит перестройка его функциональных систем, прежде всего дыхания. Нарушение в становлении этой жизненно важной системы у недоношенных реализуется в респираторный дистресс синдром. Данное состояние требует неотложной терапии, а именно, искусственной вентиляции легких.

Развитие современных технологий выхаживания недоношенных новорожденных детей и внедрение интенсивной терапии их, позволило

добиться больших успехов в лечении респираторных расстройств, снижению ранней неонатальной смертности. Однако это вмешательство не проходит бесследно для функции и структуры легочной ткани новорожденных, и особенно недоношенных детей с учетом их анатомо-физиологических особенностей. Проводимые те же лечебно-профилактические мероприятия привели во всех странах мира к росту частоты ятрогенных осложнений, в частности к бронхолегочной дисплазии.

В настоящее время хорошо изучены факторы, способствующие развитию бронхолегочной дисплазии, но патоморфологические её проявления, описываются, довольно стереотипно, по аналогии с другими хроническими заболеваниями бронхолегочной системы.

Анализируя литературные источники можно отметить, что недоношенные новорожденные в структуре перинатальной смертности составляют 40-85 %.

Известно, что во внутриутробном периоде онтогенеза формируются все органы и системы, определяющие развитие механизмов приспособления к условиям постнатальной жизни.

Особенности развития органов и функциональных систем плода влияют на течение периода новорожденности и в значительной степени определяют состояние здоровья в последующие периоды жизни человека.

В решении задач по дальнейшему снижению детской смертности большую роль играют профилактика и лечение перинатальной патологии, совершенствование критериев диагностики. Заболевания, возникающие в постнатальном периоде онтогенеза, чаще всего являются результатом структурных нарушений, произошедших в течение внутриутробного периода развития.

Исследование морфогенеза легких на ранних этапах развития является не только теоретической, но и большой практической проблемой.

Знание динамики развития органов и структурных особенностей в различные сроки пренатального периода позволяют врачу скорректировать патологию развития. При этом необходимо учитывать взаимоотношения плода и материнского организма, что важно для прогнозирования здоровья новорожденных.

Актуальность исследований по проблеме органов дыхания в перинатальном аспекте обусловлена возрастанием значимости оппортунистических инфекций (герпетической, хламидийной, цитомегаловирусной, уреаплазменной и их ассоциаций) в патологии органов дыхания у детей раннего возраста. Остаются нераскрытыми вопросы пренатального поражения органов дыхания при различных вирусных инфекциях взаимосвязи их роли и сроков воздействия на характер патологии плода и новорожденного. Комплексные мониторинговые исследования за здоровьем беременных женщин с маркерами TORCH-инфекций и катamnестического наблюдения за состоянием здоровья детей раннего возраста, рожденных от женщин с расшифрованными урогенитальными инфекциями, выявили у 80,2 % вовлеченность в патологический процесс органов дыхания, у 47,6 % в исходе микстовой инфекции - рецидивирующие обструктивные бронхиты, у 26,6 % в катamnезе CMV инфекции - пневмонии,

асфиксии в родах, длительность ИВЛ-1,7 %,.. Дифференцировка тканевых компонентов и развитие легких на этапах пренатального онтогенеза - сложный и во многом недостаточно изученный процесс. Несмотря на большое количество работ по морфологии легких, исследования, посвященные изучению линейных размеров органов у плодов человека, немногочисленны. При этом большинство исследователей интерпретируют полученные результаты только с учётом возраста, без корреляции с размерами плода и характером течения беременности. Количественная оценка структурных элементов легочной паренхимы, их зависимость и взаимосвязанность у плодов изучена недостаточно.

В современной литературе мало сведений о ростовой динамике линейных размеров легких и их долей в сопоставлении с ростом грудной клетки.

Как отмечают авторы, что в последние годы роль уrogenитальной инфекции в разнообразной патологии плода общепризнана. Однако особенности морфологических поражений плода при данной патологии остаются ещё недостаточно изученными.

В 70 % случаев причина смертельного исхода недоношенных новорожденных тесно связана с синдромом дыхательных расстройств, в основе которого лежит незрелость легких. Известно, что осложненная беременность значительно влияет на развитие легких плода, однако морфологические особенности изменений легких плодов при беременности, осложненной уrogenитальной инфекцией, остаются не изученными.

Таким образом, подводя итог можно отметить, что для успешного решения проблем профилактики аномалий, врожденных заболеваний и снижения перинатальной смертности необходимо углубленное изучение процессов становления органов плода.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Радзинский, В. Е. Биохимия плацентарной недостаточности / В. Е. Радзинский, П. Я. Смалько. 3-е изд., расш. и доп. - Москва: Изд-во Российского университета дружбы народов, 2001. - 276 е.: ил. - Библиогр.: с. 247-272. - ISBN 5-209-01323-5.
2. Самсыгина Г. А., Шабалов Н. П., Талалаев А. Г., Милованов А. П., Глуховец Н. Г., Глуховец Б. И. Сепсис новорожденных // Архив патологии. 2004, Приложение. - 65 с.
3. Benirschke K. Pathology of the human placenta / Kurt Benirschke, Peter Kaufmann. 4th ed. - New York; London: Springer, 2000. - xix, 947 p. - ISBN 0387988947.
4. Bernstein I. M., Horbar J. D., Badger G.J. et al. Morbidity and mortality among very-low-birth-weight neonates with intrauterine growth restriction // American journal of obstetrics and gynecology. 2000, Vol. 182, № 1.-P. 198-206.

SECTION: PEDAGOGY

**Eshchanova Gulbakhor Khusanbaevna,
Mukhammedova Mokhinur Bakbeganovna
(Urgench, Uzbekistan)**

GENDER DIFFERENCES IN PROBLEM BEHAVIOR AND SOCIAL ISSUES

Annotation. *This paper is intended to enlighten the importance of gender equity in classroom and its influence on academic performance of students.*

Key words: *gender stereotypes, gender achievement gap, externalizing and internalizing behavior problems, conduct problems.*

Stereotypes about gender, which directly formulate differences between gender and appropriate gender roles, are pervasive in most societies. Such kind of deep-seated beliefs reflect the society's expectations that individuals behave and make choices in accordance with their gender. Teachers and students are not exception from this. To the extent that they are innate in a society and influence the actual choices and outcomes of individuals, these beliefs contribute to gender-achievement gaps.

The gender gap in education has already become an international issue. Studies show that the development of social skills relationships and problem behaviors often distinguished by an early age (Grasham & Elliot, 1990; Lloyd & Smith, 1986; Benenson, 1996; Roberts & Strayer, 1996; Nemeth, 1999; Taylor, Liang, Tracy, Williams & Seigle, 2002; Huaqing & Kaiser, 2003; Keane & Calkins, 2004; Margets, 2005). Boys are increasingly becoming less motivated than girls and have negative attitude towards school. Girls possess higher social skills and academic competence while boys have often more problem behaviors. Obviously, further research is necessary to help understand the gender differences on social competence and behavioral issues.

It is estimated that, the probability of behavior issues is higher in boys than in girls. Such kind of potential differences in behavior problems might be expected to be identified in the early grades at school. It is estimated that boys would have almost twice the difficulty in conduct problems than girls and that they are also more likely to experience difficulties with prosocial behavior and peers. There are also studies showing that boys are more frequently referred for psychoeducational assessment than girls because of behavior problem.

Gender has a fundamental impact on classroom behavior. Many boys refer teachers treating them differently and accusing them for negative behavior in classroom while girls believe that this treatment is justified because boys sometimes don't behave adequately. Many teachers consider that problem of boys are that they are aware of that they are underachieving. And it is possible that they are using this as a stereotype to defend themselves. Furthermore, teachers were more likely to refer boys rather than girls for all behavior problems symptom kinds, but the discrepancy was significantly larger considering hyperactive behavior

problems. Teachers are more likely to refer a hyperactive boy than a hyperactive girl¹. Researchers Hammarberg and Hagekull observed the gender discrepancies in the change of problem behavior status over the school year. According to investigation, the changes in teacher rated externalizing and internalizing behavior problems in school, the girls outperformed boys academically.

Externalizing behavior issues is correlated with aggression in children in their early school years; delinquency and conduct disorder in adolescents have association with verbal learning disorder and reading disabilities. Externalizing behavior problems are considered to be most disruptive ones. In disruptive behavior issues there are two main classification: attention deficit hyperactive disorder and conduct disorder². Attention deficit hyperactive disorder can be understood as a behavior problem, although it has discrepant origins than conduct disorder. According to W. L. Heward, getting out of seat, yelling, blurting out, hitting, fighting, complaining, excessive arguing, lying, stealing, non-compliance and destruction of property are some examples of externalizing behaviors.

Conduct disorder is rule-breaking behavior. In disruptive behavior issues there are two main classification: attention deficit hyperactive disorder and conduct disorder. They are distinguished from children with conduct disorders in that they do not annoy or violate the rights of others. These behaviors are present at home, but not necessarily in other situations, such as school, or with other adults.

Internalizing behavior is over controlled concerning social withdrawal, sense of inferiority, isolation, depression, anxiety, self-consciousness, shyness, social fear, hypersensitivity, and somatic complaints.³ Internalizing behavior disorders are described also by intropunitive emotions and moods of guilt, sorrow and worries. Internalizing problems are experienced internally and affiliate with emotions and behaviors within the individual. They may not show directly in the external world but may be secretive or disguised.

A positive change in externalizing behaviors is more often seen in girls than in boys. Boys were found to be more prone to a negative change of both types of behavior problems. There are also opposite results showing that the behavior problems are not male limited⁴. Although the preschool-age boys are rated having more externalizing behavior problems and diagnosed with a behavior disorder than girls, it is also found that oppositional defiant disorder diagnosed preschooler boys and girls had more similarities than differences regarding the

¹ Scitutto, M. J., Nolfi, C. J., & Bluhm, C. (2004). Effects of child gender and symptom type on referrals for ADHD by elementary school teachers. *Journal of Emotional & Behavioral Disorders*, 12:4, 247-253.

² Yu, J. W., Buka, S. L., McCormick, C., Fitzmaurice, G. M. and Indurkha, A. (2006). Behavioral Problems and the Effects of Early Intervention on Eight-Year-Old Children with Learning Disabilities. *Maternal and Child Health Journal*. 10:4, 329-338.

³ Bornstein, M. H., Hahn, C-S., Haynes, O. M. (2010). Social Competence, Externalizing, and Internalizing Behavioral Adjustment from Early Childhood through Early Adolescence: Developmental Cascades. *Developmental psychopathology*, 22:4, 717-735.

⁴ Farris, J. R., Nicholson, J. S., Borkowski, J. G., and Whitman, T. L. (2010). Onset and Progression of Disruptive Behavior Problems among Community Boys and Girls: A Prospective Longitudinal Analysis. *Journal of Emotional and Behavioral Disorders*, 19:4, 233-246

origin and development of their behavior problem (Nixon, 2008). There was no difference in terms of concurrent behavior problems, as rated by either parents or teachers.

More boys received referrals for discipline than girls. Wehmeyer and Schwartz consider gender gap and indicated that boys are more likely to have higher activity levels and exhibit behaviors that do not conform to classroom expectations and boys outnumber girls in special education. It appears the result was consistent with the current phenomena.

Instructors may take action to prevent the impacts of gender bias by becoming more aware of the issue, objectively reflecting on their interactions with male and female students, and evaluating their curriculum materials. School psychologists may help train teachers on this issue and provide more direct assistance to discriminatory practices through consultation. Moreover, school psychologists must train themselves about the effects gender bias may have on the methods and instruments they use in assessment. Collectively, school personnel may take steps to decline or eliminate gender bias in schools, thereby creating a more positive learning atmosphere for all students.

It must be suggested that, society's number one goal should be to prevent the development positive behaviors in children. Policy makers must give priority to prevention and proactive practices in the form of mandated child development and parenting classes for parents and enrichment and intervention programs for their children. Moreover, poor parenting and lack of support must be viewed as child neglect and abuse, because there is a correlation between poor parenting and behavioral problems in children. Although this may seem a radical idea, the current situation calls for a radical approach.

REFERENCES:

1. Wehmeyer, M. L. and Schwartz, M. (2001). Disproportionate representation of males in special education services: biology, behavior, or bias? *Education and Treatment of Children*, 24,2, 28-45.
2. Reid, J. B. & Patterson, G. R. (1991). Early prevention and intervention with conduct problems: A social interactional model for the integration of research and practice. In G. Stoner, M. R. Shinn, & H. M. Walker (Eds.), *Intervention for achievement and behavior problems* (pp. 715-739).
3. Sciotto, M. J., Nolfi, C. J., & Bluhm, C. (2004). Effects of child gender and symptom type on referrals for ADHD by elementary school teachers. *Journal of Emotional & Behavioral Disorders*, 12:4, 247-253.
4. Farris, J. R., Nicholson, J. S., Borkowski, J. G., and Whitman, T. L. (2010). Onset and Progression of Disruptive Behavior Problems among Community Boys and Girls: A Prospective Longitudinal Analysis. *Journal of Emotional and Behavioral Disorders*, 19:4, 233-246

Nematova Mohibegim
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

ORGANIZATION AND METHODS OF INDEPENDENT WORK OF STUDENTS DISTANCE LEARNING

Аннотация. *Статья посвящена вопросам организации самостоятельной работы студентов с помощью интернет-технологии.*

Ключевые слова: *самостоятельное образование, дистанционное образование, интернет-технологии.*

Summary. *The article is devoted to the organization of independent work students using Internet technologies.*

Keywords: *self-education, distance education, Internet technologies.*

Terms and pace of modern life make people be aware of all the changes in his professional activity, continuously improve their educational level, adjacent to master or even a new profession. As a result, radically changed the professional requirements for specialists-graduates of higher educational institutions. University graduates must not only be technically trained professionals, but also be able to use the information - find it, analyze, store, create and be able to effectively transfer it to the next generation.

For the preparation of competitive specialists state has taken a number of actions, one of which was the inclusion of the Bologna Process subsequent transition to credit technology and the use of distance learning.

Remote is considered to be a form of learning in which the student and teacher are separated in time and (or) space. To implement distance learning organized virtual universities, developed information systems training, create electronic books, that is, developing and improving distance education, as the education system.

Distant form of study in Internet allows you to create flexible systems of training courses in different fields of knowledge, from different angles, with different degree of deepening in the subject being studied. Education - this is not the amount of information, not even a system of knowledge, and form an objective view of the world, allowing to make independent judgments on the basis of the knowledge about the subject and use them in professional work and in everyday life.

Therefore, to effectively acquire knowledge necessary to systematically lined courses, permanent (correspondence) manual correction of the contents of the discipline because of its innovative development and improvement and learning technologies.

One of the features of distance learning is a large amount of independent work of students. Dissociation of the student and the teacher, and a large amount of their own work points to the need for creating special learning environments that promote student more effectively absorb the course material, studied independently.

In our opinion, in the process of distance learning and computer learning technologies can be used most effectively, programming, multimedia training, which was caused by the essence of these methods.

At its core, programmed instruction assumes the listener work on some kind of program during the execution of which he takes possession of knowledge. The role of the teacher is reduced to monitoring the psychological state of the listener and the efficiency of the phased development of their teaching material and, if necessary, the regulation of program activities. Accordingly, various schemes, algorithms programmed instruction have been developed (straight, branched, mixed, etc.) That can be realized with the use of computers, e-books, teaching materials, etc.

For the organization of independent work is necessary to observe the following conditions:

- The willingness of students to the independent acquisition of knowledge;
- Availability and accessibility of the necessary educational and methodical and reference material;
- A system of regular monitoring of the quality of work performed by self;
- Consulting.

Forms of students' independent work are determined by the content of the training discipline, degree of preparedness of students. They are closely related to theoretical courses and have teaching or teaching and research character. The form of independent work of students determines the teacher in the development of educational and methodical complex discipline. We have developed the following forms of independent work of students:

- Curriculum passing discipline for the student;
- System jobs with the term of meeting and forms of control of each task;
- Guidelines for the implementation of individual work in different kinds of training, including coursework and final qualifying works.

Ensure the achievement of the expected learning outcomes of students contributes to compliance with the special requirements for methodological materials, namely:

1. The program should be aimed at achieving the ultimate goal of learning and meet the educational and professional requirements for the preparation of the graduate. It must include: justification of the necessity of the discipline; A clear statement of learning objectives and tasks that need to be addressed to achieve a common goal; the sequence of the sections and disciplines; a list of activities that should master student, completing tasks on discipline; lists of methodological and subject knowledge, general education and special skills, and the timing and type of current, mid-term and final control of mastering of knowledge and level of formation of skills.

2. Tasks for independent work must be specific. Their content in accordance with the program, should acquaint students with modern methods of solving problems of discipline. The contents of tasks shall comply with the principle of availability (from simple to complex), and the complexity of - time provided the program for independent work on the study of this topic. The assignments should be sure to specify the knowledge and skills that students should acquire during their performance.

3. Textbooks on the content and sequence of presentation of the material must comply with the program. Size and style of presentation should allow every student to learn the material presented and the knowledge and skills listed in the program. In order to ensure terminological ambiguity in the system of knowledge mastered by the student, each methodical development should include a glossary.

In addition, the guidelines (recommendations) should contain a detailed description of the rational methods of performing these activities, criteria for assessment of the work performed, as well as recommendations on the preparation and exams.

LITERATURE

1. Ахаян А. А. Терминология дистанционной научно-образовательной деятельности с применением Internet-технологий, [//www.emissia.al.ru/offline/a769.htm](http://www.emissia.al.ru/offline/a769.htm)
2. Лобанов Ю. И. и др. Дистанционное обучение. Опыт, проблемы, перспективы. Новые информационные технологии в образовании: аналитические обзоры по основным направлениям развития ВО/ НИИВО; Вып. 5./ - М., 1996. - 108 с.
3. Дубровская Ю. А. Педагогическое сопровождение самообразования студентов в условиях дистанционного обучения. Дис.... канд. пед. наук / Ю. А. Дубровская. М., 2005.
4. Методика применения дистанционных образовательных технологий: Приказ Минобразования России от 18.12.2002 № 4452 [Электронный ресурс] // <http://www2.tcde.ru/?43558&prn>
5. A. Paivio Imagery and verbal processes. — New York: Holt, Rinehart, and Winston.
6. Atkinson, C.; Mayer, R. E. Five ways to reduce PowerPoint overload (April 23, 2004).

Коломоєць Олена Миколаївна
Індустріальний коледж
Державного вищого навчального закладу
«Український державний хіміко-технологічний університет»
(Кам'янське, Україна)

КВЕСТ ЯК ФОРМА ПРОВЕДЕННЯ СЕМІНАРСЬКОГО ЗАНЯТТЯ

Абстракт. У статті подається опис технології веб-квесту як різновиду інтерактивного навчання. Увага фокусується на тому, що інтерактивне навчання – це навчальний діалог, який відхиляє панування як одного спікера, так і однієї ідеї над іншою. У статті проаналізовано переваги семінарського заняття. Зазначено, семінарські заняття сприяють активізації пізнавальної діяльності студентів, формуванню самостійності суджень, умінню обстоювати власні думки, аргументувати їх на основі наукових фактів. Автор пропонує широке й ефективне впровадження інноваційної методики, що сприяє підвищенню якості навчально-виховного процесу, зацікавленості студентів і викладачів.

Ключові слова: інформаційні технології, самостійна робота, технологія Веб-квесту, професійна підготовка.

Абстракт. В статье подано описание технологии веб-квеста как разновидности интерактивного обучения. Внимание фокусируется на том, что интерактивное обучение - это учебный диалог, который отклоняет господства как одного спикера, так и одной идеи над другой. В статье проанализированы преимущества семинарского занятия. Отмечено, семинарские занятия способствуют активизации познавательной деятельности студентов, формированию самостоятельности суждений, умению отстаивать собственные мысли, аргументировать их на основе научных факторов. Автор предлагает широкое и эффективное внедрение инновационной методики, способствует повышению качества учебно-воспитательного процесса, заинтересованности студентов и преподавателей.

Ключевые слова: информационные технологии, самостоятельная работа, технология Веб-квеста, профессиональная подготовка.

Abstract. The article describes the web quest technology as a kind of interactive learning. Attention is focused on the fact that interactive learning is an educational dialogue that rejects the rule of one speaker and one idea over another. The article analyzes the advantages of a seminar session. It is noted that seminars promote activation of cognitive activity of students, formation of independence of judgments, ability to defend their own thoughts, argue them on the basis of scientific facts. The author proposes a wide and effective introduction of innovative methodology, which contributes to the improvement of the quality of the educational process, the interest of students and teachers.

Key words: information technologies, independent work, Web-quest technology, professional training.

Однією з нагальних проблем освітнього процесу є урізноманітнення навчального процесу, активізація пізнавальної діяльності студентів, розширення сфери їх інтересів. Це потребує впровадження новітніх форм, методів та технологій навчання. Однією з таких сучасних технологій є квест-технологія, яка допомагає студенту знаходити необхідну інформацію, піддавати її аналізу, систематизувати, розв'язувати поставлені завдання, застосовувати отримані знання на практиці та при вирішенні проблем.

Модель сучасного викладача передбачає готовність до застосування нових освітніх ідей, здатність постійно навчатися, бути у постійному творчому пошуку. У педагогіці існує багато різноманітних форм та методів інноваційного навчання, спрямованих на якісне засвоєння знань студентами, розвиток їх розумової діяльності, виявлення умінь та навичок критичного осмислення проблем, набуття досвіду самостійного опрацювання навчального матеріалу, пошукової роботи, набуття якостей, які стануть у нагоді в подальшому розвитку самоосвіти і самореалізації. Однією із таких форм є семінарські заняття, які забезпечують розвиток творчого професійного мислення, пізнавальної мотивації і професійного використання знань – вільне володіння мовою педагогічної науки, оперування термінами, поняттями, визначеннями.

Семінар (лат. *seminarium* — розсадник) — вид навчальних занять практичного характеру, спрямованих на поглиблене опрацювання теоретичного матеріалу. Семінарські заняття сприяють активізації пізнавальної діяльності студентів, формуванню самостійності суджень, умінню обстоювати власні думки, аргументувати їх на основі наукових фактів. Вони сприяють оволодінню фундаментальними знаннями, допомагають розвивати логічне мислення, формувати переконання, оволодівати культурою толерантності, активно впливати на соціальне становлення особистості [1].

Семінар — більш високий рівень організації навчальної діяльності, завдяки якому значно підвищується пізнавальна активність студентів. Загалом семінари мають бути "розсадником знань", забезпечувати інтелектуальний розвиток студентів, формувати у них пізнавальну активність.

Однією зі складових навчально-виховного процесу є те, що предмет навчання має бути цікавим. Тому у своєму педагогічному арсеналі викладач весь час повинен знаходити щось нове, аби заохочувати студентів до пошуків потрібної інформації, читання підручників, якісного опрацювання нової теми. На допомогу може прийти така форма проведення семінарського заняття як квест.

Спочатку назва «квест» (англ. *quest*) використовувалася в назві комп'ютерних ігор, розроблених компанією Sierra On-Line: *King'sQuest*, *SpaceQuest*, *PoliceQuest*. Пізніше квестом почали називати активні екстремальні та інтелектуальні ігри.

На сьогоднішній день проблему створення та використання квестів в освітньому процесі активно вивчають зарубіжні та вітчизняні науковці: Б. Додж, Т. Марч, М. В. Андрєєва, Я. С. Биховський, О. Л. Гапєєва, М. С. Гриневич, Л. А. Іванова, Н. В. Кононець, Г. Л. Шаматоньова тощо.

Квест (від англійського *quest* - «пошук»), різновид активних інтелектуально-логічних ігор, синонім активного відпочинку. Сьогодні квест

вважають головним конкурентом у боротьбі за час молоді. Це ігрова форма групового виконання завдань, яка має тривалу історію розвитку, багато можливих варіантів використання і чимало позитивних моментів.

В таблиці 1 представлені різні визначення поняття «квест», які зустрічаються в літературі.

Таблиця 1. Різні визначення поняття «квест»

Автор	Визначення
Биховський Я.С.	«освітній веб-квест - це сайт в Інтернеті, з яким працюють студенти, виконуючи ту чи іншу навчальну задачу».
Гриневиц М.С.	розглядає медіа освітні квести, як нову й перспективну технологію в медіа дидактиці.
Федоров А.В., Новікова А.О., Колесніченко В.Л., Каруна І.О.	в монографії «Медіа-освіта в США, Канаді та Великобританії» розглядають веб-квест як освітній сайт, присвячений самостійної дослідницької роботи студентів (зазвичай в групах) з певної теми з гіперпосиланнями на різні веб-сторінки.
Шмідт В.В.	це міні-проекти, засновані на пошуку інформації в Інтернеті. Завдяки такому конструктивному підходу до навчання, студенти не тільки добирають і упорядковують інформацію, отриману з Інтернету, але й скеровують свою діяльність на поставлене перед ними завдання, пов'язане з їх майбутньою професією.
Кузнєцова Т.О.	розглядає квест як приклад організації інтерактивного освітнього середовища.
Яковенко А. В.	у статті «Використання технології Web-квест у мовній освіті» розкриває поняття квесту як проблемне завдання з елементами рольової гри, для виконання якого використовуються інформаційні ресурси Інтернету
Філіп Бенц	«це конструктивний підхід до навчання... Студенти не тільки збирають і організують інформацію, отриману з Інтернету, вони спрямовують свою діяльність на поставлене перед ними завдання, часто пов'язане з їх майбутньою професією».
Гончарова Н.Ю.	це сценарій організації проектної діяльності студентів з будь-якої теми з використанням ресурсів мережі Інтернет.

Квест як освітня технологія використовує процес навчання, як процес конструювання нового. Квести розвивають критичне мислення, уміння порівнювати, допомагають долати проблеми та труднощі, уміння застосовувати свої знання на практиці у нестандартних ситуаціях, аналізувати, класифікувати, мислити абстрактно. Студенти не лише збирають інформацію, але й трансформують її, щоб виконати завдання, вирішити поставлену проблему. У студентів підвищується мотивація, вони сприймають завдання, як щось реальне, що веде до підвищення ефективності діяльності. Змінюється також роль викладача на занятті. Він стає консультантом, наставником, старшим партнером, організатором та координатором проблемно-орієнтованої, дослідницької, навчально-пізнавальної діяльності студентів. Викладач створює умови для самостійної розумової та творчої діяльності студентів, підтримує їхню ініціативу. У свою чергу, студенти стають

рівноправними «співучасниками» процесу навчання, розділяючи зі своїм викладачем відповідальність за процес та результати навчання [2].

На думку багатьох учених (Биховський Я.С., Бовтенко М.А., Сисоев П.В., Берні Додж, Том Марч та інші), під час застосування квест-технології студенти проходять повний цикл мотивації від уваги до задоволення, знайомляться з автентичним матеріалом, який дозволяє студентам досліджувати, обговорювати і усвідомлено будувати нові концепції і стосунки в контексті проблем реального світу, створюючи проекти, що мають практичну значущість.

Впровадження квесту дозволяє:

- активізувати розумову діяльність шляхом створення спеціальних умов для виконання завдань, які потребують достатньої свідомості й зрілості студентів, здатності до подолання спеціально створених перешкод;
- формувати стійкий інтерес студентів до навчальної дисципліни;
- поліпшити сприйняття матеріалу засобами наочності (реальних предметів, макетів, моделей, зображень, кінофрагментів, фотографій, малюнків, умовних графічних знаків);
- поєднати новітні та традиційні дидактичні засоби навчання;
- розвинути універсальні форми розумової діяльності (аналіз, синтез, індукція, порівняння, систематизація тощо);
- виробити у студентів психологічну установку на самостійне систематичне поповнення своїх знань та умінь орієнтуватися в потоці наукової та суспільної інформації під час вирішення нових завдань.

У квесті лише після досягнення поставленої мети одного етапу відбувається перехід до наступного етапу.

Отже, основна мета квесту – швидке і якісне виконання певних завдань з метою досягнення кінцевого результату. Хочу зазначити, що мета семінарського заняття та квесту цілком співпадають.

Основними вимогами до семінару-квесту є:

- продуманість змісту теми, її проблем та методики обговорення;
- визначення мети, дидактичних і виховних завдань заняття;
- проблемна постановка запитань;
- увага до головних питань та логіки їх розкриття;
- постійне керування перебігом семінару, створення атмосфери невимушеності, полемічності і творчої активності;
- стимулювання дискусії;
- забезпечення всебічного розгляду й аналізу навчальних проблем, об'єктивна оцінка виступів і відповідей, своєчасне їх коригування;
- орієнтація студентів на подальшу самостійну роботу над навчальним матеріалом тощо.

Завдання квесту – це окремі блоки питань і перелік джерел, з яких можна ознайомитись з необхідною інформацією. На цьому етапі удосконалюється розвиток пошукових якостей і критичне мислення, уміння порівнювати й аналізувати, класифікувати об'єкти та явища, що має найбільший пошуковий і розвивальний потенціал для гравців. Наступним є етап оформлення результатів. Обговорення результатів роботи над квестом можна провести у вигляді конференції, щоб учасники мали можливість продемонструвати власний практичний доробок. На цьому етапі розвиваються

такі риси особистості, як відповідальність за виконану роботу, самокритика, взаємодопоміжка й уміння виступати перед аудиторією. Завершальним етапом є оцінювання, за попередньо оголошеними критеріями, які можуть бути різними (за тривалістю презентації результатів, оригінальністю, новаторством). В оцінці підсумовується досвід, який був отриманий учасником при виконанні самостійної роботи за допомогою технології квест.

Для того, щоб квест був ефективно реалізований, за думкою Б.Доджа, він повинен мати такі елементи:

а) вступ (формулювання теми, опис головних ролей учасників, сценарій квесту, план роботи або огляд усного квесту);

б) центральне завдання (завдання, питання, на які учасники мають знайти відповідь в межах самостійного дослідження, який підсумковий результат має бути досягнутий);

в) список інформаційних ресурсів, які можна використати під час досліджень, у тому числі ресурси Інтернет;

г) опис основних етапів роботи; керівництво до дії;

д) висновок (підсумки дослідження, питання для подальшого розвитку теми).

Ключовим розділом будь-якого квесту являється детальна шкала критеріїв оцінки, спираючись на яку, учасники оцінюють самих себе, товаришів по команді. Цими ж критеріями користується і викладач. Квест є комплексним завданням, тому оцінка його виконання повинна ґрунтуватися на декількох критеріях, орієнтованих на тип проблемного завдання і форму представлення результату [3].

Б. Додж рекомендує використовувати від 4 до 8 критеріїв, які можуть включати оцінку:

а) дослідної та творчої роботи,

б) якості аргументації,

в) оригінальності роботи,

г) навичок роботи в мікрогрупі,

д) усного виступу,

е) мультимедійної презентації,

ж) письмового тексту тощо.

Усе вищевикладене дає змогу зробити висновок, що квест – це ігрова технологія, яка має чітко поставлене дидактичне завдання, ігровий задум, обов'язково має керівника (наставника), чіткі правила, та реалізується з метою підвищення в учнів знань та вмінь 21 століття.

Висновки і пропозиції. Нині технологія Веб-квесту все частіше застосовується у процесі дослідницької роботи студентів у вищому навчальному закладі. Завдяки використанню даної технології студенти можуть обирати ті завдання, які найбільш відповідають їхнім інтересам та сприяють поглибленню знань, удосконаленню професійних умінь, відповідають рівню їхньої самостійності.

Отже, навчання студентів за допомогою Веб-квестів в інтеграції з іншими педагогічними технологіями сприятимуть активному процесу одержання знань та умінь знаходити необхідну інформацію, використовувати

різноманітні інформаційні джерела, запам'ятовувати, розв'язувати певні завдання і проблеми, самостійно організовувати власну роботу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

1. Кузьмінський А. І. Педагогіка вищої школи Навчальний посібник / К.: Знання, 2005.- 486 с.
2. Даниленко Л. Менеджмент інновацій в освіті / Л. Даниленко. – К.: Шк. світ, 2007. – 120 с.
3. Гапесва О. Л. WebQuest технологія у навчанні студентів за програмою підготовки офіцерів запасу / О.Л. Гапесва // Науковий вісник НЛТУ України: зб. наук.-техн. праць. – 2011. – Вип.21.1. – С. 335–340.
4. Гриневич М. С. Медіаосвітніквести... //Вища освіта України. 2009. № 3. Дод. 1. Тем. Вип. Педагогіка вищої школи: методологія, теорія, технології. К.: Гнозис, 2009.С. 153 – 155.
5. Сокол І. М. Квест як сучасна інноваційна технологія навчання. Оновлення змісту, форм та методів навчання і виховання в закладах освіти: Збірник наукових праць. Наукові записки Рівенського державного гуманітарного університету. Випуск 7 (50). – Рівне: РДГУ, 2013. – 168с.
6. Гончарова Н.Ю. Новыеинформационныетехнологии на занятиях по иностранномуязыку в неязыковомвузе [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://smrgaki.ru/8/4/1_5/4.htm l
7. Шаматонова Г. Л. Веб - квесткакинтерактивная методика обучения будущих специалистов по социальнойработе//”SOCIOпростір: Междисциплинарныйсборникнаучныхработ по социологии и социальнойработе”. – 2010. –№1. – С. 234-236.
8. Федоров А. В., Новикова А. А., Колесниченко В. Л., Каруна И. А. Медиаобразование в США, Канаде и Великобритании. Таганрог: Изд-во Кучма, 2007. 256 с.

Nosirov Otabek
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

ONE OF THE BEST METHOD OF DEVELOPING SPEAKING SKILL ISROLE PLAYING

В статье все особенности ролевой игры приводящих языковых учеников к счастью и веселью, развивающих эффективно их общительных способностей и устной речи с научной точки зрения проанализированы.

Ключевые слова: ролевая игра, младшие ученики, коммуникативные методы, беглость, язык, взаимодействие, мотивация, обучение, погружная ролевая игра, диалог.

In the article all features of Role play bringing language learners to happiness and merriment, developing effectively communicative abilities and speaking skills are scientifically analyzed.

Key words: role play, junior learners, communicative techniques, fluency, language, interaction, motivation, learning, immersion role-playing, dialogue.

In recent years, language teaching has focused on the learning process rather than the teaching of the language. The emphasis is not only on linguistic competence of the language learners but also on the development of their communicative ability. In order to develop the learners' communicative ability, the teacher needs to create a scenario to teach the target language in a vibrant, active and interesting manner. Many English teachers are exploring and attempting new and innovative practices in the classroom. They have turned to dialogues, open-ended scenarios, and role plays.

Extended activities in the form of role play, simulations and problem solving are vital in developing the communicative ability of the learners. These activities require the learners to go beyond a text. They require the learners to have a sound understanding of a text and be able to apply their knowledge outside the classroom and their own experiences into the activities.

Role playing clearly promotes effective interpersonal relations and social transactions among participants. "In order for a simulation to occur the participants must accept the duties and responsibilities of their roles and functions, and do the best they can in the situation in which they find themselves" [3]. To fulfill their role responsibilities, learners must relate to others in the simulation, utilizing effective social skills.

Young people also appreciate and enjoy the opportunity to be active participants in their classes. Studies have shown that they are more likely to integrate and remember those things that they have learned actively, and that they are more able to apply them to their lives, particularly when conflict or controversy arises.

The role playing method (especially when the "convergent" model is used) meets Skehan's [10] four criteria for task-based instruction: meaning is primary; there is a goal which needs to be worked towards; the activity is outcome-

evaluated; there is a real-world relationship. The activities in class, therefore, do not focus on language itself, but on the goals and activities that may be defined by the teacher (if a procedural syllabus is used) or the students (if a process syllabus is used).

Role play is one of different ways to teach foreign language culture. Such words as role play, simulation, drama, and game are sometimes used interchangeably, but, in fact, they illustrate different notions. Some scholars believe that the difference between role play and simulation is in the authenticity of the roles taken by students. Simulation is a situation in which the students play a natural role, in other words, a role that they sometimes have in real life (for example, buying groceries or booking a hotel). In a role play, the students play a part they do not play in real life (for example, Prime Minister, Managing Director of a Multinational Company or a famous singer). The other scholars consider role play as one component or element of simulation. Thus, in a role play, participants assign roles which they act out within scenario. In a simulation, emphasis is on the interaction of one role with the other roles, rather than on acting out individual roles. One way, or the other, role play prepares learners for communication in a different social and cultural context.

Role is a key concept in sociological theory. It highlights the social expectations attached to particular social positions and analyses the workings of such expectations. Role theory was particularly popular during the mid-20th century, but after sustained criticism came to be seen as flawed and became less widely used. However, the concept of role, properly understood, remains a basic tool for sociological understanding. The structural account of roles locates a position in society, such as that of a teacher, and then tries to describe the standard bundle of rights and duties associated with an ideal type of this position. These expectations, which are socially based, constitute the role.

The term "role" comes from the "rolled-up" script actors used to use over two thousand years ago in Ancient Greece. In time, the script became the part, and actors then were said to play the "role" of, say, Hamlet or Othello or Ophelia or Desdemona. But one can also create a role, improvise a performance, and in fact learners do this all the time in their pretend play. There's a kind of vitality that attends this type of imaginative activity.

Jacob L. Moreno (1889-1974) discovered that the activity of dramatic improvisation was therapeutic for his actors, and began to think about applying this approach as a type of individual and family treatment. Moreno had a most fertile mind, and wove together many associated ideas about social psychology and group dynamics. He was one of the pioneers of group psychotherapy and even engaged in his own type of philosophy, emphasizing the need for appreciating the fundamental importance of creativity in life. One aspect of role playing was that of diagnosis or assessment-a test of how a person would act when placed in an imagined or pretend problematic situation. Interestingly, the German high command used this method in order to reform their officer corps. The goal was genuine merit instead of the old tradition of using the college-educated sons of the aristocracy - too many of whom were far from real leaders. And however horrible the political purposes this army then served, it did function to help create a remarkably effective organization, and its officers were a cut above those of other countries. By the late

1940s role playing had become a recognized part of business, community, and other forms of the budding field of what was to become organization development. It has been known as a method in education since the late 1940s.

Richards and Rodgers (1986) examine three theoretical views of language: structural, functional and interactional. The role playing method follows from the interactional view. This view "sees language as a vehicle for the realization of interpersonal relations and for the performance of social transactions between individuals" [7]. Language teaching content, according to this view, may be specified and organized by patterns of exchange and interaction or may be left unspecified, to be shaped by the inclinations of learners as interactors.

Scarcella and Crookall review research to show how simulation facilitates second language acquisition. Three learning theories which they discuss are that learners acquire language when: (1) they are exposed to large quantities of comprehensible input, (2) they are actively involved, and (3) they have positive affect (desires, feelings and attitudes)[9].

Role playing has several beneficial language learning characteristics and one of the aims of this article is to introduce and discuss the advantages of using role play in teaching English in junior forms. It should be noted that role play and role playing game activities are not limited to language practice as language learning certainly is also taking place during the games. For role playing games to be effective in this way, they should be part of category of language learning techniques. Role-Playing activities offer opportunities for real use of the language.

Role play also provides opportunities for deep learning along with a process for confronting our existing ideas about how and why certain things happen, breaking them down, and offering a new model or set of postulates to replace the old ones.

There can be two ways of looking at language work in similar role plays and role playing games: the pupils manage with the language they already know or they practice with structures and functions that have been presented in an earlier part of the lesson, another way, and the pupils can only benefit from the experience.

There are many types of role plays which can be used in primary school classrooms. The goal of all of these methods is to engage junior learners in real world thinking and problem solving. One type is called "option display." This method works well for situations where a controversial issue is being addressed where the answer is not very clear. The procedure would be to list the problem/question then construct a display with possible solutions and decide on the proper solution. In a situation like this, pupils can be given role assignments by their teacher; in doing this, the learner is then forced to see the issue as best they can through the eyes of an individual affected by this in a different way from themselves.

Role play is often chosen for creating a situation for junior learners to actively interact in the language, thereby making the language learning more meaningful. At the same time, the learners are introduced to the different learning styles - listening, remembering, discussing, writing and presenting.

Role-playing is useful for practicing appropriate behavior in more complex social interactions where students must choose from a wide range of possible behaviors. Good topics for role-playing include sharing materials, including classmates in activities, and supporting someone who makes a mistake. Role-

playing allows the teacher to acknowledge the complexity of these situations and give students practice in making responsible choices.

Larsen-Freeman [6] explains that role plays, whether structured or less structured, are important in the communicative approach because they give learners an opportunity to practice communicating in different social contexts and in different social roles.

A role play is a highly flexible learning activity which has a wide scope for variation and imagination. According to Ladousse [5], role play uses different communicative techniques and develops fluency in the language, promotes interaction in the classroom and increases motivation. Here peer learning is encouraged and sharing of responsibility between teacher and the learner in the learning process takes place.

Role play can improve learners' speaking skills in any situation, and helps learners to interact. As for the shy learners, role play helps by providing a mask, where learners with difficulty in conversation are liberated. In addition, it is fun and most learners will agree that enjoyment leads to better learning.

Traditionally, learner roles have been specifically defined in the role playing method, either through verbal instructions or role cards. However, Kaplan [4] argues against role-plays that focus solely on prescriptive themes emphasizing specific fields of vocabulary, as they do not capture the spontaneous, real-life flow of conversation.

Perhaps a better model for learner roles in the role playing method is Scarcella (1992) "tapestry approach." Learners, according to this approach, should be active and have considerable control over their own learning. The pupils should help select themes and tasks and provide teachers with details of their learning process. In role playing, this can be achieved through the "design competition" mentioned above, or similar "divergent" simulations.

Pupils have some new responsibilities in role playing that they might not be accustomed to. Burns and Gentry [1], looking at undergraduates learning experientially, suggest that some have not been exposed to experiences requiring them to be proactive and to make decisions in unfamiliar contexts. They recommend that instructors understand the knowledge level that learners bring to the scene, and place close attention to the introduction of experiential exercises so that the student does not become discouraged.

The teacher defines the general structure of the role play, but generally does not actively participate once the structure is set. To quote Jones, "...the teacher becomes the Controller, and controls the event in the same way as a traffic controller, helping the flow of traffic and avoiding bottlenecks, but not telling individuals which way to go." Again, this is consistent with Scarcella (1992) principles. Rather than a traditional, teacher-centered classroom structure, the teacher keeps a relatively low profile and pupils are free to interact with each other spontaneously. This reduces pupil's anxiety and facilitates learning.

The teacher must take on some additional responsibilities in role playing. In particular, the teacher must keep learners motivated by stimulating their curiosity and keeping the material relevant, creating, so called, a "tension to learn". As role play represents real-world scenarios, materials should simulate the materials that would be used in the real world. For example, blocks or sugar cubes can be

employed in simulating a construction task. In the "extraterrestrial" role play, toothbrushes, watches, light bulbs and keys can be examined by the "aliens."

Role playing can be an interesting way to get pupils more involved in the class. While using role play for teaching pupils the teacher's aim is to suggest which activities would be the easiest for their pupils to do and which would be the most difficult and what other roles and situations would be suitable for role play activities in their classes.

The role playing procedure was described by Ladousse's. Ladousse views procedure has 11 factors in role plays. These factors are: level, time, aim, language, organization, preparation, warm-up, procedure, follow-up, remarks and variations. There are various role playing exercises.

Level indicates the minimum (and sometimes maximum) level at which activities can be carried out. Time may depend on whether learners need to read articles, reports, etc. Aim indicates the broader objective of each activity, such as developing confidence or becoming sensitive to concepts expressed in language.

Language indicates the language the pupils will need, such as structures, functions, different skills, work with register, or intonation patterns. It is important to take to attention whether the activity involves pair work or group work, and how many pupils should be in each group. Preparation indicates anything that needs to be done before class. Warm-up involves ideas to focus the students' attention and get them interested.

Procedure involves a step-by-step guide to the activity. Richards (1985), for example, recommends a six step procedure for role playing: preliminary activity, a model dialogue, learning to perform the role play with the help of role cards, listening to recordings of native speakers performing the role play with role cards, follow-up, and repeating the sequence. However, many role playing procedures do not follow these steps. Other researchers indicate activities that are done after the activity, perhaps as homework. Remarks may be of general interest or may be warnings about special difficulties that may arise. Variations can be used with different types of classes or different levels.

Immersion role-playing is simply taking the idea of paired readings, one in which pupils take on various roles and one with which pupils are familiar, and expanding it into a class-wide or course-wide structure. The pupil ceases to be someone learning English as a second language and instead assumes a persona which he or she constantly uses in the classroom. It is like acting - the learner becomes the role. The rules of theater apply in the classroom: don't break character; take your role seriously; be convincing.

It is unlike theater in that there is no audience (except of the teacher). The pupils are acting for themselves, to help them internalize the English they are learning or have learned already. Immersion role-playing allows the learners to use English in as real a setting as possible without going out into the real world and using it. It is hoped that pupils are using English outside of the classroom, and immersion role-playing does not assume that they are not. This simply gives young learners more practice with natural English.

The teacher's role in the classroom is to be a guide. He is not teaching new concepts in class; he is not interrupting the flow of role-playing to explain vocabulary or grammar points. This would destroy the atmosphere of acting.

Instead, the teacher helps the students find and understand their roles. He might do so by explaining what kind of role it is, give examples; suggest a movie in which such a role is well acted, or do any other number of things that would facilitate good role-playing.

Expanding on the theme of assuming roles in short conversations, immersion role-playing in the foreign language classroom invites the learners to tackle roles with which they can identify and enjoy. It differs from the traditional role-play dialogs in that it is not one exercise of many in a class; it is the class. It is also unscripted, but that is not to say it is unstructured.

A key motivator in language-learning is interest, interest not only in the language itself but in the method used. Immersion role-playing provides relevance, both topical and learners' interests. If the learner likes to play football the teacher must let him relax in the classroom by allowing him to assume the role of a professional footballer, perhaps being interviewed by reporters after he has won a championship. It is very effective method because junior pupils like dreaming most of all. So long as the instructor keeps the topic relevant, he need not worry about keeping the students' interest; the class will do that by itself.

Immersion role-playing is a huge undertaking, one in which the instructor is required to make extensive preparation. The dividends of learners' response, interest, and learning, however, will well repay the instructor's labors. The instructor's first task is to evaluate his pupils' interests, fields of expertise. This can be done in simple conversation or by filling out a questionnaire prior to the beginning of the project. Immersion role-playing is, in many respects, acting, so a learner who enjoys acting may well branch out from his areas of experience.

Understanding what his pupils are interested in, the instructor then assigns roles based on the framework he has chosen for the project. Pupils take the given role and research it (whether in English or in their native tongues is irrelevant at this stage). This research is done between classes, and progress is checked by the instructor in the next class or in private interviews with the students or small groups of young learners. The teacher should be prepared to guide pupils who are having difficulty with finding appropriate information regarding their roles. The teacher will also need to provide key vocabulary lists for the various roles assigned. Role-playing ought to be enjoyable, but without knowing the words one should use, the project can easily become an exercise in frustration.

Ideally, immersion role-playing should be unscripted, but such extemporaneous speaking might be intimidating for most learners. Therefore, until the pupils are accustomed to the project, the teacher may be required to give more hands-on assistance during the lessons. Preferably, the teacher's presence during the role-playing should be minimal. If anything, he is a moderator and mediator, not a teacher. With their inherent interest in the roles, the teacher may find that the pupils teach themselves, that they take the initiative. As a consequence, the learners will remember what they have learned in this project. Furthermore, they will have a full grasp of the concept and free use of the vocabulary.

It is important to mention drama in this course work because role playing uses dramatic devices such as having the players make "asides," comments to the audience that the other characters have to pretend they haven't heard. Another dramatic device, role reversal, involves the players changing parts so they can

begin to empathize with the other's point of view, even if they don't agree. Speaking from different parts of each role helps pupils become more conscious of their ambivalence. These sociodramatic techniques facilitate the degrees of self-expression and, with reflection, thereby deepen the insight obtained for both players and audience. And thus, this procedure can be used in conjunction with another approach which has different roots: drama in education.

Arising from a number of innovators in both the fields of education and the theatre the idea was to foster spontaneous exploration of various situations. This approach has also been called "creative drama," "developmental drama," and similar terms. In England in the 1950s, Peter Slade wrote about the power of drama in his book, 'Child Drama'. This was different from theatrical production - there was to be no script, no fixed lines, no rehearsals. (Theater traditionally emphasizes written scripts, rehearsals, and an emphasis on the performer rather than participation by the whole group.) Drama in the theatre is concerned with the individuality of individuals, with the uniqueness of each human essence.

Drama in education can be used to teach about various topics in literature, social studies, history, and the like, and role playing can be used to enhance these experiences and motivate further study; or role playing can be used in a more constrained, focused way to help learners understand some of the complexities of these subjects. Such experiences may then become a stimulus for more traditional teaching methods, writing and discussion.

Role playing is a technology for intensifying and accelerating learning; it is like electric power tools in relation to carpentry. Just as carpenters have to be skilled in the many components of their craft, so too do teachers have to be well trained and competent, or therapists well-grounded in the various aspects of that role. The tools aren't panaceas, and they don't work well if used carelessly or as a substitute for actual planning and thinking. And, like power tools, they can be dangerous. But even the old-fashioned types of saws and hammers could do damage if one doesn't know or remember to apply the principles of safety.

The most common problem with role playing is that of the leader not appreciating its essential nature. It is an improvisational procedure, and improvisation requires a feeling of relative safety. This must be cultivated in a group, the teacher engaging the learners in a "warming-up" process in which they get to know each other in a more trusting fashion and become involved in the theme to be learned. Learning how to warm up a class and how to keep the warm-up going is as much a part of role playing as a surgeon's knowing how to prepare a patient for an operation.

Many pupils have had unpleasant experiences with role playing in fact suffered because the teacher hadn't warmed up the class or those assigned parts to their various roles. The teacher as dramatic producer needs to talk to each of the players, interview them "in role," drawing them out regarding their thoughts about associated aspects of their role, gently involving them imaginatively in the situation.

Another problem with role playing arose when teachers gave into their own impulses to "play psychiatrist" and slip from dealing with the group problem to explore some issue to focusing on the real-life personal problems of a given individual. So, for example, if a girl was having trouble in playing Queen Isabella to another child's "Columbus," giving in too easy to the latter's entreaties instead of

making him really sell his project, it would be inappropriate to shift into an exploration of why that girl had problems with self-assertion. It's not much harder to prevent these mistakes than to teach safety procedures for power tools in wood shop, but time must be taken to explicitly address these issues and these lessons need to be periodically repeated.

A third problem comes from the common tendency to assume that interpersonal skills are easier than technical skills-though in fact they are even more difficult-and so teacher tend to think they can engage in directing role playing before they've really achieved a level of bare competence (much less mastery). It's like the way adolescents will say, "oh, yeah, I've got it now" when they have only acquired the most superficial knowledge, whether it be in driving a car or doing some household task. Well, sometimes teachers fail to appreciate the complexity of a skill they're learning, and it's important to emphasize that directing role playing is about as complex as learning how to deliver a baby. And it helps if the person doing the learning is also trained in other ways.

It is a commonly accepted cliche that every teacher wants to teach young people to think, but thinking at any level of complexity requires an exercise of three interdependent component categories of skills: problem-solving; communications; and self-awareness. These skills cannot be learned by reading any number of books, although a little didactic material can be helpful in creating an intellectual framework for the accommodative learning. Rather, the kinds of skills needed for flexible, creative, rational thinking must be exercised, practiced, and learned in a process of interaction, risk-taking, self-expression, feedback, encouragement.

One of these activities is role play which is a way of bringing situations from real life into the classroom. When the role play is doing the teacher asks learners to imagine. They may imagine:

- a role, in other words, they pretend to be a different person; suitable roles for primary school classes would be people familiar to learners from everyday life, for example, parents, brothers, sisters, teachers, shopkeepers, characters from textbook, and from other books or from television, etc.

- a situation - they pretend to be doing something different, for example, planning a holiday; situations which pupils see or take part in everyday life, for example, shopping, holidays, using local transport, asking the way to places, 'fantasy' situations from stories they read, or from the textbook.

- both a role and a situation (for example, a police officer is asking about a lost bag);

In role play pupils improvise. The situation is fixed, but they make up the exact words to say as they go along. So reading a dialogue aloud is not the same as role play.

In role play the participants speak and react individually and they are allotted individual roles, which may be written out on cards. For example: role card a: you are a customer in a cake shop, you want a birthday cake for a friend, he or she is very fond of chocolate; role card b: you are a shop assistant in a cake shop, you have many kinds of cake, but not chocolate cake.

Very often the role play is done in pairs, as in the above example; sometimes it involves interaction between five or six different roles. Normally, the

groups or pairs improvise their role play between themselves, simultaneously, with no audience.

Role play is virtually the only way that can give learners the opportunity to practice improvising a range of real life spoken language in the classroom, and is an extremely effective technique if the learners are confident and cooperative; but more inhibited or anxious people find role play difficult and sometimes even embarrassing. Factors that can contribute to role play's success are: making sure that the language demanded is well within the learner's capacity; teacher's enthusiasm; careful presentation and instructions.

The technique of teaching language by the method of Role-Playing is getting together with some friends to write a story. It's joining around a campfire or dining room to spin some tall tales. Role-playing is being creative and having fun with friends.

In more complex role play the activities of the teacher may be more detailed and pupils' activities may be more defined. The teacher might, for example, explain a handout or have the learners read a case study defining the situation, and role play cards (which describe the role which the pupils are to play) might be distributed. Such role play can be applied to teaching language in many areas.

In most role-playing games, one person plays the 'referee,' who can be thought of as the 'Editor' of the story. The teacher will describe a world, or setting. Pupils will take a character and protagonist in this world, and guide their character through the story that they are creating.

Role play is the method which in primary school used as games and it has called role-playing games. First, role-playing games should be distinguished from Language Role Plays, Classroom Dramas, and other more commonly employed classroom language learning exercises which teachers attending the conference may be more familiar with. Role-playing games are games played on a tabletop with pencil, paper, dice (often polyhedral), and a large dose of imagination (unlike the more usual language role plays which are acted out before a class, these games are non-performance oriented). Players can be divided into two types: the referee (Game Master) and the players. The Game Master creates a scenario which he then sets in motion by explaining the situation to the players who have created Player Characters to interact with one another and the Game Master's characters (Non-Player Characters) during the game. Following a set of rules or guidelines, players determine the success of their actions by rolling dice and consulting tables. Sometimes players will use miniature figures placed upon the tabletop to represent themselves in the game.

Basically, role-playing games are Interactive Stories in which the Game Master furnishes the basic plot elements (often based in fantastic or heroic genres) and the players shape the narrative through their actions within the context of the game. The game is played through the verbal interchange of the players, making it ideal for language learners.

Some researchers compare role-playing games with a sort of fairy tale written by a committee without an opportunity to re-write. Role-playing forms other than in the fantasy genre are more like historical novels, adventure yarns, science fiction, etc.; but the mechanics are still the same as in traditional role play.

Role-playing games are very suitable for young learners which react very painfully when they lost because they are cooperative games and don't have winners or losers in the traditional sense of the terms. In most games - board games, card games, and dice games - there is a clearly defined way to win, and a clearly defined way to lose, and winning is the goal of the game. In role-playing games the concepts of winning and losing do not exist. The goal as a player is to help to create a story and to have fun. Learners may give their character other goals, but the success of their character does not determine any sense of winning or losing. Like life, it's not so much whether they win or lose, but how they play the game. Players don't compete against one another; they cooperate in fighting the monsters or overcoming other obstacles created by the Game Master. They also play against chance.

Sadow [8] gives an interesting example of pupil and teacher activities in a simple role play. The teacher tells the class that they are extraterrestrials who, for the first time, are coming into contact with earthly objects such as toothbrushes, watches, light bulbs and keys. Without reference to human civilization, the participants must draw conclusions about the objects' function. This role play, or similar creative, imaginative activities, will stimulate pupils to use their imagination and challenge them to think and speak as well.

Language teaching can be an interesting challenge when teachers make the effort to explore a variety of approaches. Role play is just one of the many methods available for exploitation. With some attention given to the needs of the learners, both the teacher and the learners can play active roles in the classroom, making language classes livelier, challenging and above all rewarding.

So, role play increases motivation. Always talking about real life can become very dull, and the chance to imagine different situations adds interest to a lesson. Role play gives a chance to use language in new contexts and for new topics. Children and even teenagers and adults often imagine themselves in different situations and roles when they play games. So by using role play in class teachers are building on something that learners naturally enjoy. It is effective method of teaching foreign language young learners because 'fun' must be the most important part in teaching them.

Role play is and why it is important because they are 'acting out' a situation, role play encourages pupils to use natural expressions and intonation, as well as gesture. Role play is an activity which can be based on a dialogue or text and it can be free activity.

For having effective role play learners should be active and have considerable control over their own learning. Learners will active when the teacher organizes an interesting lesson, otherwise the teacher will not be able to make pupils be active.

In addition to its integration in the ordinary classroom, these methods can also be used synergistically with special programs for children "at risk." Some children have special needs; some are physically, emotionally, or developmentally disabled; and some are simply not the kinds of children who do well in traditional classrooms and need a more active, multi-modal, experiential approach. Again, role playing in itself is no panacea, any more than the new "-scope" technologies now revolutionizing surgery can be effectively applied by people with little training. These

are tools, and in good hands, they can powerfully enhance the attainment of the teachers' goals. The movement towards social and emotional learning in the schools and the promotion of emotional intelligence also should make use of this valuable resource.

Role playing is a methodology that may be used to help learners understand the subtler aspects of literature, social studies, and even some aspects of science or mathematics. Further, it can help them become more interested and involved, not only learning about the material, but learning also to integrate the knowledge in action, by addressing problems, exploring alternatives, and seeking novel and creative solutions. Role playing is the best way to develop the skills of initiative, communication, problem-solving, self-awareness, and working cooperatively in teams, and these are above all - certainly above the learning of mere facts, many if not most of which will be obsolete or irrelevant in a few years - will help these young people be prepared for dealing with the challenges of the Twenty-First Century.

REFERENCES

1. Burns A. C., & Gentry J. W. Motivating students to engage in experiential learning: a tension-to-learn theory. - Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
2. Doff, A. Teach English. - Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
3. Jones K. Simulations in language teaching. - Cambridge: Cambridge U. Press, 1982 – P.113.
4. Kaplan M. A. Learning to converse in a foreign language: the Reception Game. - New York: Longman, 1997.
5. Ladousse G.P. Role play. - Oxford: Oxford University Press, 1987.
6. Larsen-Freeman D. & Long M.H. An Introduction to Second Language Acquisition Research. - New York: Longman, 1991.
7. Richards, J. C. & Rodgers, T. S. Approaches and methods in language teaching. - Cambridge: Cambridge University Press, 1986.– P.17.
8. Sadow, S. A. Speaking and listening: imaginative activities for the language class. - Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
9. Scarcella, R. & Crookall, D. Simulation/gaming and language acquisition. In D. Crookall & R. L. Oxford (Eds.), Simulation, gaming, and language learning. New York: Newbury House, 1990).– P. 223-230.
10. Skehan P. Second Language Acquisition Strategies, Interlanguage Development and Task-Based Learning", London: Longman, 1998.
11. Ur, P. A Course in Language Teaching. - Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

Sharipov Sohob
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

INNOVATIVE METHODS AND APPROACHES IN VOCABULARY TEACHING

Summary: *In this article was written about modern innovative technologies and their usage in teaching English for ESP classes. Here was discussed the advantages and disadvantages of these methods.*

Key words: *innovation, modern technologies, innovative technologies, teaching vocabulary, approaches.*

However many theories about vocabulary learning process were written, it still remains the matter of memory. Thus, there are several general principles for successful teaching, which are valid for any method. According to Wallace, 1988 the principles are:

- aim – what is to be taught, which words, how many
- need – target vocabulary should respond students' real needs and interests
- frequent exposure and repetition
- meaningful presentation – clear and unambiguous denotation or reference should be assured

Learning vocabulary is a complex process. The students' aim to be reached in learning vocabulary process is primarily their ability to recall the word at will and to recognize it in its spoken and written form. Generally, knowing a word involves knowing its form and its meaning at the basic level. In deeper aspects it means the abilities to know its (Harmer 1993):

- 1) Meaning, i.e. relate the word to an appropriate object or context
- 2) Usage, i.e. knowledge of its collocations, metaphors and idioms, as well as style and register (the appropriate level of formality), to be aware of any connotations and associations the word might have
- 3) Word formation, i.e. ability to spell and pronounce the word correctly, to know any derivations (acceptable prefixes and suffixes),
- 4) Grammar, i.e. to use it in the appropriate grammatical form

How words are remembered

Unlike the learning of grammar, which is essentially a rule based system, vocabulary knowledge is largely a question of accumulating individual items.

The general rule seems to be a question of memory. And during the process of teaching and learning vocabulary an important problem occurs: How does memory work? Researchers into the workings of memory distinguish between the following systems (Thornbury, 2002)

- short– term store
- working memory
- long– term memory

Short - term store

Short-term store is the brain capacity to hold a limited number of

items of information for periods of time up to a few seconds. It is the kind of memory that is involved in repeating a word that you have just heard the teacher modeling. But successful vocabulary learning involves more than holding words for a few seconds. To integrate words into long - term memory they need to be subjected to different kinds of operations.

Working memory means focusing on word long enough to perform operations on them. It means the information is manipulated via the senses from external sources and/or can be downloaded from the long- term memory. Material remains in working memory for about twenty seconds. The existence of articulator loop enables this new material processing. It works a bit like audiotape going round a round again. It assures the short- term store to be kept refreshed. The ability to hold a word in working memory is a good predictor of language learning aptitude. The better ability to hold words in working memory the smoother the process of learning foreign languages is.

Long-term memory can be seen as kind of filing system. Unlike working memory, which has a limited capacity and no permanent content, this kind of memory has an enormous capacity and its contents are durable over time. However, to ensure moving new materials into permanent long-term memory, requires number of principles to be followed, described by Thornbury, 2002:

- Repetition – repetition of encounters with a word is very important, useful and effective. If the word is met several times over space interval during reading activities, students have a very good chance to remember it for a long time.
- Retrieval - another kind of repetition. Activities, which require retrieval, such as using the new items in written tasks, help students to be able to recall it again in the future.
- Spacing - it is useful to split memory work over a period of time rather than to mass it together in a single block.
- Pacing – to respect different learning styles and pace, students should be ideally given the opportunity to do memory work individually.
- Use - putting words to use, preferably in an interesting way, is the best way of ensuring they are added to long – term memory. This is so called “Use it or lose it” principle.
- Cognitive depth - the more decisions students make about the word and the more cognitively demanding these decisions are, the better the word is remembered.
- Personal organizing - personalization significantly increased the probability that students will remember new items. It is achieved mainly through conversation and role-playing activities.
- Imaging – easily visualized words are better memorable than those that do not evoke with any pictures. Even abstract words can be associated with some mental image.
- Mnemonics – tricks to help retrieve items or rules that are stored in memory. The best kinds of mnemonics are visuals and keyword techniques.
- Motivation - strong motivation itself does not ensure that words will be remembered. Even unmotivated students remember words if they have to face appropriate tasks.

- Attention - it is not possible to improve vocabulary without a certain degree of conscious attention.

Vocabulary teaching and learning is a constant challenge for teachers as well as students because historically there has been minimal focus on vocabulary instruction in the ESL classroom. Due to this, an increased emphasis on vocabulary development is crucial for the English language learner in the process of language learning.

Vocabulary is central to language and of critical importance to the typical language learner. The prominent role of vocabulary knowledge in foreign language learning has been increasingly recognized (Rodriguez & Sadovski, 2000). The last decade witnessed a growing interest in the 'lexical approach' to EFL teaching. Besides, developments in 'lexical semantics' and the 'mental lexicon' have prompted the development of the 'semantic field theory', 'semantic networks' or 'semantic grid' strategies, which present and organize words in terms of interrelated lexical meanings (Gu & Johnson, 1996, p. 645). The purpose of this chapter is to discuss the pedagogic implications of 'Semantic Field Theory' for EFL vocabulary instruction.

The 'semantic field' theory suggests that the lexical content of a language is best treated not as a mere aggregation of independent words or an unstructured list of words but as a collection of interrelating networks of relations between words (Stubbs, 2001). The meaning of most words is governed, in part, by the presence in the language of other words whose semantic functions are related in one or more ways to the same area of situational environment or culture (Robins, 1980). A very simple example of a semantic field is the set of kinship terms: father, mother, brother, sister, son, daughter, uncle, aunt, etc. Clearly, all these words share some aspect of meaning that is not present in the word chair, for instance.

It is noteworthy that words may be grouped together (related to each other) according to different criteria. Animals, for example, may be grouped in terms of physical or perceptual features; they may be grouped in terms of nonphysical features, such as pet, wild, food, etc.

In a very practical situation, the grading of hotels, the word good has a very different meaning when it is used non-technically (in the field of good, bad, indifferent, etc.) than when it is used 'technically' by some travel agents, in a strictly limited system of comparative grading as the lowest in the field of first-class, luxurious, superior, good (Robins, 1980).

From a stylistic point of view, the verbs steal, pilfer, lift, pinch, swipe, and snatch may be sub grouped in terms of being formal (steal, pilfer), colloquial (lift, pinch), and slang (swipe, snatch).

Арипова Х. А.
(Бухара, Узбекистан)

ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ВОСПИТАНИИ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В данной статье представлена информация о глобальных проблемах экологической направленности в нашей стране и необходимости формирования экологической культуры и экологических знаний в школе. Затронуты отдельные направления экологических проблем.

Ключевые слова: информационные технологии; информационная компетентность учителя; экология; глобальные проблемы цивилизации; экологическая культура.

ELECTRONIC EDUCATIONAL RESOURCES IN ECOLOGICAL EDUCATION OF SCHOOLCHILDREN

Abstract. This article provides information on global environmental issues in our country and the need for the formation of ecological culture and environmental knowledge in secondary schools. Some aspects of environmental problems are touched upon.

Key words: Information Technology; Information competence of the teacher; ecology; global problems of civilization; ecological culture.

Использование информационных технологий в современном образовании диктуется стремительным развитием информационного общества, широким распространением технологий мультимедиа, электронных информационных ресурсов, сетевых технологий в качестве средства обучения, общения, воспитания. Поэтому сегодня с уверенностью можно сказать, что ИКТ являются неотъемлемой частью процесса обучения школьников. Это не только доступно и привычно для учащихся нового поколения, но и удобно для современного педагога. С помощью ИКТ создаются условия для профессионального саморазвития: используются электронные учебники, статьи; в сети Интернет можно знакомиться с периодикой, обмениваться информацией с коллегами посредством электронной почты. Общение с родителями воспитанников с помощью ИКТ – еще одна реальность. Грамотное использование современных информационных технологий позволяет существенно повысить мотивацию учащихся к обучению. Позволяет воссоздавать реальные предметы или явления в цвете, движении и звуке. Обратим внимание на формирование духовно-нравственных принципов развития и становления личности школьника. Направления духовно-нравственного становления личности школьника основано на ряде базовых ценностей, а именно на отношении к природе, окружающей среде, окружающему миру (экологическое образование и воспитание).

Под экологическим образованием школьников понимается непрерывный процесс обучения, воспитания и развития школьника, направленный на формирование его экологической культуры, которая проявляется в эмоционально-положительном отношении к своему здоровью, состоянию окружающей среды, в соблюдении определенных моральных норм и принципов и систему ценностных ориентаций. Все образовательные организации: от дошкольных учреждений до организаций высших учебных заведений используют информационные технологии. Например, одной из причин экологических проблем является научно-технический прогресс – коренной качественный переворот в производительных силах человечества, основанный на превращении науки в непосредственную производительную силу общества. НТП сопровождается не только возникновением новых отраслей производства, но и повышением роли науки, возникновением всё новых и новых глобальных проблем цивилизации. А это те проблемы и ситуации, которые затрагивают условия жизни и деятельности людей, содержат угрозу для их настоящего и будущего. Одна из них – это загрязнение атмосферы. Масса атмосферы нашей планеты ничтожна – всего лишь одна миллионная массы Земли. Однако ее роль в природных процессах биосферы огромна. Наличие вокруг земного шара атмосферы определяет общий тепловой режим поверхности нашей планеты, защищает ее от вредных излучений. Циркуляция атмосферы оказывает влияние на местные климатические условия, а через них и на режим рек, почвенно-растительный покров, и на процессы рельефообразования. Посмотрите, как убедительно изображено на фотографиях загрязнение воздуха, воды и почвы окружающей среды. Под загрязнением водоемов понимается снижение их биосферных функций и экономического значения в результате поступления в них вредных веществ.

Одним из основных загрязнителей воды является нефть и нефтепродукты. Нефть может попадать в воду в результате естественных ее выходов в районах залегания. Но основные источники загрязнения связаны с человеческой деятельностью: нефтедобычей, транспортировкой, переработкой и использованием нефти в качестве топлива и промышленного сырья. Одним из тяжелых загрязнителей можно назвать металлы (цинк, медь, хром, олово, марганец) и другие радиоактивные элементы и ядохимикаты, поступающие с сельскохозяйственных полей, в стоки животноводческих ферм. Небольшую опасность для водной среды из металлов представляют ртуть, свинец и их соединения. Одним из видов загрязнения водоемов является тепловое загрязнение. Электростанции, промышленные предприятия часто сбрасывают подогретую воду в водоем. Это приводит к повышению в нем температуры воды. С повышением температуры в водоеме уменьшается количество кислорода, увеличивается токсичность загрязняющих воду примесей, нарушается биологическое равновесие. Нельзя не отметить радиационные загрязнения, которые имеют существенное отличие от других. Одним словом мы увидели, какое количество нерешенных проблем, которые могут обернуться экологическими катастрофами, существует в нашей стране. Именно поэтому в школах должны изучать основы экологической грамотности или экологической культуры, чтобы человек в рамках своих знаний мог оказать

помощь себе и окружающим людям. Безусловно, на сегодняшний день основы знаний по экологии закладываются в рамках курса биологии или основы безопасности и жизнедеятельности, а также на уроках русского языка и литературы при изучении программных тем. Это может быть проектная деятельность, где учитель может выступить, как тьютор или партнер в данном направлении. Сегодня ИКТ позволяет:

1. Показать информацию на экране в доступной форме, ярко, образно, преподнести школьникам материал, что соответствует их наглядно-образному мышлению.

2. Привлечь внимание учащихся движением, звуком, мультипликацией.

3. Способствовать развитию исследовательских способностей, познавательной активности, навыков и талантов.

4. Поощрять учащихся при решении проблемных задач и преодолении трудностей.

Использование информационно-коммуникационных технологий в образовании позволяет расширить творческие возможности учителя и оказывает положительное влияние на различные стороны развития учащихся. Хочется особое внимание обратить на открытые электронные образовательные ресурсы (ЭОР) в Интернет, которые дают возможность создания интересных и полезных проектов по экологии. В заключение хочется отметить, что каким бы положительным, огромным потенциалом не обладали электронные образовательные ресурсы (ЭОР), заменить живое общение человека с природой они не могут и не должны.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Лебедева М. Б., Шилова О. Н. Как помочь учителю освоить со-временные технологии обучения // Методическое пособие для преподавателей (тьюторов) системы РКЦ-ММЦ проекта ИСО. М: ИНТУ-ИТ.РУ, 2006.
2. Материалы регионального (областного) учебно-методического семинара на тему: «Экологическое воспитание школьников на основе использования мультимедиа технологий»/ под общей редакцией Васильевой Н. Г. - Пушкино, 2017.

ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

1. Учебно-методический портал <http://net-edu.ru>.
2. Экологический портал ЭКОМИР – <http://a-portal.moreprom.ru/>.
3. Ссылки на экологические сайты – <http://www.wrm.ru/links/>.
4. Экология и проблемы окружающей среды (ссылка в Интернет)- http://www.benran.ru/E_n/ECINT.HTM.

Болтаева Махбуба Шариповна
Преподаватель кафедры русского языка и литературы БухГУ
(Бухоро, Узбекистан)

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КАК СПОСОБ АКТИВНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ

В статье раскрывается опыт работы по решению проблемы активизации познавательной деятельности. Рассмотрены пути использования активных и интерактивных методов обучения в учебном процессе. Акцентируется внимание на таких методах обучения, как различного рода лекции, дискуссии, деловые игры, метод кейсов, метод самооценки и метод «мозгового штурма», конкретизируются и приводятся примеры их использования с целью активизации познавательной активности.

Ключевые слова: интерактивные методы, познавательная активность, проблемная лекция, метод кейсов, дискуссия, «мозговой штурм».

The article describes practical work concerning the improvement of students' cognitive activity at modern universities, of future teachers. The authors show how to use active and interactive methods of teaching in professional training. The focus is on lectures, discussions, role plays, case study, method of self-assessment and brainstorming to improve cognitive activity.

Key words: interactive methods, cognitive activity, problem lecture, case study, discussion, brainstorming

Проблема активизации познавательной деятельности до сих пор является одной из наиболее актуальных в теории и практике образования. Так, в последнее время особенно актуальна проблема использования в современном вузе активных и интерактивных форм и методов обучения, основанных на диалоговых (внутри- и меж-групповых) формах познания.

В настоящее время для теоретиков и практиков образования очевидно, что главными факторами развития личности являются предметно-практическая деятельность и взаимодействие между людьми. Как показывает изучение опыта работы вузов, обучение бывает эффективным и достигает достаточно высоких результатов, если соблюдается ряд условий: – студенты открыты для обучения и активно включаются во взаимоотношения и сотрудничество с другими участниками образовательного процесса;

– получают возможность для анализа своей деятельности и реализации собственного потенциала;

– могут практически подготовиться к тому, с чем им предстоит столкнуться в жизни и профессиональной деятельности;

– могут быть самими собой, не бояться выражать себя, допускать ошибки, при условии, что они не подвергаются за это осуждению и не получают негативной оценки.

Использование различных интерактивных форм и методов активизации познавательной активности позволяет вовлечь студентов в практические ситуации, возникающие в реальной педагогической деятельности, но не решаемые на основании применения традиционных технологий организации образовательного процесса. Безусловно, современные педагогические технологии не претендуют на универсальность и не заменят полностью традиционно сложившиеся форм обучения, однако смогут значительно повысить уровень сформированности познавательной активности. Кратко остановимся на некоторых из интерактивных методов.

В процессе исследования проблемы, в целях активизации познавательной деятельности, нами использовались такие методы интерактивного обучения, как: лекции проблемного содержания, визуальные лекции, семинары-дискуссии, семинары-тренинги, деловые игры, метод ситуационного анализа, игровое проектирование, метод кейсов, самооценки, метод «мозгового штурма» и некоторые другие.

В современной педагогической литературе проблемная лекция характеризуется как такой способ монологического изложения преподавателем учебного материала, когда активное восприятие обеспечивается благодаря постановке проблемы в начале лекции раскрытию ее решения в ходе лекции. Постановка проблемы побуждает обучающихся к мышлению, к попытке самостоятельно ответить на поставленный вопрос, создает интерес к излагаемому материалу. Методический эффект постановки проблемных вопросов в лекции заключался в формировании мышления студентов.

При организации семинарских занятий используется такой метод обучения, как метод дискуссий, представляющий собой групповое целенаправленное обсуждение студентами учебной проблемы, что задает устремленность к поиску нового задания ориентир для последующей самостоятельной деятельности. Цели проведения дискуссии для повышения активизации познавательной деятельности могут быть разнообразными: овладение знаниями и представлениями о познавательной деятельности, тренинг, диагностика уровня познавательной активности, преобразование, изменение познавательных установок и т. д.

Дискуссия способствует высокой вовлеченности будущих специалистов в обсуждение содержания проблемы и используется не только как средство активизации познавательной деятельности, но и как способ углубленной работы с содержанием предмета, выходя за пределы освоения фактических сведений, творческого применения получаемых знаний. Такая форма занятий эффективна на этапе закрепления сведений, творческого осмысления материала и формирования ценностных ориентаций.

Одним из эффективных методов интерактивного обучения является метод оценки и самооценки участников группы. Эта процедура ориентирована на оценку личного вклада каждого в групповой проект. Многие эксперты считают, что оценка работы участников проекта — идеальный инструмент для рефлексии над проделанной работой, а также для планирования дальнейшего академического маршрута, в том числе в качестве развития выделяемых в целях исследования качеств личности. Эта процедура подготавливает

студентов к реальной профессиональной ситуации, где им будет необходимо и составлять, и анализировать полученные отчеты. Учитывая ту роль, которую играет навык работы в команде в современном мире, такой метод организации работы студентов является, на наш взгляд, очень перспективным. Работая над совместным проектом, студенты развивают свои познавательные навыки, учатся решать проблемы, учатся влиять на других, на практике пробуют нестандартные, оригинальные решения. Таким образом, групповая работа, работа в парах, в триадах способствует преодолению ограничений развития качеств, необходимых для формирования познавательной активности. Кроме оценки действий сокурсников, частью многих предметов становится задание по оценке самого себя. Это дает студентам шанс оценить собственный прогресс и зарегистрировать положительные изменения, а также наметить дальнейшее направление развития познавательной активности.

В процессе активизации познавательной деятельности успешно также используется интерактивный метод «кейс-стадии» — метод активного обучения на основе рассмотрения случаев и ситуаций. Сущность данного метода состоит в том, что учебный материал подается учащимся в виде проблем (кейсов), а знания приобретаются в результате активной и творческой исследовательской работы. Основными характеристиками этого метода являются сочетание профессиональной деятельности с игровой; использование профессиональных проблем из реальной педагогической практики, что повышает уровень мотивации участников посредством стимулирования профессионального интереса; возможность участия максимального количества людей в процессе сравнения различных взглядов на принятие решения в проблемной ситуации; минимальная степень зависимости обучаемых друг от друга.

Кейсы разрабатываются с учетом принципов соответствия целям профессионального обучения и максимальной приближенности к педагогической действительности. При этом задание должно быть подобрано таким образом, чтобы можно было пользоваться разными путями для решения. В процессе обучения, как правило, используются цепочки кейсов, то есть задания, имеющие между собой общие связи. В процессе использования кейс-метода при активизации познавательной деятельности студентов создавались проблемные ситуации прикладного характера, которые будущие учителя технологии и предпринимательства не могли объяснить при помощи имеющихся знаний или выполнить известное действие знакомыми способами. Они должны были найти новый способ действия для решения проблемы. В ходе изучения познавательной активности будущих учителей технологии и предпринимательства было установлено, что при проведении практических занятий с использованием метода кейс-стадии, в виде игрового имитационного моделирования «производственных» ситуаций будущие специалисты имеют гораздо больше свободы как в выборе стратегии своих действий, так и в выборе конкретных шагов для достижения поставленной преподавателем и самим студентом учебно-практической цели. Ощущение реальности — это мощный стимул к самоорганизации, мобилизации и планированию использования своих ресурсов. Применение в учебном

процессе современных образовательных технологий, активных форм и методов обучения меняет их мотивация к обучению, так как будущие специалисты чаще посещают такого рода занятия и, как показало наше исследование, проявляют высокую познавательную активность, немотивированную включенность в учебно-практическую деятельность и повышенный интерес к ней.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим
2. Панина Т. С., Вавилова Л. Н. Современные способы активизации обучения: учеб. пособие для студентов высших учеб. заведений. Академия 2006. 176с.
3. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Глебова Д. М.
4. Малюшкин А. Б. Тематические зачеты по русскому языку: 10–11 класс [Текст]: ра. – М.: Сфера, 2005. – 128 с.

УДК 378.371.13- 043.5

Дьоміна Вікторія Володимирівна
кандидат педагогічних наук, доцент кафедри педагогіки вищої школи
ДВНЗ “Донбаський державний педагогічний університет”,
Герасімова Юлія Олександрівна,
студентка 5 курсу магістратури педагогіки вищої школи
ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
(Слов’янськ, Україна)

ФОРМУВАННЯ ТВОРЧОЇ ОСОБИСТОСТІ МАЙБУТНЬОГО ВИКЛАДАЧА У СУЧАСНИХ СОЦІОКУЛЬТУРНИХ УМОВАХ

В умовах соціально-економічних трансформацій та світових освітніх тенденцій особливого значення набуває формування творчої особистості майбутнього викладача. Саме тому стратегічним завданням реформування освіти в Україні є розкриття і реалізація її творчого і духовного потенціалу особистості у різних видах діяльності.

Сучасні соціокультурні тенденції зумовлюють необхідність у розвитку творчого потенціалу не лише викладачів, а й студентів. Розвиваючи свої здібності під час навчання, вони зберігають творчий характер ставлення до будь-якої справи, що в умовах суспільстві є вкрай необхідним. Саме тому майбутній викладач повинен створити сприятливі умови для розвитку творчих здібностей кожного студента, а також – прагнути до постійного самовдосконалення. У процесі професійної підготовки у магістрів повинна сформуватися готовність до розвитку творчих професійних здібностей.

У запропонованій статті автором доводиться необхідність у формуванні нового покоління творчих та креативних особистостей. Уточнено співвідношення термінів «педагогічна майстерність», «творча педагогічна діяльність». Досліджено основні наукові підходи до формування творчої особистості та педагогічної діяльності майбутнього викладача. Розглянуто теоретичні засади дослідження феномену творчої педагогічної діяльності, що розкривають її сутність як вершини професійної майстерності викладача. Визначено значення творчої особистості педагога у сучасному освітньому процесі.

Ключові слова: акмеологія, аксіологія, викладач, квалітологія, креатологія, педагогічна майстерність, педагогічна творчість, творча особистість, творча педагогічна діяльність, професійна діяльність.

Дёмина Виктория Владимировна
кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики высшей школы
ГВУЗ «Донбасский государственный педагогический университет»,
Герасимова Юлия Александровна,
студентка 5 курса магистратуры педагогики высшей школы ГВУЗ
«Донбасский государственный педагогический университет»
(Славянск, Украина)

ФОРМИРОВАНИЕ ТВОРЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В СОВРЕМЕННЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ

В условиях социально-экономических трансформаций и мировых образовательных тенденций особое значение приобретает формирование личности будущего преподавателя. Именно поэтому стратегической задачей реформирования образования в Украине является раскрытие и реализация ее творческого и духовного потенциала личности в различных видах деятельности.

В предлагаемой статье автором доказывается необходимость в формировании нового поколения творческих и креативных личностей. Исследованы основные научные подходы к формированию творческой личности и педагогической деятельности будущего преподавателя. Рассмотрены теоретические основы исследования феномена творческой педагогической деятельности, раскрывают ее сущность как вершины профессионального мастерства преподавателя. Определено значение личности педагога в современном образовательном процессе.

Ключевые слова: *акмеология, аксиология, преподаватель, Квалитология, креатология, педагогическое мастерство, педагогическое творчество, творческая личность, творческая педагогическая деятельность, профессиональная деятельность.*

Domina Viktoriya Vladimirovna,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the department of
pedagogics of the higher school SHPI «Donbass state pedagogical University»,
Gerasimova Guliya Aleksandrovna
Master of pedagogics of the higher school, SHPI
«Donbass state pedagogical University»
(Sloviansk, Ukraine)

FORMATION OF THE CREATIVE PERSONALITY OF THE FUTURE TEACHER IN MODERN SOCIOCULTURAL TERMS

In the conditions of socio-economic transformations and world educational tendencies, the formation of the creative personality of the future teacher becomes of special significance. That is why the strategic task of reforming education in Ukraine is the disclosure and realization of its creative and spiritual potential of the individual in various activities.

Modern socio-cultural trends determine the need to develop creative potential not only for teachers but also for students. By developing their abilities during their studies, they retain the creative nature of their attitude to any business that is extremely necessary in a society. That is why the future teacher should create favorable conditions for the development of the creative abilities of each student, as well as - strive for constant self-improvement. In the process of professional training, masters must be prepared to develop creative professional abilities.

In the proposed article the author has a need for the formation of a new generation of creative and creative personalities. The correlation of the terms «pedagogical skill», «creative pedagogical activity» is specified. The main scientific approaches to the formation of the creative personality and the pedagogical activity of the future teacher are researched. The theoretical principles of research of the phenomenon of creative pedagogical activity, which reveal its essence as the apex of professional teacher's skill, are considered. The importance of the creative personality of the teacher in the modern educational process is determined.

Keywords: *acmeology, axiology, teacher, kvalytology, kreatology, pedagogical mastery, pedagogical work, creative personality, creative pedagogical activity, professional activity.*

Постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими чи практичними завданнями. Сучасні геополітичні тенденції та розширені горизонти для науковців зумовлюють ще більш динамічні зміни в світовому освітньому просторі. Залучення України до глобальних цивілізаційних процесів сприяють поширенню гуманізму, свободи вибору, національної гідності, супроводжуються дефініціям нових стратегічних і тактичних орієнтирів у галузі підготовки фахівців. Національна система освіти щодо розвитку науки визначається оновленням її сутності та форм організації навчально-виховного процесу, органічним поєднання педагогічної та психологічної науки, інтеграція вітчизняної освіти до європейського та світового наукових просторів.

Проблема підготовки майбутнього викладача до професійної діяльності на рівні формування і вияву творчої педагогічної майстерності у освітянській сфері є важливим завданням для педагогічного ВНЗ. Державна політика у сфері вищої освіти передбачає оптимізацію кадрового забезпечення вищих навчальних закладів на основі модернізації системи підготовки педагогічних працівників. Саме в цьому руслі впроваджується педагогічна реформа в Україні: у 2017 р. оновлено законодавче поле освітянської галузі, доповнено нормативно-правову базу розвитку національної системи освіти згідно з Національною доктриною розвитку освіти України у XXI столітті [7, с. 331].

Створена система професійної підготовки сучасного викладача є унікальною і доводить причасність вітчизняних досліджень до глобалізаційних процесів, які відбуваються у вьому світі. В Україні інтелектуальні професії набирають масовий характер, а інвестиції в розвиток людського потенціалу стають актуальними і визначаються останнім часом, як найбільш вагомими та ефективними. Саме тому постає необхідність в образі сучасного педагога з

високим рівнем педагогічної майстерності. У межах цього питання актуальним є формування творчої особистості майбутніх працівників вищої освіти.

Аналіз останніх досліджень і публікацій, у яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор, виділення невирішених раніше частин загальної проблеми, котрим присвячена стаття. Аналіз науково-педагогічної літератури свідчить про сталий інтерес до проблеми формування творчої особистості викладачів. Так, дослідженням проблем формування професіоналізму (Н. Гузій, І. Зязюн, Н. Кузьміна тощо) і творчого професійного мислення (О. Акімова, В. Андрущенко, Н. Глузман, Л. Джелілова тощо) в практиці підготовки майбутнього педагога в умовах університетської освіти; результати досліджень з проблеми формування і розвитку професійної компетентності, творчості, особистісної культури майбутнього викладача (М. Євтух, В. Крутецький, Н. Ничкало тощо)

Методичні засади формування творчої особистості викладачів обґрунтовували І. Андріаді, Є. Барбіна, І. Зязюн, Н. Тарасевич тощо.

Формування цілей статі (постановка завдання). Уточнити сутність понять «педагогічна творчість», «творча особистість», «творча педагогічна діяльність»; розглянути основні наукові підходи до формування творчої особистості майбутнього викладача; проаналізувати особливості та складники творчої педагогічної діяльності у сучасних соціокультурних умовах; визначити значення творчої особистості та її педагогічної діяльності у сучасному освітньому процесі.

Виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів. Творчою називають таку людську діяльність, яка спрямована на створення духовних та матеріальних цінностей і пройнята елементами новизни, вдосконалення, збагачення та подальшого розвитку. Отже ми вважаємо, що результатом творчої діяльності є нові, оригінальні й більш досконалі матеріальні духовні цінності, що мають об'єктивну чи суб'єктивну цінність. Творчість є одним із складних та загадкових явищ людського життя.

Спрямованість наукових пошуків на вивчення онтології та феноменології творчої педагогічної діяльності свідчить про актуальність філософсько-педагогічної рефлексії, що домінує у філософській і педагогічній літературі. Категорія «діяльність» виявляється тісно пов'язаною з категорією творчості і категорією «акме» – вершини творчості, професійної зрілості. Тому філософія творчої педагогічної діяльності перебуває в діалозі з концептуальними і теоретичними структурами креатології – науки про творчість і акмеології – науки, що звертається до розкриття законів і закономірностей досягнення вершин творчості та професійної зрілості.

Щодо творчої особистості викладача, то в Українському енциклопедичному словнику С. Гончаренка таке її тлумачення: це оригінальний та високоефективний підхід викладача до навчально-виховних завдань, збагачення теорії і практики виховання та навчання. Творчий результат діяльності досягається систематичними цілеспрямованими спостереженнями, застосуванням педагогічного експерименту, критичним використанням передового педагогічного досвіду. Педагогічна творчість стосується різних сторін діяльності викладача: проведення навчальних занять,

організація колективу студентів, проектування особистості, вироблення стратегії і тактики педагогічної діяльності з метою оптимального виконання завдань всебічного розвитку особистості [4].

У сенсі окресленої проблеми особливої значущості набуває концепція творчості, яку В. Сухомлинський називає могутнім стимулом і вершиною духовного життя людини, показником найвищого ступеня розвитку її інтелекту, почуттів, волі. Адже педагог, котрий творить Людину, виконує окреслену місію тоді, коли він сам творить себе і передає це мистецтво, в чому і полягає його професійна самореалізація.

Отже, узагальнюючи світоглядно-філософські основи формування творчої особистості, зазначимо, що онтологія орієнтована на розкриття сутності творчої педагогічної діяльності.

Аналіз онтогенезу творчої педагогічної особистості свідчить, що еволюційно викладання виростає з майстерності і повертається до майстерності у формі «творчої педагогічної майстерності» як квінтесенції педагогічної функції людини, суспільства і відповідно педагога. Майстерність є вершиною професійної творчості людини, є формою самореалізації особистості у професійній діяльності, це рух до «акме» і вияв самого «акме». Водночас творча діяльність постає як найвищий рівень якісної праці, діяльності людини. Тому постановка проблеми формування творчої особистості, її подальшої онтологічної експлікації немислима без звертання до рефлексії з погляду нових наук, що активно почали розвиватися в кінці XX століття, – креатології, акмеології, квалітології.

Креатологія визначається як наука, що вивчає закони творчості людини, і розглядається науковцями як політеоретичний комплекс, у склад якого входять психологія творчості, теорія педагогічної творчості, креативна психопедагогіка, де феномен будь-якої творчості є феноменом розвитку. Таким чином творчість – це діяльність, в яку людина вкладає немовби частинку своєї душі. Процес творчості характерний тим, що творець самою парцею справляє вплив на тих, хто поряд з ним [11, с. 403-637].

Викладач, який творить іншу людину, покликаний спочатку усвідомити постійне самотворення себе як людини і як педагога. Однією з умов особистісного і професійного зростання науковці вбачають самоосвіту викладача.

Проблема творчості є однією з незайманих ділянок педагогічної теорії й освітньо-виховної практики, вважаємо що для її освоєння необхідно створити посібники про педагогічний аспект творчості. На нашу думку, у педагогічному розумінні творчість не є таким самим творенням духовно-матеріальних цінностей, як у поезії, живописі, музиці, тощо.

Процес майстерності ми розглядаємо, як вершину творчості в професійній діяльності, тобто вищим професійним творчим началом, який розкриває вищий рівень системно-соціальної якості особистості. Педагогічна майстерність постає як концентрований вираз креативної онтології педагога, в котрому через призму професійної педагогічної діяльності проявляється у «зібраному вигляді» сенс творчого буття людини [10, с. 27].

Тому сучасні дослідники приділяють особливу увагу підготовці майбутнього викладача до творчої діяльності на засадах сформованості його

творчих здібностей, визначають аксіологічну складову у формуванні творчого потенціалу особистості, розглядаючи аксіологічний підхід як методологічну основу розвитку духовного потенціалу викладача [12], в основі якого – аксіологія – наука про цінності.

Ще одним науковим підходом до формування творчої особистості майбутнього викладача є акмеологічний. Акмеологія як наука про закономірності розвитку дорослих людей під впливом освіти виникла на стику психології та педагогіки, що актуалізує її використання у формуванні творчої педагогічної діяльності майбутніх викладачів.

Більшість дослідників у галузі акмеології вважають, що вона має диференціюватися з виокремленням педагогічної акмеології [9, с. 34], акмеології професійної діяльності та особистості; акмеології освіти, акмеології вдосконалення і корекції професійної діяльності тощо [12].

З окреслених характеристик виходить, що: акмеологія тісно пов'язана з креатологією, оскільки творчість – субстанція осмислення онтологічного статусу «акме», а закони і закономірності креативної онтології людини перебувають в основі закономірностей її руху до «акме»; акмеологія і креатологія як наукові проблемно-орієнтовані комплекси взаємно доповнюють одна одну; хоча в наявних визначеннях акмеології категорія «творча майстерність» відсутня, однак, зважаючи на онтологічні та феноменологічні виміри цієї категорії, в які входить розуміння вершини професіоналізму, вершини творчості особистості, то акмеологія за своїм змістом і відповідної інтерпретації постає як людинознавча наука про закони досягнення людиною професійної майстерності [10, с. 29].

Ми розглядаємо педагогічну майстерність як вищий рівень якості творчої професійної діяльності викладача, і вважаємо слушною думку О. Субетто, який розглядає майстерність, як вищий прояв якості в професійній діяльності педагога. Майстерність є формою реалізації квалітативної онтології людини (квалі – якість, квалітативізм – вчення про якість) [10, с. 30].

Квалітологія як наука про якість об'єктів і процесів будувалася виходячи з принципу триєдності: теорії якості, кваліметрії і теорії управління якістю. Сучасні квалітологічні дослідження спрямовані на вивчення досвіду діагностики, визначення критеріїв вимірювання і прогнозування педагогічної майстерності та педагогічної творчості [10].

Отже, сформованість творчих здібностей майбутніх викладачів відображатиметься в якості їх діяльності. У зв'язку зі зміною потенційної і реальної якості відбувається звеличення якості людини, її професіоналізму, майстерності.

Дослідники у поняття «творча педагогічна особистість» закладають професіоналізм викладача, його самореалізацію та творче виявлення, розкриття особистості педагога у своїй майстерності. Наприклад, категорія «творча педагогічна особистість» часто зустрічається у філософсько-естетичному спадку М. Реріха, для якого вона означає рівень і одночасно вершину досконалості, що виявляється у продуктивності праці. [9, с. 278].

Висвітлюючи філософське розуміння творчої педагогічної діяльності, М. Реріх зазначає, що ця категорія постає як «звеличення духу», «торжество

якості» [9, с. 297]. На думку науковця, важливою передумовою педагогічної діяльності виступає бажаність праці.

Основні ознаки формування творчої особистості педагогічного працівника визначалися ще з часів Сократа. Видатний філософ залишився в пам'яті людства як учитель, що сягнув висот творчої педагогічної діяльності, вчитель-творець, який винайшов особливий метод навчання [6].

Педагогічні ідеї Платона щодо застосування особистісно-орієнтованого навчання також можна розглядати як вимоги до формування творчої педагогічної діяльності, оскільки пізнання в навчанні, що має приносити радість, уможливорюється лише за умови особистісного спрямування учителя на кожного учня.

Проблема професійного становлення викладача і формування творчості привертала увагу багатьох видатних мислителів, письменників, педагогів, котрі зробили вагомий внесок в історію вітчизняної педагогічної думки (Г. Сковорода, О. Духнович, Б. Грінченко, К. Ушинський, В. Сухомлинський, А. Макаренко тощо.).

Вони вважали, що на реалізацію мети досягнення довершеності і повинна бути спрямована діяльність педагога, що базується, перш за все, на його творчій педагогічній майстерності. Викладач має на заняттях уникати шаблону й одноманітності, використовуючи і демонструючи результати теоретичної підготовки на практиці.

Зважаючи на динамічні зміни в освітній галузі проблема формування творчої особистості майбутнього викладача набуває все більшої актуальності, що знаходить відображення у теоретичних розробках науковців (М. Антоненця [1], І. Бех [2], Ю. Барабаш [3], І. Довгань [5], Н. Захарчук [6], Н. Ничкало [7] тощо).

Науковці приділяють особливу увагу виявленню системотвірних елементів творчої педагогічної діяльності, визначають взаємозв'язок між формуванням творчої особистості та педагогічною творчістю.

Отже, вирішення проблеми формування творчої особистості майбутніх викладачів бере початок з вивчення наукового спадку видатних мислителів, педагогів, філософів щодо сутності категорії «творча педагогічна особистість» на різних історичних періодах.

Професійний світогляд є важливим для формування творчої педагогічної особистості майбутніх викладачів. Це зумовлюється тим, що він визначається системою поглядів, яка динамічно розвивається, переконань, цінностей та ідеалів викладача, заснованих на філософських, педагогічних, психологічних, економічних, правових, наукових знаннях, які визначають спрямованість його професійної діяльності і знаходять своє відображення в самостійній особистісній позиції. Таким чином, професійний світогляд доцільно розглядати як інтегральну освіту викладача з вираженою прогностичною спрямованістю, що дає змогу фахівцеві транслювати культурний досвід і сприяти його привласненню суб'єктами культури й освіти. Професійний світогляд, який формується під час навчання у магістратурі, характеризує необхідні особистісні ресурси майбутнього фахівця і забезпечує ефективність його професійної педагогічної діяльності.

Висновки з даного дослідження і перспективи подальших розвідок у даному напрямку. Отже, аналіз наукових праць з досліджуваної проблематики дозволив нам стверджувати, що творча педагогічна діяльність є вищим рівнем якості педагогічної діяльності-дії й відповідно вказує на рівень сформованості творчих якостей викладача. Це акумулює в собі не лише якість професіоналізму, але й якість особистості, тобто системно-соціальну якість людини. Внутрішня зумовленість зростання творчого педагогічного потенціалу особистості виявляється у її діяльності, що виступає як функціональна і системно-соціальна якість і визначається внутрішнім розвитком особистості педагога, акумулюючим ефектом онтогенезу особистості, системою її ціннісних орієнтацій, системою здібностей, антропотипом людини, а зовнішня зумовленість – освітнім середовищем, соціумом, культурою, духовним простором, менталітетом, етносом.

У нашому дослідженні творча педагогічна діяльність майбутніх викладачів розглядалася як: вищий рівень прояву професіоналізму особистості, її творчості, вияву якості праці; вершина творчості, професійної зрілості, що несе в собі смисл «акме»; прояв гармонії та досконалості в діяльності викладача; прояв відповідальності педагога за свою працю; цілісний прояв особистості – професіонала у своїй праці, що спрямована на подолання «вузькості» спеціалізації; постійний рух від однієї вершини до іншої; діалектична єдність вершини в професіоналізмі і його безмежності, оскільки немає меж досконалості, а шляхом подолання означених меж виступає творчість; проявом вищої форми культури й водночас механізмом відтворення зразків культури, що несе в собі сенс культурного успадкування, а тому розглядається як форма передавання досвіду, досягнень у досконалості.

Розглянуті основні наукові підходи до формування творчої особистості майбутнього викладача дозволяють стверджувати, що між креатологією і акмеологією потрібно ввести аксіологію, оскільки без усвідомлення магістрами ціннісної значущості розвитку творчих якостей особистості для формування основ цього феномену у майбутніх викладачів буде проблематичним.

Перспективи подальшого дослідження ми пов'язуємо з вивченням особливостей системи формування творчої педагогічної діяльності майбутніх викладачів, у якій би враховувалася більшість напрямів підготовки фахівців.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ:

1. Антонець М. Сучасні проблеми діяльності вчителя у педагогічній спадщині Василя Сухомлинського: монографія / Михайло Антонець. – 6-те вид. – К.: Четверта хвиля, 2013. – 224 с.
2. Бех І. Д. Вибрані наукові праці. Виховання особистості./І.Д. Бех // Вибрані наукові праці: у 2тт.: Т2 / Іван Дмитрович Бех. – Чернівці: Букрек, 2015. – 640 с.
3. Барабаш Ю. Г. Педагогічна майстерність: теоретичні й навчально-методичні основи : навч. посіб. [для студ. вищих навч. закладів] / Ю. Г. Барабаш, Р. О. Позінкевич. – Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Л. Українки, 2006. – 472 с.
4. Гончаренко С. У. Український педагогічний словник / Семен Гончаренко ; [гол. ред. С. Головка]. – Київ: Либідь, 1997. – 375 с.

5. Довгань Л. І. Сучасний стан проблеми формування педагогічної майстерності викладача іноземної мови вищого навчального закладу / Л. І. Довгань // Вісник Житомирського державного університету. Педагогічні науки. – 2016. – Вип. 50. – С. 90–93.
6. Захарчук Н. В. Педагогічна майстерність як умова успішної підготовки студентів до міжкультурної комунікації / Н. В. Захарчук // Вісн. Житомир. держ. ун-ту ім. І. Франка. – 2016. – № 52. – С. 110–113.
7. Кремень В. Г. Філософія людиноцентризму в освітньому просторі / В. Г. Кремень. – 2-е вид. – К. : Т-во «Знання» України, 2011. – 520 с.
8. Педагогічна майстерність: проблеми, пошуки, перспективи : [монографія] / Н. Ничкало, І. Зязюн, Л. Пуховська та ін.; Глух. держ. пед. ун-т. — К. : АПН України. Ін-т педагогіки і психології проф. освіти ; Глухів : РВВ ГДПУ, 2005. – 233 с.
9. Рерих Н. К. Избранное / Н. К. Рерих. – М. : Изд-во «Правда». – 1990. – 528 с.
10. Субетто А. И. Онтология и феноменология педагогического мастерства. Книга первая / А. И. Субетто. – Тольятти, 1999. – 208 с.
11. Сухомлинський В. О. Методика виховання колективу/ В. О.Сухомлинський // Вибрані твори: у 5 т.– К.: Радянська школа. – 1976. – Т.1. – С.403-637.
12. Хаустова О. В. Аксиологічний підхід як методологічна основа розвитку духовного потенціалу вчителя / О. В. Хаустова // Педагогіка. – 2015. – Вип. 12 (65). – С. 128–134

УДК 376.58

Лантух Татьяна Васильевна
УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
(Гродно, Беларусь)

**КОРРЕКЦИЯ АГРЕССИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ПОДРОСТКОВ В ПРОЦЕССЕ
СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ
СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ**

Аннотация. В статье показаны возможности коррекции агрессивного поведения подростков в процессе социально-культурной деятельности в условиях средней школы. Представлена модель коррекции агрессивного поведения подростков. Показаны результаты проведенной экспериментальной работы.

Ключевые слова: коррекция, агрессивное поведение, подростки, социально-культурная деятельность.

Lantukh Tatiana Vasilyevna
UO «Yanka Kupala State University of Grodno»
(Grodno, Belarus)

**CORRECTION OF AGGRESSIVE BEHAVIOR OF TEENAGERS IN THE
PROCESS OF SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CONDITIONS OF
THE MIDDLE SCHOOL**

Abstraction. The article shows the possibility of correction of aggressive behavior of teenagers in the process of social and cultural activities in the conditions of the middle school. The model of correction of aggressive behavior of teenagers is presented. The results of the experimental work are shown.

Keywords: correction, aggressive behavior, teenagers, social and cultural activity.

Современное общество повсеместно сталкивается с проблемами, связанными с различными проявлениями агрессии. Агрессия влияет на все стороны и механизмы общественной жизни, оказывает влияние на специфику и динамику развития преступности. Проблема агрессивного поведения подростков волнует учёных и педагогов-практиков.

Под термином агрессивное поведение мы подразумеваем форму поведения, нацеленного на оскорбление или причинение вреда другому живому существу, не желающему подобного обращения [1].

Подростковый возраст относится к особому кризисному периоду онтогенеза, сопряжённому с интенсивным психофизиологическим развитием, эмоциональной нестабильностью, импульсивностью, повышенной уязвимостью, особой чувствительностью к воздействиям среды. Под «кризисом подросткового периода» подразумевают не только тяжесть, болезненность переходного состояния от детства к взрослости, но и особенности агрессивного поведения подростков.

Различные аспекты агрессивного поведения подростков исследовали такие учёные, как Л. Берковиц, Р. Бэрн, К. Лоренц, Н. М. Платонова, А. А. Реан, Л. М. Семенюк и др.

Агрессивные подростки, при всём различии их личностных характеристик и особенностей поведения, отличаются некоторыми общими чертами. К таким чертам, как правило, относят бедность ценностных ориентаций, отсутствие увлечений, узость и неустойчивость интересов. Детям подросткового возраста с агрессивным поведением присуща эмоциональная грубость, озлобленность, как против сверстников, так и против окружающих взрослых. У таких подростков повышенная тревожность, эгоцентризм, неумение находить выход из трудных ситуаций, преобладание защитных механизмов над другими механизмами, регулирующими поведение [2].

Представим модель агрессивного поведения детей подросткового возраста в виде рисунка 1.

Из рисунка видно, что модель агрессивного поведения детей подросткового возраста представлена следующими компонентами: вербальным, невербальным, физическим. Каждый компонент имеет специфическое содержание.

Вербальный компонент: словесная угроза, ругань, проклятия.

Невербальный компонент: жесты, мимика.

Физический компонент: применение физической силы, угроза физической расправы.

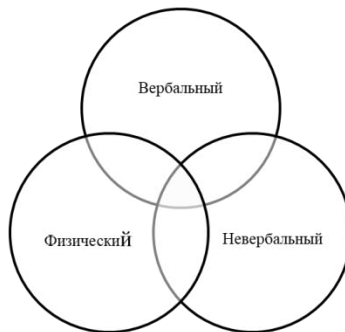


Рисунок 1 – Модель агрессивного поведения детей подросткового возраста

Модель агрессивного поведения не только даёт представление о структуре агрессивного поведения подростков, но и служит критерием агрессивности детей подросткового возраста.

Представим, разработанные нами, уровни агрессивности детей подросткового возраста:

Нулевой уровень – агрессия отсутствует.

Низкий уровень – подросток демонстрирует своё недовольство к окружающим в виде негативных жестов, недоброжелательной мимики.

Средний уровень – подросток проявляет агрессивное отношение к окружающим его людям недоброжелательным взглядом, нецензурной лексикой, повышенным тоном с целью унижить, оскорбить, обидеть их.

Высокий уровень – подросток не желает конструктивно решать проблемы со своими оппонентами, демонстрирует своё недоброжелательное к ним отношение. Любые попытки контактов с таким подростком прерываются злобной бранью и рукоприкладством.

Экспериментальное исследование возможностей социально-культурной деятельности в коррекции агрессивного поведения детей подросткового возраста осуществлялось на базе ГУО «Средняя школа № 40 г. Гродно». Эксперимент проводился в период преддипломной практики студентов (6 недель). В исследовании приняли участие дети подросткового возраста, учащиеся 9 «В» класса.

На диагностическом этапе, на основе Фрейбургской анкеты [3] нами была разработана собственная методика выявления уровней агрессивности (высокий, средний, низкий, нулевой) подростков.

На формирующем этапе экспериментальной работы нами была апробирована программа коррекции агрессивного поведения детей подросткового возраста средством социально-культурной деятельности в условиях средней общеобразовательной школы. Программа предусматривала такие виды социально-культурной деятельности, как упражнения с элементами тренинга («Космическая скорость», «Говорю, что вижу», «Щепки плывут по реке» и др.), ролевые игры («Полное изменение поведения», «Суд над сквернословием», «Детектор лжи» и др.), дискуссии («Агрессия в жизни подростка», «Как пережить обиду» и др.), театрализованные представления («Царство вежливости и доброты», «Давайте жить дружно» и др.), подготовка коллажей («Поведение в конфликтной») и др.

На контрольном этапе была проведена повторная диагностика. Сравнительные результаты показали, что после проведенной нами коррекционной работы, наметилась положительная динамика в снижении уровня агрессивности у детей подросткового возраста. Для большей наглядности приведем обработанные данные в начале и в конце экспериментальной работы в виде рисунка 2.

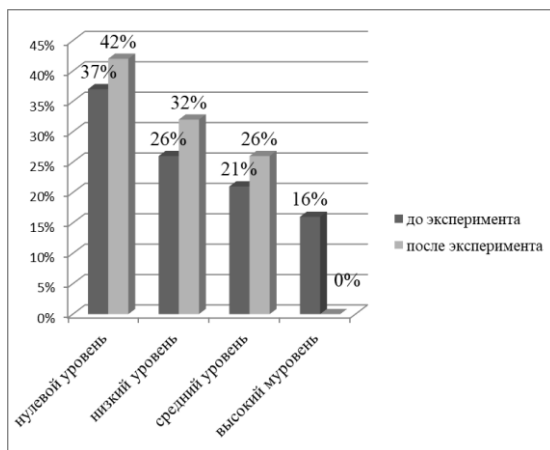


Рисунок 2 – Сравнительные данные уровней агрессивности детей подросткового возраста в начале и в конце экспериментальной работы

Проведенное исследование показало, что количество респондентов, условно отнесенных нами к высокому уровню агрессивного поведения, снизился до 0 %. Увеличилось количество подростков, условно отнесенных нами, к нулевому уровню (с 37 % в начале эксперимента до 42 % в конце экспериментальной работы), а также на 5 % увеличилось количество школьников, условно отнесенных нами к среднему уровню агрессивности (соответственно с 21 % до 26 %) и на 6 % увеличилось количество испытуемых, условно отнесенных нами к низкому уровню агрессивности (соответственно с 26 % до 32 %). Обработанные данные свидетельствуют об эффективности разработанной нами экспериментальной программы.

Подводя итог сказанному выше, можно прийти к выводу, что грамотно организованная социально-культурная деятельность в условиях средней общеобразовательной школы, благоприятно влияет на эффективность коррекции агрессивного поведения подростков, так как способствует овладению умениями: управлять своими эмоциями, осмысливать собственное агрессивное состояние, адекватно реагировать в различных конфликтных ситуациях, доброжелательно относиться к окружающим, эффективно общаться со сверстниками, а также с пользой проводить своё свободное время.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Агрессия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mybiblioteka.su/1-109158.html>. – Дата доступа: 18.04. 2018.
2. Почему подросток такой агрессивный [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.hintfox.com/article/pochemy-podrostok-takoj-agressivnij.html>. – Дата доступа: 18.04. 2018.
Фрейбурская анкета агрессивности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://refdb.ru/look/1203646-p3.htm>. – Дата доступа: 13.04. 2018.

Рахимова М.
СамОИППКПК
(Самарканд, Узбекистан)

ЗАМОНАВИЙ БАҲОЛАШНИНГ ҚУЛАЙ УСУЛИ

Аннотация. В данной статье предлагается использование педагогических технологии для нестандартного оценивания и анализ грамматических навыков на уроках родного языка.

Ключевые слова: педагогических технологии, нестандартное оценивания, анализ грамматических навыков, методы.

Abstract. The article suggests the using of pedagogical technologies for nonstandard estimation and analyzing the grammar skills in Mother tongue lessons.

Key words: pedagogical technologies, for nonstandard estimation, analyzing the grammar skills, methods.

Таълимнинг самарадорлигини ошириш, шахснинг таълим марказида бўлишини ва ёшларнинг мустақил билим олишларини таъминлаш учун замонавий ўқитувчи ўз соҳасидаги билимларни мустаҳкам эгаллашдан, ташқари, инновацион технологияларни таълим-тарбия тизимида қўллаш олиш талаблари бугунги кун долзарб масалаларидан бўлиб ҳисобланмоқда. Бунинг учун ўқитувчиларимизни интеллектуал салоҳиятини ошириш, дунёқарашларини бойитишда уларни инновацион таълим технологиялари, ўқитишнинг янги, инновацион шакл, метод ва воситалари билан таништириш, педагогларда касбий компетентлик сифати, моҳияти билан яқиндан таништириш муҳим аҳамиятга эга. Шунингдек, ўқувчиларнинг компетенцияга асосланган давлат таълим стандартлари талаблари асосида билим, кўникма, малака ва компетенцияларни қай даражада шаклланганлигини объектив баҳолаш усулларини, ностандарт технологияларни қўллаш йўллари билан билишлари лозим.

Баҳолаш таълим олиш самарадорлигини оширувчи самарали восита бўлиб, таълим олувчининг ўқув материални тизимли ўзлаштириш даражасини белгиловчи, ўқув фаолиятидаги компетенцияларнинг шаклланишини, ютуқларини тавсифловчи жараён ҳисобланади. Баҳолаш ўқувчиларни ўқишга йўналтирувчи, уларда ижобий майлларни ҳосил қилувчи, шахсиятига таъсир кўрсатувчи ўқитувчи ихтиёридаги ягона воситадир. Замонавий таълимда баҳолашнинг турли усуллари мавжуд: ўз-ўзини баҳолаш, ўзаро баҳолаш.

Ўқувчиларни компетенциявий ёндашувга асосланган ўқув дастурларига мувофиқ коммуникатив, ахборот билан ишлаш, шахс сифатида ўз-ўзини ривожлантириш, ижтимоий фаол фуқаролик, миллий ва умуммаданий ва математик саводхонлик, фан ва техника янгиликларидан хабардор бўлиш ҳамда фойдаланиш каби таянч компетенциялари, шунингдек, таълимда ҳар бир ўқув фанини ўзлаштириш жараёнида ўқувчиларда, шу фаннинг ўзига ҳослиги, мазмунидан келиб чиққан ҳолда, соҳага тегишли хусусий -лингвистик

ва нутқий компетенциялари шакллантирилади. Мазкур компетенцияларни баҳолашда "Ассисмент" методидан фойдаланиш мақсадга мувофиқдир.

"Ассисмент" - англ. ассисмент «баҳолаш» деган маънони билдиради. Методнинг мақсади – ўқувчиларнинг билимини бир неча хил ёндашувлар орқали баҳолаш, таҳлил қилиш, синаб кўришдан ва ўз-ўзини баҳолашга имконият беришдан иборатдир. Бундан ташқари, бу методдан ўринли ва тўғри фойдаланилса, ўқувчиларнинг билим, кўникма, малака ва компетенцияларини ҳар томонлама объектив баҳолаш, ривожлантириш имкониятларини аниқлаш, ривожлантиришга хизмат қиладиган стратегиясини шакллантириш каби мақсадларни амалга ошириш учун хизмат қилади.

Масалан, она тили фанидан "Сифат сўз туркуми" мавзусида қуйидагича қўллаш мумкин.

ТЕСТ Сифат сўз туркуми келтирилган қаторни топинг. a) Чиройли, гўзал b) Келди, бокди c) Бир, беш d) У, бу, ўша, ана Сифат қандай сўроқларга жавоб бўлади? a) Қандай? Қанақа? b) Ким? Нима? c) Неча? Нечанчи? d) Нима қилди?	МУАММОЛИ ВАЗИЯТ Гапдаги сифатнинг маъносини тушунтиринг. Овқатга катталардан олдин қўл узатмаслик, овқат еганда чапилламаслик, овқат пайтида гаплашмаслик лозим.
СИМПТОМ (ТАШҚИ БЕЛГИЛАРИ) 1. Рангни билдиради: оқ, қизил, қора, зангори. 2. Хусусият, характерни билдиради: яхши, чиройли, билимли, камтар, оддий, айёр, зикна, хасис, шўх. 3. Ҳажм-ўлчовни билдиради: катта, кичик, кенг, узун. 4. Шакл-кўринишни билдиради: думалоқ, япалоқ, ясси. 5. Ҳолатни билдиради: кекса, ёш, тоза, озода, иссиқ (овқат), совуқ, уйғоқ, тошлоқ (жой). 6. Маъза-тамини билдиради: ширин, аччиқ, нордон, бемаза. 7. Ўрин ва вақтга муносабатни билдиради: уйдаги, баҳорги, қишки. 8. Ҳид билдиради: сассиқ, қўланса, хушбўй.	АМАЛИЙ КўНИКМА Берилган гаплардан сифатнинг маъно турларини аниқланг. Ҳаёт денгиз каби тўлқинли, қирли, Аммо ҳаловатли, чексиз меҳрли, Имонли кишилар буюқ, умрбод Одамзод кўнглини етар қувноқ, шод. Дунёда одамзод мангу яшамас, Уфққа бўй чўзган чинор ҳам бўлмас, Азиз Ватанига вафодор бўлса, Помир чўққисидай тик яшар, ўчмас.

"Ассисмент" технологиясини дарсларда фойдаланиш ўқувчиларнинг билимини тест, муаммоли топшириқлар, амалий машқлар орқали таҳлил қилиш, синаб кўриш ва ўз-ўзини баҳолашга имконият беради.

Ассисментни ишлаб чиқишда ўқитувчилар ўқув фанидаги таянч ва хусусий компетенцияларнинг хусусиятларидан, ҳар бир ўқувчи ёш ва психологик хусусиятлардан келиб чиққан ҳолда тузиш тавсия этилади.

Хуллас, ўқувчиларнинг мантикий фикрлаши, оғзаки ва ёзма нутқларини ривожланиши, ўз фикрини эркин ва раво баён эта олиши, сўзларни тўғри ва ўз ўрнида қўллаш кўникма ва малакалари ривожлантиришда турли педагогик ва ахборот-коммуникацион технологиялар она тили дарсларининг самарадорлигини оширади. Юксак салоҳиятли, рақобатбардош шахсни тарбиялаш, ўртоқлик, ҳамжиҳатлик ҳиссини туйдириш, мустақил фикр, кенг дунёқарашга эга кадрни шакллантириш интерфаол таълим олдиға қўйилган вазифалардандир. Интерфаол таълим турларидан ўрнида фойдаланиш, баркамол шахсни ривожланиши учун шароит яратиш, унинг табиий имкониятларини, қизиқишини ҳисобға олиб дидактик топшириқлар бажариш, лойиҳаланган, муаммоли ўқув тадқиқотларига жалб қилиш таълим мақсадларига етишнинг муносиб йўллариidir.

АДАБИЁТЛАР:

1. Azizxodjayeve N.N. Pedagogik texnologiyalar va pedagogik mahorat - T.: TDPU, Nizomiy, 2003.
2. Avliyoqulov N. Zamonaviy o'qitish texnologiyalari. - T., 2001.
3. Yo'ldoshev J., Usmonov S. Pedagogik texnologiya asoslari. T.: O'qituvchi, 2004.
4. Ochilov M. Yangi pedagogik texnologiyalar. - Qarshi, 2000.
5. Saidaxmedov N.S. Pedagogik amaliyotda yangi pedagogik texnologiyalarni qo'llash namunalari. - T.: RTM, 2000.
6. Tolipov O', Usmonboyeva M. Pedagogik texnologiya: nazariya va amaliyot. - T.: Fan, 2005.

**Хакимов М.
СамГИИЯ
(Самарканд, Узбекистан)**

КОММУНИКАТИВ КОМПЕТЕНЦИЯЛАРНИ ШАКЛЛАНТИРУВЧИ ТОПШИРИҚЛАР

Аннотация. В данной статье предлагаются упражнения и задания разной степени и сложности, направленные на формирование коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: упражнения, задания, педагогический процесс, коммуникативная компетенция.

Abstract. The article suggests the exercises and tasks in different degrees of complexity directed to formation of communicative competence.

Key words: exercises, tasks, pedagogical process, communicative competence.

Ўзбекистонда таълим-тарбия соҳасини ислоҳ қилишнинг асосий омилларидан бири “шахс манфаати ва таълим устуворлиги”дир. Бу омил давлатимизнинг ижтимоий сиёсатини белгилаб берганлиги туфайли таълимнинг янги модели яратилди. Президентимиз Ислом Каримов томонидан бу моделни амалга ошириш билан ҳаётимиз жабҳаларида рўй берадиган “портлаш эффекти” натижалари рўй-рост кўрсатиб берилди. Бугунги кунда педагогик технология «ўқитувчи – педагогик жараён–ўқувчи (талаба)» функционал тизим қонуниятларига тегишли билимлар асосида қурилади.

Ҳозирги замон талабларидан келиб чиқиб, таълим мазмуни самарадорлигини ошириш, дарс жараёнини самарали ташкил этиш, ўқувчи шахсини ҳар томонлама ривожлантириш мақсадида Европанинг ривожланган мамлакатлари ва мамлакатимизда чет тили бўйича узлуксиз таълим тизимининг давлат таълим стандартларини ишлаб чиқиш тажрибасига асосланган ҳолда, компетенциявий ёндашувга асосланган узлуксиз таълимнинг давлат таълим стандартлари жорий этилди. Шунга биноан, ҳар бир замонавий педагогдан компетенциявий ёндашув талаб этилади. Шулардан, **коммуникатив компетенция** – ўрганилаётган тил бўйича эгаллаган билим, кўникма ва малакаларни мулоқот жараёнида қўллаш қобилиятидир.

Коммуникатив тил ўқитиш концепциясининг асосий мақсади ўқувчиларни хорижий тилни турли шакллар орқали муомала воситаси сифатида эгаллаши яъни сўзлашшнинг, нутқий кўникмаларнинг шаклланиши, эшитиш орқали тушуниш, ўқиш ва ёзишни ўрганишдан иборатдир.

Ўқувчиларнинг коммуникатив компетенцияларини шакллантиришда қуйидаги топшириқлардан фойдаланиш самара беради:

1. Бир ўқувчидан иккинчисига ахборот бериш топшириқлари: - бир ўқувчи синфдошини ёки адиб, ёзувчиларнинг ташқи кўринишини (кийиниши, характери, қизиқиши ва бошқалар) тасвирлаб беради, бошқа ўқувчилар аниқлаш керак бўлади; - хорижий журнал ва китоблардан рецепт ёки бирор

ўйинчоқнинг ясалишини ўқиб, тайёрлашади; - бир ўқувчининг шартлари бўйича бошқа ўқувчилар жисмоний ҳаракатларни бажаришади. Бундай топшириқлар маданиятли гапириш ва ўз фикрини асосли хулосалашни тарбиялашди. Тушунтириш, ёзиш ва оғзаки нутқни ривожлантиради.

2. Берилган топшириқдан янги ахборотни ажратиб олишга қаратилган топшириқлар: - ўқувчилар ўзлари севиб истеъмол қиладиган таомнинг рецептини ёзадилар ва фойдаси ҳақида тушунтириб берадилар; - ўқувчилар жисмоний ҳаракатларнинг шартларини ёзадилар ва соғлиққа фойдаси ҳақида сўзлаб беришади; - ўқувчилар соғлом турмуш тарзи учун маҳсулотлар руйхатини ёзадилар ва ўз танловларини ифодалаб берадилар; - нараса-буюмлар ўртасидаги муносабатларни (ўз хонаси, синфи, шаҳарнинг кўзга кўринган жойларини тасвирлаш) тушунтириб берадилар.

3. Ўз дунёқарашини, ҳиссиётларини ифодалаш учун топшириқлар: - видео сюжети, ҳикоя, пьеса, сценарийни давом эттириш ёки охирига етказиш; - бирор асар қаҳрамони номидан ҳикоя ёзиш; - ҳикояга сценарий ёзиш. Бундай топшириқлар бир вақтда ўқувчиларни ҳам ўқишга, ҳам қисқа тезис тузишга, ўзгаларни ўқитишга, саволларга жавоб беришга, синфда ҳамма ўқувчини баҳолашга ёрдам беради. Эшитиш, ёзиш, гапириб бериш, саволга тез жавоб бериш, эслаш маҳоратларини тарбиялайди. Боланинг танқидий фикрлаш қобилиятини, ўрганилаётган мавзунини диққат билан эшитишни ривожлантиради.

4. Савол-жавобга асосланган топшириқлар. Бунда «Йигирмата савол» дидактик ўйини, «Таълим муассасасида бахтлимисан?», «Ўзинг ҳақингда нималар дея оласан?» каби психологик суҳбат ва тестлардан, «Таниқли инсонлар ва ҳодисалар», «Тарихга назар» каби викториналардан фойдаланиш мумкин. Бундай топшириқлар мулоқот кўникмаларини шакллантиради, нутқни тўғри тузишга ўргатади, жамоа олдида чиқиш қилишга, нотикликка, ўз фикрини айтиш ва ҳимоя қилишга ўргатади. Савол тузиш, жавоб топиш, гапириш ва эшитиш қобилиятини тарбиялайди, ўқувчининг ўзини тутиши, жамоа олдида ҳаяжонланмаслик қобилиятини тарбиялайди. Нутқ маданиятини, эшитиш малакаларини, хулоса чиқаришни, ўз позициясини сақлаб қолишни, танқидий фикрини баён этишни ривожлантиради.

5. Диалог, ролли ўйинларга асосланган топшириқлар. «Тушлиқда», «Кафеда», «Автобуста», «Шаҳар бўйлаб сайёҳат» мавзусидаги диалоглар, «Сотувчи», «Ўқитувчи» каби ролли ўйинлар ўқувчининг ижтимоий муаммоларни ҳал этишига қаратилган. Бундай топшириқлар ўқувчиларнинг нутқи, фикрлаши, хаёл суриши ва бошқа ахлоқий сифатларини таркиб топтиради. Муаммони аниқлаш, унинг аниқ сабабларини топиш, сабабларни ва муаммони ечим йўллари аниқ излашга ўргатади. Ҳар қандай муаммонинг ечимини топиш мумкинлигига ишончни тарбиялайди. Мисол учун «Бозор» сахнасини ижро этиши билан ўқувчилар муаммони вазиятлардан чиқиш малакаларини ривожлантиради ҳамда янги тушунча, муносабатларга дуч келишади ва уларни ўзлаштирадилар (харидор, сотувчи, қиймат, пул ва бошқалар).

6. Ёзиш кўникмаларини шакллантирувчи топшириқлар. - берилган сўзларни ўрнига қўйишга асосланган машқлар; - берилган қўшимчаларни ўрнига қўйишга асосланган машқлар; - мақол, ҳикояларда нуқталар ўрнига

қўйишга асосланган машқлар.

7. Расм ва расм асосидаги ҳикояларга асосланган топшириқлар.

- расмдаги фарқларни топишга асосланган топшириқлар; - план-чизма асосида хона/ҳовлини тасвирлаш; - план-чизма асосида яширилган хазинани топишга асосланган топшириқлар. Бундай топшириқларни бажариш жараёнида ўқувчилар атроф-олам тўғрисида чуқурроқ тасавурга эга бўладилар. Схема-чизма чизиш, уни ўқий олиш, тушунтириш каби компетенцияларни шакллантиради.

8. Топишмоқ ва бошқотирмага асосланган топшириқлар. Бундай топшириқлар таҳлил қилишга, ўқув материалларини тизимлаштиришга, тизимли ва танқидий фикрлашга, ўрганилган материални эслаб қолишга ўргатади. Фикрларни кетма-кет, изчиллик билан баён этиш кўникмаларини тарбиялайди. Нутқини, ўқув материални аниқ баён этиш малакаларини ривожлантиради.

Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, хорижий тил таълимининг сифатини оширишда ўқитувчи ўзи дарс берадиган ўқув фанига оид янги илмий ва методик адабиётларнинг мазмуни билан, ўқитишнинг илғор педагогик, ахборот-коммуникацион технологиялари билан танишиши ва қўллаши, ўтадиган дарсларини самарали ташкил этиши муҳим аҳамият касб этади. Коммуникатив топшириқларни дарс жараёнида тўғри қўллаш ўқувчиларда ўзига танқидий кўз билан қарашга, ўз камчиликларини кўра олишига, ўзига ўзи баҳо беришига, ўз устида ишлаш малакаларини, ўзини тутиш, чиройли гапириш, ўз ҳаракатларини бошқариш, хулосалар чиқаришга, ўз хулосасини асослай олишга, таққослашга, ҳар қандай нарса ёки ҳодисанинг ижобий ва салбий томонларини топа олишга ўргатади. Ёзиш, ёзганини айта олиш малакаларини, тезкор жавоб бериш қобилиятини, тез ва мантиқий, танқидий фикрлашни, нутқ маданиятини, таҳлил малакаларини, хотирани кучайтириш кўникмаларини ривожлантиради.

УДК 37.091.33-027.22:004:54

Беляева Людмила Александровна, Медведева Тамара Андреевна
Гомельский Государственный университет им. Франсиско Скорины
(Гомель, Беларусь)

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ
ОБУЧЕНИИ ХИМИИ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ
ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ**

Аннотация. Данная статья описывает применения компьютерных технологий, условия проведения, цели, которые ставит перед собой преподаватель при выборе такого урока. Приведены результаты использования современных методов преподавания при изучении химии. Результаты представлены в виде таблицы и рисунков. Показано, что для лучшего усвоения учебного материала и повышения эффективности обучения в средней школе рекомендуется использовать современные компьютерные технологии.

Ключевые слова: интегрированный урок, качество знаний, процент качества знаний, степень обучаемости учащихся, рейтинг ученических достижений.

Belyaeva Lyudmila Aleksandrovna, Medvedeva Tamara Andreevna
Gomel State University University of. Francisco Skorina
(Gomel, Belarus)

**USE OF MODERN COMPUTER TECHNOLOGIES IN TRAINING CHEMISTRY
FOR IMPROVING THE EFFICIENCY OF THE TRAINING PROCESS**

The abstract. This article describes the applications of computer technology, the conditions for conducting, the goals that the teacher sets for himself when choosing such a lesson. The results of the use of modern methods of teaching in the study of chemistry are presented. The results are presented in the form of a table and figures. It is shown that it is recommended to use modern computer technologies for better mastering of educational material and increasing the effectiveness of teaching in a secondary school.

Key words: integrated lesson, quality of knowledge, percentage of the quality of knowledge, degree of student learning, student achievement rating.

В современных условиях развития общества всё больше увеличивается необходимость в неординарно мыслящих творческих личностях. В этот период классическая подготовка учеников, которая определяется в развитии знаний, способностей и умений в предметной области, всё больше отстаёт от современных требований. Базой современного образования должны быть не только учебные дисциплины, но и методы развития мышления и видов деятельности учеников. Задачей каждого учреждения считается не только выпуск образованных школьников, но и вовлечение подростков уже в процессе обучения в разработку принципиально

новых технологий, их приспособление к динамичным условиям производственной среды. При этом в ходе обучения, немаловажно совершенствовать у учеников такие данные, как творческая активность, креативное мышление, способность оценивать, рационализировать, моментально приспособиться к изменчивым потребностям рынка. Приобретение подобных способностей в значительной степени находится в полной зависимости от содержания и метода обучения учеников.

Реализовывая концепцию преподавания химии, преподаватель испытывает необходимость в использовании потенциала высокотехнологичной образовательной среды. В этой среде учащиеся смогут использовать качественно новые возможности для формирования и развития химических навыков (с помощью интеграции информации различного рода – текст, видео, аудио, графика, анимация и т.д.) и коммуникативных навыков (за счет использования телекоммуникаций, веб-сервисов, сетевых сообществ). А преподаватель сможет динамично представлять учебный материал, расширять объем предъявляемой учебной информации, использовать новые виды и формы.

Совершенствование методов решения функциональных задач и способов организации информационных процессов приводит к совершенно новым информационным технологиям, среди которых применительно к обучению можно выделить следующие:

- компьютерные обучающие программы, включающие в себя электронные учебники, тренажеры, лабораторные практикумы, тестовые системы;
- обучающие системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров, видеотехники, накопителей на оптических дисках;
- интеллектуальные и обучающие экспертные системы, используемые в различных предметных областях;
- средства телекоммуникации, включающие в себя электронную почту, телеконференции, локальные и региональные сети связи, сети обмена данными и т.д.;
- электронные библиотеки, централизованные издательские системы [1].

Для реализации нового подхода к преподаванию с применением информационных технологий необходимо знать возможности, предоставляемые компьютером для усовершенствования учебного процесса на каждом этапе урока.

Так, на этапе подготовки к уроку компьютер предоставляет возможности:

- создавать компьютерные модели конспекта урока, темы, курса в целом;
- максимально целесообразно располагать материал;
- обеспечивать основной материал дополнительной информацией;
- подбирать и систематизировать материал с учетом особенностей класса и отдельных учащихся.

На этапе проведения уроков компьютер позволяет:

- экономить время;
- красочно оформлять материал;
- повышать эмоциональную, эстетическую, научную убедительность преподавания;
- оптимизировать процесс усвоения знаний, воздействуя на различные анализаторы;
- индивидуализировать обучение;
- концентрировать внимание на важнейшей проблеме урока;
- в любой момент возвращаться к уже знакомому материалу;
- самостоятельно использовать учебный материал обучающимися.

Кроме того, компьютерная техника применяется и как средство контроля усвоения знаний учащимися, значительно расширяет доступ к источникам информации, дает возможность получения обратной связи. Для организации работы учителем могут быть применены различные модели использования компьютера на уроках [2].

Актуальность данной работы обусловлена тем, что перемены, происходящие в современном обществе, требуют ускоренного совершенствования образовательного пространства, определения целей образования, учитывающих государственные, социальные и личностные потребности и интересы.

Цель работы: изучить методику использования компьютерных программ на уроках химии для повышения познавательной деятельности учащихся.

Исходя из цели исследования, определены следующие задачи:

1. Раскрыть сущность применения интерактивных компьютерных технологий в процессе обучения;
2. Рассмотреть особенности организации компьютерных уроков в образовательной деятельности;
3. Определить основные требования к организации урока с использованием интерактивных компьютерных технологий;
4. Проанализировать существующие методики проведения таких уроков;
5. Разработка методики и проведение уроков химии с использованием интерактивных компьютерных технологий.

В рамках выполнения дипломной работы на биологическом факультете УО «Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины» исходя из поставленных задач объектом наших исследований является применение интерактивных компьютерных технологий, предметом является изучение возможности применения таких технологий на уроке химии в ГУО СШ №17 г. Гомеля; влияние такой формы на такие показатели как степень обученности учащихся (СОУ), процент качества знаний (ПКЗ), рейтинг ученических достижений (РУД) и качества знаний (КЗ) учащимися.

После предварительной оценки знаний учащихся для исследований были выбраны 9 классов: в «А» классах проводились уроки с использованием ИКТ, а в «Б» – обычные уроки.

На кафедре химии биологического факультета УО «Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины» при подготовки дипломной

работы были проведены исследования по вопросам применения компьютерных технологий, согласно поставленным выше задачам.

Уроки с использованием ИКТ проводились по следующим темам: урок №1 «Влияние кислородсодержащих соединений на окружающую среду и организм человека», урок №2 «Понятие о минеральных удобрениях, урок №3 «Аминокислоты», урок №4 «Белки. Свойство белков».

Полученные результаты наших исследований математически обработаны и приведены в таблице и рисунке.

Таблица – Показатели РУД и КЗ в 9 классах

Класс	9«А»	9«Б»	9«А»	9«Б»	9«А»	9«Б»	9«А»	9 «Б»
Показатель	Урок №1		Урок №2		Урок №3		Урок №4	
РУД	7,91	6,50	7,98	6,57	8,24	7,66	8,24	6,46
КЗ	21	18	20	17	18	15	21	19

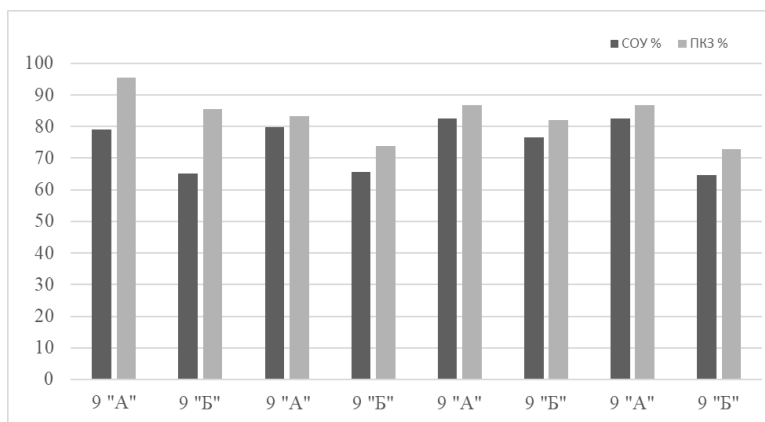


Рисунок – Показатели СОУ и ПКЗ 9 «А» и 9 «Б» классов

При сравнении данных, полученных в ходе проведения урока в среднем СОУ на нестандартном уроке увеличилось на 12,96%, а ПКЗ – на 9,1%, РУД увеличился на 1,43, а КЗ – на 3;

На основании наших исследований для повышения познавательной деятельности учащихся, глубокого усвоения материала, повышения эффективности обучения на уроках химии в средней школе рекомендуется использовать интерактивные компьютерные технологии.

СПИСОК ИСПОЛЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Халикова Ф. Д. Современный урок, возможности // Магариф.РФ. – 2016. – №56.
2. Педагогические технологии / М. В. Буланова – Топоркова [и др.]. – Москва – Ростов-на-Дону, 2004. – 336 с.

Matyakubova Kholida, Nuraddinova Mokhira, Abdrimova Quvonchoy
Urgench State University
(Urgench, Uzbekistan)

A SAMPLE LESSON PLAN ON THEME "CHOCOLATEMANIA"

Annotation. *This article gives information about organizing a lesson, includes all four sections(reading, writing, listening, speaking), as an example of lesson plan illustrated the ways of organizing fascinating and effective lesson.*

Key words: *motivation , presentation, consolidation, evaluation, "smile", writing competition.*

Lesson objectives / expected results:

- to enable pupils to use words for the theme chocolate
- to enable pupils to talk about possessions using **have/has got**
- to give pupils practicing in writing short stories about chocolate

At the end of the lesson pupils will be able to

- . say and use in the sentences the names of ingredients of chocolate;
- . distinguish the irregular plural forms of the names of chocolate
- . spell the names of ingredients of chocolate
- . talk about what kind of chocolate do they prefer;
- . write a short story about their passion to chocolate.

Materials: two large sheets of papers, a tape recorder, markers, chocolate pictures, flashcards, overhead projector, group members` responsibilities badges.

Stages of the lesson.

1. Motivation. Getting the cards to make up groups.

3-min.

2. Presentation. Introducing the new theme and matching .

8-min.

3. Practice stage. Group work. Writing the plurals, pointing to the pictures, and spelling the new words.

10-min.

4. Production stage. Pair -work. Reading, answering and reporting

15- min.

5. Consolidation. Identifying animals by their voices and writing a letter .

4-min.

6. Evaluation. Counting the smiles and marking.

3-min.

7. Homework. According to the theme writing a short story and draw a picture.

1. Motivation.

Teacher sticks 11 flashcards on the blackboard. A word is written on each card and the cards face the blackboard. Teacher asks pupils to come up to the blackboard and get a card. After the pupils get the cards they must make their own group.

Now teacher draws pupils` attention to the screen and they check if they are

right or wrong on the screen. After checking, teacher divides the pupils into “**Black**” and “**White**” groups.⁵ The pupil with the names of white chocolate goes to “**Black**” group and the pupil with the names of black chocolate goes to “**White**” group and etc.

2. Presentation.

Teacher introduces the new theme: “**Chocolatemanía**” He can teach the meaning of the words vanilla, sugar and nuts .

It is good if the teacher tells the pupils the difference between domestic and fabric chocolate . Then teacher asks the pupils to look at the screen, listen to the new words and repeat. The pictures of chocolate appear on the screen, teacher plays the cassette, and pupils listen to the names of countries produce sweetest chocolate and repeat.

Now pupils do the matching activity. They must match the pictures and words. They write in on their notebooks. Pupils check the activity with the whole class on the screen.

3. Practice stage.

The class teacher teaches the pupils how to make the plurals of the new words and asks the pupils to pay attention to irregular plural forms of the words “nuts” and “cacao.”

Teacher goes to the groups and gives them “**group members` responsibilities badges**” and each pupil in the group has his or her own responsibility as ‘a group leader’, ‘a time keeper’, ‘a presenter’, ‘a material manager’, a facilitator’, or ‘a writer’. Each group has a poster with the same pictures of chocolate. Teacher asks the groups to write the names of chocolate and sets time for the task.

Chocolate: Reading

“Ah, yes,” Cheryl said having seen my glance,” I know it’s bad for the children to eat so much chocolate but I like it too”. We carried on chatting about this and that and then arranged to have a coffee together after we’d both done our shopping.

In the café I ordered an espresso, but Cheryl asked for a hot chocolate and two pieces of chocolate cake. “Oh, not for me thanks,” I said when I heard the request, “It’s time for lunch soon”. Cheryl went scarlet and said with a forced laugh, “they’re both for me-I’m starving!” While she was eating and drinking I could see that she was really enjoying the chocolate. “You certainly like your chocolate!” I laughed. She then looked very serious, leant towards me and said in a whisper. “Please don’t laugh, please don’t tell anyone-but I’m addicted to chocolate!”.⁶

4. Production stage.

Pupils read the text chocolate in the groups and find the answer to the question: ‘What did the author order in the cafe?’ The group with the quickest answer gets a ‘**smile**’



Teacher establishes new pairs within the groups and the pupils in pairs take turns to say why the author laughed from Cheryl. Teacher walks round the class and checks the pupils work. Now the pairs change

⁵ 700 Classroom Activities, David Seymour and Maria Popova, Macmillan Publishers 2003

⁶ Paint by Stickers kids, Workman publishing, 2012

the topic and tell each other about what Cheryl ordered to eat.

5. Consolidation.

Teacher asks the pupils to make sentences using the words **have** and **have got**.

Teacher gives a '**smile**' for each correct sentence. Then teacher asks to change their correct sentences with their classmates and read them.

6. Evaluation.

Teacher counts the '**smiles**' that the groups have earned during the lesson. The group with the most '**smiles**' is announced the winner. Teacher also marks some individual students for their active participation.

7. Homework.

For homework teacher asks to write about chocolate. He reminds that they will have "writing competition" for the next lesson and the pupil with the best story will get the special prize.

The indicator of good lesson is the knowledge rate of pupils' after a lesson. There are lots of activities and games for teaching each skill however the main thing is to choose the most suitable activities and games for each theme.

REFERENCES

1. 700 Classroom Activities, David Seymour and Maria Popova, Macmillan Publishers 2003
2. Paint by Stickers kids, Workman publishing, 2012
3. <https://www.independent.co.uk/books>
4. <https://www.amazon.com/zgbs.books>
5. m.diverpublications.com

**Komiljonova Mohinur, Sapayeva Bibijon
(Urgench, Uzbekistan)**

CLOSE APPROACH TO INVESTIGATE LEARNERS AND LEARNING PROCESS

Annotation. *This article highlights a certain types of learners according to their assimilation of submitted materials. It also presents that learners' learning styles and their attitudes to the assimilation of the subject.*

Key words: *Auditory learner, global learner, visual learner, overachievers, unmotivated learners, dependent learners, sound learners.*

Это статья превышает овладеть заданные материалы определенных студентов. Это еще составит в себе изучать предмет обучающихся

Ключевые слова: *аудитор ученик, глобальный ученик, визуальный ученик, учащийся, немотивированный, обучающие, зависимые ученики, шумный ученик.*

There are several types of learning. This learning theory goes back to Frederic Vester. Vester differentiates 4 types:

- Auditive learning ("listening and speaking"),
- Visual learning ("through the eyes, by watching"),
- Haptic learning ("by touching and feeling"),
- Learning through the intellect.

Vester maintains: "The greater the variety of the kinds of explanations offered and the more channels of perception are used, the more firmly the knowledge is stored, the more diversely it is anchored and also understood, the larger the number of pupils who understand the subject matter and will remember it later on".

Ken and Rita Dunn (1987) suggested one learning-styles model that classifies personal styles as auditory, visual, tactile and kinesthetic.

Auditory learners appreciate spoken and heard material and like to be involved in aural questioning rather than reading materials. They engage and absorb more through discussion and interaction. They prefer listening to lectures, stories and songs. They like to discuss their learning with other students.

Visual learners appreciate and learn from information that they see or read. They create and seek illustrations, pictures, and diagrams. Graphic organizers are useful tools for visual learners, as they help them to construct meaning visually. Color has an impact on their learning. Visual learners comprise about 65 % of all students.

Tactile learners learn physically by touching and manipulating objects. Tactile learners like drawing, songs with gestures, playing board games, making models, craft activities. Tactile learners can learn new words such as objects by touching and playing with these objects. This kind of learners can express themselves by drawing and making things.

Kinesthetic learners appreciate best the opportunities to learn by doing and moving, that is, by becoming physically involved in learning activities that are

meaningful and relevant in their lives. Creating models and constructing samples and examples allow their muscles to “make memories”.

Except from these types of learners there are also analytic learners and global learners.

Analytic learners focus on the details of language, such as grammar rules, and enjoy taking apart words and sentences. Analytic learners respond well to well-structured and clear lessons, information and instructions given in steps, clearly stated goals and objectives of tasks, activities which require thought, such as matching exercises, puzzles, etc. Analytic learners will enjoy activities and tasks where they need to think and work on the specifics of the language. Analytical learners like going step-by-step in sequential order. They pay close attention to details and specifics.

Global learners focus on the whole picture and do not care so much about specific details. They do not want to get bored with slow moving lessons and enjoy interesting and attractive materials. Global learners respond well to games, group activities, story writing, lots of action based activities, computer games. Teachers should be attentive to include lots of fun games and activities for their global learners where the language learning objective is not so forced or obvious. Global learners hear new information by listening to the “gist” of what is being communicated, quickly getting the main idea or topic. Remembering the details may be somewhat difficult. They learn by discussions and cooperate in group efforts. They tend to do several things at once and may skip steps or details. They go with the flow and are generally flexible.

We can classify some interesting types of learners:

Confident learners – they believe they are capable of anything. They have self-confidence for themselves. Confident learners focus on the development of literacy skills during the primary school years, because learning to read fluently and with confidence opens up many learning opportunities for learning their school career and thereafter.

Overachievers – they seek out information to enhance their knowledge. They try to gain more and more information during the lesson. Overachievers are usually good learners and their abilities to memorize will be strong. They get good grades but they are typically weak test taker. They can be intimidated by standardized tests and sometimes fail to understand the difference between grades and test scores.

Emotional learners – they want to feel attachment to the course either through the instructor or the content.

Integrated learners – they have high standards for both themselves and others. They require that others should also learn and try together.

Unmotivated learners – they lack enthusiasm, never exceed expectations, and are likely to drop courses. The unmotivated learners genuinely want to do well but regularly feel uninterested and unchallenged by the whole learning process. However, they will quickly find out that this is a method whereby they can achieve success.

Risk takers – they enjoy exploring new ideas and discussing complex questions.

Surprised learners – they lack self-confidence and usually are unaware of their inability to work independently.

Motivated learners – they have specific goals and are willing to work hard to overcome any difficulty. They have a desire for learning the language.

Dependent learners – they work diligently, frequently ask for help and feel insecure about their answers.

Experiential learners – they are easily frustrated, have less self confidence, and often produce work of low- quality, lacking originality.

Sound learners – they are the students who do well in school. Typically they study hard but they also know when enough is enough. They are motivated, serious about where and what they want to study and they regularly get solid grades.

Cohen (1987) conducted research which showed that the majority of very young children are tactile and kinesthetic. In primary school only 12 % of students are predominantly auditory learners and about 40 % are visual and auditory learners.

In conclusion, each types of learners have their own learning ways, which will be distinguished from each other. The most important point is that we should never disappoint them and should motivate them towards their aspirations. As a result, they can be successful to establish a certain carrier in future.

REFERENCE

1. "Types of learning" by Matke Loob.
2. "Learning styles and learning preferences" by Daniela Boneva and Elena Mihova.
3. acadoceo.com.

SECTION: PHILOLOGY AND LINGUISTICS

**Ahmedova Shoir Nematovna, Ahmedova Hilola Shavkatovna
(Bukhara, O`zbekiston)**

INTERPRETATION OF THE FEMALE SPIRIT IN UZBEK LITERATURE (BASED ON THE NOVEL "ARMON ASIRASI"(CAPTIVE OF UNFULFILLED WISH) BY ZULFIYA KUROLBOY KIZI)

Resume: *The article deals with the art of creating a woman's image of the Uzbek poet Zulfiya Kuroldoy kizi.*

Key words: *Uzbek literature, female image, psychology, novelty, "Armon asirasi"(Captive of unfulfilled wish), writer's skills.*

One of the prominent Uzbek writers is Zulfiya Kuroldoy kizi, who is the author of "Life," "Angel of evil," "Death is nothing," and "Armon asirasi"(Captive of unfulfilled wish) should be emphasized. He also starred in a film titled "Lightning the Midnight". She is a screenwriter for the film "The Writer of the Year", the scriptwriter of the Fidyali series, and the "Female" performance at the Uzbek State Drama Theater.

The well-known critic Omarali Normatov analyzes the novels and stories in the article "The Wisdom of the Heart," writes: "Zulfiya's narratives, which were once ignorant of criticism, "In terms of intellectual influence, it is not excluded from the purely socially oriented works [1].." These remarkable literary critics are proud of their literature.

The independence of Uzbekistan is a violation of the views of Uzbek literature about genres and is characterized by the fact that the works are not based on theoretical foundations. Indeed, freedom of creation is only "what you write," but not how to write. As you wish, writing allows you to get creative experiences. The "Armon asirasi"(Captive of unfulfilled wish) is a work that is distinguished from this point of view. It does not seem that "roman thinking" is obvious. The game reflects the common anxieties of ordinary people. The novel describes the devastating fate of those who are trying to make their own existence, but who are trying hard to see their day, but not the great social phenomena at the decisive stage of national history development.

The "Armon asirasi"(Captive of unfulfilled wish) depicts the tragic inclination of those who have the power to preserve their identity and to have their appearance, the situation that forces them to be constantly replaced, and in the presence of those who are forced to live. At the same time, the game reflects the fact that no particular situation can change the fundamental qualities of a truly personality.

This novel depicts the deepest aspects of the characteristic nature of the characters' extreme situations. In the game, Zulfiya Kuroldoy kizi does not follow the novel rules that have been proven in our national literature. Usually, the novel requires a selection of those who have a social impact on the events of life and who serve the character of the heroes. The writer does not distinguish between stories; it

does not mean that the heroes are characterized by superficial, small, or even abnormal evolution. This diversity of approaches has often led to the creation of the endings of images.

In the book "Armon asirsi"(Captive of unfulfilled wish) there is no equivalent to the title of the main hero. It is impossible to describe a character in Romance as a great person. Nasiba, which is the most commonly used work, neither Dushanbe, nor Hulkar Armon, the prototype of which is the prototype of the tragedy, but the terrifying Behzod and the horror of all, can not only change the social life but also they can put their lives in order. None of them are heroic. Just as just a living cannot live, a person who is dying cannot be a hero. A person who is superior to the day he is watching and does not find the right day is not a hero. The growing tendency to depict people suffering from weaknesses, weaknesses, and suffering in national novelty is the reason why they get rid of bookshelves and draw closer to life. It was realized that the heart of the "little man" who had been away from the art of the night was really vast. The history of evolutionary human fate reveals that the gap between the "big" and the "small" man is often the same.

The mysteriousness of the people who were in a state of emergency at the "Armon asirsi"(Captive of unfulfilled wish), and the emotional and spiritual changes that have taken place in their nature have been crafted. In particular, due to the lack of play, the process of separation of the Uzbek woman from the noble qualities was impressive. Spirituality is a tremendous concept, but it is not a fixed and stable phenomenon. Spiritual qualities in man are formed, transformed, and elevated in life itself. It is a skill that the life of a person who has not been guided by the Bible can have a negative impact on his moral and spiritual qualities. Zulfiya Kuroilboy kizi is well-versed in the aspects that make sense of the essence of the images. That is why he was able to make the change in the spirit of Nasiba through one voice detail. In the novel, simple Nasiba describes himself as a self-examining person who examines his actions. The symbol of the Nasiba describes the Uzbek woman, who has a hard time and endless suffering, who hopes in goodness and does not divert people to the feeling of trust. Thinking of the peace of the family, the health of the children, and the peace of her husband, she does not claim to solve the world's problems, she does not want a kingly life, but just wants to live as humans. He is not a hero, neither wise nor great. But he knows that human life can not only be suffering, trusts people, and hopes for the coming of good times. That hope will glorify him. Only Satan and those who follow him are deprived of hope.

At the beginning of the work, we learn about Nasiba's daily life. She is regarded as a loyal, affectionate husband for every Uzbek woman. However, Nasiba's thoughts and experiences, and his mental state of affairs, are not fully exposed. Taking into account the attitude of the events, the character of Nasiba is not completely disclosed. The writer leaves the reader alone to make conclusions and understand his mental state. When we read the book, Nasiba recently turned over a three-bedroom house to a two-bedroom house and paid off her debts, but she did not have enough money to build her future. We find out by the fact that Lola came to Nasiba's house and asked for her debt. Nasiba slipped into her work early to pay off her debts. Even in the old clothes market, it is forced to sell it. Although he has a spouse, Nasiba cannot support her. As a result, his mentality changes. Gradually, when he sees her husband as a unique backyard all over the world, his

attitude toward Dawn gradually changes. His always drinking, taking a debt to his home, and coming home to steal the money that Nasiba gave him would change Nasiba completely. After leaving the market, he has no confidence in Donat. She does not want to give her money. She later regretted her job and felt compelled to feed Talgat, a man of his own accusation. The writer began to give the mental state of Nasiba's actions. "- Have you lost..... money?"

Nasiba, who had grown black, whispered in horror.

"I picked it up... I've set it up..." he muttered, looking at the ground. Donish threw his thought into his mind and said, "Surely, it's night, Jamshid!"

- I'm sorry...

The woman, with a pale yellow face, leaned against the wall. A minute later, sweat drops appeared in her forehead, her lips around her and began to breathe shortly and briefly.

"What's wrong with you?"

"I do not know... I'm going to go away..." said Nasiba.

- If you're in bed, you'll be gone. Do you go?

Donish drove his wife to her bedroom. She was scared to see Nasiba's condition. "It's a stranger to my lies. He could not convey the truth, poor..."

Nasiba came back for about an hour and then plunged to the ground. An hour later the woman was completely calm. He lay down alone on the ceiling, and there was nothing in his body or body. The donkey was afraid of this situation.

"No, you're right, do you call me a doctor?" - he asked several times [2, 55].

Nasiba was not a mere figure. But as he was awakened by a dreadful dream, his eyes turned to Donish. "As it is seen in this passage, Nasiba donated the remaining money to her donkey, but her husband always cheats Nasiba. Nasiba is put in the last drop and cannot handle it again. That's why his condition changes. Color begins to blow and often breathes. He feels bad about himself. In this situation he does not say anything to Donish. It is getting better in the morning, and the woman is busy with her job. The writer has also been using her emotions effectively to show her situation, so the reader will be able to see Nasiba's situation in its proper place.

Zulfiya Kuroloy kizi expresses sincere expression in the story of Hulkar that the artist cannot remain indifferent beyond his time. At the same time, Hulkar follows the way of the Armon nature. Hulkar's creativity is illustrated by the fact that everyday life of life is so powerful, that it is impossible for a non-believing person to want or not.

Hulkara is one of the most prestigious paintings in the world, and we begin to recognize him as a person who helps Nasiba's family. Even though Hulkar is in pain, he does not show himself to Donna or Nasiba once again. He is always rushing to help. However, Hulkar would face severe trials and abandon him. Now, Hulkar should not just take care of himself but also his family. He will have to leave the editorial office and go on the market even though he is educated. This woman has a share in Nasiba's trading career. Hulkar is a good writer, so he is invited to work in the newspaper. Hulkar Armon will not be happy with this offer. Catering, paying good tribute to his stories raises interest in the newspaper and its interest. Hulkar, who understands that he can earn a lot of money soon, will leave the market and start working for the newspaper? His stories begin to appear in every

issue of the newspaper. As a result, Hulkar will soon improve his family's financial situation.

Hulkar Armon soon forgot the tragedy of Donish. However, he is not satisfied with his work as a creator in general. Because Hulkar Armon did not write a real work, but began to write stories according to that time. This process will not only affect the spirit of the Hulkar. He begins to embarrass his soul, and he will want to hang himself. Hulkar just falls into such a mood. His family and children are also unseen. The work that he loves will be a torture. It does not want to live like that. However, the reason for Rashid's coming soon. In the Hulkar game, Behzod talks to Hakim with close friends and sees them as his own. He does not want to be self-destructive. As life opens a new door, Hakim and Behzad also open that door. The judge agrees with this life gift. However, Behzod does not want to accept such a gift.

The debate on the relationship between man and humanity will continue from the beginning to the end. The fate of each hero in the stage is that it is in any way the relationship. Not only does Roman fortune tell us that he is not expecting, but he must persuade his readers to strive harder to make him more equitable.

There are a lot of things that can be added to the novel in the Armon Empire. Characters such as Zuhra, Talgat, Nasiba, Hulkar, and especially Donish can be described as Uzbek literature. Just as in life and fate, the destiny of these images cannot be predicted. Summarized by the writer Umarali Normatov: "... The generous generosity of Nasiba of the captive of unfulfilled wish, the generosity of goodness and the life splendor of these unique qualities are the main determinants of the work. And in the novel, this hopeful spirit is manifested in a calm, naturally beautiful manner. When you finish reading the novel, it is unnecessary to recall the poet's four words:

"Human beings are alive,
From love to beginning of life.
Kindness to People,
The gentle sun of people..."

Zulfiya Kuroloy kizi intended to portray the person, the fate of the woman in the novel. It is not impressive in the game that a person is not merely an individual value but merely as a producer or a consumer. This romantic song of humanity calls for the reader to understand, to understand life, and to inspire each student to reflect on his actions, inspired by human.

BIBLIOGRAPHY:

1. Web-page of Umarali Normatov
2. Z. Kuroloy kizi. Armon Asirasi. -T.: Yangi asr avlodi, 2009.55
3. Izzat Sulton. Theory of Literature. Tashkent. "Ўқитувчи". 2000.

Avezova Nigora Safarovna
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

BORROWING IN ENGLISH AND THEIR CLASSIFICATION

Annotation. *Language is an unstable phenomenon; its vocabulary is continually increasing and changing. This article presented theoretical productivity one of the most common types of neologisms according to their origin and helps to classify the word formation of new words and word phrases according to their morphological, phraseological productivity.*

Keywords: *syntactical, conversion, productivity, affixation, clipping, TYVM.*

Аннотация. *Язык - нестабильное явление; его словарь все время увеличивается и изменяется. Эта статья представила теоретическую производительность один из наиболее распространенных типов неологизмов согласно их происхождению и помогает классифицировать словообразование новых слов и фраз слова согласно их морфологической, фразеологической производительности.*

Ключевые слова: *синтаксический, конверсия, производительность, аффиксация, отсечение, БС.*

Annotatsiya. *Til- o'zgaruvchan hodisa; uning lug'ati doimiy ravishda kengayadi va o'zgarib turadi. Ushbu maqola kelib chiqishiga ko'ra eng keng tarqalgan neologizmlardan birini nazariy samaradorlik faoliyatini ko'rsatib beradi va shu bilan birgalikda yangi so'z, so'z birliklarini morfologik va frazeologik jihatdan tasniflashga yordam beradi.*

Kalitso'zlar; *sintaktik, konversiya, samaradorlik, affiksatsiya, qisqartirish, KR.*

Neologisms have often been referred to as barbarism, gallicism (in English), anglicism (in French), and even archaism. It is opposed to purism. Other ways of producing neologisms are as presented in below. Nevertheless, the transfer of words among languages is not the only way neologisms are produced. Neologisms can be divided according to the pronunciation in strong neologisms and weak (not strong) neologisms; likewise, they can be divided into four groups depending on the process of their formation; a) phonological neologisms, b) borrowings, c) semantic neologisms, and d) syntactic neologisms. Based on these ways, neologisms always influence language. What is more, this paper presented theoretical productivity the most common types of syntactical neologisms. Due to different kind of examples, which were taken from a number of languages, the learners will be able to make sense the influence of neologisms to our current lexicon.

Neologisms are the best proof of the fact that language is alive phenomena. They have always influenced language. A great number of new words enter languages through language contact between different cultures. Military conquest, colonial enlargement and international commerce help words to move from one language to another [4].

Syntactical neologisms are multilateral. They are marked out with their complexity in a given language. Nevertheless, they are very common and consist a great number of new lexical units. According to their origin, this type is divided in two groups; a) morphological (word-building), and b) phraseological (forming word-groups). Such neologisms are always built on the patterns existing in language. Due to their structure, morphological and phraseological neologisms do not belong to the group of strong neologisms. Paragraphs in below present to the learners theoretical word formations of morphological and phraseological productivity. Figure number one is classified and described main types of syntactical word formation according to their emerge [8].

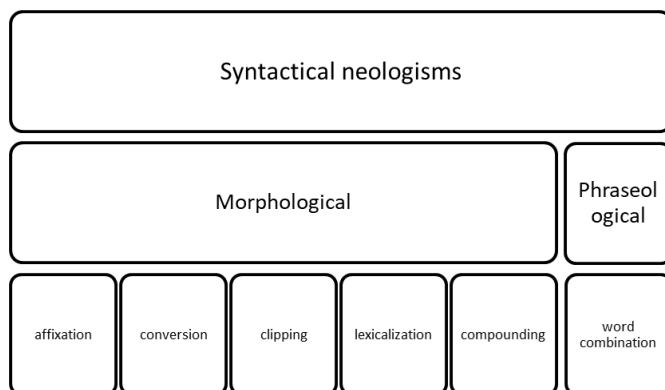


Figure1 Groups of syntactical neologisms [8].

Morphological productivity can be defined as "the property of a given word formation process to be used to derive a new word in a systematic fashion" [9]. With reference to Bauer, a morphological process can be said to be more or less productive according to the number of new words which it is used to form". Most linguists consider the following major word-formational processes: affixation, conversion, clipping, lexicalization and compounding.

Affixation is the process of adding a morpheme (or affix) to a word to create a new word with a different meaning. The two primary kinds of affixation are prefixation (the addition of a prefix) and suffixation (the addition of a suffix) [5]. Newmark represented affixation neologisms as 'derived words' [6]. Examples of suffixation include denial-ist (noun) – a person who denies established scientific theory; meat-ery (noun) – butcher shop, a place where people can buy meat. Other prefixation examples, hypo-christian (noun) – a person who claims to live as a Christian but whose action are conductor; in- service (noun) – a lecture or presentation made to a group of specialists (as educators, physicians, pharmacists), some neologisms are formed by both processes, un-likeli-hood (noun) – the fact of not being likely to happen or be true [3, 9].

A change in the function of a word (without any reduction and addition processes) is known as conversion. It is also known as 'zero derivation'. The most popular word formation of conversion is verbification. Verbification process typically

includes simple conversion of a non-verb to verb. This kind of word formation is very common especially in our colloquial language. There are two common labels of conversion; 'category change' and 'functional shift'. Examples of conversion include: to butcher (butcher, noun) – to cut meat; to friend (friend, noun) – to add in friends list in the Facebook. Some examples used above are also conversions such as, to google (google, noun) – to search information in the internet with the help of google provider, to boss (boss, noun) – to manage somebody [3, 6, 9]. By the way, verbification is sometimes used to create nonce words or joking words, for example; to beer as in beer me (beer, noun) – give me beer, eye as in eye it (eye, noun) – look at it.

One of the widest paragraphs about the current topic is clipping. Clipping is the reduction of word to one of its parts. This kind of word formation is a noteworthy blending process. This phenomenon occurs when a word, include more than one syllable (facsimile) is usually modified to a shorter form (fax), but the part of the word (beginning, medial, ending or complex) does not change. Newmark represented such neologisms as 'abbreviations'[9]. According to Arnold clipping mainly consists of following types: Initial clipping, final clipping, medial clipping, complex clipping [1]. Final clipping is very simple for using. The formation of this type occurs the beginning of the prototype is retained. Common examples for final forms are ad (noun, the full word is 'advertisement') – a notice, picture or film telling people about a product, job or service; cab (noun, the full word is 'cabriolet') – a car with a roof that can be folded down or removed; bro (noun, the full word is 'brother'). Words which the middle part of the word left out are called as medieval clipping, examples for this type of clipping forms are specs (spectacles) – eyeglass that is a single lens used to aid vision; maths (mathematics) – a science of number, quantity and space; ma'am (madam) – a respectful term of polite address used for a woman. Initial clipping retains the final part of the prototype, examples, bot (robot) – a programmed machine; gator (alligator) –a broad-snouted crocodile; net (internet) – the global interconnected computer system. Sometimes the learners can observe combined forms of final and initial clipping, examples, flu (influenza) – a common type of disease or sickness that is caused by a virus and that causes fever, weakness, body aches and breathing problems; jams or jammies (pajamas/pyjamas) – night clothes which consist of jacket and loose fitting trousers. One of the difficult formations of clipping is called as complex clipping or clipped compound. One part of the word original other part is clipped. Examples are, org-man (organization man) – a man who involves in organization; op art (optical art) – a form of art which gives illusion of movement [1, 2, 9]. Moreover, hypocorism is a particular type of reduction. This type of word formation is very close to clipping. In this process, a longer word actually is shortened to a single syllable, then -y or -ie is added to the end. Examples are, telly (noun, 'television') – the programs broadcast on television; Aussie (noun, 'Australian') –a person who lives in Australia; hankie (noun, 'handcarchief') –a small piece of material or paper that you use for blowing your nose. This process is more used in Australian and British English. Creating new lexical items proper only in written speech through shortening another long word or word phrase. People like to use this process especially during chatting and emailing. This procedure leads a new lexicon to our vocabulary. Example of such word formation includes, PPI – people, b-day – birthday, UCE – unsolicited

commercial e-mail or spam; TYVM – thank you very much; EOC- end of conversation [3, 9].

Lexicalization is the process of adding new words, set phrases, or word patterns to a language. This process usually includes some new forms of neologisms. Newmark represents them as coinages, eponyms and abbreviations. New coinage is the word formation process in which a new word is created either deliberately or accidentally without using the other word formation processes. The most typical sources are invented trade names for commercial products that become general terms in society, examples include, aspirin (noun) –a drug used to reduce pain, fever and inflammation; kerosene (noun) –a light fuel oil obtained by distilling petroleum; xerox (noun) –a xerographic copying process[10].

Eponyms are widely used in science, medicine, arts and so on. It is claimed that eponyms do not refer exclusively to the person or place named by the proper noun. Other examples for the origin of some common eponyms; jeans (noun) – from the Italian city Genoa where the type of cloth first made; nicotine (noun) – from the name of French ambassador Jean Nicot who brought tobacco plants to France from Portugal; saxophone(noun)- from the name of a Belgian musical instrument designer Adolphe Sax; volt (noun) from the name of an Italian physical scientist Alessandro Volta, some technical terms which are based on the names of those who first discovered or invented things. Sometimes it is argued that coinages and eponyms are a homogenous type of neologisms [9].

The compounding process is joining two separate words to produce a single form, as in example, waterbed (noun) -a bed with a rubber or plastic mattress that is filled with water; wastebasket (noun)- a basket or other container for waste paper; fast-food (noun)- that is served very quickly and can be taken away to be eaten in the street. Compounding type of neologisms is very common in such as, German and English, but much less in languages such as French and Spanish languages. Some neologisms of compounding often built on one basic word. Such kind of word formation always stimulates to bear new words and become the centre of the logical invention. For instance, the component sick in seasick and homesick led to the invention of such words airsick (feeling ill or sick when you are travelling on an aircraft) and carsick (feeling ill/sick because you are travelling in a car). Quake in earthquake led to birthquake (population explosion); armageddon led to snowmageddon (extremely large snow) [3, 5, 9]. In addition, every word formation process of morphological productivity is an important in every living language.

In conclusion, the purpose of this article is to inform language research colleagues about the impacts that can extend our lexicon, because due to the development of technology to the cultural and socio-political alterations our vocabulary is continually increasing and changing. The more changes occur in our life, the more neologisms appear in our lexicon. All information and examples are taken from authentic materials in social life, but it is hard always to understand meaning of them. In addition, this paper presents a theoretical way of analysing and helps to make a sense about them and classify the word formation of new words and word phrases according to theoretical productivity the most common types of syntactical neologisms. What is more, neologisms have already spread widely and have become an integral part in many areas of our society. They are the best proof of the fact that language is alive phenomena.

REFERENCES

1. Arnold, I (1986). The English word. Moscow: High School Press, 56-196 pp.
2. Bauer, L. (2003). Introducing linguistic morphology (2nd ed.). Washington, D.C.: Georgetown University Press. ISBN 0-87840-343-4
3. Filimonova, O. V., (2011). Linguistics: Word coinage and ways of forming neologisms. Collection of scientific papers of students 2, 254-255pp.
4. Guth. (1985). New English Handbook: Second Edition. California: Wadsworth publishing Company Belmont, 189-205 pp.
5. Katamba, F. (1993). Morphology. New York City: St. Martin's Press.
6. Newmark, P.A. (1988). Textbook of translation. UK: Prentice Hall International Ltd, 159-182pp
7. Halle, M. (1954). "The strategy of phonemics". Word. 10: 197–209.
8. Retunskaya, M. S., (2014). Bases of the English lexicology. Novgorod: printing house of N. A. Dobrolyubov, 216-241pp.
9. Yule, G. (2006). The study of Language: Third Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 56-63.
10. Zabolotkina V. I. (1989). New lexicon of modern English. Moscow: High School Press.

Bobokalonov Ramazon, Toïrova Mavluda
(Bukhara, Uzbekistan)

PARTICULARITÉS DE LA POÉSIE CLASSIQUE FRANÇAISE

Summary: *In this work, the peculiarities of the didactic and lyric poetry of the XVII century was observed in which satiric aspects and literary parody were described. La Fonteyn with his three main collections of Fables was one of the famous representative of classic poetry.*

Резюме: *В настоящем работе выдвинуто лирической и дидактической поэзии XVII века, в который говорится сатирической аспекты и литературной пародии, в XVII век со своими три собрание Фаблями знаменитий классический поэт Ла Фонтена.*

Résumé: *Ce travail est consacré à la poésie lyrique et poésie didactique du XVIIe siècle et il s'agit de l'aspect satirique et la parodie littéraire de la Fontaine, poète classique du XVIIème siècle, est célèbre surtout pour les trois recueils de Fables.*

Le mot « Poésie » est un mot difficile à définir, parce qu'on le prend en différents sens. Tantôt il désigne un certain genre d'ouvrages, que l'on distingue des autres productions de l'esprit humain; on dit, en ce sens, que *la Poésie est plus ancienne que l'Histoire et que l'Éloquence*. Tantôt on entend par poésie un certain talent d'une espèce particulière, qui se manifeste dans les conceptions et dans le style, comme quand on dit que *la Poésie diffère de la Versification*, qu'il peut y avoir des vers sans poésie, et de la poésie sans vers. Mais la poésie est née de la sensibilité et de l'imagination. Les émotions vives et fortes, les conceptions hardies et originales, quand, pour la première fois, elles trouvèrent leur expression dans le langage, furent des ouvrages de poésie. Les différents genres de poésie classique correspondent aux différents objets d'imitation ou aux différentes manières d'imiter (1).

La poésie lyrique exprime la situation d'une personne en qui débordent des sentiments passionnés, qu'il manifeste avec toute l'énergie, la hardiesse et le désordre d'une imagination qui ne se possède plus; l'enthousiasme en est l'essence.

La poésie épique ou l'épopée peint les actions et les mœurs héroïques, au moyen du récit, auquel se mêlent des discours et des descriptions.

La poésie dramatique imite les passions, les mœurs et les aventures des humains, en faisant paraître des personnages sur un théâtre où leur histoire s'accomplit devant nos yeux, et où ils nous font eux-mêmes confidence de leurs sentiments les plus secrets. Ce sont là les trois genres principaux rencontrés dans la poésie classique; ils peuvent se diviser en plusieurs espèces, et l'on y ajoute encore des genres accessoires ou formés du mélange des principaux.

La poésie didactique, qui ne vaut guère que par la versification et le style, est un enseignement orné des formes de la poésie.

La poésie légère, avec la grande variété de ses formes, peut quelquefois,

suivant la nature des sujets ou la manière de les traiter, rappeler en petit les différents genres de la poésie; mais, le plus souvent, ce n'est qu'un amusement, un caprice, soumis seulement aux règles les plus générales et les plus libres du style et de la versification (3).

La fable est une forme de l'apologue: récit bref, fictif, symbolique et plaisant, qui illustre une morale. La transposition du monde animal au monde humain: les animaux parlent et agissent comme des hommes. Par la suite, les intentions satiriques se développant, l'intérêt artistique disparaît au profit de la satire sociale.

Les **Fables** de La Fontaine sont, en France, le plus fameux des ouvrages où des animaux, et même des plantes, ont la parole. La Fontaine s'en montre fier. Dès la première fable du livre second, il écrit:

«J'ai fait parler le Loup et répondre l'Agneau...

J'ai passé plus avant: les arbres et les plantes

Sont devenues chez moi créatures parlantes.

Qui ne prendrait ceci pour un enchantement ?»

Ces vers sont publiés en 1668, avec l'ensemble du premier Recueil.

En 1678, dix ans plus tard, La Fontaine publie un second Recueil, dont le premier Livre, dit «Livre VII», est encadré par deux fables où le mot animal apparaît dès le titre: *Les Animaux malades de la Peste*, fable 1, *Un Animal dans la Lune*, fable dernière. Aucune autre fable, parmi toutes les Fables, ne contient le mot animal dans son titre. C'était, pour La Fontaine, une manière d'inviter à relier ces deux fables, à les lire l'une par l'autre, comme il le fait souvent par toutes sortes de procédés. C'était aussi une manière de rappeler l'importance de l'animal pour les Fables, ce qu'il annonçait en 1668, dans une Epître dédicatoire au Dauphin: «Je me sers d'animaux pour instruire les hommes».

Cependant le second Recueil ne finit pas comme débute le premier. Dans son Epilogue, La Fontaine écrit:

«C'est ainsi que ma Muse, aux bords d'une onde pure,

Traduisait en langue des Dieux,

Tout ce que disent sous les cieux

Tant d'êtres empruntant la voix de la nature».

Le fabuliste ne se donne comme un enchanteur qui instruit, mais comme un traducteur, et un truchement qui sait que « tout parle dans l'univers », qu'« il n'est rien qui n'ait son langage ». Comique, un opérateur humain qui bouleverse le donné. Le fabuliste ne prétend donc pas que les animaux parlent en nature. Il les fait parler, conformément aux possibilités et aux exigences de la fable, pour instruire les hommes. Leur donner la parole est, pour lui, un moyen de proposer un discours, le sien, et, plus généralement, celui de la tradition toute humaine des fables. Les animaux sont des figures mises au service d'un projet d'enseignement moral. Pas question de leur prêter, en quelque manière, une âme. Ils ne deviennent, en quelque manière, des créatures parlantes que par l'action d'un écrivain qui sait ce qu'il fait, et l'explique dans la première fable, toute méta-poétique de son second Livre: Contre ceux qui ont le goût difficile. Dès lors s'entend bien l'humour, indirect, qui surgit dès la première apparition du mot animal dans une fable, lorsque la Cigale, pour gager sa parole d'emprunteuse, met en avant une foi d'animal. Il n'y a évidemment pas de foi d'animal... La Fourmi, au demeurant, ne s'y trompe pas. Elle n'est pas du tout intéressée. Et le lecteur peut

sourire (2).

En 1678, dès les *Animaux malades de la Peste*, le Renard porte contre les Hommes une accusation que l'on n'entendait pas dans le premier Recueil. On se souvient que *la Peste* a frappé toute la gent animale, que le Lion tient conseil, que chacun des Animaux est invité à dire ses péchés, qui auraient pu attirer la vengeance du Ciel, et que le Renard prend la parole, pour justifier le Lion, qui vient d'avouer avoir parfois croqué, quelque berger:

«*Et quant au berger, l'on peut dire
Qu'il était digne de tous maux
Etant de ces gens là qui sur les animaux
Se font un chimérique empire.*»

Le Renard introduit un doute, quant à la légitimité de la domination humaine sur les Animaux. Certes, c'est un Renard, et il flatte le Lion, pour s'éviter lui-même toute accusation, mais l'argument introduit un thème qui va se déployer au second Recueil, par exemple dans *la l'Homme et la Couleuvre*, où l'on voit de nombreux animaux mettre fort justement en question le droit de *l'Homme à tuer la Couleuvre*, et dans *Le Loup et les Bergers*, où un Loup, rempli d'humanité, s'aperçoit que les hommes ne valent pas mieux que lui. L'Empire des hommes n'aurait pas de fondement moral, bien solide (1).

Conclusion. La poésie classique: exigence de clarté et de mesure obéit à des règles strictes comme le théâtre à la même époque. L'écriture poétique classique se place sous le pouvoir de la technique et de la raison. La Fontaine, dans ses *Fables*, utilise la poésie classique pour porter un regard satirique sur l'homme et le monde avec ses *Fables* comme *Les Animaux malades de la peste*, *Le Chat, la belette et le petit lapin*.

LITTÉRATURE

1. Anthologie de la poésie française du XVII^e siècle, éd. J.-P. Chauveau, Paris, Gallimard, coll. « Poésie / Gallimard », p. 16
2. Adam, Histoire de la littérature française au XVII^e siècle, Paris, Albin Michel, coll. « Bibliothèque de l'évolution de l'humanité », t. I, 1997, p. 332
3. J.-P. Chauveau, G. Gros et D. Ménager, Paris, Gallimard, coll. 462-463 la Pléiade, Anthologie de la poésie française – Moyen Âge, XVI^e siècle, XVII^e siècle. «Bibliothèque de la Pléiade», 2000, p.
4. J. Peletier, Art poétique, [in] Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance, op. cit., p. 235

Niyazova Mohichehra Xayotovna
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

IMPORTANCE OF ACTIVE READING IN OPTIMIZING LEARNING ENGLISH

Summary: *Here was written about reading skills and how to teach English for ESP students. And it was showed the effectiveness of using reading in English lessons.*

Key words: *reading, effectiveness, skimming, scanning, ESP, meaningfulness, reading skills*

Аннотация: *В статье рассказывается о навыки чтения и процесс преподавание английского языка для ESP классах. Здесь ещё обсуждается об эффективности использование чтения в уроках английского языка*

Ключевые слова: *чтение, эффективность, определение в тексте, сканирование ключевых слов, ESP, означенные, навыки чтения*

Before presenting types of reading and stages of teaching reading we should define the term "reading". Reading is a complex activity that consists of two main processes: word recognition and comprehension. The process of distinguishing the written symbols referring to definite language is called word recognition. Yet the process of understanding the word meaning and sentences is called comprehension. Comprehending is critical because it needs the student to reform the structure and meaning of ideas uttered by another author. Readers typically apply their background knowledge, vocabulary, grammatical knowledge, experience with text and other strategies to help them comprehend written text.⁷

Reading is a composite process of language activity, because it is directly connected with the comprehension of what is read. Furthermore, reading is a complicated mental process as it needs the ability on the part of the reader to perform a number of intellectual operations such as analysis, synthesis, induction, deduction, comparison.⁸

Reading is one of the key skills that a learner must obtain in the process of mastering a foreign language. Reading in a foreign language gives basis the student for enriching his knowledge and widen his worldview. He gets acquainted with the countries where the target language is spoken. If we speak about the importance of teaching reading we should note that teaching reading in the English language course should take into account the following set of learning goals:

- enable students to read a wide range of texts in English.
- develop awareness of the structures of the written English texts.
- build up the ability of criticizing the content of texts.
- put into practice various types of reading according to the purpose of reading.

⁷Nuttall, C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. - Heinemann, 1996

⁸Head K. And Taylor P. Readings in Teacher Development. - Heinemann, 1997, p-45.

- exposing students to different types of texts to build solid knowledge of the language and to facilitate reading in the future.⁹

Specialists define different types of reading. But for this purpose they, firstly, identify aims of reading i.e. why people read and suggest the following: person may read in order to get general and specific information, validate existing knowledge, criticize the writer's ideas or the writing style and enjoy himself. Consequently, basing on aims Harmer suggests the following types of reading:

- 1) Skimming: reading for the gist or the main idea of the text.
- 2) Scanning: reading to find specific information.
- 3) Extensive reading: reading for pleasure and general understanding.
- 4) Intensive reading: reading for getting the details.¹⁰

Skimming is used to quickly gather the most important information, or 'gist'. Skimming is used to build student confidence and an understanding that it is possible to gain meaning without reading every word in a text.

Scanning is used to find a particular piece of information. Scanning is used often with technical, scientific or professional materials to locate specific information. Scanning is a valuable skill for second language learners to develop because often they do not require a detailed read of a text. Scanning activities:

- Make predictions and guesses
- Use titles and tables of contents to get an idea of what a passage is about
- activate prior knowledge
- anticipate what they want to learn about the topic
- Use titles, pictures, and prior knowledge to anticipate the contents of the text
- Use key words, that may have been given to them by the teacher, that do not appear in the text, that allude to the main idea

Extensive reading is used to obtain a general understanding of a subject and includes reading longer texts for pleasure, as well as business books.

The purposes of reading are usually related to pleasure, information and general understanding. Reading is its own reward. Reading materials are well within the linguistic competence of the students in terms of vocabulary and grammar. Reading is individual and silent. Reading speed is usually faster than slower. Teachers orient students to the goals of the program. The teacher is a role model of a reader for the students. Extensive reading activities:

- Interview each other about their reading.
- Students may set their own goals for their next session.
- A *reading log* (recording number of pages read and at what level)
- A *reflection* on what they noticed about their own reading
- A *book report* or summary
- A *retelling of part of the text*

Intensive reading is used on shorter texts in order to extract specific information. It includes very close accurate reading for detail. Reader is *intensely* involved in looking *inside* the text. Intensive reading activities:

⁹www.eltguide.com/teachingreadingcomprehension

¹⁰Harmer, J. How to Teach English. - Longman, 2001, p-90

- Identify main ideas and details
- Making inferences
- Looking at the order of information and how it effects the message
- Identifying words that connect one idea to another
- Identifying words that indicate change from one section to another.

As we have defined the term reading and found out four major types of reading further we will focus on stages of teaching reading. Reading can be subdivided into three stages: pre-reading, while reading and post-reading.

As was proposed by Hedge "People reading in foreign language often need to be given support before they begin reading, an introduction which motivates reading by creating interest in the topic and which facilitates reading by developing background understanding and linguistic knowledge"¹¹. Thus we will define each stage in detail.

Having discussed the term "reading" and stages of teaching reading we have understood that reading is complex process to organize and teach. In order to engage whole class to the lesson it is demanded from the teacher to choose correct and effective way of teaching, create the atmosphere of surveying, questioning, involving to the text completely and actively. One of the basic tools of teaching reading skillfully is active reading process including a great number of techniques to get involved in the lesson.

Active reading takes place when students are proactively involved in the reading of a text. Active reading is about more than reading words in black and white and answering questions afterwards. Student engagement is important in order to optimize learning, so when you, as the teacher, get your students involved in what they are reading, they are more likely to better understand the meaning within the text.

Active reading simply means reading something with a determination to understand and evaluate it for its relevance to your needs. Simply reading and re-reading the material isn't an effective way to understand and learn. Actively and critically engaging with the content can save your time. Most of study books and websites include in-text questions and self-assessed questions. It is an effective way of teaching reading using these as built-in cues to make learning active.

Active reading is simply a means of reading a book with the deliberate intent to *learn and apply* something from it. Active reading involves reading a book *with* a student rather than reading a book *to* a student. This evidence-based approach improves students' language skills, vocabulary, and ability to understand what they read on their own. Active reading works with children, adults at any ages. (For the younger children you'll want to focus more on the pictures.) In active reading, an adult shares a picture book with a child and provides the child with multiple opportunities to talk about and engage with the pictures, words and ideas in the book. The adult's role is to be an active listener, ask questions, and get the child talking and thinking about the book or any type of text.

Active reading skills can be developed by the following ways:

Survey- what can I learn from the text?

Before reading skim the material:

¹¹Hedge, T. Using Readers in Language Teaching, - London. 1985.

• Skim the table of contents and find three to five main ideas that will be presented in the text.

• Pay attention to names, headings and subheadings.

• Look at the captions under images, tables, diagrams and maps.

• Pay particular attention to the introductory and final paragraphs, which often contain a summary of the text.

Question- what do I hope to learn from the text?

Before reading a section, formulate questions and do the following:

• Rephrase headings into questions.

• Look whether the author has formulated questions at the beginning or end of the section.

• Recall what you already know about the topic and what you still want to learn about it.

Read-look for answers to your questions

Read captions under images and diagrams. Pay attention to highlighted information.

• Be open-minded – pay attention to new ideas and differing opinions.

• Stop and reread difficult and unclear parts.

Recite – consider what you want to remember from the information obtained

• Think about what you've read and summarize the main ideas expressed in the text.

• If you realize there is something you have not fully understood, reread that section.

• Take notes, expressing ideas in your own words.

Recall- reread your notes and link the information with your own experience

• After reading the whole text, reread your own notes and pay attention to the main ideas and connections between the ideas.

• Link what you have learned with your own experience and other sources of information.

There are some common strategies that can be used to keep students engaged in the reading of the text.

Highlighting - this will only work if you demonstrate proper highlighting techniques for your students. It is a pointless strategy if you are simply handing your students a highlighter and telling them to highlight the important information as they read. If students do not understand what important information looks like, they will likely highlight everything they come across as they are reading. For example, you may want to start by having students highlight the title of the selection, letting them know that the title gives the reader clues regarding what the story will be about. As students are highlighting, they will have to pay close attention to the reading, thus remaining actively involved in the process.

Read Aloud/Think Aloud - as the teacher, you will probably want to show your students how to do this, so that you can be sure that they are using the strategy correctly. It may be beneficial for you to start with a series of short passages or articles, making sure that each student has his own copy.

Making Predictions - this strategy is used as the student is actively reading a text, and can be used with long or short passages. When students are making predictions, they are guessing what will happen next in the story. For example, in the story of the Three Pigs, the wolf visits each of the pigs in an attempt to get into their homes. After the wolf visits the first pig's home and blows the house down, the teacher may ask students 'What do you think will happen next when the wolf visits the next pig's home?' The teacher is asking the students to make a prediction. As the students continue to read, they will find out whether their prediction was correct.

It is teacher's responsibility to have his/her students try these techniques to make their reading active. There are also some sub-strategies which can be used by a teacher to make students reading more active and efficient.

To underline or highlight key words and phrases while reading. When returning to it later on, it can easily be seen which points are identified as important. Be selective - too much highlighting won't help.

To make annotations in the margin to summarize points, raise questions, challenge what has been read, jot down examples can be helpful to remember the content better. This takes more thought than highlighting.

To read critically by asking questions of the text. Who wrote it? When? Who is the intended audience? Does it link with other material studied in the module? Why do you think it was written? Is it an excerpt from a longer piece of text?

To test themselves by reading for half an hour, putting the text away and jotting down the key points from memory. Go back to the text to fill in gaps.

To look for 'signposts' that help students understand the text - phrases like 'most importantly', 'in contrast', 'on the other hand'.

To explain what they have read to groups, friends, peers.

To make outlines, flow charts, or diagrams that help students to map and to understand ideas visually.

To read each paragraph carefully and then determine "what it says" and "what it does." Answer ***"what it says" in only one sentence.*** Represent the main idea of the paragraph in their own words. To answer "what it does," describe the paragraph's purpose within the text, such as "provides evidence for the author's first main reason" or "introduces an opposing view."

To write a summary of an essay or chapter in their own words. Do this in less than a page. Capture the essential ideas and perhaps one or two key examples. This approach offers a great way to be sure that the students knows what the reading really says or is about.

To teach what they have learned to someone else. Research clearly shows that teaching is one of the most effective ways to learn. If students try to explain aloud what they have been studying, (1) they'll transfer the information from short-term to long-term memory, and (2) they'll quickly discover what they understand — and what they don't.

To draw and sketch- No matter what type of information you're reading, visual learners can always create a mind map, a Venn diagram, a sketch, or a timeline to represent the information. Start by taking a clean sheet of paper and creating a visual representation of the book or chapter you're covering. You'll be amazed by the difference this will make for retaining and remembering details.

Clarifying - as students engage in questioning the text, they may need to clarify or clear up some of the questions that remain unanswered. Clarifying may involve students being able to answer the basic who, what, when, where, why and how questions as they are reading. It may also require students to answer more higher-order questions that require them to be able to examine the text beyond the basics. Higher order questions are those that may ask the students to analyze, create, describe or evaluate specific parts of the story. A student's ability to answer these types of questions will require them to first be able to understand what they have read.

Students may also need to re-read portions of the text and restate them, or the teacher may need to guide students through the critical thinking process in order to help them develop the ability to clarify with accuracy.

Summarizing - another active reading strategy is having students summarize what they have read in order to check comprehension. Summarizing is when students put the content of the text into their own words. The summary should include key information from the text but not be so long that it exceeds the length of the text.

For example, a five-sentence passage should not be summarized in five sentences, as it defeats the purpose of the summary. A five-sentence passage should require no more than two sentences, and should be sufficient enough to allow the writer to explain the gist of the reading. Students often have difficulty with this strategy because they either leave out important information, or their summaries are too long. Teachers will likely need to model this particular strategy so that students can become proficient with it.

Much of what we have said already is contained within a well known technique for actively engaging with and extracting meaning from content - SQ3R. It is good for revision as well as reading something for the first time. 'SQ3R' stands for the five steps involved.

1. **Skim**- through the text quickly to get an overall impression.
2. **Question**- If you are reading it for a particular purpose (for example, to answer an assignment), ask yourself how it helps. Also ask questions of the text: Who? What? Where? When? How?
3. **Read**- Read the text in a focused, and fairly speedy way.
4. **Remember**- Test your memory - but don't worry if you can't remember much.
5. **Review** - Read the text in more detail, taking notes. Use your own words.

Active reading techniques can help students stay focused and retain more information, but it's a skill that takes work to develop. These are some strategies to help teachers get started right away.

LIST OF USED LITERATURES

1. Nuttall, C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. - Heinemann, 1996
2. Head K. And Taylor P. Readings in Teacher Development. - Heinemann, 1997, p-45.
3. Harmer, J. How to Teach English. - Longman, 2001, p-90
4. Hedge, T. Using Readers in Language Teaching, - London. 1985.
6. www.eltguide.com/teachingreadingcomprehension

Khamroeva F.
(Urgench, Uzbekistan)

EUPHEMISM AND ITS ROLE IN EXPRESSING POLITENESS

Stylistic devices can play a major role in expressing politeness. These stylistic devices can be litotes, negation, in some cases, sarcasm, simile or a metaphor. But above all, it should be stressed that the main role in being polite is played by euphemism which is politer and milder phrases used to refer to embarrassing, taboo, or unpleasant words.

Euphemism helps writers to convey those ideas which have become a social taboo and are too embarrassing to mention directly. Writers skillfully choose appropriate words to refer to and discuss a subject indirectly which otherwise are not published due to strict social censorship e.g. religious fanaticism, political theories, death etc. Thus, euphemism is a useful tool that allows writers to write figuratively about the libelous issues. Euphemism masks a rude or impolite expression but conveys the concept clearly and politely. Several techniques are employed to create euphemism.

- It may be in the form of abbreviations
 - e.g. **B.O. (body odor), W.C. (toilet) etc.**
- Foreign words may be used to replace an impolite expression
 - e.g. **faux (fake), or faux pas (foolish error) etc.**
- Sometimes, they are abstractions
 - e.g. **before I go (before I die).**
- They may also be indirect expressions replacing direct ones which may sound offensive
 - e.g. **rear-end, unmentionables etc.**
- Using longer words or phrases can also mask unpleasant words
 - e.g. **perspiration for sweat, mentally challenged for stupid etc.**
- Using technical terms may reduce the rudeness exhibited by words
 - e.g. **gluteus maximus.**
- Deliberately mispronouncing an offensive word may reduce its severity
 - e.g. **darn, shoot etc.**

Euphemisms can be met in different text types and spheres of communication:

The following direct words in bald are replaced by euphemistic phrases

- **bald**
 - *You are becoming a little thin on top (bald).*
- **Pregnant**
 - *Our teacher is in the family way (pregnant).*
- **Drunk**
 - *He is always tired and emotional (drunk).*
- **Stupid**
 - *We do not hire mentally challenged (stupid) people.*
- **Disabled, Retarded**

- *He is a special child (disabled or retarded).*

Many examples of euphemisms that we use in everyday speech can be observed. To prove this idea, a short list of euphemistic expressions provided with what they refer to:

- In a better place; pass away; meet your maker—**to die**
- In a family way; with child; bun in the oven—**to be pregnant**
- Gosh darn it; what the F; holy shit; beyotch—**curse word modifications**
- Three sheets to the wind; wasted; go on a bender—**drunk**

Authors generally use euphemisms to portray the natural way in which people speak. Writers do not usually feel the need to tiptoe around difficult, delicate, or embarrassing topics; indeed, part of the importance of poetry and prose is dealing with those issues head-on. However, euphemisms can be a good reflection of the setting, whether in time period, culture, or attitudes of the characters in the story.

What is also important to say that euphemism have widely been used in literature for a very long time:

LADY MACBETH: To beguile the time, Look like the time. Bear welcome in your eye, Your hand, your tongue. Look like th' innocent flower,

But be the serpent under 't. He that's coming Must be provided for; and you shall put This night's great business into my dispatch, Which shall to all our nights and days to come Give solely sovereign sway and masterdom. (Macbeth by William Shakespeare)

Among all of the new words that William Shakespeare coined, he also used and created many euphemism examples. In this excerpt from his tragedy Macbeth, Lady Macbeth is counseling her husband, Macbeth, to kill Duncan that very evening. This is clearly a delicate subject, as they are conspiring to murder the king. Therefore, Lady Macbeth does not say outright that Macbeth must kill Duncan, but instead that Duncan "must be provided for." Macbeth understands her euphemism, and knows that she wants Duncan dead by the morning.

From the abovementioned arguments, it can be summarized that euphemisms are one of the main source of politeness strategies in terms of stylistic devices. They are defined in different sub-categories, such as, phonetic modification, stylistic devices and slangs to express delicate topics in a proper way.

REFERENCES:

1. Esther N. Goody, Questions and Politeness Strategies in Question Time. Journal of Pragmatics.33. pp. 143-169.
2. Culpeper, J., (1996). Towards an Anatomy of Impoliteness. Journal of Pragmatics. 25 (3). pp. 349-367.
3. Culpeper, J., (2009). Impoliteness: Using and Understanding the Language of Offence. Project Website: Linguistic Impoliteness
4. Evans D. Management Gurus. 2000

Khamroeva F.
(Urgench, Uzbekistan)

THE PRINCIPLE OF ICONICITY AND ITS VERBALIZATION IN THE ENGLISH LANGUAGE

Text' is a main source of representing information about the world. This is the concept that developed Text linguistics as an independent branch of linguistics, which studies text and textual units, its formation and perception both in the written and spoken language. Any type of text, ranging from the Bible to 'No smoking' notices, reflects some information to exchange, and therefore regarded as a communicative unit. In the meantime they fulfill "cognitive, psychological and social functions of communication" [Kubryakova, 2001]. Cognitive approach to the text means to deal with knowledge, views and positions of information and distribution of old and new information. In this chapter, we discuss one of the main cognitive principles: the principle of iconicity and its verbalization in the text. The principle of iconicity requires some kind of 'conformity between the world perception and its representation in the text'[Ashurova & Galieva, 168]. It can be represented at phonetic, lexical, syntactical level and textual levels.

At the phonetic level, there is a type of iconic mapping so-called *phonoesthesia*. In phonoesthemes, a similarity of form, typically in word-initial or word-final consonant clusters, is correlated with a similarity of meaning. For example, in English, words ending in *-ack* denote forceful, punctuated contact:

whack – a blow, or a slap

crack – to break apart under pressure; while words beginning with *gl-* denote a meaning related to light or low intensity:

gleam- a stream of light

glow- to emit light, or words beginning with *wr-* refer to twisting:

writhe- to twist

wriggle- to twist one's body to and fro with short motion.

Phonoesthesia could be highly used in English language teaching, as one of cognitive strategies to teach the vocabulary and spelling. For example, students should be asked to group the words according to their spelling and then to evaluate the meaning of these words. By grouping these words, students will learn that *tw*-letter combination compels the words regarding two. (*two, twice=two times; between=in the middle of two objects*); or the root '*sign*' and the words that contain this stem make the word related to signature procedure. (*sign; design=this procedure requires confirmation and signature to be realized; resign=also involves signature during the process*). Thus, making links between spelling and meaning with the help of phonesthemes enables the language learners to enrich their vocabulary and accelerate the learning process.

At the lexical level, iconicity is expressed by phonetic means, and therefore it is called a phonemic iconicity. One of the examples of phonemic iconicity is Onomatopoeia, because the words are the imitation to the sounds of the target source. **Target source**(Perceived sound) **Onomatopoeic word** (Language representation)

For example, animal sounds: meow, moo, or the sounds made by objects in motion or that impact on other objects: whoosh, crash, and bang. The interpretation of phonemic iconicity dates back to the eighteenth century, when an English poet of 18th century: Pope provided the most succinct phonetic theory of iconicity in the poetry: "The sound must seem an Echo to the sense" [ed. 2016].

At the syntactical level, iconicity provides word order or syntactical integrity. Examples of such iconicity include that of sequence, complexity, cohesion and proximity [Wilcox, 2010].

Sequence is a frequently used iconic principle. According to sequence, the description of events is mirrored in the sequential order as they occurred. The structure is not arbitrary i.e a random choice, on the contrary, it is chronological, and systematic one. A classic illustration of this principle is Caesar's famous explanation: 'I came, I saw, I conquered', when he described his victory over King Pharnaces II of Pontus. A modern example of this principle would be the shopping slogan: 'Eye it, try it, buy it' or travelers' favorite cliché 'See it, do it, be it". Mostly historical texts reflect the iconic principle of a sequential order, since this principle enhances the quality and resemblance of depiction to real life. The principle of sequential order also accounts for the order of fixed expressions, such as *now and then*, *sooner or later*, and *hide and seek*.

Proximity. The iconic principle of proximity reflects conceptual distance between conceptual units and the one which is close to the main conceptual unit bear more related information. This principle accounts for the differences in meaning between the phrases:

a) *my unforgettable second trip*- I have had two trips so far. And the second one was unforgettable.

b) *my second unforgettable trip*- I have had two unforgettable trips so far.

Contiguity is the main represented form of iconicity at the textual level. The iconic principle of contiguity dates back to Aristotle's Laws of association, which states the things that occur near each other in time and space are readily associated. Association by contiguity is the principle that ideas, memories, and experiences are linked when one is frequently experienced with the other.

For example, if you constantly see a knife and a together they become linked (associated) in your perception. The more these two items (stimuli) are perceived together, the stronger the link between them.

In the literary texts, the author tries to use this priming cue of contiguity by describing two different heroes of different background simultaneously together in order to create association. During the consequence of events, the reader will be ready to expect those heroes to meet each other because the reader links in his perception the events happened at the same time, despite the different circumstances.

In the novel 'Paper Money' by Ken Follett, three events (the suicide of the minister; the tycoon's business meeting; and the gangsters' gathering) happened in London are described together in a space of one day. Thus not only the main protagonist: the journalist, but also the reader suspects the links between the lives of the minister, the tycoon and the gangster who are completely strangers to one another, and that association formulated in the mind helps to reveal an organized crime that lies in the plot.

Inferring from our empirical research on the principle of iconicity, we reach the following conclusion:

1. Iconicity is a cognitive principle that requires resemblance between world perception and its representation in the text.

2. Iconicity can be represented at phonetic, lexical, syntactical and textual levels.

3. The verbalization of iconicity at the lexical level means the conformity between sound and sense. Sequence and proximity are the main types of iconicity at the syntactical level; while contiguity is considered as the representation of iconicity at the textual level.

REFERENCES:

1. Bauer, M. Vision and prayer: Dylan Thomas and the power of X" in From Sign to Signing, Iconicity in Language and Literature, no. 3, ed. W. Muller, 2003.
2. Follet, K. Paper Money. - London, 1977
3. Wilcox S. The iconic mapping of space and time in signed languages. In Albertaz (Ed.), *Unfolding perceptual continua*. Amsterdam:John Benjamins. 2010
4. Ashurova, D. U., Galieva M.R. Text linguistics. – Tashkent, 2015.
5. Кубрякова Е. С. О тексте и критериях его определения//Текст. Структура и семантика. –Т.1. – М., 2001.

Rakhimov M.
Bukhara State University
(Bukhara, Uzbekistan)

ACTIVE READING AS AN EFFECTIVE WAY OF OPTIMIZING LEARNING

Summary: *Here was written about reading skills and how to teach English for ESP students. And it was showed the effectiveness of using reading in English lessons.*

Key words: *reading, effectiveness, skimming, scanning, ESP, meaningfulness, reading skills*

Before presenting types of reading and stages of teaching reading we should define the term "reading". Reading is a complex activity that consists of two main processes: word recognition and comprehension. The process of distinguishing the written symbols referring to definite language is called word recognition. Yet the process of understanding the word meaning and sentences is called comprehension. Comprehending is critical because it needs the student to reform the structure and meaning of ideas uttered by another author. Readers typically apply their background knowledge, vocabulary, grammatical knowledge, experience with text and other strategies to help them comprehend written text.¹²

Reading is a composite process of language activity, because it is directly connected with the comprehension of what is read. Furthermore, reading is a complicated mental process as it needs the ability on the part of the reader to perform a number of intellectual operations such as analysis, synthesis, induction, deduction, comparison.¹³

Reading is one of the key skills that a learner must obtain in the process of mastering a foreign language. Reading in a foreign language gives basis the student for enriching his knowledge and widen his worldview. He gets acquainted with the countries where the target language is spoken. If we speak about the importance of teaching reading we should note that teaching reading in the English language course should take into account the following set of learning goals:

- enable students to read a wide range of texts in English.
- develop awareness of the structures of the written English texts.
- build up the ability of criticizing the content of texts.
- put into practice various types of reading according to the purpose of reading.
- exposing students to different types of texts to build solid knowledge of the language and to facilitate reading in the future.¹⁴

Specialists define different types of reading. But for this purpose they, firstly, identify aims of reading i.e. why people read and suggest the following: person may read in order to get general and specific information, validate existing knowledge, criticize the writer's ideas or the writing style and enjoy himself. Consequently,

¹² Nuttall, C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. - Heinemann, 1996

¹³ Head K. And Taylor P. Readings in Teacher Development. - Heinemann, 1997, p-45.

¹⁴ www.elguide.com/teachingreadingcomprehension

basing on aims Harmer suggests the following types of reading:

- 5) Skimming: reading for the gist or the main idea of the text.
- 6) Scanning: reading to find specific information.
- 7) Extensive reading: reading for pleasure and general understanding.
- 8) Intensive reading: reading for getting the details.¹⁵

Skimming is used to quickly gather the most important information, or 'gist'. Skimming is used to build student confidence and an understanding that it is possible to gain meaning without reading every word in a text.

Scanning is used to find a particular piece of information. Scanning is used often with technical, scientific or professional materials to locate specific information. Scanning is a valuable skill for second language learners to develop because often they do not require a detailed read of a text. Scanning activities:

- Make predictions and guesses
- Use titles and tables of contents to get an idea of what a passage is about
- activate prior knowledge
- anticipate what they want to learn about the topic
- Use titles, pictures, and prior knowledge to anticipate the contents of the

text

- Use key words, that may have been given to them by the teacher, that do not appear in the text, that allude to the main idea

Extensive reading is used to obtain a general understanding of a subject and includes reading longer texts for pleasure, as well as business books.

The purposes of reading are usually related to pleasure, information and general understanding. Reading is its own reward. Reading materials are well within the linguistic competence of the students in terms of vocabulary and grammar. Reading is individual and silent. Reading speed is usually faster than slower. Teachers orient students to the goals of the program. The teacher is a role model of a reader for the students. Extensive reading activities:

- Interview each other about their reading.
- Students may set their own goals for their next session.
- A *reading log* (recording number of pages read and at what level)
- A *reflection* on what they noticed about their own reading
- A *book report* or summary
- A *retelling of part of the text*

Intensive reading is used on shorter texts in order to extract specific information. It includes very close accurate reading for detail. Reader is *intensely* involved in looking *inside* the text. Intensive reading activities:

- Identify main ideas and details
- Making inferences
- Looking at the order of information and how it effects the message
- Identifying words that connect one idea to another
- Identifying words that indicate change from one section to another.

As we have defined the term reading and found out four major types of reading further we will focus on stages of teaching reading. Reading can be subdivided into three stages: pre-reading, while reading and post-reading.

¹⁵ Harmer, J. How to Teach English. - Longman, 2001, p-90

As was proposed by Hedge "People reading in foreign language often need to be given support before they begin reading, an introduction which motivates reading by creating interest in the topic and which facilitates reading by developing background understanding and linguistic knowledge"¹⁶. Thus we will define each stage in detail.

Having discussed the term "reading" and stages of teaching reading we have understood that reading is complex process to organize and teach. In order to engage whole class to the lesson it is demanded from the teacher to choose correct and effective way of teaching, create the atmosphere of surveying, questioning, involving to the text completely and actively. One of the basic tools of teaching reading skillfully is active reading process including a great number of techniques to get involved in the lesson.

Active reading takes place when students are proactively involved in the reading of a text. Active reading is about more than reading words in black and white and answering questions afterwards. Student engagement is important in order to optimize learning, so when you, as the teacher, get your students involved in what they are reading, they are more likely to better understand the meaning within the text.

Active reading simply means reading something with a determination to understand and evaluate it for its relevance to your needs. Simply reading and re-reading the material isn't an effective way to understand and learn. Actively and critically engaging with the content can save your time. Most of study books and websites include in-text questions and self-assessed questions. It is an effective way of teaching reading using these as built-in cues to make learning active.

Active reading is simply a means of reading a book with the deliberate intent to *learn and apply* something from it. Active reading involves reading a book *with* a student rather than reading a book *to* a student. This evidence-based approach improves students' language skills, vocabulary, and ability to understand what they read on their own. Active reading works with children, adults at any ages. (For the younger children you'll want to focus more on the pictures.) In active reading, an adult shares a picture book with a child and provides the child with multiple opportunities to talk about and engage with the pictures, words and ideas in the book. The adult's role is to be an active listener, ask questions, and get the child talking and thinking about the book or any type of text.

Active reading skills can be developed by the following ways:

Survey- what can I learn from the text?

Before reading skim the material:

- Skim the table of contents and find three to five main ideas that will be presented in the text.
- Pay attention to names, headings and subheadings.
- Look at the captions under images, tables, diagrams and maps.
- Pay particular attention to the introductory and final paragraphs, which often contain a summary of the text.

Question- what do I hope to learn from the text?

¹⁶ Hedge, T. Using Readers in Language Teaching, - London. 1985.

Before reading a section, formulate questions and do the following:

- Rephrase headings into questions.
- Look whether the author has formulated questions at the beginning or end of the section.
- Recall what you already know about the topic and what you still want to learn about it.

Read-look for answers to your questions

• Read captions under images and diagrams. Pay attention to highlighted information.

- Be open-minded – pay attention to new ideas and differing opinions.
- Stop and reread difficult and unclear parts.

Recite – consider what you want to remember from the information obtained

• Think about what you've read and summarize the main ideas expressed in the text.

• If you realize there is something you have not fully understood, reread that section.

- Take notes, expressing ideas in your own words.

Recall- reread your notes and link the information with your own experience

• After reading the whole text, reread your own notes and pay attention to the main ideas and connections between the ideas.

• Link what you have learned with your own experience and other sources of information.

There are some common strategies that can be used to keep students engaged in the reading of the text.

Highlighting - this will only work if you demonstrate proper highlighting techniques for your students. It is a pointless strategy if you are simply handing your students a highlighter and telling them to highlight the important information as they read. If students do not understand what important information looks like, they will likely highlight everything they come across as they are reading. For example, you may want to start by having students highlight the title of the selection, letting them know that the title gives the reader clues regarding what the story will be about. As students are highlighting, they will have to pay close attention to the reading, thus remaining actively involved in the process.

Read Aloud/Think Aloud - as the teacher, you will probably want to show your students how to do this, so that you can be sure that they are using the strategy correctly. It may be beneficial for you to start with a series of short passages or articles, making sure that each student has his own copy.

Making Predictions - this strategy is used as the student is actively reading a text, and can be used with long or short passages. When students are making predictions, they are guessing what will happen next in the story. For example, in the story of the Three Pigs, the wolf visits each of the pigs in an attempt to get into their homes. After the wolf visits the first pig's home and blows the house down, the teacher may ask students 'What do you think will happen next when the wolf visits the next pig's home?' The teacher is asking the students to make a prediction. As the students continue to read, they will find out whether their prediction was correct.

It is teacher's responsibility to have his/her students try these techniques to make their reading active. There are also some sub-strategies which can be used by a teacher to make students reading more active and efficient.

To underline or highlight key words and phrases while reading. When returning to it later on, it can easily be seen which points are identified as important. Be selective - too much highlighting won't help.

To make annotations in the margin to summarize points, raise questions, challenge what has been read, jot down examples can be helpful to remember the content better. This takes more thought than highlighting.

To read critically by asking questions of the text. Who wrote it? When? Who is the intended audience? Does it link with other material studied in the module? Why do you think it was written? Is it an excerpt from a longer piece of text?

To test themselves by reading for half an hour, putting the text away and jotting down the key points from memory. Go back to the text to fill in gaps.

To look for 'signposts' that help students understand the text - phrases like 'most importantly', 'in contrast', 'on the other hand'.

To explain what they have read to groups, friends, peers.

To make outlines, flow charts, or diagrams that help students to map and to understand ideas visually.

To read each paragraph carefully and then determine "what it says" and "what it does." Answer "what it says" in only one sentence. Represent the main idea of the paragraph in their own words. To answer "what it does," describe the paragraph's purpose within the text, such as "provides evidence for the author's first main reason" or "introduces an opposing view."

To write a summary of an essay or chapter in their own words. Do this in less than a page. Capture the essential ideas and perhaps one or two key examples. This approach offers a great way to be sure that the students knows what the reading really says or is about.

To teach what they have learned to someone else. Research clearly shows that teaching is one of the most effective ways to learn. If students try to explain aloud what they have been studying, (1) they'll transfer the information from short-term to long-term memory, and (2) they'll quickly discover what they understand — and what they don't.

To draw and sketch- No matter what type of information you're reading, visual learners can always create a mind map, a Venn diagram, a sketch, or a timeline to represent the information. Start by taking a clean sheet of paper and creating a visual representation of the book or chapter you're covering. You'll be amazed by the difference this will make for retaining and remembering details.

Clarifying - as students engage in questioning the text, they may need to clarify or clear up some of the questions that remain unanswered. Clarifying may involve students being able to answer the basic who, what, when, where, why and how questions as they are reading. It may also require students to answer more higher-order questions that require them to be able to examine the text beyond the basics. Higher order questions are those that may ask the students to analyze, create, describe or evaluate specific parts of the story. A student's ability to answer these types of questions will require them to first be able to understand what they have read.

Students may also need to re-read portions of the text and restate them, or the teacher may need to guide students through the critical thinking process in order to help them develop the ability to clarify with accuracy.

Summarizing - another active reading strategy is having students summarize what they have read in order to check comprehension. Summarizing is when students put the content of the text into their own words. The summary should include key information from the text but not be so long that it exceeds the length of the text.

For example, a five-sentence passage should not be summarized in five sentences, as it defeats the purpose of the summary. A five-sentence passage should require no more than two sentences, and should be sufficient enough to allow the writer to explain the gist of the reading. Students often have difficulty with this strategy because they either leave out important information, or their summaries are too long. Teachers will likely need to model this particular strategy so that students can become proficient with it.

Much of what we have said already is contained within a well known technique for actively engaging with and extracting meaning from content - SQ3R. It is good for revision as well as reading something for the first time. 'SQ3R' stands for the five steps involved.

1. **Skim**- through the text quickly to get an overall impression.
2. **Question**- If you are reading it for a particular purpose (for example, to answer an assignment), ask yourself how it helps. Also ask questions of the text: Who? What? Where? When? How?
3. **Read**- Read the text in a focused, and fairly speedy way.
4. **Remember**- Test your memory - but don't worry if you can't remember much.
5. **Review** - Read the text in more detail, taking notes. Use your own words.

Active reading techniques can help students stay focused and retain more information, but it's a skill that takes work to develop. These are some strategies to help teachers get started right away.

LIST OF USED LITERATURES

6. Nuttall, C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. - Heinemann, 1996
7. Head K. And Taylor P. Readings in Teacher Development. - Heinemann, 1997, p-45.
8. Harmer, J. How to Teach English. - Longman, 2001, p-90
9. Hedge, T. Using Readers in Language Teaching, - London. 1985.
10. www.elguide.com/teachingreadingcomprehension

Гулямова М. Я.
СамГИИЯ
(Самарканд, Узбекистан)

ИТАЛЬЯН ТИЛИДА ПРЕДЛОГЛАРНИ ЎҚИТИШДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАР

Аннотация. В статье предлагаются инновационные технологии при изучении предлогов итальянского языка в высших учебных заведениях, а также рассматриваются проблемы формирования коммуникативной компетенции у студентов.

Ключевые слова: инновационные технологии, предлоги, коммуникативные компетенции.

Abstract. The article suggests the innovation technologies in learning prepositions of Italian language in higher educational institutions and also considered the problems of formation of the communicative competence of students.

Key words: innovation technologies, prepositions, communicative competence.

Ҳозирги глобаллашув жараёнида хорижий тилни ўрганиш катта мавқега эга бўлиб, халқаро мулоқот аренасига чиқиш учун асос бўлмоқда. 2012 йил 10 декабрда Ўзбекистон Республикаси Президенти И.А. Каримов “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари” тўғрисида қарор қабул қилди. Қарор ижросига биноан ўқитувчилар олдида замонавий педагогик ва ахборот-коммуникация технологияларидан фойдаланган ҳолда ўқитишнинг илғор услубларини қўллаб, ёшларни хорижий тилларда эркин сўзлаша оладиган ва жаҳон цивилизацияси ютуқлари ҳамда дунё ахборот ресурсларидан кенг қўламда фойдалана оладиган мутахассисларни тайёрлаш вазифаси юклатилди.

Айни вақтда олий ўқув муассасаларида чет тилларини ўргатиш услублари жуда кўп ва ҳар қайси усул ўзига хос хусусиятларга эга, айримлари оммавийлашган ва кенг тарқалган. Бугунги кунда итальян тили машғулотларини олиб боришда ҳам турли усуллардан фойдаланилади. Усулларнинг мунтазам равишда янгилари ишланмоқда, ҳар бир ўқитувчи ўзига мос ва қулай усулни танлаб олиш имконига эга. Ҳозирда олий ўқув юртларида чет тилларини ўргатишда кўпинча классик усуллардан фойдаланишади.

Айниқса:

1. Тўғридан-тўғри ўқитиш усули.
2. Грамматик таржима усули.
3. Аудио-визуал ва аудио лингуал усуллари.
4. Мулоқот усули.

Тўғридан-тўғри чет тилини ўқитиш усули. Бу усул кундалик ҳаётда ишлатиладиган оғзаки нутқни ўрганишга, талабалар диққатини жалб этишга асосланади. Ушбу усул муаллифлари, тил-воситачи, яъни таълим беришда олиб борилаётган тилни ўрганишни “тормозлайди”, деб

ҳисоблашади. Шундай қилиб, талабалар ўрганилаётган тили дунёсига сунъий равишда киритилади. Ҳамма машғулотлар итальян тилида олиб борилиши, шунингдек ўқитувчи тушунтиришларни ва янги мавзуларни ҳам итальян тилида ўтказиши керак. Бунда ўқитувчи нутқи мутлақо аниқ ва тўғри, талаффузи бенуксон бўлишини, ўрганувчилар ўқитувчининг издоши сифатида унинг ҳаракатларини такрорлашларини унутмаслик керак. Тўғридан-тўғри ўргатиш усулида ўқитувчи итальян тилини ташувчиси бўлади (4, 147).

Грамматик таржима ўқитиш усули. Грамматик таржима усули замонавий таълим тизимида асосий усул ҳисобланади. Бу классик усулдан бир неча йиллардан бери фойдаланилади. Уни кенг тарқалганлиги сабаби шундаки, кўпчилик ўқитувчиларнинг ўзлари шу усул орқали таълим олишган. Методнинг мақсади грамматик қоидалар ёрдамида ўқишни ўрганиш ва таржима қилишдир. Усулни фаол қўллаш билан бирга қуйидагича топшириқлардан ҳам фойдаланиш мумкин. Жумладан,

1-топшириқ. “Мосини қўйинг” таълимий ўйини.

Итальянча предлоглар	Ўзбекча вариант
essere al verde	пиёда
a proposito	сизнинг соғлигингиз
alla salute!	дарвоқе
a piedi	бепул қолмоқ
alla lunga	тўсатдан
all'improvviso	вақти билан

2-топшириқ. “Давом эттиринг” таълимий ўйини.

ad.....tratto, ridere a.....,.....prima vista,..... a poco,..... più presto.

Текширинг: *ad un tratto, ridere a crepapelle, poco a poco, a prima vista, al più presto.*

3-топшириқ. Предлогларни сўзларга қўшилиши натижасида қисқаришини тушунтиринг.

su+il=**sul**; su+lo=**sullo**; su+l'=**sull'**; su+la=**sulla**; su+i=**sui**; su+gli=**sugli**; su+le=**sulle**.

Аудиовизуал ва аудиолингвал усуллари. Иккала усулнинг моҳияти тилни аниқ тизим орқали етказишдан иборат бўлиб, ўзлаштириш аудио ва видеолавлар ёрдамида амалга ошади. Ўқитишнинг аудиовизуал методи сўзни расмлар, видеороликлар, бадий ва ҳужжатли фильмлар орқали итальян тилини ўрганиш назарда тутилади. Мазкур ҳолатда таълим олувчиларда бир вақтнинг ўзида идрок қилишнинг иккала йўли: кўриш ва эшитиш қобилиятлари ишлайди, натижада талабалар тилни яхшироқ эслаб қолишига ёрдам берадиган бирликларни ўрганадилар. Методларнинг мақсади – жонли, оғзаки тилни эгаллашдан иборат (1, 411).

“Предлоглар” мавзусини ўрганишда дарсларни ахборот-коммуникация технологиялари асосида ташкил этишда ўқитувчи талабаларга келишиқлар ўрнида қўлланиладиган предлогларнинг функционал хусусиятлари, улар от туркумидаги сўзларга бирикканда қандай мазмуний-функционал вазифаларни бажариши ҳамда ҳосила лексеманинг кейинги лисоний тақдирини ҳақида маълумот бериш талаб этилади. Бу маълумотлар олдиндан тайёрланган жадваллар асосида электрон доска орқали талабаларга етказилади.

Жумладан, бир-бири билан сўзлар боғланишида предлоглар асосий вазифа бажаради. Италиян тилида предлоглар жуда кўп бўлиб, улар матн таркибида турли маъноларни ифодалайди. Айрим сўзларнинг маъносини беришда предлогларсиз удалаб бўлмайди. Ўқувчиларга бу хусусиятлар асослаб тушунириб берилмаса, улар нутқида бу мавзуга оид имловий хатолар кузатилиши мумкин.

Ўқувчиларга предлогларни тушуниришда ҳар бир предлог учун биттадан жадвал ёки слайд олдиндан тайёрланиб, уларга кўрсатилади. Жумладан, а предлоги ўзбекча –да, -га келишигига тўғри келади.

Предлог	Италянча	Ўзбекча
[Io]	lavoro a Mosca	Мен Москвада ишлайман
[lei]	è andata al cinema	У кинотеатрга борди
[Tu]	studi all' università	Сен университетда ўқияпсанми?
[Loro]	sono andati a scuola	Улар мактабга борди
[Noi]	facciamo colazione al ristorante/ al bar	Биз ресторанда / барда нонушта қиламиз
[Voi]	vi incontrate alla lezione	Маърузада учрашасиз

Демак, предлоглар ҳақида ўқувчиларга электрон жадваллар асосида маълумот берганимизда, уларга келишик қўшимчаларининг вазифаси билан муқобил вазифа бажарилишини тушунириб берилиши зарур. Бу ҳолат бўйича ўқитувчи юқори ва олий таълим соҳасидаги манбалардаги мисоллардан келтириб кўрсатишлари зарур бўлади.

Предлогларни сўзларга қўшилиши натижасида қисқаришини куйидагича жадвалдаги топшириқлар билан бериш мумкин. Масалан: *su* предлоги ўзбек тилида – да келишигига тўғри келади. Сўзларга қўшилишидаги ҳодисани тушуниринг.

Предлог	Қисқариши	Италянча	Ўзбекча
Sul	<i>Su+il</i>	tavolo c'è un libro	Стол устида китоб турибди
Sulla	<i>Su+la</i>	La casa sulla collina	Қирдаги уй
Sul	<i>Su+il</i>	La casa sul lago	Кўл устида уй
Sull'	<i>Su+il</i>	Si arrampica sull' albero	У дарахтга чиқмоқда

Мулоқот усули. Ҳозирги кунда ўқитувчиларнинг кўп қисми итальян тилидан сабоқ беришда жонли мулоқот усулига мурожаат қилмоқдалар. Бу усулнинг объекти нутқ ҳисобланади, яъни бундай усул биринчи навбатда алоқа қилишни ўргатади. Мулоқот усули талабалардаги катта фаоллиқни кўзда тутаяди. Бундай ҳолатда ўқитувчининг вазифаси аудиториядаги барча қатнашувчиларни суҳбатга жалб қилишдир. Тилни яхши эсда қолиши ва ишлатилиши учун идрок қилишнинг ҳамма йўлларини юклаш зарур (2, 85).

Хулоса сифатида таъкидлаш лозимки, узлуксиз таълим тизимида хорижий тилларни самарали ўқитилиши катта аҳамият касб этади. Глобаллашув шароитида юртимизнинг дунё ҳамжамияти билан интеграциялашуви рақобатбардош, малакали кадрлар (дипломатлар, иқтисодиётчилар, таржимонлар, илмий ходимлар, маркетинглар, менежерлар)ни тайёрлаш эҳтиёжини оширади ва бундай мутахассисларни

тайёрлашда чет тилларининг ўрганилиши муҳим омилларидан бири ҳисобланади. Шунингдек, ёшларда ахборот билан ишлаш, замонавий билимларни ўзлаштириш, ахборот коммуникация технологияларидан юқори даражада фойдалана олиш кўникмаларини ривожлантириш билан бирга таълимнинг кейинги босқичларида иккинчи ва учинчи хорижий тилларни ўрганиш учун ҳам замин яратади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Громова О. А. Аудио-визуальный метод и практика его применения. - М.,1977.
2. Домашнев А. И. и др. Методика преподавания английского языка в педагогическом вузе. - М.,1983.
3. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XX вв. / Под ред. М. В. Рахманова. - М.,1972.
4. Палмер Г. Устный метод обучения иностранным языкам. - М.,1960.
5. Шейлз Д. Коммуникативность в обучении современным языкам. [Совет по Культурному Сотрудничеству. Проект № 12 «Изучение и преподавание современных языков для целей общения»]. - Совет Европы Пресс, 1995.

Исаева Г. А.
БухГУ
(Бухоро, Узбекистан)

ПОНЯТИЯ «ЖИВОЕ» И «МЕРТВОЕ» В «НАТЮРМОРТЕ» И. БРОДСКОГО

Аннотация: Исаева Г. А. В статье рассматриваются понятия «живое» и «мертвое» в «Натюрморте» И. Бродского, показан мир вещей и людей, раскрыта их сущность через восприятие друг друга. Произведение показывает взаимное притяжение и отталкивание вещного и духовного мира, проблемы сходства и различия людей и предметов.

Ключевые слова: натюрморт, смерть, вещь, предмет, мёртвая природа, пыль, холод, материя, мировоззрение;

Summary: Isayeva G. A. The article deals with the notions of "living" and "dead" in I. Brodsky's *Still Life*, shows the world of things and people, reveals their essence through the perception of each other. The work shows the mutual attraction and repulsion of the real and spiritual world, the problems of similarity and differences between people and objects.

Key words: still life, death, thing, object, dead nature, dust, cold, matter, worldview;

Стихотворение «Натюрморт» — своего рода ода предметам. В этом стихотворении, где поэт размышляет о вещах, он создаёт свою систему восприятия предметов, которая в этом произведении пытается преподнести себя как философское мировоззрение. В данном произведении автор представляет человека и вещь, оценивающих друг друга. Натюрморт как изображение вещей предстает картиной, которая открывает читателю мир материи. И одновременно слово «натюрморт» выступает здесь в своем исходном значении — *nature morte*, мертвая природа. У Бродского Смерть отражается в глазах возлюбленной (эпиграф из Чезаре Павезе: «*Verra la morte e avra i tuoi occhi*» («Придет смерть, и у нее будут твои глаза...»)). Павезе рисует образ смерти, заключенный в гениальную метафору: погибель с глазами возлюбленной, которую увидит и лирический герой стихотворения «Натюрморт». Эпиграф показывает читателю неизбежность прихода смерти. Бродский в «Натюрморте» играет с понятиями «живое» и «мертвое». Смертный человек и неодушевленная вещь содержат в себе жизнь и смерть в разных их проявлениях. Произведение показывает взаимное притяжение и отталкивание вещного и духовного мира, проблемы сходства и различия людей и предметов.

Первое слово «Натюрморта» раскрывает тематику произведения: «вещи». Они сравниваются с людьми и одновременно противопоставляются им (Вещи и люди нас/ окружают. И те,/ и эти терзают глаз). Выбранное местоимение «нас» показывает попытку говорить от лица человека и вещи, но это старание обрывается разделением на «те» и «эти».

Окружение предметами — норма для каждого, но они «терзают глаз», и это уже только видение лирического субъекта. Суждения первой строфы

пропитаны попыткой философского взгляда на вещь и человека. Лирическое «я» не показывает себя, дано лишь его поэтическое видение. Переход к конкретным предметам далее (скамья, парк) очень резкий — сознание вдруг перенеслось в реальность, где происходит осознание своего местонахождения. Строка «Мне опротивел свет» в конце второй строфы возвращает поэтическое сознание в состояние саморефлексии, интроспекции. Опротивевший свет — это и одна из причин жажды жить в темноте, и первая мысль о предстоящей смерти лирического субъекта, связанная с нежеланием терзающего бытия. Третье четверостишие начинается с характеристики временного промежутка. Здесь сделан акцент на время года как запись в календаре. Зима - мертвое время года продолжает образ Смерти. Далее виден спокойный, холодный переход к безысходности и одновременно к восприятию себя творцом. Лирическому герою «опротивел свет», и он понимает, что тьма скоро ему тоже опротивеет. Можно творить («говорить») в состоянии отрешенности от всего, когда все опротивело в мире вещей и людей. Первая часть «Натюрморта» показала главных действующих лиц и задала исходную лирическую ситуацию.

Вторая часть начинается с готовности «говорить» (Пора. Я готов начать.

Неважно, с чего. Открыть. /рот. Я могу молчать./Но лучше мне говорить)

Тьма, как видно, стала противна очень скоро — и пришло время говорения. Важно «открыть рот» и не важно, что именно будет он говорить. То есть сам процесс говорения нужен лирическому субъекту — и человеку как таковому — больше, чем его смысловой результат. Возможность молчать можно расценить как сомнение и как осознание себя не зависимым от потребности говорить. Лирический герой решил говорить «О вещах, а не о // людях. Они умрут. / Все. Я тоже умру...». Человеческая брэнность выступает здесь недостатком, который мешает людям стать темой говорения, превращает слова в «бесплодный труд». Развитие проблемы взаимоотношений вещи, человека и лирического субъекта во второй части приобрело характер возвеличивания предметов над людьми.

Начальные слова третьей части можно одновременно трактовать как физическое умирание поэтической личности и как описание силы своей неприязни к людям: «Кровь моя холодна./ Холод ее лютей/ реки, промерзшей до дна./ Я не люблю людей».

Промерзшая до дна река останавливается в своем движении, промерзшая кровь в человеке символизирует остановку жизненных токов. Холод внутри лирического субъекта превращает его в вещь. Нелюбовь к людям замораживает лирического героя. Он знает, что уход из жизни неизбежен. Эта мысль не видна в лицах остальных людей, автор дистанцирован от них, он уже не может рассматривать себя как человека, он смотрит на все с точки зрения предмета. «Лицами их привит / к жизни какой-то / непокидаемый вид», который отделяет всех людей от лирического субъекта. Но — «они умрут». Эмоции на лицах непонятны, необъясним сам факт их наличия. С позиции вещи, проявление жизни в облике человека изувечивает

его. Эмоция — это всегда «лесть / неизвестно кому», которая вызывает у лирического субъекта однозначную неприязнь.

Первые строки четвертой части — это восприятие и ощущение вещи, постепенное в нее погружение. Отсутствие добра и зла в предметах, их отключенность от человеческих категорий является здесь причиной притяжения их лирическим субъектом. Пыль является символом времени, которое убивает и превращает все в прах. «Древоточец-жук» разрушает вещи, но становится частью их сущности. Пыль с одной стороны показывает недвижность вещей в пространстве, но с другой стороны их движение сквозь время.

Вся четвертая глава лишена глаголов, характеризующих движение предметов, это изображает их бездеятельность. Лирический субъект продолжает смотреть на мир глазами материи. Его взгляд перешел от людей к вещам, внимательно их изучив.

От абстрактного предмета вообще в пятой части идет переход к более конкретному видению вещи. Снова появляется субъективность восприятия поэтического сознания, что показывает сближение мира вещей с внутренним миром говорящего. Сравнение шкафа с собором (Старый буфет извне/ так же, как изнутри,/ напоминает мне/ Нотр-Дам де Пари) дано как перцептивное восприятие конкретной вещи поэтической личностью. Сравнение это весьма значимо — в простом буфете увиден образ мирового памятника культуры. Буфет и Нотр-Дам де Пари оказываются «вещами» одной природы.

Погружение в предмет приводит к тьме, которая опротивела. Но с другой стороны, это просто взгляд в закрытый буфет. Появляются предметы, которые не должны храниться в буфете и тем более находиться рядом. «Швабра, епитрахиль / пыль не сотрут...». Швабра служит для вытирания пыли, но без деятеля она не способна что-либо сделать. Епитрахиль тянется до земли в облачении священника, не доставая до пола, не «подметая» его. Здесь вещь и человек сливаются во что-то единое, но для их очищения служат разные предметы. Пыль в людях — это грехи, которые священник отпускает, возлагая епитрахиль на голову исповедующегося. Человек сам не старается избавиться от грехов, как и «сама / вещь, как правило, пыль / не тщится перебороть». Вещи не избавляются от пыли, перемещаясь в пространстве, люди не избавляются от грехов, очищаясь духовно.

В следующей части происходит умирание лирического субъекта. «Последнее время я / сплю среди бела дня». Этот дневной сон — и спасение от опротивевшего света, и переход к состоянию вечного сна. Поэтическое сознание воспринимает этот сон как испытание смертью, проверку на прочность, на жизнеспособность. Умирание днем, «на свету», когда все можно увидеть, разглядеть, описывается умирающим, который видит смерть, но не видит, запотело зеркало от его дыхания или нет. Холод для Бродского — это предтеча смерти, которая воспринимается как максимальная точка холода.

В седьмой части мир вещей предстает как несовместимый с миром слов. Вещь противопоставлена миру слов как лишенная голоса и смысла, теоремы Евклида являются сюрпризом для «миропорядка слов». Интересно, что здесь появляются глаголы, характеризующие материю как деятеля. Возможность людей говорить, страдать, ругаться становится их недостатком. Предмет благодаря немоте становится выше говорящего человека.

В восьмой главе изображено видение мира глазами, которые могут увидеть больше глаз человека. Все образы первого четверостишья работают на создание своеобразной системы мироздания, включающей в себя живое и мертвое. Всю часть можно воспринимать как метафоричное преподнесение взаимоотношений человека и вещи. Жизнь воплощена в образе дерева, смерть — в образе земли.

Девятая часть обыгрывает цитату «Придет смерть, и у нее будут твои глаза...». Чезаре Павезе, взятую эпиграфом к «Натюрморту» («Смерть придет, у нее/ будут твои глаза».

Вещь — единственная составляющая этого натюрморта. Ее «коричневый цвет» говорит не столько о характеристике предмета, сколько показывает его «стертый» образ. Во второй строфе входит смерть и находит «тело» — точно найдено слово, объединяющее представителей живой и неживой природы. Несмотря на предметные характеристики, указание на «гладь» тела, сам «визит» женщины или смерти — сюжет сугубо человеческий. Если вещь «отражает» женщину зеркальной поверхностью, то человек отражает пришедшую смерть — умирая, окончательно превращаясь в «тело».

Взятая у Павезе фраза наполняется совершенно другим смыслом — она обращена не к возлюбленной, но к человеку вообще, к каждому, чье «тело» отразит приход смерти. Если строчки Чезаре Павезе можно трактовать как романтическую гиперболу губительной чувственной страсти.

У Бродского нет никаких чувств — он констатирует факт: смерть окончательно обращает человека в вещь.

В десятой части неожиданная голгофская сцена, неканонический диалог Иисуса с матерью, выражающий ее попытку осознать границу между жизнью и смертью. В Евангелие от Иоанна приведена следующая сцена: «Иисус, увидев Матерь и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей: Жено! Се сын Твой» (Ин. 19:26). Христос вступает в разговор, уже будучи распятым, находясь на кресте. «Мать говорит Христу: / — Ты мой сын или мой / Бог? Ты прибит к кресту. / Как я пойду домой?» В каноническом Евангелии мать ничего не говорит Христу, в «Натюрморте» поэт наделяет ее голосом. Ее попытка опознать в Христе Бога или сына — это желание понять, что есть мертвое, а что живое, что — человеческое, а что — божественное. Это и есть главная тема стихотворения. Иисус, понимая суть вопроса, отвечает сначала на главный. «Мертвый или живой, / разницы, жено, нет». Богочеловек разрушает противостояние вещей и людей словами о своей сущности. Если нет разницы между жизнью и смертью, то нет ее и между материей и человеком.

Стихотворение «Натюрморт» показало мир вещей и людей, раскрыло их сущность через восприятие друг друга. Концовка произведения стерла грань между предметом и человеком, между жизнью и смертью. Это слияние воплотилось в неканоническом образе Христа, чьи слова завершили стихотворение и разрешили вопрос противостояния мертвого и живого — а ведь с острого переживания различия между ними стихотворение начиналось.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бродский И. «Новые стансы к Августе». СПб.: Пушкинский фонд. 2000
2. Иосиф Бродский. Большая книга интервью. М., 2000
3. Крепс М. О поэзии Иосифа Бродского. Ann Arbor: Ardis. 1984
4. Лотман Ю. М.. О поэтах и поэзии. Анализ поэтического текста. Статьи. Исследования. Заметки. Искусство-СПб, 1996
2. И. В. Зайцева. Натюрморт с человеком у И. Бродского. Пристальное прочтение Бродского. Сборник статей под ред. В. И. Козлова, Ярославль – 2010 г.
3. Штерн Людмила. Бродский: Ося, Иосиф, Joseph. М.: Издательство Независимая Газета, 2001

УДК 811.1612

Ігнатова Валентина Володимирівна
Харківський національний університет будівництва та архітектури
(Харків, Україна)

ПІДГОТОВКА ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ДО НАВЧАННЯ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

Анотація: У статті розглядаються деякі проблеми навчання іноземних студентів у навчально-науковій сфері, обґрунтовуються терміни початку навчання наукового стилю мовлення, розкривається зміст принципу міждисциплінарних зв'язків на заняттях з мови.

Ключові слова: іноземні студенти, навчально-наукова сфера, науковий стиль мовлення, перший сертифікаційний рівень, міждисциплінарні зв'язки.

Valentina Ihnatova
Kharkov National University of Construction and Architecture
(Kharkov, Ukraine)

TRAINING FOREIGN STUDENTS TO STUDY IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Abstract: The article discusses some problems of teaching foreign students in the educational and scientific sphere, reveals the content of the principle of interdisciplinary connections in language classes. Specialty and accounting of the principle of intersubject connections in the teaching of foreign students in the educational and scientific sphere.

Key words: foreign students, academic and scientific sphere, scientific style of speech, the first certification level, interdisciplinary relations.

Игнатова Валентина Владимировна
Харьковский национальный университет строительства и архитектуры
(Харьков, Украина)

ПОДГОТОВКА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ОБУЧЕНИЮ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Аннотация В статье рассматриваются некоторые проблемы обучения иностранных студентов в учебно-научной сфере, обосновываются сроки начала обучения научного стиля речи, раскрывается содержание принципа междисциплинарных связей на занятиях по языку.

Ключевые слова: иностранные студенты, учебно-научная сфера, научный стиль речи, первый сертификационный уровень, междисциплинарные связи.

Престиж вищої освіти України у світі залежить від високої якості підготовки фахівців як для України, так і для багатьох країн світу. Підготовка іноземних студентів до навчання в українських вищих навчальних закладах має багаторічну історію. Водночасу процесі підготовки іноземних студентів до навчання за обраним фахом часто виникають різні проблеми.

Головну мету підготовчого етапу можна визначити як «здатність учня здійснювати навчально-пізнавальну діяльність засобами нерідної мови в нерідному матеріальному і соціокультурному середовищі» [1, 30].

Основне місце на даному етапі підготовки посідає українська мова, оскільки без знання мови країни, звичайно, неможливо інтегруватися в суспільство. Крім української мови, учням підготовчого факультету необхідно освоїти загальноосвітні та гуманітарні дисципліни.

Довузівський етап навчання іноземців є підготовкою студентів до подальшого навчання у ВНЗ для здобуття вищої освіти за обраним фахом. Отже, основним завданням даного етапу є підготовка студентів до першого сертифікаційного рівня загального володіння українською мовою і володіння мовою з урахуванням професійної орієнтації.

Освітній процес є складним і багатоаспектним, однак українська мова для іноземця – це перш за все мова, на якій буде проводитися навчання у ВНЗ. Отже, вона є засобом отримання спеціальності і основним фактором мотивації до навчання. Учень повинен отримати стійкі знання, навички та вміння спілкування в навчально-науковій та навчально-професійній сферах. Крім того, українською мовою вивчається ряд загальноосвітніх дисциплін за певним профілем навчання.

Традиційно вивчення мови спеціальності, а потім спілкування в навчально-професійній, навчально-науковій сфері починалося з IV тижня від початку вивчення української мови, тобто перед включенням у навчальний процес загальноосвітніх дисциплін.

При такій організації навчального процесу викладачі української мови практично є репетиторами, так як не тільки відпрацьовують лексико-граматичний матеріал, а й першими вводять термінологічний апарат тієї чи іншої навчальної дисципліни. Крім того, увесь граматичний матеріал подається на лексичному рівні, оскільки на заняттях з навчання загального володіння українською мовою цей граматичний матеріал ще не вивчався. Це означає, що студенти заучують окремі речення без усвідомлення того чи іншого мовленнєвого явища. Такий підхід не дозволяв студентам сформувати навички використання певного граматичного явища. Одне і те ж граматичне явище, досліджуване на матеріалі різних загальноосвітніх дисциплін, сприймається студентами як щось нове, тобто повністю відсутнє перенесення досвіду [2, 72].

При цьому на уроках викладач мови не може і не повинен замінювати викладача-фахівця. У його завдання входить не навчання економіки, хімії і т.д. як науковому предмету, а вивчення мови даної спеціальності. Ще В.Г. Костомаровим було відзначено, що «Тлумачення спеціальних термінів не є завданням викладача мови, в обов'язки якого входить познайомити студента зі специфікою мови даної дисципліни наукової мови взагалі» [3, 219].

Тоді виникає інше питання: чи можна на IV тижні від початку вивчення української мови розпочинати навчання спілкування в навчально-науковій

сфері? Аналіз існуючих підручників і «Освітніх програм з української мови» [4] показує, що в цей час студенти вивчають українську мову в обсязі елементарного рівня, на якому подані лише основи знань про систему української мови, а навички в будь-якому вигляді мовленнєвої діяльності тільки починають формуватися.

Оскільки науковий стиль мовлення є підсистемою загальної системи української мови і навчання мовленнєвих особливостей наукового стилю мовлення будується на закономірностях системи української мови, знання про яку у студентів на цьому етапі відсутні, а також відсутній термінологічний апарат українською мовою із загальноосвітніх дисциплін, можна зробити висновок, що починати навчання спілкування в навчально-науковій сфері на IV тижні, тобто в період вивчення елементарного курсу української мови, недоцільно.

Для вивчення особливостей наукового стилю мовлення і навчання спілкування в цій сфері студенти повинні знати всю прийменниково-відмінкову, видову і дієслівну системи української мови, всі типи простих і складних речень, володіти навичками роботи з текстом, усного та писемного мовлення, що відповідає базовому рівню володіння українською мовою, тобто кінцю першого семестру.

В «Освітніх програмах з української мови» [4] немає конкретних рекомендацій щодо початку навчання спілкування в навчально-науковій сфері, але перелік комунікативних завдань і комунікативно-мовленнєвих блоків, вимог до мовленнєвих навичок відповідають першому сертифікаційного рівню загального володіння українською мовою.

Таким чином, ми вважаємо, що рішення цієї проблеми таке: навчання спілкування в навчально-науковій сфері має здійснюватися в II семестрі, в період вивчення української мови в обсязі першого сертифікаційного рівня.

Ще одна проблема — урахування принципу міжпредметних зв'язків. Цей принцип, на наш погляд, може реалізуватися таким чином: у навчальних матеріалах з української мови враховуються комунікативні потреби студентів на заняттях із загальноосвітніх предметів на початковому етапі підготовки і на першому курсі; підручники повинні містити тексти, характерні для наукового стилю мовлення: опис, розповідь, міркування і доказ, що реалізують комунікативні потреби студентів; створення навчальних матеріалів з української мови наукового стилю мовлення, які спираються на зміст загальноосвітніх дисциплін, що вивчаються на етапі початкової підготовки.

У цій статті ми сформулювали такі проблеми підготовки іноземних студентів до навчання у вищих навчальних закладах України, які ще не знайшли остаточного рішення і вимагають наукових досліджень. На нашу думку, вирішення цих проблем полягає в розробці принципу міждисциплінарних зв'язків.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ:

1. Сурыгин А. И. Дидактический аспект обучения иностранных учащихся (основы теории обучения на неродном для учащихся языке). - СПб., 2000. 230 с.

2. Кутузова Г. И. Проблемы подготовки иностранных студентов к обучению в российских вузах на занятиях по русскому языку / Г. И. Кутузова // Мир русского слова. - № 4. - 2004. - С. 68-74.
3. Костомаров В. Г. Новые направления научно-методической работы кафедр русского языка [Текст] / В.Г.Костомаров // Материалы совещания заведующих кафедрами русского языка для иностранцев, обучающихся в вузах СССР. М.,1968.
4. Бодик О. П. Програма вивчення навчальної дисципліни «Українська мова для студентів-іноземців». - Краматорськ: КЕГІ, 2013. - 12 с.
5. Варава С. В. Навчання мови спеціальності в умовах підготовчих факультетів для іноземних громадян: структура та зміст / С.В. Варава, В.І. Груцьк // Викладання мов у віщих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки: зб. наук. пр. - Х., 2009. - Вип. 15. - С. 24-33

Мажидова Муҳайё Сирожиддиновна
(Ташкент, Узбекистан)

DIE ROLLE DES FEEDBACKS BEI DER LEISTUNGSBEWERTUNG UND DIE WICHTIGEN REGELN BEIM FEEDBACKSCHREIBEN

Аннотация. В данной статье описаны значение и происхождение слова фидбек, который означает положительное или отрицательное отношение к выполненной работе. также о правилах написания и о структуре фидбек. Данная статья будет помощником в написании фидбек особенно новичкам.

Ключевые слова: отношение, правила, структура, воспринимать, требование, происхождение, значение, оценить.

The following article tells about the meaning of feedback which nowadays is known as a simple word, its origin and the importance of giving feedback for expressing positive and negative attitude to someone's action, and the rules of writing feedback. In addition to this, the order and structure of writing feedback was written completely.

Key words: the types of feedback, fluency, accuracy, written form, structure, negative feedback, positive feedback, assessment.

*Ich weiß nicht, was ich gesagt habe, bevor ich
die Antwort meines Gegenüber gehört habe*
Paul Watzlawick

Das Wort **“Feedback”** ist aus der englischen Sprache entlehnt und bezeichnet in der Kommunikation von Menschen die Rückübermittlung von Informationen durch den Empfänger einer Nachricht an den Sender jener Nachricht. Diese Informationen melden dem Sender, was der Empfänger wahrgenommen bzw. verstanden hat, und ermöglichen dem Sender durch etwaige Korrektur des Verhaltens auf die Rückmeldungen des Empfängers zu reagieren. Dies kann in mündlicher wie in schriftlicher Form übermittelt werden. Ein Transfer des englischen Begriffes „Feedback“ ins Deutsche ist nur umschreibend möglich. Gemeint ist mit diesem Begriff regelmäßig **die Rückmeldung** über eine Aussage, Handlung oder Leistung einer Person darüber, wie sie von anderen wahrgenommen und verstanden wird. Sinn der Rückmeldung ist Einfluss zu nehmen auf das zukünftige Verhalten des Feedbacknehmers.

Feedback bedeutet, jemandem Rückmeldung zu geben. Dies kann auf der Sachebene geschehen oder auch auf der Personenebene. Feedback bedeutet, den anderen darüber zu informieren, was ich von ihm gehört und/oder gesehen bzw. wie ich ihn erlebt habe und wie dies auf mich wirkt. Feedback ist keine Wertung oder Deutung, keine Interpretation oder Beurteilung, keine Provokation und erst recht kein Vorwurf. Erst als Information darüber, was ich gehört und gesehen habe und wie ich es erlebt habe, entwickelt Feedback seine Stärke: als Kontrollmöglichkeit, als „Spiegel“ für den Partner. In einer Sitzung ist Feedback zu geben

die einfachste Möglichkeit, vermutete Missverständnisse auszuräumen. Feedback hat mit zweierlei Wahrnehmung zu tun: Mit der Wahrnehmung des andern und mit meiner Selbstwahrnehmung. Dabei ist wichtig, sich bewusst zu sein, dass jede Wahrnehmung selektiv, situativ und subjektiv ist.

Selektive Wahrnehmung spielt auch eine Rolle beim Feedbackschreiben, weil wir immer aus dem gesamten Informationsangebot das auswählen und dann wahrnehmen, was uns bedeutungsvoll erscheint. Dies geschieht meist im Unterbewusstsein.

Situative Wahrnehmung steht im Vordergrund, weil jedes Verhalten in einer bestimmten Situation einen bestimmten Sinn hat und sich die Situation laufend ändert. Das bedeutet, dass man aus einer einzelnen Beobachtung heraus nichts über einen Menschen weiss, sondern nur etwas über sein Verhalten in einer konkret erlebten Situation.

Subjektive Wahrnehmung ist relevant, weil das mit dem individuellen Wertesystem jedes Einzelnen zu tun hat, was er wahrnimmt und wie er es bewertet. Was den einen stört, kann einem anderen gefallen. Deshalb sagt das Feedback auch mehr über den aus, der es gibt, als über den, der es erhält.

Wann schreibt man eigentlich ein Feedback???

Häufig entsteht das Bedürfnis, Feedback zu geben, in Situationen, in denen etwas schiefgelaufen ist, Fehler gemacht wurden, der Feedbackgeber Einwände oder Korrekturen vermitteln will. Der Feedbackgeber ist also häufig selber auch emotional engagiert, und auch beim Feedbacknehmer ist mit Emotionen, persönlicher Betroffenheit oder auch nur Überrumpelung zu rechnen.

Feedback hat Funktionen:

- ✓ Feedback steuert Verhalten
- ✓ Feedback hilft, zielgerichtet zu arbeiten
- ✓ Positives Feedback ermutigt
- ✓ Feedback hilft bei der Fehlersuche
- ✓ Feedback fördert persönliche Lernprozesse
- ✓ Feedback hebt die Motivation
- ✓ Feedback hilft bei der Selbsteinschätzung
- ✓ Feedback ermöglicht, sich hilfreiches Feedback zu beschaffen
- ✓ Feedback führt zu einem Zuwachs an Einfluss sowohl beim Empfänger wie beim Geber von Rückmeldungen
- ✓ Feedback bewirkt eine engere Verbindung mit der Aufgabe
- ✓ Feedback hilft bei der Identifikation mit der Arbeitsumgebung und der Planung der beruflichen Entwicklung
- ✓ In Verhandlungen hilft Feedback bei der Einschätzung von Angeboten
- ✓ Feedback hilft, die Qualität von Entscheidungen zutreffend zu bewerten, zu beurteilen

Es gibt noch die bestimmten Regeln für die Feedbackgeber, die man beim Feedbackschreiben beachten soll, damit man niemanden verletzt sondern bei der Verbesserung der Fehler hilft. **Das sind die folgenden Regeln:**

- Beschreiben Sie das Verhalten konkret
- Erklären Sie, wie dieses Verhalten auf Sie gewirkt hat
- Bleiben Sie offen und ehrlich

- Keine Verallgemeinerung, sondern Schilderungen von Erfahrungen und Erlebnissen aufgrund realer Vorkommnisse
- Unterscheiden zwischen Beobachtung und Gefühlsresonanz! Zuerst Beobachtung, dann Interpretation bekannt geben
- Aus welcher Eigenerfahrung interpretieren Sie das Verhalten oder die Haltung des Gegenübers, und welche Eigenwahrheiten liegen Ihrer Schlussfolgerung zugrunde?
- Verhalten beschreiben, das durch Eindruck des Gegenübers ausgelöst, oder welche persönliche Einstellung dadurch verfestigt wurde
- Veränderungen im Laufe der Zeit bekannt geben, erläutern, wie Wirkung des Gegenübers früher erlebt wurde, wie später und wie jetzt aus der Rückschau
- Geheime Hypothesen über die Haltung und das Verhalten des Feedback Empfängers offen auf den Tisch legen, dabei aber persönliche Sichtweise und subjektives Verständnis betonen
- Beobachtungen und Interpretationen anderer aufgreifen, aber eigene Wahrnehmung differenziert dagegen setzen

Tatsächlich gehören Rückmeldungen zu den Grundfesten zwischenmenschlicher und konstruktiver Kommunikation. Sie dienen ebenso dazu Missverständnisse zu klären, wie Ansprüche und Erwartungen zu formulieren. Kurz: Feedback **stärkt das gegenseitige Verständnis**, hilft dabei, Vertrauen aufzubauen und verbessert das Ergebnis. Als **Instrument in der Personalführung und -entwicklung** dient professionelles Feedback zugleich dazu, Leistungen zu verbessern und Mitarbeiter zu motivieren. Voraussetzung dafür ist allerdings, dass das Feedback nicht (nur) spontan oder impulsiv gegeben, sondern **vorbereitet und in einem ausreichenden Rahmen professionell durchgeführt** wird - zum Beispiel in Form eines sogenannten Feedbackgesprächs. Dafür entscheidend sind allerdings auch die Ziele, die mit den Rückmeldungen verfolgt werden. Folgende Feedback-Ziele sind dabei denkbar:

- **Leistungsniveau** feststellen und beurteilen
- Erzielte **Erfolge** benennen und bewerten
- Neue **Ziele** definieren und künftige Anforderungen formulieren
- Benötigte **Kompetenzen** analysieren
- **Weiterentwicklung** des Mitarbeiters planen
- Missverständnisse oder **Konflikte** lösen
- Einigkeit über die weitere **Zusammenarbeit** erzielen

Keine Frage, ein solch umfangreiches Feedback stellt für beide Seite eine **enorme Herausforderung** dar - für den Feedback-Geber ebenso wie für den Feedback-Nehmer. Schließlich ist professionelles Feedback nicht nur Lob, sondern auch Kritik und beinhaltet immer auch **sensible Bereiche**, wie etwa die *persönliche* Weiterentwicklung und bezieht zugleich positives wie negatives Verhalten mit ein. Das auszusprechen, ist nicht allzu viel leichter als derlei **Rückmeldungen anzunehmen**. Umso wichtiger ist es für den Feedback-Geber hierfür eine informelle und ruhige Atmosphäre zu schaffen und auch auf die Machbarkeit der Rückmeldungen zu achten. Wer sein Gegenüber unzumutbar überfordert, verstärkt nur dessen Frust.

Feedback wird häufig mit Kritik gleichgesetzt. **Kritik** kann natürlich Bestandteil eines **Feedbackgesprächs** sein, doch eben nur einer von vielen. Lob, Einschätzungen, Hinweise, Verbesserungsvorschläge gehören ebenso dazu. Genau deshalb ist **Mitarbeiterfeedback** auch so wichtig: Ohne die Reflexion durch andere arbeitet man vielleicht einfach vor sich hin und entwickeln sich dabei in eine völlig falsche Richtung.

Bei der **Auswahl Ihres Ratgebers** spielen allerdings folgende **Kriterien** eine wichtige Rolle:

- **Kompetenz**

Die Person muss fachlich so kompetent sein, dass sie Ihre Arbeit beurteilen und Ihnen auch qualifiziertes Feedback geben kann.

- **Ehrlichkeit**

Sie müssen sich darauf verlassen können, dass Sie ein ehrliches Feedback erhalten. Ansonsten ist das Ganze sinnlos.

- **Neutralität**

Der Feedback-Geber darf mit dem Feedback nicht seine eigenen Ziele verfolgen. Ansonsten wird aus Feedback schnell Manipulation.

Zusammenfassend würde ich sagen, dass Feedback zielorientiert sein sollte, welche Möglichkeit es für die Zukunft gibt, aus diesen Fehlern zu lernen und sollte also nur gegeben werden, wenn es hilfreich sein kann. Um dies zu erreichen, müssen einige Grundregeln, die oben erwähnt wurden, beachtet werden.

LITERATURVERZEICHNIS

1. Fengler, Jörg. Feedback geben. Strategien und Übungen. Weinheim. (1998)
2. Stangl, W. Gutes feedback - Regeln für eine wirksame Rückmeldung. Berlin. (2018)

УДК 811.161. 2'38: 81'04

Медвідь Наталія Сергіївна
Національний педагогічний університет
імені М. П. Драгоманова
(Київ, Україна)

ЛЕКСИЧНІ МАРКЕРИ ГЕТЬМАНСЬКОЇ ДОБИ У СУЧАСНІЙ ІСТОРИЧНІЙ ПРОЗІ

Анотація. У статті розглядаються лексичні маркери гетьманської доби у сучасній історичній прозі. Акцентується увага на суспільно-політичних історизмах – маркерах доби, які виконують у тексті функцію темпорального показника, відтворюють суспільно-політичні реалії періоду Гетьманщини. Виокремлюються семантичні групи лексичних маркерів гетьманської доби.

Ключові слова: лексичні маркери гетьманської доби, історизми, суспільно-політичні історизми, сучасна історична проза.

Медведь Наталья Сергеевна
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова
(Киев, Украина)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ГЕТМАНСКОЙ ЭПОХИ В СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПРОЗЕ

Аннотация. В статье рассматриваются лексические маркеры гетманской эпохи в современной исторической прозе. Акцентируется внимание на общественно-политических историзмах – маркерах эпохи, которые выполняют в тексте функцию темпорального показателя воспроизводят общественно-политические реалии периода Гетманщины. Выделяются семантические группы лексических маркеров гетманской эпохи.

Ключевые слова: лексические маркеры гетманской эпохи, историзм, общественно-политические историзм, современная историческая проза.

Medvid Natalia
Mykhailo Dragomanov National Pedagogical University
(Kyiv, Ukraine)

LEXICAL MARKERS OF THE HETMAN'S AGE IN MODERN HISTORICAL PROSE

Abstract. The article deals with the functioning the lexical markers of the Hetman's age in modern historical prose. Attention is paid to socio-political historicism as the markers of the age, which have the function of the temporal

indicator in the text, and show the socio-political realities of the Hetman's age. The semantic groups of lexical markers of the Hetman's age are distinguished.

Key words: *lexical markers of Hetman's age, a historicism, socio-political historicisms, modern historical prose.*

Постановка проблеми у загальному вигляді. На сучасному етапі розвитку лінгвістики посилюється увага до проблем функціонування одиниць різних рівнів мови у художньому творі. Змальовуючи знаковий період в історії України – добу Гетьманщини, відтворюючи факти і події минулого, українські письменники актуалізують слова-маркери, що наближають оповідь до зображуваної доби. Лексичні маркери гетьманської доби у контексті набувають стилістичного забарвлення, виступають у ролі темпорального показника історичної доби, відтворення її національно-історичної дійсності. Без лексем-маркерів неможливо правдиво змалювати суспільство певного історичного періоду, відтворити культурно-побутовий колорит зображуваної доби, тогочасну мовну картину світу.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Серед сучасних досліджень, пов'язаних із вивченням мовностилістичних особливостей української історичної прози про добу козацтва, відомі праці Л. Скрипник, В. Буди, Г. Гайдученко, Л. Бурківської, Г. Городиловської, Ж. Колоїз, О. Кравченко-Дзондзи та ін. Проте, незважаючи на значний доробок українських лінгвістів, недостатньо дослідженими залишаються лексеми, що мають темпоральну маркованість. Наукове зацікавлення цією групою лексики зумовлене тим, що вона тісно пов'язана з еволюційними проблемами розвитку мови, історією українського народу, «процесами, що в подальшому вплинули на формування нової літературної норми» [1, с. 85].

Мета статті – виокремити та проаналізувати лексичні маркери гетьманської доби у сучасній історичній прозі.

Виклад основного матеріалу дослідження. Лексичні маркери гетьманської доби актуалізуються переважно архаїчною лексикою, пов'язаною з культурою та історією окресленого періоду, яка зберігає пам'ять про себе у писемних пам'ятках (у художніх, публіцистичних, наукових творах із певними стилістичними настановами) та історичних словниках.

До «справжніх слів доби» належать історизми та архаїзми. Історизми більш чітко закріплені за певною історичною добою, тоді як власне архаїзмив однаковій мірі можуть стосуватися різних історичних періодів у розвитку держави.

До лексичних маркерів гетьманської доби відносимо передусім історизми – «слова або їх окремі значення, що вийшли з ужитку разом із позначуваними ними реаліями і не мають у сучасній мові синонімів-замінників. Це назви понять матеріальної культури, соціально-політичної сфери, професій, звичаїв та обрядів минулих епох» [2, с. 195].

Найчастіше в історичній прозі зустрічаються лексеми на позначення місця людини у суспільстві та взаємовідносин між різними верствами населення, понять із царини політики, соціології, юриспруденції, історії, військової справи.

Ядро суспільно-політичного словника формують лексеми на позначення ідеологічних понять, категорій суспільної свідомості, периферію – детермінологізовані одиниці з царини міжнародного права, економіки, військової справи тощо.

«Виокремлення тематичних груп у межах суспільно-політичного словника є умовним, адже зміст та обсяг таких понять, як «суспільство», «держава», «політика», «право», «економіка» тощо, частково перетинаються, створюючи певну дисперсію між групами» [3, с. 77].

Структурно-семантичний аналіз найчастіше вживаних лексем-маркерів гетьманської доби дає підстави для виокремлення тематичних груп суспільно-політичних історизмів:

1. Номінації державно-територіального устрою, форм державної влади і форм правління, знаків і символів країни, установ та організацій, наприклад: *Гетьманщина* («...перед тим, як проголосити Глухів останньою столицею Гетьманщини, вирішив освятити забуту землю козацькою кров'ю» [4, с. 244–245]), *Лівобережна Україна* («Польський король Ян-Казимір виступив з військом на Україну, перейшов за Дніпро, щоб добути собі і Лівобережну Україну, де полковники zostалися вірними Москві і вибрали собі за гетьмана Брюховецького» [5, с. 421]), *полкова канцелярія*, *похідна канцелярія* («... мало не більше п'ятсот дворів, посередині двоповерхову з мезоніном полкову канцелярію, Петропавлівський монастир на околиці та п'ятибанну Троїцьку церкву зі золотим хрестом – ось і все містечко, що нині стало пристановищем похідної канцелярії Петра I...» [4, с. 244–245]) **тощо.**

Козацько-гетьманська добазбагачує українськомову лексемами на позначення козацької атрибутики, які широко представлені у текстах сучасної історичної прози: «...полковник Войнаровський, небіж гетьмана, мав право спадку, і спадок той визначався не лише гетьманськими клейнодами й печаткою, а й двома бочками золота...» [4, с. 257], «Єпіфаній дивився на торг: козаки продавали невірним гармати й бунчуки за таляри; фальконети й пірначі – за дукати; заківниці й литавери – за гривеники; пістолі й сурми – за п'ятаки; шаблі й курінні значки – за тригрошовики, – тож кому потрібна його, Єпіфанієва, спокута, коли сам народ, за дрібняки позбувшись своєї зброї й державних символів, тієї спокути не сподобиться...» [4, с. 275]. До клейнодів, військових знаків та атрибутів влади належали булава та її різновиди, бунчук, короґва.

Символом гетьманської влади була булава – «палиця з кулястим металевим потовщенням на кінці, оздобленим коштовними самоцвітами; у княжі часи була військовою зброєю; за Козаччини стає символом влади, гетьманської гідності; гетьманська булава – це палиця з горіхового дерева завдовжки п'ятдесят-сімдесят сантиметрів із срібною або визолоченою кулею на кінці; покривалася, як правило, бірюзою, смарагдами, перлами; на ній могли бути герб, прізвище чи вензель власника» [6, с. 59]. Її урочисто вручали кожному новообраному гетьманові представники козацької старшини: «Краще я булаву свою гетьманську в другі, може, молодші й сильніші руки передам, а сам, як мати моя, у черці пострижуся, ніж на таке нікчемне й непристойне діло піду» [7, с. 33]. Лексема «булава» зприкметником «гетьманська» виступає ознакою влади: «Івану Виговському захотілося знов добути собі

гетьманську булаву» [5, с. 69]; «...освічений і галантний молодий генеральний старшина потайки мріяв про гетьманську булаву» [4, с. 257].

Меншібулави–пірначі, що мали вигляд короткої палиці з металевим наконечником, носили козацькі полковники («До того ж чи не краще мати зятем гетьмана, ніж якогось там молодого чоловіка, котрий хто-зна чи й полковницького пірнача доскочить» [7, с. 90]).

Бунчук (бунчуг)–«булава-держак довжиною до двох з половиною метрів з металевою кулькою-маковицею на кінці й прикрасою – китицею з кінського волосу; в Україні XVII –XVIII ст. служила ознакою влади гетьманів» [6, с. 59] («Данило оддав бунчук та булаву, оповістив, що Виговський зрікається гетьманства...» [5, с. 419]). Широко уживані і похідні лексеми «бунчужний» та «бунчуковий» у словосполученнях «бунчужний товариш», «бунчуковий товариш» – «титул члена почесного відділу при гетьмані в Україні XVII –XVIII ст.» [6, с. 60], охоронник бунчука. Почесне звання бунчукового товариша надавалося особисто гетьманом: «Числюся бунчужним товаришем його милості пана гетьмана» [7, с. 17].

У XVI –XVIII ст. корогову (хоругвою) називали бойовий військовий прапор українського козацтва. «За козацьких часів було три типи корогов: гетьманська, або військова, – «перший прапор, який завжди носили перед гетьманом», корогова полкова, корогова сотенна» [6, с. 307]. Козацькі хорोगви носили попереду війська або поруч з гетьманом чи отаманом: «Над усіма наметами воевод та полків попіднімали знамена та корогови» [5, с. 47].

2. Номінації класів, прошарків, груп суспільства та їх представників, які відображають соціально-майнову диференціацію індивідів у суспільстві, урядових та військових осіб, їх титулів і понять, пов'язаних із державним устроєм.

У текстах виокремлюються назви верхівки і прошарків вищого соціального стану: цар, король, гетьман, воевода, пан, дворянин, магнат тощо («Гетьман і козаки присягли на підданство цареві» [5, с. 238]; «– Ви ж знаєте, що тепер польські та українські католики-пани вертаються на Україну, бо гетьман пускає їх...» [5, с. 187]; «Того дня міський бургомістр з райцями, війт з лавниками та ремісничі цехи давали посланцям обід в міській ратуші...» [5, с. 178–179]; «Домок стояв на Старому Києві за софійською обрядом, де в ті часи переважно жили православні й католицькі дворяни та магнати» [5, с. 175]) та назви на означення осіб низького соціального стану: міщанин, мужик, козак, голота, чорнота, сірома, наймичка, хлоп, челядь тощо («Нещасна голота та чорнота як тільки розчовпала польсько-шляхетську політику Виговського, тікала в Полтаву...» [5, с. 427]; «Незабаром наймичка накрила стіл простою сільською скатертю з червоними перетичками» [5, с. 186]; «...погнав у полон сотню моїх хлопів!» [5, с. 212]; «...загомонила чорнота і усяка сірома» [5, с. 394]).

Суто військові терміни та поняття поступово перетворюються у лексеми, які номінують та визначають місце людини не тільки у військовій, а й у суспільно-політичній ієрархії. Наприклад, лексема «гетьман» має значення «начальник козацького війська та верховний правитель України» [8, с. 179]: «Смеркалося, як гетьман зі своїми вернувся до двора» [9, с. 29], «Од Самари

до Глухова вся старшина зове мене гетьманом, бо в Козельці на раді всі полковники, осавули, сотники, всі значні козаки присягли мене слухати» [9, с. 57].

Керівна верхівка козацтва, що складалася з писарів, обозних, осавулів і суддів, мала назву старшина: «...старшини хай з'їжджаються у Глухів задля вибору нового гетьмана» [7, с. 327], «... про потаємний хід знали тільки генеральні старшини...» [4, с. 233], «...освічений і галантний молодий генеральний старшина потайки мріяв про геманську булаву, проте готовий був поступитися досвідченому політикові генеральному писареві Пилипові Орлику...» [4, с. 57].

Узагальненою номінацією основної бойової одиниці війська була лексема «козак» – «...вільна людина з кріпосних селян, або міської бідноти, що втекла на південні землі України й брала участь у визвольній боротьбі проти загарбників, нащадок такої людини» [10, IV, с. 209]: «**– Козак як не тне на війні, – сказав батько, – то ховається в отаку глушину чи в монастир**» [11, с. 9], «*Ми впізнали, що ти козак*» [12, с. 8].

Тексти історичних творів насичені як узагальненими номінаціями військовиків, так і назвами конкретних військових чинів та посад: *сердюк* – «козак найманих піхотних полків, що був на повному утриманні гетьманського уряду; охоронець гетьмана» [6, с. 534]: «*Біля гетьманських покоїв стояло двоє сердюків на варті з шаблями наголо*» [7, с. 26]; *сотник* – «особа, яка очолювала сотню» [10, IX, с. 472], «після гетьмана й полковника третій представник місцевої влади» [6, с. 534]: «**Якби знали, що виросте з мого розуму, то не тільки б зганили й зганьбили мене, з військового писаря зіпхнувши до простого сотника чигиринського, а подерли б моє тіло ведмежими лапами!**» [11, с. 16]; *хорунжий* – «особа, що входила до складу генеральної старшини й головним чином інспектувала військо, а також була охоронцем великого полкового і малого прапора» [10, XI, с. 131]: «*Хто ж це до Василя Кочубея пише, хорунжий який, чи сотник охочекомонної сотні?*» [7, с. 27]) тощо.

Висновки і перспективи подальших пошуків у цьому напрямку. Лексичні маркери гетьманської доби відтворюють усі сфери тогочасного суспільно-політичного життя українського народу, культурно-побутові реалії та формують темпоральний простір художніх творів на історичну тематику. Перспективність подальших досліджень полягає у необхідності подальшого вивчення засобів темпоральності у сучасній історичній прозі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ І ЛІТЕРАТУРИ:

1. Медвідь Н. С. Народнорозмовна лексика у мові українських ділових документів XVII-XVIII ст. / Н. С. Медвідь // Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 8. Філологічні науки (мовознавство і літературознавство). – Вип. 5: зб. наукових праць / за ред. академіка Л. І. Мацько. – К.: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2014. – С. 85–91.
2. Українська мова: енциклопедія/ редкол.: Русанівський В. М., Тараненко О. О. (співголови) [та ін.]. – К.: Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 2000. – 752 с.

3. Медвідь Н. С. Суспільно-політичні історизми у романі І. Нечуя Левицького «Гетьман Іван Виговський» / Н. С. Медвідь // Рівень ефективності та необхідність впливу філологічних наук на розвиток мови та літератури: матеріали міжнародної науково-практичної конференції: м. Львів, 12-13 травня 2017 р. – Львів: ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2017. – С. 76–78.
4. Іваничук Р. І. Мальви (Яничари). Орда: романи / Р. І. Іваничук.– Х.: Євроекспрес, 2000. – 416 с.
5. Нечуй-Левицький Іван. Кайдашева сім'я. Гетьман Іван Виговський / Іван Нечуй-Левицький; упор. текстів та передм. І. О. Помазана. – Харків: Веста: Видавництво «Ранок», 2003. – 432 с.
6. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури: словник-довідник / В. В. Жайворонок. – К.: Довіра, 2006. – 703 с.
7. Лепкий Б. Мазепа: трилогія. 1. Не вбивай. Батурин: іст. повісті / Б. Лепкий. – Дрогобич: Відродження, 2004. – 568 с.
8. Великий тлумачний словник сучасної української мови / упорядн. та гол. ред.: В. Т. Бусел. – Київ – Ірпінь: Перун, 2009. – 1736 с.
9. Куліш П. О. Чорна рада: Хроніка 1663 року та оповідання / П. О. Куліш; [упоряд. та приміт. М. Л. Гончарука; передм. М. Я. Олійника]. – К.: Веселка, 1990. – 256 с.
10. Словник української мови: в 11 тт. / гол. ред. І. К. Білодід. – К.: Наук. думка, 1970–1980.
11. Загребельний П. А. Я, Богдан (Сповідь у славі): роман / П. А. Загребельний. – К.: Дніпро, 1984. – 287 с.
12. Мушкетик Ю. М. Яса. Розд. 1–17: іст. роман / Ю. М. Мушкетик. – Харків: Фоліо, 2012. – 415 с.

Рузиев Я. Б.
Бухарский государственный университет
(Бухара, Узбекистан)

ТЕКСТОВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ВЫРАЖЕНИЯ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Summary. *This article is devoted to the text characteristic of expression of future time in German language. The special attention is allocated with the contextual use of Präsens in the meaning of the future and its synonym use with Futurum 1.*

Key words. *Präsens; Futurum 1; context; the absolute use of the tense forms; action time; point of view.*

Одной из актуальных проблем новейшей лингводидактики, всё более ориентируемой на многообразие языковой репрезентации мира, является разработка методических приёмов обучения средствам версификации основных грамматических категорий, которые избирательно реализуются в речепорождении [1, с. 10–11]. К примеру, в современном немецком литературном языке будущее время обычно выражается с помощью Futurum I или Präsens. Обе временные формы весьма употребительны. Но в одних типах предложений чаще встречается Futurum I, в других – Präsens.

Особенно заметна разница в этом отношении между независимыми и придаточными предложениями. В первых случаях Futurum I встречается, примерно, в полтора раза чаще, чем Präsens: в среднем в исследованной нами литературе соотношение Futurum I и Präsens в независимых предложениях равно 59:41.

В различных типах придаточных предложений соотношение между Futurum I и Präsens различно, но для них всех характерно значительное преобладание Präsens.

Так, соотношение Futurum I и Präsens в придаточных дополнительных, в среднем, равно 37:63, в условных 2:98, т.е. Futurum I в них практически не употребляется, будущее обычно выражается с помощью Präsens [3, с. 327–328].

В придаточных определительных предложениях другая картина. Здесь тоже основными средствами выражения будущего времени являются Futurum I и Präsens, но их соотношение значительно отличается от остальных типов придаточных предложений.

В исследованных текстах (Был произведён сплошной анализ ряда произведений В. Гёте, Т. Манна, Г. Манна, Й. Бехера, А. Зегерс, В. Бределя, Ф. Вольфа, Б. Келлермана, Э. Киша, Б. Узе, В. Штейнберга, Г. Зудермана, А. Шницлера, О. Людвига) соотношение Futurum I // Präsens, в среднем, равно 57:43, т.е. здесь налицо явное преобладание Futurum I, частота употребления которого приближается к зарегистрированной в независимых предложениях. Это заставляет выделить определительные предложения в самостоятельную группу и рассматривать их отдельно от других типов придаточных предложений, для того чтобы выяснить, чем вызвана данная особенность и

какие закономерности в употреблении Futurum I или Präsens характерны для этих предложений [4, с. 114–115].

Определительное предложение нами трактуется в традиционном смысле [5, с. 111]. Эти придаточные предложения определяют любой член главного, выраженный существительным, местоимением, числительным или какой-нибудь субстантивированной частью речи. Они содержат характеристику предмета или раскрывают его признак и отличаются разнообразием синтаксических связей с главным предложением. Они могут относиться как к группе подлежащего, так и к группе сказуемого, а также ко всему главному предложению в целом в зависимости от того, какой член предложения определяется ими. Остальные типы придаточных предложений к группе подлежащего, как правило, относиться не могут.

При выражении будущего Futurum I и Präsens могут употребляться в определительных предложениях в качестве абсолютных и относительных временных форм.

Под абсолютным употреблением временных форм здесь понимается выражение отношения времени действия к моменту речи. Применительно к определительным предложениям можно говорить об абсолютном употреблении временных форм будущего при обозначении следования или предстоящего действия с точки зрения настоящего, т.е. в сочетании с настоящим временем в главном предложении, выраженным, как правило, Präsens.

В этом случае действие главного предложения совпадает с моментом речи и будущее придаточного является предстоящим не только по отношению к моменту речи, вследствие чего выбор временной формы обуславливается именно моментом речи, например:

Unter den Werken, die demnächst in polnischer Übersetzung vorliegen werden, befinden sich "Der falsche Nero" von Lion Feuchtwanger und Willi Bredels Roman "Die Enkel".

Höre, Thomas, das ist natürlich nur der Anfang des Reigens von Visiten, der sich entwickeln wird (Th. Mann, 1956).

Er braucht ein Ereignis, das alles verändert und unser Leben sichert (A. Seghers, 1951).

Sie kann die Stunde nicht erwarten, wo ich gehe (Schnitzler A, 1956).

Иногда с таким же положением встречается, когда главное предложение относится к прошедшему времени. Действие придаточного предложения является предстоящим не только для главного, но и по отношению к моменту речи. В этом случае также налицо абсолютное употребление временных форм, например:

Vielleicht sind in unserem Lande noch nie so merkwürdige Bäume gefällt worden, wie die sieben Platanen auf der Schmalseite der Baracke III. Ihre Kronen waren schon früher gekuppt worden aus einem Anlab, den man später erfahren wird (A. Seghers, 1956).

Nun, der war es, der mit mir zusammen das Schema entwarf, das Sie in diesem Umschlag eingeschlossen finden werden (A. Schnitzler, 1950).

Auch von seinem Sohn hat er mir erzählt, der bald wieder zurückkommt (A. Schnitzler, 1956).

Разумеется, если действие придаточного, выраженное посредством Futurum I или Präsens, является предстоящим по отношению к главному предложению, но с точки зрения момента речи относится к прошедшему времени, имеем дело с относительным употреблением временных форм.

Бывают случаи, когда действие в придаточном предложении, следуя за действием главного, не находится с ним в темпоральной связи и совершенно самостоятельно соотносится с моментом речи [2, с. 58].

Это случай абсолютного употребления временных форм в определительном предложении, например:

Der Sonntag beginnt in der Nummer 35 mit dem Abdruck einer Erzählung des jungen österreichischen Schriftstellers Franz Kain "Romeo und Julia an der Bernauer Strasse" die als Buch im Aufbau –Verlag, Berlin, erscheinen wird.

В остальных случаях Futurum I и Präsens употребляются в относительном значении, т.е. выражают временное отношение не непосредственно к моменту речи, а к действию главного предложения, которое, в свою очередь, находится в определённом временном отношении к моменту речи.

Частота появления Futurum I и Präsens различна при абсолютном и относительном употреблении данных временных форм. Если в определительном предложении в целом Futurum I встречается несколько чаще Präsens, то при абсолютном употреблении времён он появляется почти в два раза чаще, в этом случае соотношение Futurum I и Präsens 66:34.

Из приведённых примеров видно, между категориальным и некатегориальным выражением предшествования в будущем имеется определённое смысловое различие. Futurum 2 или Perfekt, обозначающие предшествующее действие, подчёркивают завершённость этого действия к началу последующего.

В художественном произведении микротекст не всегда имеет обстоятельственные слова, но временные ориентиры всегда существуют в рамках контекста и дают чёткое представление об объективном времени событий. Контекст достаточно исчерпывающе объясняет употребление временных форм глагола, их согласование.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бушуй А. М. Бушуй А. М. Современная лингводидактика иностранных языков и коммуникативная лингвистика // Сучасні проблеми лінгвістичних досліджень і методика викладання іноземних мов професійного спілкування у вишій школі. Частина 2. Збірник наукових прац. – Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2007. – С.10-14.
2. Жеребков В.А. Опыт описания грамматической категории времени в системе немецкого глагола// Ученые записки Калининского гос. Пед. Инста.- Т.72.Вып.3.- Калинин, 1970. – С.90-132.
3. Matzel K., Ulvestad B. Futur 1 und futurisches Präsens // Sprachwissenschaft. – Heidelberg, 2002. – N 7. – S. 283-328
4. Reimann A. Die Verlaufsform im Deutschen. Entwickelt das Deutsche eine Aspektkorrelation? - Bamberg, 1998.- 340 S.
5. Weber, Heinz J. Dependenzgrammatik. – 2., überarb. Auflage. – Tübingen: Günter Narr Verlag, 1997.-162 S.

**Рустамова М.
СамГИИЯ
(Самарканд, Узбекистан)**

ИТАЛЬЯН ТИЛИДА ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРНИ КЕЙС УСУЛИДА ЎРГАТИШ

Аннотация. *данной статье предлагается изучение фразеологизмов-соматизмов итальянского языка с использованием метода Кейс-стади.*

Ключевые слова: *фразеологизмы-соматизмы, метод Кейс-стади, методика.*

Abstract. *The article suggests the learning of phraseological units-somatics of Italian language with using Case-study method.*

Key words: *phraseological units-somatics, Case-study method, methodic.*

Ҳар қандай мамлакатнинг келажаги кўп жиҳатдан миллий кадрларнинг интеллектуал салоҳияти, малакалари ва касбий маҳорати, уларнинг ваколатлилиги, ҳолатларни башорат қилиш ва вазиятни тўғри баҳолаш қобилиятига, шунингдек самарали бошқарувчилик ечимларининг қанчалик ўз вақтида қабул қилиниши ва уларнинг амалиётда қандай амалга оширилишига боғлиқ бўлади. Давлат таълим стандартига кўра талабалар – бўлғуси мутахассисларда теран умумий илмий билимларни, корхона, минтақа, мамлакат миқёсида вужудга келаётган, кенг доирадаги иқтисодий ва ижтимоий масалалар билан боғлиқ бўлган муаммоларни амалиётда ҳал қилиш учун қўлланиш қобилиятини, турли динамик ривожланиб бораётган амалий вазиятлар шароитида мустақил тарзда ҳаракатланиш ва оқилона ечимларни қабул қилиш маҳорати ва шунга тайёрликни шакллантириш - уларни олий ўқув юртида ўқитиш мақсади қилиб белгиланган. Нафақат нимани ўқитиш, шу билан бирга қай тарзда таълим бериш моҳиятини белгилаб олиш ғоят муҳим бўлиб бораётганлиги мутлақо равшандир. Шу муносабат билан педагогик технологиялар соҳасида устуворликларни танлаб олиш жуда муҳим.

Италян тилида фразеологизм-соматизмларни ўқитиш жараёнида турли-туман замонавий таълим технологиялари орасидан кейс-стадини танладик.

Кейс-стади – таълим, ахборотлар, коммуникация ва бошқарувнинг қўйилган таълим мақсадини амалга ошириш ва кейсда баён қилинган амалий муаммоли вазиятларни таҳлил этиш ҳамда ҳал қилиш жараёнида башорат қилинадиган ўқув натижаларига кафолатли етишишни воситали тарзда таъминлайдиган бир тартибга келтирилган оптимал усуллари ва воситалари мажмуидан иборат бўлган таълим технологиясидир.

Кейс-стади – назарий материални амалий фаолият билан боғлашга имкон бериб, талабаларни фаол билиш жараёнига жалб этишни таъминлайди, уларни амалий муаммоли вазиятлар муҳитига сингдирган ҳолда таҳлилий ва коммуникатив қобилиятларни ривожлантиришга ёрдам беради.

Италян тилида “бош” фразеологизм-соматизмини ушбу усулда таҳлил қиламиз.

Иш босқичлари	Маслаҳатлар ва тавсияномалар
1. Кейс ва унинг ахборот таъминоти билан танишиш	Авалло кейс билан танишинг. “Итальян тилида “бош” фразеологизм-соматизмларнинг ифодаланиши” ҳақида тушунча ҳосил қилиш учун бор бўлган бутун ахборотни диққат билан ўқиб чиқиш лозим. Ўқиш пайтида вазиятни таҳлил қилишга шошилманг.
2. Берилган вазият билан танишиш	Маълумотларни яна бир маротаба диққат билан ўқиб чиқинг. Сиз учун муҳим бўлган сатрларни белгиланг. Бир гапдан иккинчи гапга ўтишдан олдин, уни икки уч маротаба ўқиб мазмунига кириб борамиз. Кейсдаги муҳим фикрларни қалам ёрдамида остини чизиб қўйинг. Вазият тавсифида берилган асосий тушунча ва ибораларга диққатингизни жалб қилинг. Фразеологизмларнинг ўз маъноси билан матндаги маъноси бир хилми?
3. Муаммоли вазиятни таҳлил қилиш	Асосий муаммо ва кичик муаммоларга диққатингизни жалб қилинг. Қуйидаги саволларга жавоб беришга ҳаракат қилинг: 1-муаммо. “Фразеологизм-соматизмлар ҳақида тушунча” 1. Фразеологизмларни ўрганилиши ҳақида нималар биласиз? 2. Фразеологизмлар ҳақида нималар биласиз? 2-муаммо. “Итальян тилида “бош” компонентли фразеологизмлар” 1. Фразеологизм-соматизмлар матнда қандай қўлланилади? 2. Улар матн мазмунига таъсир этадими? 3-муаммо. “Фразеологизм-соматизмларни ҳаётда қўллаш” 1. Фразеологизм-соматизмларни йиллар давомида сақлаиб қолишига нима сабаб бўлди? 2. Сиз фразеологизм-соматизмларни нутқингизда ишлатишдан қандай мақсадни кўзлар эдингиз ва уларни нутқда қўллашнинг қандай афзаллиги мавжуд? 3. Агар сиз жамики фразеологизм-соматизмларни ёд олган бўлсангиз, нималарни амалга оширар эдингиз? Асосий муаммо нимага қаратилганини аниқланг. Муаммо остидаги муаммолар асосий муаммо билан қандай ўзаро боғлиқлигига изоҳ беринг. Муаммонинг асосий мазмунини ажратиб олинг. Муаммоли вазиятни таҳлил қилиш – объектнинг ҳолатини аниқланг, асосий қирраларига эътибор қаратинг, муаммоли вазиятнинг ҳамма томонларини таҳлил қилинг.
4. Муаммоли вазиятни ечиш усул ва воситаларини танлаш ҳамда асослаш	Ушбу вазиятдан чиқиб кетиш ҳаракатларни излаб топиш мақсадида қуйида тақдим этилган “Муаммоли вазият” жадвалини тўлдиришга киришинг. Муаммони ечиш учун барча вазиятларни кўриб чиқинг, муқобил вазиятни яратинг. Муаммонинг ечимини аниқ вариантлардан танлаб олинг, муаммонинг аниқ ечимини топинг. Жадвалини тўлдиринг. Кейс билан ишлаш натижаларини ёзма шаклда илова этинг

Мақола талабига биноан биз “Муаммоли вазият”ни намуна шаклини жадвал шаклида бермай, балки ёйиқ ҳолда ифодалаймиз.

Муаммо: Италиян тилида “бош” фразеологизм-соматизмлар.

Биринчи кичик муаммо: Фразеологизм-соматизмлар ҳақида тушунча.

Кичик муаммони ечимини топишда ёрдам берувчи муаммоли саволлар: 1. Фразеологизмларни ўрганилиши ҳақида нималар биласиз?

Ечим: Фразеология кейинги йилларда тез суръатлар билан тараққий этаётган тилшунослик соҳаларидан бирига айланди. Жаҳон тилшунослигида фразеологиянинг мустақкам ўрин олишида собиқ совет германистикаси ва романистикаси эришган ютуқлар ҳам алоҳида қимматга эга бўлди. Бу соҳада Н. Н. Амосова, А. В. Кунинларнинг инглиз фразеологияси, И. И. Чернишева, А. Д. Райхштейн, М. Д. Городниковаларнинг немис фразеологияси, В. Г. Гакк, Н. Н. Кириллова, З. Н. Левит, А. Г. Назарян, Я. И. Рецкер, Г. Г. Соколова, И. Н. Тимесковаларнинг француз фразеологияси, Е. М. Вольф, В. С. Виноградов, А. В. Супрун, Н. Н. Курчаткиналарнинг испан фразеологияси, Т. З. Черданцеванинг итальян фразеологияси бўйича амалга оширган ишларини таъкидлаш ўринлидир. Натижада фразеология тилшунослигининг алоҳида, мустақил соҳаси сифатида шаклланди.

2. Фразеологизм-соматизмлар ҳақида тушунча беринг.

“Фразеология” атамаси юнонча “фраза” (phrasis – ифода, нутқ ўрами) сўзидан олинган. Фразеология туркийшуносликда нисбатан ёш соҳалардан бири саналади, чунки уни системали равишда ўрганиш фақат асримизнинг 40-50-йилларига келиб бошланди. Туркий тилларнинг грамматик қурилишини ўрганувчи тадқиқотчилар қисм(компонент)ларга ажралмайдиган бирикмаларнинг нутқда қўлланиш хусусиятларига ҳам аҳамият бериб келганлар. Бундай бирикмаларнинг функционал жиҳатдан сўзга яқин эканлигини ҳисобга олиб, айрим туркийшунослар уларни лексик сўз бирикмалари ёки лексик бирликлар (лексик бирлашмалар), деб ҳисоблаганлар ҳамда синтаксис ёки сўз ясалиши¹⁷ соҳаларининг ўрганиш объекти доирасига киритганлар.

Соматизм – грекча «soma» сўзидан олинган бўлиб, «бадан», яъни «инсон организми билан боғлиқ» деган маънони билдиради. Фразеологизмлар инсоннинг тана аъзолари, ҳайвонлар, ўсимликлар, табиат ҳодисаларига нисбатан олинган. Улардаги кўринишлар маъно учун асос қилиб олинади.

Хулоса: Таълим-тарбия жараёнида ўқувчилар оғзаки нутқини ўстиришни ривожлантириш, уларни замонавий касбий билим, малака ва кўникмалар билан қуrollантиришда, миллий қадриятларнинг улуғланиши, миллий ифтихор ҳиссини шакллантиришда фразеологизмлар муҳим аҳамият касб этади.

Иккинчи кичик муаммо: “Италян тилида “бош” компонентли фразеологизмлар”.

Кичик муаммони ечимини топишда ёрдам берувчи муаммоли саволлар: 1. Фразеологизм-соматизмлар матнда қандай қўлланилади?

¹⁷Баскаков Н. А. Предложение и словосочетание в тюркских языках // Вопросы составления описательных грамматик. - М.: Наука, 1961. – С. 71.

Ечим: Бош / «testa» сўзи итальян тилида энг кўп қўлланиладиган соматик компонентли фразеологизмларнинг бирлигидир. Масалан: «uomo di buona testa» - «одам боши билан», «a testa bassa» - «бошини эгмоқ», «dalla testa ai piedi» - «бошдан оёғигача», «con la testa a posto» - «боши билан жойида», «abbassare (ёки chinare) la testa» - «бошини эгмоқ», «alzare la testa» - «бош кўтармоқ», «avere la testa grossa: ho la testa grossa» - «бошим шишди», «gettare (ёки buttare) in testa a qd» - «юзига отмоқ», «a chi ha testa non manca cappello» - «боши омон бўлса, телпак топилади», «non mi regge la testa» - «бошим айланди». Бундай фразеологизмлар инсоннинг экспрессив-эмоционал ва ижтимоий ҳолатини кўрсатади.

(2) Улар матн мазмунига таъсир этадими?

Матнда «бош» инсон танасининг бир қисми бўлиб, у сиз инсон ҳаёти давом этмайди. Шу сабабли «ҳаёт» маъносини ҳам ифодалайди ва гапнинг мазмунига таъсир этади. Наҳпример, «far saltare la testa» - «пешонасидан отмоқ», «farsi tagliare la testa» - «бошини кундара қўймоқ», «fare la testa» - «бошини танасидан жудо қилмоқ», «giocare la testa» - «боши билан жавоб бермоқ». Келтирилган фразеологизмлар «бош»нинг матндаги виртуал қийматини белгиллаган.

Айрим «бош» фразеологизми инсон-ташувчи сифатида тафаккур, онг, ақл каби маъноларни ҳам ифодалайди. Бундай фразеологиязмлар метафора ва метонимияга асос бўлади. Масалан, «con la testa sul collo (ёки sulle spalle, a posto)» - «ақлли; мулоҳазали», «con la testa fra le nuvole» - «осмонда учмоқ», «avere la testa altrove» - «ўз ўйига ғарқ бўлмоқ», «avere la testa a segno» - «ақл билан, ўйлаб; вазминлик билан», «cavar(si) di (ёки della) testa» - «бошидан чиқариб ташламоқ».

Хулоса: Ўқувчиларда итальянча нутқни шакллантириш ва ривожлантириш, интеллектуал салоҳият, ижтимоий фаоллик, ижодкорлик кўникмаларини ривожлантиришда фразеологизмлар муҳим манба бўлиб хизмат қилади. Фразеологизмларни ўрганиш итальян тилининг бойлигини, ифода имкониятларининг кенглигини кўрсатади.

Умуман олганда, замонавий интерфаол усулларни хорижий тилларни ўқитишда қўллаш бошқа фанларга нисбатан қулай ва самаралилиги билан ажралиб туради. Бу усуллар ҳар бир алоҳида дарс мавзусини ўтишда ўзига хос хусусиятларга эга. Турли дидактик ва ролли ўйинлар, услублар ўқувчиларнинг таълим жараёнида олган билим, кўникма ва малакаларидан фойдалана олиш компетенциясини шакллантиради.

АДАБИЁТЛАР:

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори. 2012 йил, 10-декабрь //http.lex.uz
2. Ходжиева Р. Чет тили дарсликларининг замонавий авлодини ишлаб чиқишга доир педагогик тавсиялар // Халқ таълими. 2017, №3, - 68-69 б.
3. Ахмедова Н. Мактабгача ва бошланғич таълимда чет тил ўқитиш жараёнини интенсификациялаш //Педагогика. 2015, №2. – 92 бет.
4. Гулямова М. Чет тилларни ўрганувчи талабаларнинг коммуникатив компетенцияларини шакллантиришда “Role Play” методининг аҳамияти //Халқ таълими. 2017, №2, - 32 б.

Садыкова Б. М.
СамГИИЯ
(Самарканд, Узбекистан)

ИТАЛЬЯНЧА МАҚОЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА УЧРАЙДИГАН МУАММОЛАР

Аннотация: В данной статье рассматриваются проблемы перевода итальянских пословиц на узбекский язык. Паремология и сфера его исследования. Роль и задачи переводчика при переводе единиц культурного наследия.

Ключевые слова: паремология, паремия, пословица, афоризм, проблемы перевода, эквивалентность, калькирование, описание.

Abstract. This article deals with the problems of translating Italian proverbs into Uzbek. Paremiology and the scope of his research. The role and tasks of an interpreter when translating cultural heritage units.

Key words: paremiology, paremia, proverbs, aphorism, problems of translating, equivalence, loan translation, description

Инсон дунёни билиш учун дастлаб, тилни билиши лозим. Тил орқали умуминсоний, тарихий ва миллий қадриятларни англаш мумкин. Ҳозирги кунда ҳар қандай инсон ўзининг ўтмишини ўрганиш мақсадида авваламбор, маданият манбаларидан бири саналган тилга эътибор қаратиши табиийдир. Шундай экан ҳеч бир тилни унинг қадимги ўтмишини акс эттирадиган мақол ва маталларсиз тасаввур этиб бўлмайди. Бу ҳақда Ф.Буслаев мақол ва маталларга ўзларида соғлом фикр ва ўзига хос ҳаётий қонуниятларни акс эттирадиган микро олам сифатида баҳо беради [Буслаев Ф.И. 41 стр]. Шунинг учун ҳам тил ўргатишда мақол ва маталлармуҳим ўрин эгаллайди. Итальянча мақолларнинг ўзбекча муқобили билан бирга талабаларга ўргатиш тил ўқитиш методикасининг долзарб масалаларидан бири ҳисобланади.

Маълумки, мақол ва маталлар грекча «доно фикр, ҳикматомуз фикр» маъносини англатувчи паремия сўзидан олинган. Тилшунослиқда мавжуд «паремия» тушунчаси асосида кўпчилик ҳозирги замон тадқиқотчилари халқ ижодидан пайдо бўлган ҳикматли сўзлар, яъни афоризмлар ва бу афоризмлар замирида эса мақол ва маталларни тушунишган. Паремиялогик бирликлар тилдаги бошқа бирликлар сингари ўзининг ифода ва мазмун планига эга бўлади, шунингдек, тилнинг парадигматик ва синтагматик муносабатларини ўзида акс эттира олади. Улар семантик нуқтаи назардан бир қанча тематик гуруҳларни ташкил этиши, ўзаро синонимик ва антонимик муносабатларда бўлиши ва ўзларининг турли вариантлари билан кўплаб вариантланиш хусусиятларини ифодалаши ҳамда бу хилма хиллик асосида мақол ва маталларнинг вариантлар парадигмасини ҳосил қилиши мумкин [Байжанова Н. Р. 63-67 стр.].

Паремиялогик бирликларнинг, яъни мақол ва маталларнинг парадигматик хусусиятларини тадқиқ этишда, авваламбор, уларга хос ифода планининг хилма-хиллигига эътибор қаратиш лозим. Маълумки, ҳар қандай тилда мақоллар гап тузилишига эга бўлса, маталлар эса, гап ёки сўз

бирикмаси шаклида ҳам намоён бўлиши мумкин. Шу тариқа айрим тилшунослар паремиологик бирликларнинг ифода плани гап структураси ва сўз бирикмаси структураси орқали намоён бўлади, деб таъкидлайди [Алефиренко Н.Ф. 2009]. Бунда гап структураси мақолларнинг ифода плани ҳисобланса, сўз бирикмаси структураси эса маталларнинг ифода плани ҳисобланади.

Мақол ва маталларнинг мазмун плани асосида уларнинг лексик таркиби намоён бўлади. Мақолларга хос мазмун плани фразеологик маънога жуда яқин бўлиб, унда идиоматик характердаги образли ифодаланиш шакллари акс этади.

Кўпчилик тилшунослар мақол ва маталларни фразеологиянинг объекти сифатда ўрганиш тарафдорлари бўлса, айримлари эса бундай ғояга қарши борадилар. Мақол ва маталларни соф фразеологик бирликлардан фарқлашга ўринган тилшунослар, уларнинг гап структурасига эга эканлигига асосланадилар. Шу билан бирга, улар маъно нуқтаи назардан тугал фикрлиликка эгалиги ва синтактик бўлинишга эгалиги билан ажралиб туради. Мақол ва маталларнинг мазмун планида маълум бир тушунча эмас, балки, маълум бир фикр ёки мулоҳоза ётади. Бу каби фактларнинг мавжудлиги паремиология фанининг алоҳида, яъни фразеолооиядан ташқаридаги мустақил фан сифатида тадқиқ этиш имконини беради [Байжанова Н.Р. 67 стр.].

Мақол ва маталлар семантик нуқтаи назардан маълум бир воқеа ёки ҳодисаларга нисбатан икки хил, яъни тавсифловчи ва баҳоловчи хусусиятга эга бўлиши мумкин. Уларда акс этган маъно маълум бир предмет, инсон ёки вазиятларга нисбатан ижобий ва салбий мазмунда бўлиши табиий. Мақол ва маталлар семантик нуқтаи назардан киритма ёки модал маънода акс этади. Бундай турдаги паремиологик бирликлар ўзларида идиоматиклик хусусиятнинг юқори чўққисини намоён этади [Никифорова Ю.Н. 106-108 стр.].

Тилда мавжуд мақоллар структураси таҳлил қилинганда уларнинг мазмун ва шакллари қуйидаи белгиларга кўра намоён бўлиши яққол кўзга ташланади:

- мақол ва маталлар мулоқот жараёнида кўплаб сўзлашувчилар томонидан нутқда тез-тез қўлланилади ва бу ҳолат уларнинг халқ иборалари эканлигини кўрсатади.

- мақол ва маталлар осон эсда қоладиган шаклга эгалиги билан ажралиб туради ва шунинг учун ҳам улар кичк шеърый асар саналади.

- мақол ва маталлар ўзларида барчага тушунарли бўлган умумий тушунчаларни ифодалайди.

Паремиологик бирликларнинг тилшуносликда етарли даражада серқирраўрганилига қарамасдан, барибир паремиологик бирликларнинг лингвистик тавсифи ҳануз мунозарали ва баҳсталаб мавзу бўлиб қолмоқда.

Биз ҳам ушбу мақоламиз орқали итальян тилидаги мақолларни ўзбек тилига ўгиришда юзага келадиган муаммолардан баъзиларини кўриб чиқишни ўз олдимизга мақсад қилдик.

Итальян мақолларини ўзбек тилига ва умуман бошқа тилларга ўгиришдаги қийинчиликлар доимо бўлган ва бўлади. У ёки бу тилнинг барча ўзига хосликларини ҳисобга олган ҳолда, бир миллатнинг маданияти парчаси бўлган қисмини бошқа тилга ўгириш қийин албатта. Масалан, A San Martino,

sta meglio il grano al campo che al mulino мақолини олайлик, унинг сўзма-сўз таржимаси: Сан Мартинода бўғдой тегирмондан кўра ерда яхши туради деб таржима қилинади.

Агар итальян учун бу мақолнинг маъноси кундай равшан бўлса, ўзбек учун бу мақол янгилик ҳисобланади ва унинг маъноси ҳар доим ҳам аниқ тушунилавермайди. Демак, ўзбек бу мақолни тўғри ва аниқ тушуниши учун албатта унинг ўзбек тилидаги эквивалетини топиши лозим ва бу ўзбек тилидаги Асад экинларни ясаёт мақолига айнан мос келади. Мақолнинг бундай шакли ўзбек учун анча тушунарли бўлади. Лекин агар ўзбекча вариантни итальян тилига ўгирсак бу ўзининг бошланғич шаклини йўқотади.

Trovare il pelo nell'uova мақолини кўриб чиқайлик. Сўзма-сўз таржимада бу мақол тухумдан пат қидирмоқ маъносини беради, аммо ўзбек тилида бу мақолни тўғри тушуниш учун яна унинг эквивалентига мурожат қилишга тўғри келади. Ўзбек тилида бу мақол Тирноқ остидан кир қидирмоқ шаклини олади ва ўзбек тилида сўзлашувчи учун тугал маъно англатади.

Lavarsene le mani мақолини сўзма-сўз таржимаси қўлини бу ишдан ювмоқ бўлади. Ўзбек тилида айни шундай мақол мавжуд, у шаклан ва ишлатилган лексик бирликларига кўра айнан итальян тилидаги мақолга мос келади Қўлини ювиб қўлтиғига урмоқ. Кўриниб турганидек бу ерда фақат қўлтиқ сўзи қўшилган. Шу мақолни айни итальян тилига ўгирадиган бўлсак, у Lavare le mani e metterle sotto braccio шаклини олади ва асл мақолдаги маъно йўқолмаганлигини кузатишимиз мумкин бўлади.

Юқорида кўриб чиқилган мақоллардаги қийинчиликка асосланган ҳолда мақолларни ўзбек тилига ўгиришда учрайдиган қийинчиликларни умумлаштирайлик:

1. Албатта таржимада бир мақолининг бошқа тилдаги эквивалентини топиш энг оптимал ечим ҳисобланади. Аммо ўзбек ва итальян мақолларининг эквивалентли шакллари бармоқ билан санарли.

2. Таржима қилинаётган тилда мос келувчи эквивалент бўлмаган ҳолларда, таржимани унга яқинроқ бирор ибора билан бериш мумкин. Тўғри, бунда иборалардаги сўзлар ҳам ўзгариб кетади, эмоционал ва стилистик бўёғи ҳам асл шаклдаги мақолдан тубдан фарқ қилиши табиий.

3. Баъзан мақоллар таржимасида калькалаш, яъни сўзма-мўз таржима қилиш ҳам қўл келиши мумкин, аммо бу усул доим ҳам натижа беравермайди. Қизиғи шундаки, баъзан таржимон таржима қилаётган тилига ва ҳатто баъзан ўша тил маданиятига янги бирлик киргизишни уддалайди ҳам. Кўпинча бу ҳолатни, диний китоблар, уларга тегишли ибора ва бирликлар таржимасида учратишимиз мумкин.

4. Тарихий-маданий матнлар таржимасида калкалаш билан бир қаторда, тафсифлаш усулининг ишлатилишини ҳам учратиш мумкин. Албатта бу тафсифни қисқа ва лўнда тарзда бериш лозим бўлади. Таржиманинг бундай усули қўш таржима ёки параллел таржима деб юритилади.

5. Агар таржима қилинаётган тилда у ёки бу нуқтаи назардан мос келувчи эквивалент бўлмаса, у ҳолда маъноси ва бўёғи қисман мос келадиган, бир сўзли қисман эквивалент бирликларни ёки ибораларни топиш лозим бўлади.

Мақолларни таржима қилишда таржимон биргина луғатга суяниб қолмасдан, турли луғатларни таҳлил қилган ҳолда иш кўриши лозим бўлади.

Масалан, *E' inutile piangere sul latte versato* мақолини олайлик: сўзма-сўз таржимада бу мақол тўқилган сутга йиғлама деб берилади. Ўзбек тилида унинг аини эквиваленти Ўтган ишга саловат бўлади. Аммо энди бу мақолни қайта итальян тилига таржима қиладиган бўлсак, *Quello che è passato è passato* шаклини олади. Мисолдан яққол кўриниб турибдики, асл мақолнинг шакли ҳам, моҳият ҳам таржима давомида йўқолиб кетди.

Таржимон миллатлар, тиллар орасидаги кўприк ҳисобланади. Унинг зиммасида бир миллатни иккинчи миллат билан боғлашдек ўлкан юк бўлади. Шундай экан, ўзини таржимон деб ҳисоблайдиган ҳар ким шу масъулиятни ҳис қилиши ва изланиши лозим.

ФОЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙҲАТИ

1. Kovalev V. Dizionario russo-italiano italiano-russo. – Bologna: Zanichelli, 2000. – P. 2176.
5. Pittano G. Sinonimi e contrari. – Perugia: Zanichelli, 1997. – P. 1088.
6. Schwamenthal R., Straniero M.L. Dizionario dei proverbi italiani. – Milano, Dizionari Rizzoli. – 1993. - 563 p.
7. Mirzayev.T. Musoqulov.A. Sarimsoqov.B. O'zbek xalq maqollari. - Sharq nashriyot matbaa aksiyadorlik kompaniyasi, -Bosh tahririyati. 2005. –B.1-2-3.
8. Алефиренко Н.Ф. Живое слово. Проблемы функциональной лексикологии. Москва, 2009.
9. Байжанова, Н. Р. О подходах к изучению пословиц [Текст] /Н.Р. Байжанова //Гуманитарные науки в Сибири. - 2007. - №3. - С. 63-67 - Библиогр.: с. 67.
10. Буслаев Ф. И. Исторические очерки русской народной словесности. Избранное. Либроком, 2011. 41 стр.
11. Никифорова, Ю. Н. К вопросу о разграничении пословиц, поговорок, лозунгов, максим, афоризмов и предложений [Текст] /Ю.Н. Никифорова //Вестник Башкирского университета. - 2006. - №4. - С. 106-108 - Библиогр.: с. 108.

Сидоркова Л. Р.
Бухарский государственный университет
(Бухара, Узбекистан)

ТРАНСФОРМАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ В ПОЭЗИИ В. ВЫСОЦКОГО

Аннотация: в статье проведен анализ способов трансформации фразеологических оборотов в поэзии В.Высоцкого.

Ключевые слова: фразеологизмы, трансформация, экспрессивность, семантика, форма, синоним, семантическое поле, актуализация, компонент ФЕ, окказиональный, многозначность, грамматический коррелят.

Abstract: the article analyzes the ways of transformation of phraseological revolutions in V. Vysotsky's poetry.

Key words: phraseological units, transformation, expressiveness, semantics, form, synonym, semantic field, actualization, Fe component, occasional, multivalued, grammatical correlate.

Фразеологические обороты могут использоваться в определенных стилистических целях как без изменений, так и в трансформированном виде, с иным смысловым значением и структурой или новыми экспрессивно-стилистическими свойствами.

Чрезвычайно интересным в этом плане является творчество В.Высоцкого как одного из талантливых и оригинальных русских поэтов второй половины XX в. Поэзия В.Высоцкого в своем движении наиболее ярко выявляет общие тенденции развития русского языка и литературы этого периода от однозначно и жестко высказанной идеологии к диалогу с воспринимающей аудиторией. И немалую роль в достижении эффекта полного взаимопонимания писателя и читателя играет именно фразеология и различные приемы ее авторского использования.

Фразеологические единицы (далее – ФЕ) в художественной речи могут использоваться с частичной трансформацией. Один из видов частичной трансформации - **изменение семантики оборота при сохранении формы**. Данный вид трансформации проявляется в нескольких вариантах.

Во-первых, часто наблюдается **наполнение фразеологического оборота новым смысловым содержанием** при сохранении его лексико-грамматической целостности.

Интереснейшим примером такой трансформации может послужить стихотворение «Козел отпущения», в самом названии которого заключен двойной смысл. Фразеологический оборот *козел отпущения* в общезыковом употреблении означает «человек, на которого сваливают чужую вину, ответственность за других». В стихотворении Высоцкого с главным героем, козлом отпущения происходят метаморфозы социального характера, которые приводят к полному изменению семантического наполнения самого фразеологического оборота.

В начале произведения он предстает перед читателем в виде безобидного Козлика, символизируя собой простого человека, не имеющего отношения к правящей верхушке. В дальнейшем повествовании козел становится не просто жертвенным животным, а социальным типом выдвигенца.

На пути к высшим ступеням он окончательно звереет:

Он с волками жил - и по-волчьи взвыл, -

И рычит теперь по-медвежьему...

История заканчивается полным перерождением главного героя, его социального статуса («правил бал Козел») и одновременно изменением смыслового значения общеизвестного фразеологизма. Козел утверждает:

Не один из вас будет землю жрать,

Все подохните без прощения.

Отпускать грехи кому - мне решать,

Это я - козел отпущения.

В предлагаемом автором контексте с актуализаторами *без прощения, отпускать грехи кому - мне решать* оборот *козел отпущения* получает новый смысл – «тот, кто решает, кому отпускать грехи». Объект отпущения грехов стал субъектом. И это не просто каламбур – это социальное обобщение.

Во-вторых, может произойти двойная актуализация - использование словосочетания одновременно и в прямом (свободном), и в переносном (фразеологическом) значении. В этом случае наблюдается реализация в одном контексте обоих значений словосочетания при их полисемии или омонимии. Например, в «Песне о земле», посвященной военной тематике, где Высоцкий выражает свой протест против агрессии человека и его разрушительной силы по отношению не только к себе, но и к природе, поэт обыгрывает фразеологический оборот *почернеть от горя*:

Кто поверил, что землю сожгли?

Нет, она почернела от горя.

Как устойчивая языковая единица этот оборот означает «подурнела, плохо выглядит». Однако к данному значению в стихотворении примешивается еще и прямое значение: «земля стала черной от взрывов, огня орудий и пожаров». В. Высоцкий творчески использует метафорическую природу фразеологического единства, в результате чего происходит каламбурное совмещение свободного словосочетания и соответствующего фразеологизма. Большую роль здесь играет контекст, поддерживающий прямое значение словосочетания и прогнозирующий возможности его метафорического переосмысления.

Вторым видом частичной трансформации ФЕ является **изменение формы оборота при сохранении семантики**. Такой вид трансформации встречается у В.Высоцкого намного чаще и тоже имеет несколько вариантов.

1. Замена одного из компонентов фразеологизма более экспрессивным окказиональным вариантом. Так, в стихотворении «Смерть истребителя» накал страстей в противостоянии самолета («Я ЯК-истребитель») с летчиком («тот, который во мне сидит») настолько велик, что в общеязыковом фразеологизме *бьется пульс* глагол *бьется* заменяется более

выразительным синонимом *бесится*:

*Ну что ж он, не слышит, как **бесится** пульс,
Бензин - моя кровь - на нуле.*

2. Иногда компонент фразеологического оборота заменяется не синонимом, а словом одного семантического или ассоциативного поля, что позволяет читателю правильно идентифицировать измененную ФЕ. Так, в стихотворении «Погоня» подобная замена подчеркнута автором как сюжетная необходимость - кони спасли героя от нападения волков:

*Я лошадкам забитым,
Что не подвели,
Поклонился в копыта
До самой земли...*

Фразеологический оборот *поклониться в ноги* с факультативным элементом *до земли* трансформирован в результате замены компонента *в ноги* на окказиональный компонент *в копыта*.

3. Замена компонента ФЕ у Высоцкого может быть вообще не связана с семантической общностью двух слов, а вызвана сюжетно-композиционной структурой произведения. Мотивированность такой замены восстанавливается только благодаря контексту. Так, стихотворение «Благословен великий океан» содержит фразеологизм *скупая мужская слеза*, трансформированный в результате замены эпитетов:

***Скупая океанская огромная слеза**
Умоет наши лица просветлённые.*

4. В некоторых случаях во ФЕ происходит замена компонента на синоним с другой стилистической окраской. Например, книжный элемент заменяется на разговорный:

*Опускаюсь я, Патриции,
Дую горькую с плебеями... (В Древнем Риме – Ср. *пить горькую*)*

Интересной является замена компонентов сразу в двух ФЕ, производных от одной общенародной (*братья по разуму*) в пределах небольшого отрывка текста:

*На Тау-Ките
Живут в красоте,
Живут, между прочим, по-разному
Товарищи наши по разуму...
«Эй, **братья по полу**, - кричу, - *мужики!*» -
Но что-то мой голос сорвался. (Тау-Кита)*

5. Иногда вследствие замены в повествование вводятся детали, связанные с описываемой ситуацией. В результате конкретизируется художественный образ, приближаясь к образной системе произведения (*И ушли корабли — мои братья, мой флот..., На меня ж парусами махнули (Ср. **махнули рукой**); Я в прошлом бою **навылет** прошит (Ср. **пробит навылет**), Меня механик заштопал; Но только я бывал уже на Темзе, **Собакою на Сене восседал** (Ср. **сидеть как собака на сене**).*

6. Иногда форма одного из элементов сочетания заменяется ее грамматическим коррелятом. В результате эффект восприятия ФЕ как экспрессемы не только сохраняется, но и усиливается за счет нарушения

стандарта, преодоления штампа: *И очнулся добрый малый Простопфиля У себя на сеновале — В чем родили (Ср. — в чем мать родила).*

2. Расширение компонентного состава ФЕ.

Расширение происходит за счет распространения фразеологизма членами предложения, относящимися к тому или иному слову устойчивого сочетания. Иллюстрацией такого рода авторской обработки общеязыковых оборотов может послужить расширение компонентного состава фразеологизмов *жажда славы, черное золото, продать не за грош*:

Не жажда славы, гонок и призов

Бросает нас на гребни и на скалы. (Мы говорим не «штормы», а «шторма»)

Взорвано, уложено, сколото

Черное надежное золото. (Черное золото)

Если продан ты кому-то

С потрохами не за грош. (Баллада о вольных стрелках)

Отмечаются также случаи одновременного расширения состава ФЕ с заменой компонентов. Например, в стихотворении «Благословен великий океан» таким способом трансформирован общеязыковой фразеологический оборот *семь футов под килем* («пожелание удачи в плавании»):

Заказана погода нам удачею самой,

Довольно футов нам под киль обещано...

В подобных случаях расширение не приводит к существенному изменению семантики, а лишь интенсифицирует его. Чаще всего в роли такого интенсификатора, как показывают примеры, выступают качественные прилагательные или местоимения.

3. Наряду с расширением общепринятой конструкции фразеологизмов в стихотворениях В.Высоцкого встречается противоположный прием - **сокращение фразеологического оборота**. Трансформируемые таким способом ФЕ как правило общеизвестны, поэтому читатель легко восполняет их недостающие части:

Весь мир на ладони! —

Ты счастлив и нем. (Вершина — Ср. как на ладони)

Соглашайся хотя бы на рай в шалаше,

Если терем с дворцом кто-то занял. (Лирическая — Ср. С милым рай и в шалаше).

Иногда такое сокращение автор производит в целях изменения лексического значения ФЕ. Например, в Стихотворении «Ярмарка» фразеологизм *сказка про белого бычка*, означающий «бесконечное повторение одного и того же с самого начала, возвращение к одному и тому же», сокращается до *белого бычка* и получает прямое значение:

Да из белого бычка

Ешьте студень.

Авторский эллипсис во фразеологии организует стихотворный текст, придает ему необычайную динамику, активизирует читательское восприятие: *Я в колесе не спица; Утро мудренее; Решил на таран; Чашу выпили* и т.п.

Мастерство Высоцкого-поэта заключается еще и в создании им своих, индивидуально-авторских фразеологических новообразований, афоризмов,

многие из которых пользуются популярностью в народе: *Сапогами не вытоптать душу; Конец — это чье-то начало; Отрубили голову — испугались вшей; Если друг оказался вдруг...; Лучше гор могут быть только горы; Жираф большой — ему видней; Четыре четверти пути; Книжные дети; Она была в Париже* и мн.др.

Таким образом, в творчестве В. Высоцкого встречается как стилистическое использование фразеологических средств общенародного характера, так и их индивидуально-авторские преобразования, и авторские новообразования афористического характера. Авторское преобразование ФЕ есть сознательное ее изменение в определенных стилистических целях, как то: стремление оживить образ, заложенный во фразеологизме, ввести свежую струю экспрессии, юмористический элемент, придать каламбурное звучание фразеологизму, соотнести содержание фразеологизма с содержанием контекста произведения, осуществить соотношение стиля фразеологизма со стилем контекста.

Таким образом, активное использование В. Высоцким большого экспрессивно-образного потенциала фразеологического фонда национального языка в немалой степени способствует увеличению информативной ёмкости образного контекста. Об этом убедительно свидетельствует богатый и разнообразный репертуар приёмов введения фразеологизмов в текст.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бабкин А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники. - Ленинград: Наука, 1969.
2. Высоцкий В. С. Собрание сочинений. В 2-х т. / Под ред. А. Е. Крылова. — Екатеринбург, 1997.
3. Литвинникова О. И. Фразеология в литературно-художественном стиле В. С. Высоцкого // Мир Высоцкого: Исследования и материалы. Вып. 3. Т. 2. - М.: ГКЦМ В. С. Высоцкого, 1999.
4. Прокофьева А. В. Textoобразующие функции фразеологических единиц в поэзии В. С. Высоцкого: Дис. ... канд. филол. наук. - Магнитогорск, 2002.
<http://www.disscat.com>

Джураева Зулхумор Раджабовна
Бухарский государственный университет
(Бухара, Узбекистан)

**ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ ВЕКТОР СТИХОТВОРЕНИЯ ОСИПА
МАНДЕЛЬШТАМА «ЖИЛ АЛЕКСАНДР ГЕРЦЕВИЧ»**

Резюме: В статье освещается специфика инкорпорирования лермонтовской цитаты в стихотворении О. Мандельштама «Жил Александр Герцевич» и показана ее роль в декодировании смысла поэтического дискурса

Ключевые слова: цитата, аллюзия, реминисценция, интертекстуальность, маркер, чужое слово, декодирование, тема, контраст, мотив, стихотворение.

Summary: In article the specifics of incorporation of the lermontovsky quote in the poem by O. Mandelstam "are covered there Lived Alexander Gertsevich" and her role in decoding of sense of a poetic discourse is shown

Keywords: quote, hint, reminiscence, intertekstualnost, marker, others word, decoding, subject, contrast, motive, poem.

В XXI веке особую актуальность и престижность приобрел феномен интертекстуальности, под которым понимается, по мнению авторитетного литературоведа В. Е. Хализева [6], общая совокупность межтекстовых связей. Актуальность данной проблемы обусловлена тем, что изучение интертекстуальных связей в художественном тексте связано с декодированием глубинного смысла поэтического дискурса, являющимся одной из главных проблем филологии. Истоки теории интертекстуальности находятся в работах М. Бахтина, Ю. Тынянова, Ю. Кристевой, Ю. Лотмана [1].

Инкорпорирование фрагмента чужого текста при создании собственного (интертекстуальность) является обязательным признаком художественного текста и составляет одну из важных его специфических маркеров. По большому счету все художественные тексты оказываются интертекстами, поскольку в начале всякого слова всегда было какое-то чужое слово [3].

Выявление «чужих» текстов в составе анализируемого произведения составляет интертекстуальный аспект его рассмотрения. *Цитаты, аллюзии, текстовые реминисценции* являются признаками интертекстуальности.

Проблема заключается в том, что до сих пор в филологии не существует единого мнения относительно этих понятий. Характеристики цитаты, аллюзии и реминисценции часто пересекаются, поэтому во многих случаях отделить аллюзию от реминисценции и цитаты невозможно [2].

Согласно, литературному энциклопедическому словарю, *реминисценция (от позднелат. *reminiscentia* – воспоминание) – черты, наводящие на воспоминание о другом произведении.*

Попробуем охарактеризовать инкорпорирование лермонтовской цитаты Осипом Мандельштамом в стихотворении «Жил Александр Герцевич».

Данное стихотворение написано Мандельштамом 27 марта 1931 года. Лермонтовская реминисценция обнаруживается легко и быстро. Ее полемический смысл очевиден, и он производит впечатление чуть ли не кощунства:

Жил Александр Герцевич,
Еврейский музыкант, –
Он Шуберта наворачивал,
Как чистый бриллиант.

И всласть, с утра до вечера,
Заученную вхруст
Одну сонату вечную
Играл он наизусть...

Очевидна прямая соотнесенность второй строфы со стихотворением М. Ю. Лермонтова «Молитва»:

В минуту жизни трудную
Теснится ль в сердце грусть:
Одну молитву чудную
Твержу я наизусть

И вот что получается: «чудная молитва» замещена *сонатой*, «заученной вхруст»; на место таинства, кажется, поставлен вызубренный музыкальный номер. Некоторые исследователи характеризуют стихотворение как «пародический перепев» Лермонтова.

Сделать это тем более просто, что общее настроение стихотворения Мандельштама, как будто противоположно настроению лермонтовской «Молитвы». У Лермонтова – ощущение благодати, надежда, вера и – как следствие всего этого – освобождающая душу легкость:

С души как бремя скатится,
Сомненье далеко –
И верится, и плачется,
И так легко, легко...

У Мандельштама то и дело звучат мотивы безнадежности, неверия, отчаяния:

Что́, Александр Герцевич,
На улице темно?
Брось, Александр Сердцевич,
Чего там? Всё равно!

Речь идет даже как будто об отказе от музыки, самой бесспорной из всех мандельштамовских ценностей. Но возможна и такая интерпретация

смысловой роли лермонтовского мотива: «Соната Шуберта... наделена той же жизненной ценностью, что и «чудная молитва» Лермонтова. Музыка побеждает страх смерти.

Надо отметить, что образный строй стихотворения Мандельштама оказывается значительно сложнее, чем образно-смысловая структура стихотворения Лермонтова. Это проявляется уже в первой строфе.

*Он Шуберта наверхивал,
Как чистый бриллиант.*

Создается впечатление сверкающей игры, одновременно напоминающее о блеске инструментальных пассажей и о сверкании граней драгоценного камня. Способно смутить лишь почти вульгарное *«наверхивал»*, которое вклинивается в сердцевину поэтического сравнения. Настораживающий оттенок усилен затем в следующей строфе:

*И всласть, с утра до вечера,
Заученную вхруст
Одну сонату вечную
Играл он наизусть...*

Слова *«заученную вхруст»* вызывают ощущение механичности, достигшей предела. Однако удивительный контекст *«И всласть, с утра до вечера... Одну сонату вечную»*, который обрамляет эти сниженные образы, говорит о другом. В первоначальном варианте был использована почти дословная цитата Лермонтова. Сравните:

Мандельштам	Лермонтов
Одну сонату вечную <i>Твердил он наизусть</i>	Одну молитву чудную <i>Твержу я наизусть</i>

В приведенном отрывке дважды в разных вариантах звучит **тема вечности**. *«С утра до вечера»* - своеобразный эквивалент понятия *всегда*. А эпитет *«вечная соната»* окончательно разворачивает грани концепта *«вечность»*. Так как в этот ряд входит слово *«всласть»*, возникает парадоксальный смысл, близкий к представлению о *вечном блаженстве*.

В общем же образуется столкновение противоположностей, из которого рождается метаморфоза: механическое действие, достигнув предела своей механичности, переходит в состояние, несущее упоение, свободу, блеск самоцельной игры.

Таково всё движение лирического сюжета в целом. На смену безотрадной третьей строфе, с её темами мрака, безысходности и безнадежности, приходит четвертая:

*Пускай там итальяночка,
Покуда снег хрустит,
На узеньких на саночках
За Шубертом летит...*

Слова «*итальяночка*» и «*снег*» образуют контраст, подобный традиционному трагическому сочетанию «*роза в снегу*». Этот контраст соответствует уже прозвучавшей *теме уличного мрака*:

Что, Александр Герцевич,
На улице темно?

«*Итальяночка*» - это, наверное, *скрипка*, так как лучшие скрипки всегда «*итальяночки*», сделанные великими мастерами Страдивари, Амати, Гварнери. Протянутые параллельно скрипичные струны могут ассоциироваться со следами стремительно летящих саней, как и сама игра на этих струнах – со стремительным полетом вслед за уносящейся мелодией. А хруст снега становится частью атмосферы этого стремительного полета и отзвуком рождающегося в полете упоения.

Чувство упоения музыкой оказывается у Мандельштама сильнее страха смерти:

Нам с музыкой-голубою
Не страшно умереть,
Там хоть вороньей шубой
На вешалке висеть...

Музыка приобретает интимно-человеческие черты (становится «голубою»), а виселица и труп висельника, оставленного на корм воронью, сравниваются с привычными, домашними предметами – с шубой и вешалкой. Жуткое смешивается с близким и нестрашным. И таким образом побеждается не только ужас – само отчаяние и сама безнадежность получают необычные качества, представая формой духовного освобождения.

В создании главного эффекта участвует и непрерывная игра с отчеством героя:

Что, Александр Герцевич,
На улице темно?
Брось, Александр Сердцевич,
Чего там? Всё равно!

.....

Всё, Александр Герцевич,
Заверчено давно.
Брось, Александр Скерцевич,
Чего там! Всё равно.

Переименование осуществляется то по этимологии (*Сердцевич* – своего рода перевод *Герцевича*), то по смежности (*Скерцевич* – от названия музыкальной пьесы, которая может составлять часть сонаты).

Наконец, сам безнадежный рефрен «*Чего там? Всё равно!*» во внутреннем движении стихотворения приобретает очевидную двойственность.

Чувство безнадежности, превышая известный предел, оборачивается легкостью трагической свободы, когда теряет значение всё, что пугало, потому что самому человеку теперь уже нечего терять.

Данный эффект создается разными средствами. Немалую роль играет в этом и строфический рисунок стихотворения. Его основа заимствована из той же лермонтовской «Молитвы», где строфа строилась на чередовании дактилических, напевных и более жестких, мужских окончаний. Мандельштам усиливает этот малозаметный у Лермонтова контраст, который у обоих поэтов сопровождается чередованием строк большей и меньшей длины:

№	Аспект сравнения рифм	О. Мандельштам	М. Лермонтов
1.	Место ударения в окончании слова первого стиха	Дактилическая рифма (ударный гласный третий с конца): голубою - шубою	Дактилическая рифма (ударный гласный третий с конца): скатится - плачется
2.	Место ударения в окончании слова второго стиха	Мужская рифма (ударный гласный в последнем слоге): умереть - висеть	Мужская рифма (ударный гласный в последнем слоге): далекó - легкó
3.	Рифмовка строк	Перекрестная рифма (1-й стих рифмуется с 3-м, 2-ой – с 4-м): 1. Нам с музыкой- <u>голубою</u> 2. Не страшно <u>умереть</u> , 3. Там хоть вороньей <u>шубою</u> 4. На вешалке <u>висеть</u> ...	Перекрестная рифма (1-й стих рифмуется с 3-м, 2-ой – с 4-м): 1. С души как бремя <u>скатится</u> . 2. Сомненье <u>далеко</u> – 3. И верится, и <u>плачется</u> , 4. И так легко, <u>легко</u> ...

«Певческая» интонация нечетных строк теперь переламинается укороченностью и мужскими клаузулами строк четных – явное соответствие трагизму лирического сюжета. И все же общая инерция размера сохраняется, и сохраняется обеспеченная ритмом ритмическая легкость стиха. Сохраняясь, она, в конце концов, торжествует над контрастными чередованиями, включаясь в атмосферу освобождающей легкости, создаваемую всем стихотворением.

Таким образом, по своему конкретному содержанию такое состояние далеко от умиротворенного настроения лермонтовского стихотворения «Молитва». По своему же конечному результату оно, в сущности, ему аналогично. Констатируя это, можно сделать вывод: полемическое отталкивание от лермонтовских решений оборачивается у Мандельштама «притяжением» к самому существенному, что в них заложено.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- Бахтин М. М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках // эстетика словесного творчества – М.: Наука, 1979.
- Джураева З. Р. Филологический анализ художественного текста. – Ташкент: Фан, 2008.
- Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста. – М.: Наука, 2004.

4. Мандельштам О. Сочинения. В 2-х т. Т.1. – М.: Художественная литература, 1990.
5. Федоров А. А. Введение в теорию и историю культуры. Словарь. – М.: Флинта, 2005.
6. Хализев В. Е. Теория литературы. – М.: Наука, 2008.

Elmanova Mastoura Tachnazarovna
professeur de l'Université d'Etat de Boukhara
(Bukhara, Uzbekistan)

PARTICULARITES DES ACCENTS EN FRANCAIS ET EN ANGLAIS

Ce qui se passe autour de nous, au niveau social, politique, culturel il a des répercussions sur la langue.

En Ouzbékistan, le système d'enseignement des langues étrangères, orienté vers la formation de la génération harmonieusement développée et bien instruite. L'apprentissage des langues étrangères dans tous les niveaux du système éducatif national se développe sans cesse dans notre pays.

Quand on parle de la richesse de n'importe quelle langue, tout d'abord on entend par cela la diversité des procédés expressifs que cette langue possède.

L'une des langues étrangères est le français. Le français est une langue indo-européenne de la famille des langues romanes. Le français s'est formé en France et est aujourd'hui parlé sur tous les continents.

La ponctuation en français est essentielle pour structurer la phrase et la rendre intelligible. En France hexagonale chaque région possède un accent particulier provenant des anciennes langues ou dialectes de la France. Par conséquent, chaque parler a laissé jusqu'à maintenant des traces qui sont l'origine des accents régionaux d'aujourd'hui [1].

En 1894, dans son ouvrage *La Bible du parler lyonnais*, Nizier du Puitspelu constatait la disparition de cette langue à Lyon, sauf par quelques vieux canuts ou dans la campagne environnante, ou encore par quelques cercles de passionnés. Plus d'un siècle plus tard, Jean-Baptiste Moulin, professeur d'anthropologie, affirme ce constat: «Lyon a, l'indifférence, laissé mourir son dialecte» [2].

Aigu, circonflexe, ou grave – ces trois **accents** sont apparus progressivement dans la **langue**, quand les caractères du latin ont semblé insuffisants pour rendre compte à l'écrit de la diversité des sons du **français**.

L'emploi des accents, apparus à la Renaissance pour pallier les insuffisances scripturales du latin, a longtemps fait débat dans la langue française.

À partir du XVI^e siècle, pour apporter des précisions phonétiques, des signes sont ajoutés au-dessus des **lettres** d'un **mot**: c'est une véritable innovation par rapport au latin, qui ne comporte pas d'**accent**.

Les **accents** ne sont pas là pour faire joli. L'exemple précédent illustre la manière dont ils peuvent faire varier la prononciation d'une voyelle. Mais seul l'**accent aigu** se cantonne à cette unique fonction phonétique. Les **accents grave et circonflexe** ont une seconde utilité: ils permettent de distinguer à l'écrit des **mots** qui sonnent de façon strictement identique, comme «ou» et «où».

Comme souvent dès qu'il s'agit du bon usage de la **langue française**, les débats parmi l'élite sont passionnés. Dès 1663, l'écrivain Corneille défend un emploi extensif de l'**accent grave**. Publié pour la première fois en 1694, le prestigieux «**Dictionnaire**» de l'Académie française est plus réservé sur la question: il préconise de n'utiliser les **accents** que dans des cas de figure bien précis. Le **e accent aigu** n'a de place qu'à la fin d'un mot, par exemple. En 1990, le **Conseil supérieur de la langue française** suggère de réduire l'usage de

l'**accent circonflexe**. La proposition figure parmi un ensemble de mesures censées simplifier l'**orthographe** de la **langue**. Débats savants et polémiques outrancières se succèdent.

Le premier à voir le jour est l'**accent aigu**, confiné d'abord à la toute fin des mots. Peu à peu l'usage du **grave** et du **circonflexe** se répand. **L'accent aigu** et **grave** sont des signes placés sur les voyelles pour en modifier la prononciation ou pour le différencier un homonyme.

L'accent aigu se place uniquement sur la lettre E (é) et se prononce (et)
amitié - santé - prévenir - médecin

L'accent grave se place le plus souvent **sur la lettre E** (è)
abcès - enlèvement - exprès - grève

On trouve également un accent grave **sur le a et le u**

ex: au-delà - à peu-près - à-côté - où se trouve Marseille ?

L'accent grave qui sert principalement de signe discriminant en français (*là ~ la, où ~ ou, ça ~ çà, à ~ a*, etc.), le circonflexe, pour des raisons historiques, en est venu à jouer un rôle semblable.

Et puis il y a des mots qui prennent un **accent aigu** et un **accent grave** comme:

célèbre - éphémère - géomètre - métèque

L' accent circonflexe se place sur les voyelles **a, e, i, o, u** , et indique un son accentué

un âne, la tête, fête la grêle, un symptôme, une mûre

La présence **d'un circonflexe** sur a, e et o note dans la majorité des cas un changement de prononciation [3].

â → [ɑ] (/a/ vélaire ou « postérieur »);

ê → [ɛ] (/e/ ouvert; équivalent de è ou d'un e suivi de deux consonnes);

ô → [o] (/o/ fermé; équivalent d'un o en fin de syllabe ou devant s).

C'est parfois la seule raison expliquant la présence d'un tel accent dans un mot, qui disparaît dans la dérivation si la prononciation change: *infâme* [ɛfam] (mais *infamie* [ɛfam]), *grâce* [gras] (mais *gracieux* [grasjø]), *fantôme* [fãtom] (mais *fantomatique* [fãtomatik]). Toutefois, certaines irrégularités sont notables: *bêtise* est prononcé [betiz] avec un /e/ fermé, malgré la présence du ê, le mot ayant été formé directement sur *bête* [bet], sans respect de l'alternance. On attendait *bétise*.

Dans des mots empruntés au grec, il note sporadiquement la présence d'un oméga (ω) dans le mot quand le o se prononce [o] (bien qu'oméga ait été prononcé [ɔ], c'est-à-dire /o/ long ouvert, en grec): *diplôme, cône*. La règle n'est pas cohérente puisque l'on trouve des mots d'origine grecque sans le circonflexe, comme *axiome*, qui se prononce bien. Du reste, si le mot hérité du grec n'a pas gardé un [o], l'accent n'est pas utilisé: *comédie*. L'accent circonflexe résulte généralement de la disparition d'une lettre bien souvent un (*Pâques/pascal, fenêtre/défenestré, épître/épistolaire, hôpital/hospitalisation*, etc.) mais pas toujours. L'accent circonflexe est utilisé comme discriminant orthographique (*le dû du travailleur*).

Si, en tant que français, on doit souvent vous faire des remarques sur votre accent lorsque vous parlez anglais, nous ne sommes pas les seuls anglophones non-natifs à être aussi facilement reconnaissables.

L'anglais est une langue compliquée, avec un vocabulaire riche, d'innombrables règles grammaticales, et beaucoup de verbes ambigus. Et pourtant, pour beaucoup d'apprenants, la chose la plus difficile dans la langue anglaise, c'est **la diversité des accents anglais**.

L'anglais est la troisième langue parlée dans le monde. De l'Amérique du Nord à l'Europe, l'Afrique et l'Australie, les anglophones abondent à travers la planète. Contrairement à certaines langues largement parlées, comme le chinois, les nombreux dialectes anglais sont tous mutuellement intelligibles. Cela signifie que les anglophones ne devraient avoir aucun problème à communiquer les uns avec les autres, peu importe d'où ils viennent.

En apprenant la langue, vous rencontrerez probablement un grand nombre **d'accents anglais différents** dans vos études. Vous ne serez probablement pas en mesure de reconnaître tous **les différents accents**, mais il est utile d'avoir une compréhension de base afin de savoir pourquoi les gens prononcent les mots d'une certaine manière.

L'accent américain, c'est sans doute l'accent le plus entendu dans le monde, alors que la langue anglaise est originaire du Royaume-Uni, les États-Unis ont une population d'anglophones la plus large du monde. Étonnamment, certains historiens disent que l'anglais américain est plus proche de l'anglais d'origine que celui parlé au Royaume-Uni aujourd'hui!

Une des différences les plus courantes entre l'anglais américain et d'autres variantes de la langue est un phénomène connu sous le nom «rhoticity». Par exemple, alors qu'un américain dit le mot «car» avec un accent sur le son «**R**», un britannique prononcera le mot comme s'il se termine par un «**H**». Bien sûr, il y a beaucoup d'accents différents aux États-Unis, mais de nombreux jeunes Américains parlent un anglais standard, ce qui rend difficile de deviner en fonction de l'accent la provenance de l'individu.

Si vous avez déjà étudié l'anglais à l'école, vous avez probablement appris à parler avec **un accent britannique**. Une des caractéristiques uniques de l'anglais en Angleterre est que les accents varient considérablement en fonction des différentes régions du pays, en dépit sa petite taille. Les accents sont une fierté pour beaucoup de Britanniques.

En Grande-Bretagne, les Anglais de classes sociales différentes parlent souvent avec des accents distincts.

L'accent écossais. Dans une autre partie du Royaume-Uni, en Ecosse, les habitants ont de nombreux accents. Malgré la proximité avec l'Angleterre, l'anglais écossais standard est «rhotic», ce qui signifie que le son «**R**» est clairement prononcé à la fin des mots.

Les Écossais parlent beaucoup avec des mots propres à la langue écossaise, ce qui complique beaucoup ce dialecte. Certains écossais mixent même les deux langues, donnant ainsi un mélange linguistique amusant.

Traversons l'océan, l'accent canadien a beaucoup de similitudes avec l'accent américain. En fait, si vous ne pouvez pas entendre les différences entre les deux, ne désespérez pas. Beaucoup d'Américains ont du mal à reconnaître l'accent canadien, car il ressemble beaucoup à l'accent de ceux qui vivent dans le nord des États-Unis.

Vous pouvez entendre la différence avec le son des voyelles, comme dans le mot **«sorry»**. Beaucoup de Canadiens disent **«sore-y»**, tandis que les Américains diraient **«sah-rey»**. Vous pouvez aussi entendre une différence dans le son **«ou»**. Les Canadiens peuvent dire **« hoo-se »**, par exemple, alors qu'un Américain dirait **«how-se»**.

L'accent gaulois. Le Pays de Galles est un autre petit pays au Royaume-Uni, mais son accent varie beaucoup de l'anglais britannique.

D'ailleurs, il faut savoir que rien qu'au sein du Royaume-Uni, on compte de très nombreux accents différents. Ces accents ne sont pas toujours faciles à comprendre, ni même à reconnaître, et les lignes qui suivent vont vous permettre de leur diversité.

Au Royaume-Uni, il existe une **douzaine d'accents différents** et relativement connus, mais il en existe encore bien plus. Les différents accents américains, canadiens, australiens et on monte facilement à une vingtaine d'accents, et encore, en ne comptant que les anglophones natifs.

Les différents accents, on peut proposer, **24 accents anglais différents**, de natifs et de non-natifs. Outre cela il a y **des différences importantes entre l'accent de Glasgow et celui de Liverpool**. L'accent que l'on apprend à l'école est généralement un accent typique de classe supérieure originaire de Londres, et qu'il **n'est parlé en réalité que par un petit pourcentage de la population anglaise**. Cela permet de relativiser l'importance de votre accent et de votre prononciation de l'anglais: pourquoi prendre un accent parfait alors qu'il n'est que peu utilisé et qu'en plus de cela, les non-britanniques peuvent avoir plus de difficulté à comprendre.

Pour en revenir sur ces différents accents, ils peuvent vous permettre de vous faire rapidement **une idée de l'origine**. L'accent écossais demande véritablement à être un peu côtoyé pour être compris. Parmi les accents les plus courants au Royaume Uni, on peut citer: le **gallois**, le **scouse** (Liverpool), le **cockney**, le **geordie** (Newcastle), le **glaswegian** (Glasgow).

Où faut-il mettre l'accent sur les mots multi-syllabiques en anglais? Les Britanniques ne s'y trompent pas souvent, mais ils n'apprennent jamais de règles! Donc logiquement il doit y avoir quelques règles simples qui s'appliquent aux nombreux mots de 2, 3 ou 4 syllabes de la langue anglaise. En voici les plus importantes:

1.L'accent tonique d'un mot est placé par défaut sur la première syllabe, sauf s'il y a une raison de le placer ailleurs dans le mot.

2.Les "raisons" peuvent être soit des **suffixes** (comme **-ity**) soit des (comme **préfixes con-, dis-, ex- or in-**).

3.Si le suffixe (la terminaison) **commence avec les lettres i ou u** ceci affecter la position de l'accent tonique (sauf avec **-ist, -ism, -ize et -ish**).

4.Suffixes concernés: -tion, -ual, -ial, -ient, -ious -ic, -ity, etc.

L'accent est placé sur la **syllabe précédant le suffixe**.

Exemples: **Atlantic, comic, suffisient, explanation, residual.**

Il n'y a que très peu d'exceptions à cette règle.

5.D'autres suffixes n'affectent pas la position de l'accent tonique.

Suffixes concernés: -al, -ous, -ly, -er, -ed, -ist, -ing, -ment, etc.

Exemples: **Permanent, permanently, govern, government**

6. Les préfixes **ne sont pas accentués** dans les mots de **deux syllabes**, sauf dans le cas de quelques noms ou adjectifs.

Exemples: **To ex'pand, to de'fend;** mais **an 'expert, a report.** Hélas, il faut apprendre les substantifs au cas par cas.

Les préfixes **sont accentués** dans la grande majorité des noms et adjectifs trisyllabiques, mais **pas toujours accentués** dans les verbes trisyllabiques.

Exemples: **'Continent, 'incident, 'exercise; to con'sider, to en'visage** mais **to 'indicate.**

(Tous les verbes trisyllabiques terminant par **-ate** sont accentués sur la première syllabe).

7. La règle 3 est prioritaire par rapport aux autres, notamment lorsqu'une terminaison "**règle 3**" est suivie d'une terminaison "**règle 4**", (s'il y a deux terminaisons "**règle 3**" dans un même mot, c'est la seconde qui détermine la place de l'accent).

Exemples: **perpetually, deliciously, conditional, conditioner, illusionist. nation, national, nationally, nationalist, mais nationalistic.**

L'accentuation des mots en anglais aide à bien accentuer les mots multisyllabiques en anglais. Ces règles ne tiennent pas compte de tous les mots en anglais; en revanche, elles peuvent être appliquées à la grande majorité des mots anglais de deux, trois ou quatre syllabes.

Les problèmes de l'étude des langues étrangères exigent une attention particulière. Grâce à ces procédés la langue devient plus imagée, plus forte, flexible, pleine d'émotion, capable de rendre toutes les nuances de la pensée humaine.

LITERATURE

1. Le dictionnaire des inventions, Pierre Germa, page 11.
2. Osservatori Regionâl de Lenghe e de Culture Furlanis, « L'orthographe officielle des langues frioulanes », sur le site de l'Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, 2002 (consulté le 2 juillet 2016), p. 7.
3. Tournier, 1991

Мирханова Матлуба Садыковна
Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации
и механизации сельского хозяйства
(Бухара, Узбекистан)

ТЕМА ДВОЙНИЧЕСТВА В ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА

Резюме: В статье рассматривается проявление феномена двойничества в литературе романтизма, анализируется значимость и влияние гофмановского двоемирия на русскую литературу.

Ключевые слова: двойничество, бинарность, романтизм, индивидуализм, иррациональный мир, антитеза, фантастика, двоемирие, мироощущение, демонический герой.

Summary: In article manifestation of a phenomenon of duplicity to romanticism literature is considered, the importance and influence of Gofmanovsky dwoyemirya on the Russian literature is analyzed.

Keywords: duplicity, binarity, romanticism, individualism, irrational world, antithesis, fantasy, dwoyemiry, attitude, demonic hero.

Двойничество – явление сложное и многоплановое, и может быть атрибутировано в двух направлениях. В широком, культурологическом смысле – это древнейшая универсальная модель художественного исследования места человека среди других людей, основанная на бинарности как основополагающем принципе конструирования мира человеческим сознанием. Двойничество моделирует отношение индивида к внешнему миру и к другим индивидам, и является гетерогенным явлением, и в принципе, может быть обнаружено почти в каждом произведении.

В более узком, литературоведческом, значении (которое используется нами как рабочее определение), двойничество – это литературный феномен, основанный на бинарности как исходной эстетической позиции и характеризующийся определенным, более или менее закрепленным набором свойств, составляющих внутреннюю сущность и внешнюю форму художественного произведения, и потому тесно связанный с фабулой, системой персонажей и стилем автора. Феномен двойничества структурирует всю поэтику художественного произведения как с точки зрения формы, так и с точки зрения содержания.

В литературе романтизма феномен двойничества решается на уровне личности, сознание которой под давлением расколотого, двоящегося мира также делится, порождая тем самым появление своеобразных образов – двойников романтических героев. Особенно ярко мотив двойничества (как расщепление сознания личности, его раздвоение, и как раскол мира) выражен в творчестве одного из крупнейших немецких романтиков – Эрнеста Теодора Амадея Гофмана. Когда говорят о гофмановском образе или сюжете, прежде всего имеют в виду причудливое соединение элементов реальности с фантастической игрой авторского воображения. В отличие от ранних романтиков, которым окружающий мир рисовался лишь неким отсветом мира

надреального, Гофман воспринимал действительность как объективную реальность. Однако этот мир представляется ему иррациональным, так как невозможно обретение мировой гармонии в существующих конкретных обстоятельствах. Можно утверждать, что творческое наследие Гофмана оказало определенное влияние на русских писателей XIX века, в творчестве которых обнаруживается феномен двойничества. Мы попробуем рассмотреть, как феномен двойничества отразился в творчестве М. Ю. Лермонтова.

По мнению П. К. Суздалева, «Лермонтов, как и романтики, стремится к возвышенному, величаво-прекрасному, но не находит этого в окружающей его жизни, действительности. Поэтому его творчество становится трагичным по своему существу» [6]. И эта трагедия, отраженная в его творчестве, по сути является вариантом идеи романтического двоемирия. Трагическое мироощущение поэта, его оторванность от реального, повседневного мира выражается в образе Демона, который, по словам П. К. Суздалева является «главным образом всего поэтического и философского мира Лермонтова, олицетворением его творческого самосознания» [6].

Демон в творчестве Лермонтова, безусловно, знаковый образ, в котором воплощается идея двойничества, ибо он несет в себе романтическую раздвоенность, являясь при этом неким символом мятущийся души самого поэта. Образ Демона у Лермонтова, по мнению многих исследователей, прямо или косвенно проявляется во всех его поэмах, драмах, многих лирических стихотворениях, даже в прозе. Как считает П. К. Суздальев, первое приближение Лермонтова к таинственному, влекущему к себе Духу можно обнаружить в раннем стихотворении поэта 1829 года «Мой демон». Содержание образа здесь во многом напоминает пушкинского, а точнее традиционно романтического Демона – «собрание зол его стихия...», вместе с тем первый Демон несет в себе лермонтовскую романтическую раздвоенность. «Он любит бури роковые» и в то же время бездействует:

Меж листьев желтых облетевших
Стоит его недвижный трон.
На нем, средь ветров онемевших
Сидит уныл и мрачен он.

Из других лирических стихотворений Лермонтова того же года – «Монолог», «Молитва» становятся понятными бездейственность, мрачность, уныние лермонтовского Демона – они являются выражением мироощущения юного поэта:

Поверь, ничтожество есть благо в здешнем свете,
К чему глубокие познания, жажда славы,
Талант и пылкая любовь свободы,
Когда мы их употребить не можем.

От осознания своего бессилия и ненужности душа поэта тоскует и омрачается злобой, жизнь становится горькой. Если талант и любовь – божественный дар, то отчего же бог устроил жизнь людей так, что этот дар «мы употребить не можем?» Значит, талант – дар не божественного, а другого происхождения – дар демона, царя познания и свободы. Лермонтов чувствует это и в «Молитве» просит бога лишить его поэтического таланта:

За то, что мир земной мне тесен,

К тебе ж проникнуть я боюсь,
И часто звуком грешных песен
Я, боже, не тебе молюсь.

Как уже было сказано, образ Демона, воплощающийся в различных демонических героях, пронизывает все творчество Лермонтова. Его демонические герои характеризуются двойственностью сознания, что, по мнению Т. Недосекиной, «обусловлено их конфликтом с миром, с окружающей действительностью. Демонические герои Лермонтова воплощают идею крайнего индивидуалистического бунта. Отвечая злом на зло, они противопоставляют себя всему миру и становятся активными врагами человечества и всего миропорядка. Это носители злого, разрушительного начала и в то же время – высокие герои. Их конфликт с богом и миром строится не только на личной обиде, – он имеет своим источником мысль о несправедливости, лежащей в основе всего мироздания. Они скорбят не только за себя, но и за весь мир, и мстят не какому-нибудь отдельному обидчику, а всему существующему, т.е. мстят демонически» [1].

Мрачность, душевная усталость и разочарованность, отрицание мира, обманувшего надежды, и сосредоточенность на своем «я» чрезвычайно ярко выразились в демонических героях поэм Лермонтова 1830-1831 годов. В каждом из них зло родилось из страстного желания добра, ненависть – из любви к идеалу. Здесь можно привести в пример героя поэмы «Ангел смерти» (1831), которого Лермонтов заставил спуститься с неба на землю для того, чтобы понять, как ничтожны люди, как не умеют они ценить истинную красоту и любовь. Именно от соприкосновения со злым миром рождается зло в ангеле смерти. Разочаровавшись в людях, ангел смерти стал холоден и зол. Любовь сменилась ненавистью, сочувствие – презрением. Жизнь среди людей принесла ему лишь горечь разочарования и боль утраты, породив демоническое желание мстить за свои муки всему существующему.

Итак, у всех демонических героев Лермонтова за отрицанием всегда стоит утверждение, за ненавистью – любовь. В этом и проявляется двойственная сущность их натуры, раздвоение их сознания. Но самое важное в образе Демона, пронизывающем все творчество Лермонтова, – это то, что он неотделим от самого поэта. Как считает П. К. Суздалев, «Демон становится его навязчивой идеей – образом, олицетворением его философского и творческого самосознания, поэт воспринимает этот образ как Музу и соблазнителя» [6]. Лермонтов сам в себе ощущает ту трагическую раздвоенность своего сознания, своего внутреннего мира, которую он и воплощает в различных образах своих литературных и поэтических героев.

Причины раздвоенности сознания, мироощущения поэта заключаются в том, что он понимает странность своего отношения к миру: он ищет чудесного, живет в ином мире, забывая о земле, чувствует жажду известности, славы. Однако светская толпа, среди которой обречен жить поэт, не нуждается в его высоких мыслях о любви и свободе, она смеется над ними, клеветает и презирает поэта, обрекая его на мучительное одиночество, полное тоски, тягостных сомнений, печальных раздумий о своей судьбе. Но демоническая натура поэта не сдается, в ней – и это одна из главных действенных мыслей всей поэзии Лермонтова – растут протест и жажда борьбы. Протест против

несправедливости, жажда любви и свободы приводят его к мысли о своей миссии пророка:

Как демон мой, я зла избранник,
Как демон, с гордою душой,
Я меж людей беспечный странник,
Для мира и небес чужой...

Лермонтов сам заявляет о том, что он занимает промежуточное положение в мире, отождествляя себя с Демоном, и ему соответствует трагическая обреченность бунтаря-одиночки. Средоточием демонической темы в творчестве Лермонтова является поэма «Демон», над которой он работал около десяти лет. Сюжет поэмы дал возможность Лермонтову раскрыть своего Демона – богоборца, пророка в кульминационный момент его страсти и надежды на блаженство вечной любви и показать его как бы в историческом развитии деятельности, мышления, отношения к мирозданию, словом, обрисовать его характер. В философском содержании этот образ несет выражение мыслей и чувств самого поэта, его бунтующей натуры, его этических и политических взглядов – всего романтического мироощущения.

В трактовке Демона есть некоторая двойственность: с одной стороны, перед нами художественный образ – символ философско-нравственных и политических взглядов, настроений самого Лермонтова, с другой – образ антихриста в его евангелическом и житейском понимании – злой дух, для которого любовь не есть путь ангельского возрождения, а лишь «умысел жестокий» растления чистой души. Эта двойственность – результат несовместимости философской обобщенности образа героя – сверхчеловека, бунтаря, мыслителя и его одновременного сходства с персонажем христианской демонологии, результат противоречивости философской и художественной, отражающей противоречия мировосприятия самого поэта. Смягчение бунтарского отрицания неба и земли в образах Демона и Тамары свидетельствует о собственном раздвоении Лермонтова, о его неуверенности. Так, главным мотивом поведения Демона в поэме является искренняя любовь, давшая ему надежду на возрождение, и вместе с тем, вопреки уверенности в искренности и добрых намерениях своего героя, автор местами возбуждает сомнение, говоря: «умысел жестокий», «увы, злой дух торжествовал!». Образ Демона в поэме Лермонтова является крайне противоречивым и двойственным:

Он был похож на вечер ясный:
Ни день, ни ночь, ни мрак, ни свет!...

Это говорит о «промежуточном» положении Демона в мире, о «неокончателности» его внутреннего облика. Демон в поэме Лермонтова – это ни ангел, ни дьявол, «ни мрак, ни свет», Демон является поэту, так же как и его Тамаре, «с глазами полными печали, и чуждой нежностью речей». Неприкаянность, внутренняя раздвоенность Демона порождают его нравственные мучения, которые гораздо тягостнее земных мучений:

Что люди? Что их жизнь и труд?
Они прошли, они пройдут...
Моя ж печаль бессменно тут,
И ей конца, как мне, не будет...

Таким образом, в поэме Лермонтова «Демон» явно показано раздвоение внутреннего мира его героя, он преследует как бы две несовместимые цели и сообщает сюжету сразу два импульса: если исходить из его кругозора и самооценки, им движет осознанная невозможность жить злом, порыв к добру и к человеку окрашенной любви; но в горизонте героини (ее переживаний и судьбы) он предстает соблазняющим и несущим зло.

Образ Демона в творчестве Лермонтова соединяет в себе два противоположных начала, поэтому душа его разрывается, он не может найти себе успокоения. Демон занимает промежуточное положение между небом и землей, не принадлежит ни тому, ни другому. Этим и обуславливается его вечный трагизм.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Агранович З. С., Саморукова И. В. Двойничество. – Самара, 2001.- С. 64-65.
2. Зубакин Б. Стихи и письма // Новый мир, 1992 №7. – С. 103-104.
3. Манн Ю. В. Поэтика Гоголя. – М.: Худ. литература, 1988. – С. 31-32.
4. Махлин В. А. К проблеме двойника (прозаика и поэма) // Философия М. М. Бахтина и этика современного мира. – Саранск, 1992. – С. 88-100.
5. Ставровская И. В. Мотив двойничества в русской поэзии начала XX века (И. Анненский)// Дисс. канд. филол. наук. – Иваново, 2002. – 123 с.
6. Суздальев П. К. Врубель и Лермонтов. – М.: Искусство, 1980.

Розикова Н. Н., Бабаева Ш. Б.
БухГУ
(Бухара, Узбекистан)

КОНЦЕПТОСФЕРЫ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ КАК ОСНОВА ПРОЦЕССОВ КОММУНИКАЦИИ

Окказионализмы, или индивидуально-авторские образования, авторские неологизмы, обладают особой экспрессивностью и характером употребления в процессе коммуникации. Если для обычных слов основной является номинативная функция, то для окказионализмов основная функция – экспрессивно-изобразительная.

Разумеется, это не означает, что индивидуально-авторские образования лишены информации об объекте, соотносённости с объектами внеязыковой действительности. Может показаться, что окказионализмы представляют собой какое-то уникальное или, во всяком случае, редкое явление речи. Но это не совсем так. Многие известные писатели и поэты, такие как А. С. Пушкин, С. А. Есенин, В. В. Маяковский, М. Шолохов, К. Симонов, Ю. Мориц и др., использовали в своем творчестве окказиональные слова. Но наиболее плодотворным в плане создания новых слов правомерно считается «серебряный век».

Авторским неологизмом принято считать речевое образование системного и асистемного характера, которое возникло в процессе индивидуального творческого акта как результат сознательного нарушения автором языковой нормы. Подобные новообразования являются периферийными лексическими элементами, созданными в основном в целях стилистики и впервые засвидетельствованные в письменных текстах художественного, научного или публицистического стиля. Кроме того, они не зафиксированы в словарях национального языка соответствующего периода.

Авторскому неологизму присущи признаки нестандартности и новизны, которые осознаются говорящим. Представляется целесообразным подразделить соответствующий терминологический аппарат с точки зрения прагматического удобства и функционально-смысловой направленности на следующие подгруппы: термин **окказионализмы** и его адъективированный вариант **окказиональные слова**, которые являются наиболее частотными в современной лингвистике. Принимая во внимание монофункциональность и моносемантичность данного термина, представляется, что термин **окказионализмы** наиболее точно раскрывает природу данных единиц речи, а потому является наиболее релевантным.

Данный термин применим к любому слову, не являющемуся принадлежностью узуса: новообразованиям отдельных писателей, продуктам индивидуального словотворчества, устной речи. Параметры определения окказионализмов, в сравнении с близкими по значению и сфере употребления единицами, можно представить следующим образом.

1. Возникновение окказионализмов, как правило, фиксируемо.

Окказиональные слова чаще всего имеют вполне определенную историю или,

по крайней мере, время своего возникновения. Диахронический аспект окказионализмов, то есть момент его возникновения, совпадает с его синхроническим аспектом, то есть моментом употребления.

2. Характерной особенностью окказионализмов, как отмечают многие лингвисты, является то, что они имеют автора. Наличие автора принципиально важно для окказионализма, поскольку окказионализм не воспроизводится, а создается вновь конкретным человеком.

3. Основопологающим критерием разделения различных типов новых лексических единиц на окказионализмы и неологизмы, базирующемся на сосюрровской дихотомии «язык-речь» является языковой статус неологизмов и речевой статус окказионализмов.

4. Окказионализмы, основным признаком которых является их функциональная одноразовость, создаваемые адресантом в потоке речи, отсутствуют в языковом сознании адресата. Окказиональные слова изначально рассчитаны на то, что они будут не вполне понятны получателю. Как и всякое отклонение от привычного, окказионализмы привлекают внимание реципиента, который квалифицирует их как нечто необычное, как некое новое слово. Мы уже отмечали, что окказионализмы выключены из процесса исторического развития языка, а потому, независимо от времени своего создания, они сохраняют свою новизну, воспринимаются носителями языка как новое.

1. История исследования категории окказиональности.

Категория окказиональности наиболее активно исследуется в языкознании с 60-х годов XX века. При этом новые явления в рамках данной категории рассматриваются в нескольких направлениях. Научные источники позволяют констатировать, что направления изучения окказиональности можно объединить в группы (таксономический аспект, психолингвистический аспект, функционально-прагматический аспект).

2. Таксономический аспект как один из аспектов, рассматривающих категорию окказиональности.

Таксономический аспект в научной литературе разработан наиболее тщательно. В рамках названного аспекта можно выделить более частные подходы в зависимости от конкретных задач исследования окказиональности. Это: словообразовательный, ономаσιологический, лексикологический, лексикографический.

3. Решение задач образования новых слов в рамках ономаσιологического подхода. Основная задача изучения новообразований в рамках ономаσιологического подхода состоит в выявлении причин образования новых слов, или причин лексической объективации. Данной проблеме посвящена монография О. А. Габинской «Типология причин словотворчества» (1981). Подробное обоснование сути ономаσιологического подхода к образованию слов и фразеологических единиц находим в работах И. С. Торопцева.

4. Способы фиксации результатов познавательной деятельности человека в языке когнитивной ономаσιологией и когнитивной семантикой.

Вместе с тем проблемы номинации в языке, рассматриваемые ономаσιологией, всегда были одними из ключевых в лингвистике. На современном этапе развития лингвистической мысли все большее внимание уделяется целому комплексу проблем, связанных с изучением номинативных процессов, который смещается в сферу концептуальных основ номинации; усилия ученых направлены на анализ способов фиксации результатов познавательной деятельности человека в языке. Кроме традиционного словообразовательного анализа, свой вклад в решение проблем языковой номинации вносит когнитивная ономаσιология, когнитивная семантика, а именно, теория вторичной деривации концептов.

5. Реализация лингвокогнитивного анализа окказионализмов.

6. Необходимо выделить лингвокогнитивный анализ окказионализмов – вербализаторов соответствующих концептов – различных по своей структуре языков и анализ концептосферы окказионализмов вообще. Ведь окказионализм может стать концептом (пройти путь от авторского деривата до вербального маркера концепта) только в том случае, когда выражаемое им понятие закрепится в сознании представителей определенного языкового сообщества в качестве общепотребительного культурного элемента. Рассмотрение обозначенных аспектов поможет обратиться (гипотетически) к моменту возникновения языка, прояснить процессы формирования лексики; доказать, что окказионализм как единица лексикологии и концепт как единица мышления являются первоосновами коммуникации.

7. Неоднозначным является вопрос о принадлежности окказионализмов концептосфере конкретного языка. Это обусловлено особенностями указанных единиц: индивидуально-авторской сферой происхождения и употребления, отсутствием в активном словарном запасе носителей конкретного языка и т.п.

Однако мы убеждены, что одновременно с актуализацией того или иного литературного произведения, изобилующего окказионализмами, посредством его популяризации актуализируется и его окказиональный аппарат, становясь достоянием культуры данного языка. Еще один путь организации концептосферы окказионализмов мы видим в явлении лексикализации этих самых окказионализмов; решение проблемы лексикализации станет причиной наших дальнейших исследований.

Таким образом, можно предположить, что комплекс окказионализмов, отражающих соответствующие концепты отдельно взятого языка, составляют концептосферу окказионализмов данного языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Александрова О. И. Неологизмы и окказионализмы // Вопросы русского современного словообразования, лексики и стилистики: Научн. тр. Куйбышев. гос. пед. ин-та. Куйбышев, 1974. Т.145.
2. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: Курс лекции по английской филологии. – Тамбов: Изд-во Тамбов. ун-та, 2009. – 123 с.
3. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1984. – 398 с.

Сариев Ахтам Буриевич
Бухарский филиал Ташкентского института инженеров ирригации
и механизации сельского хозяйства
(Бухара, Узбекистан)

ТРАНСФОРМАЦИЯ АРХЕТИПА «СЕМЬЯ» В ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ ПОД ВЛИЯНИЕМ РЕЛИГИОЗНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Резюме: В статье рассматривается проблема генезиса и развития архетипа «семья» в аксиологическом аспекте, освещается репрезентация в русских народных волшебных сказках норм христианской морали.

Ключевые слова: языческие верования, архетип, семейно-этические представления, волшебная сказка, сказочный образ, трансформация, семья, функциональная нагрузка, матриархат, патриархальный семейный уклад, брак, модель отношений, сказочный сюжет, конфликтная ситуация

Summary: In article the problem of genesis and development of an archetype "family" in axiological aspect is considered, representation is covered in the Russian national magic fairy tales of standards of Christian morals.

Keywords: pagan beliefs, archetype, family and ethical representations, magic fairy tale, fantastic image, transformation, family, functional loading, matriarchy, patriarchal family way, marriage, model of the relations, fantastic plot, conflict situation

В русских волшебных сказках сохранился пласт языческих верований, дохристианских воззрений, на которые со временем накладывались православные семейно-этические представления, благодаря чему иначе стала восприниматься и сама сказка.

Е. Дмитриева Т. Г. отмечала, что сказочное содержит в себе христианское начало. «Трудно сказать, чем это объясняется, народным ли расположением к христианству народного гения.. или, наоборот, многовековым влиянием христианства на народную душу, а через нее на сказку. Достоверно одно: русские сказочные образы как-то совершенно незаметно и естественно воспринимают в себя христианский смысл» [3].

Семья в Православии – это одновременно спасительный ковчег и подвиг крестоношения. Именно через семью человек угождает Богу и расширяет свое бытие. Семья дана Богом человеку для помощи. Семейная жизнь приучает к высоким христианским добродетелям. «Недаром даже и про ветреных людей сложилась у нас поговорка: «Женится – переменится» [2].

Русская народная волшебная сказка впитала в себя и донесла до наших дней существовавшие в эпоху матриархата отношения между мужчиной и женщиной, патриархальный семейный уклад и влияние православной традиции. Этим и обусловлено появление различных моделей отношений между мужем и женой. С повествования о семье начинается любая сказка, как правило, в конце сказки говорится о создании новой семьи. Христианство изменило отношение к браку и семье, ролям в них мужа и жены,

отменило многоженство и внесло ряд ограничений на брак. Именно христианство восстановило изначальный смысл брака.

Семья – одна из основных ценностей человеческой жизни. Именно эту идею и выражают русские народные волшебные сказки. Интересно, что в сказках женятся, как правило, только достойные герои, а у отрицательных героев свадьба всегда срывается, потому что хорошая жена – это награда, которую нужно заслужить.

В сказках даны счастливые семьи, живущие по законам Православия. Муж и жена в таких вариантах сказок мыслятся как одно целое, как один человек, одни и те же мысли и чувства приписываются им обоим. Например, в сказке «Орел и Иван-царевич» супруги «опечалились», «промучились», «Богу помолились» [2]. Уезжающий из дома герой всегда просит благословения у отца-матери, а не у кого-то одного из них или у каждого по отдельности. В семьях, живущих по христианскому закону, всегда царит любовь и согласие между супругами. Власть в них, как и положено, принадлежит мужу – все делается так, как решил он. К примеру, в сказке «Иван-царевич и Чудище - Медный Лоб» царь привозит во дворец двух ребят. Царица спрашивает: « – Где ты взял их, этих ребят? -... Их будем вроде детей растить и приучим их к делу» [2]. Царица не возражает – она безропотно принимает волю супруга.

Модель стандартной семейной пары встречается в сказках довольно часто, но эта модель недостаточно разработана, потому что не создает конфликтных ситуаций, на которых, собственно, и строится сказочный сюжет. Эту идею выражают сказки типа «Финист – ясный сокол» (жена возвращает мужа) и «Царевна-лягушка» (муж – жену). В первой сказке злые сестры завидуют счастью Марышки – разлучают ее с Финистом. Во второй сказке герой вредит своей волшебной супруге – сжигает ее шкурку, и героиня улетает от него. Но сила супружеской любви помогает героям вновь воссоединить семью.

Русская народная волшебная сказка изображает и такую модель отношений: вторая жена при живой первой. Модель этого типа отношений можно разделить на два подтипа:

1. муж собирается жениться во второй раз («Елена Премудра и Морской царь»);

2. муж уже женат на второй жене («Заяц-жених», «Червячок»).

И в первом и во втором случае герой всегда выбирает первую жену, а со второй он разводится, дает ей вечный кусок хлеба или же убивает ее. Герой отказывается от второй жены, даже если от этого брака у него есть ребенок, а от первого – нет. Он поступает так потому, что, с христианской точки зрения, брак со второй супругой и ребенок от этого брака – результат прелюбодеяния. Герой в сказке оправдывается тем, что, оказавшись в ином мире, он лишается воспоминаний о первой жене, а, вспомнив, тут же возвращается к ней.

Волшебная сказка дает и тип непокорной жены. К нему можно отнести три разновидности жен: Царь-девицу, мудрую (хитрую) жену и вторую жену (мачеху). Образ Царь-девицы дан в сказках типа «Матюша Пепельной», «Дядька Котома», «Конек-горбунок», «Про Ивана дурака». Царь-девица – жена-воительница, по сути, выполняющая мужские функции. Ее поведение не

соответствует поведению женщины и жены с точки зрения православной традиции: она правит государством, сражается на войне. По сути, она нарушает установленную Богом иерархию отношений (как и остальные типы непокорных жен) – не подчиняется мужу, занимая его место. Иногда в сказках нарушение установленной Богом иерархии доходит до абсурда: муж и жена не только начинают вести себя не соответствующим их семейным ролям образом, но и меняются своими семейными обязанностями – Царь-девица или Елена Премудрая ездит на охоту, правит государством, а мужа она оставляет дома хозяйничать.

Сказка типа “Матюша Пепельной” основывается на Православной точке зрения: муж и жена должны быть ровесниками. Старый царь, взяв за себя в жены молодую богатыршу, свергается ею с престола. Царь–обманщик наказывается смертью, а Царь-девица выходит замуж за ровню.

Именно идея превосходства мужа над женой помогает восстановить в семье должные отношения. В сказке “Иван Бесталанный и Елена Премудрая” героиня выдается замуж против воли (что, кстати, тоже является нарушением Православных норм: брак должен быть заключен по обоюдному согласию) и не может жить с мужем-дураком, потому что он ниже нее по самому важному для героини критерию: он не мудр. Елена Премудрая сбегает от мужа, а он отправляется на ее поиски. Только выполнив три задания жены, доказав, что он мудрее, Иван Бесталанный возвращает жену. Елена покоряется супругу, тем восстанавливается нарушенная иерархия семейных отношений.

В сказках, где героями являются мачеха и падчерица, лишь в начале упоминается о семье, соответствующей норме, – это семья с родной матерью героини. Второй брак, где всегда страдают дети от первой жены, приводит к нарушению законов христианской этики. Именно в этом причина всех несчастий. Волшебная сказка невольно отражает негативное отношение к повторным бракам после смерти одного из супругов. Сказка пытается оправдать поведение мужа, но никогда не оправдывает поведения его второй жены.

Следует отметить, что русская народная волшебная сказка знает тип злой жены, но не знает типа злого мужа (есть только слабовольный).

Сказка типа “Морозко”, “Василиса Прекрасная” всегда заканчивается изгнанием старухи, ее смертью от горя или от руки старика (как правило, к этому приговаривает крестьянская община) или же старик разводится со своей второй женой. Примечательно, что в этом случае развод Православной Церковью разрешается – если один из супругов посягает на жизнь или здоровье детей, что мы и видим в сказке о падчерице. Отношение в сказке ко второму браку двойственно: он не осуждается, но он всегда имеет плохой конец.

Большое внимание русский народные волшебные сказки уделяют отношениям между родителями и детьми. С. Е. Шамаева в работе “Апология сказки” отмечает, что в сказках даны реальные отношения между родителями и детьми. Характерной чертой русского сказочного фольклора является обязательное наличие родителей: даже если они не несут никакой функциональной нагрузки, сообщается, что они у героя есть или были, но

умерли. Это соответствует духу христианской морали: человек должен иметь семью.

В волшебных сказках, где родители соответствуют христианской норме, эти персонажи лишь обозначены. Обозначены, скорее, для того, чтобы показать принадлежность главного героя семье. Иван-царевич, Иван-крестьянский сын или какой-нибудь иной герой вне семьи никогда не даются. Да и сами они определяются через семью. Их прозвища указывают на родителей, чьими детьми они являются (Коровий сын, Кухаркин сын, Царев сын, Кобыльников сын и пр.).

Для русских волшебных богатырских сказок не характерны иные определения героев. В сказках небогатырских преобладают Иваны-Дураки и Иваны Бесчастные. А вот героини, как правило, определяются по их личным качествам – Елена Прекрасная, Елена Премудрая, Настасья Богатырша.

Библия дает основную модель семьи, где муж является ее главой, он должен предстать перед Богом, жена должна быть покорна супругу, а дети – почитать своих родителей. Именно Православие указывает на цель, связанную с браком: рождение детей в христианстве приобретает новое значение – это приготовление новых членов Царства Божия на земле. Каждую настоящую семью связывает единая семейная жизнь, а общее всегда ставится выше личного.

Церковные понятия предписывали родителям быть как можно строже с детьми. Следует отметить, что русская народная волшебная сказка не отражает подобного отношения: она, как правило, дает модель “любящие родители – любящие дети”. Так, сыновья едут выручать похищенную змеем мать, отправляются в путь за молодильными яблоками для больного отца.

Сказка впитала в себя все существующие модели отношений родители – дети. В них входят: родители – дитя (семейные отношения в сказке, как правило, даны с одним ребенком, а не одновременно со всеми имеющимися); отец–сын; отец – дочь; мать – сын; мать – дочь.

Отношения между родителями и детьми в сказке в свете христианской морали строятся на выполнении или нарушении заповедей.

Главным чувством родителей к ребенку является любовь. В сказке любовь к ребенку проявляется в разлуке с ним. “Вот мужик с бабой живут и дни считают. Не терпится им сына увидеть. Скорее бы год прошел” [2]. Но сказка не дает мотива ожидания и тоски по ребенку, если сын уезжает бессрочно.

Отец в сказках – персонаж часто встречающийся. Понятие отцовского права идеально вписывается в систему христианских представлений о семье. Именно поэтому сказки о соблюдении отцовского права превалируют над сказками, в которых сохранились следы права материнского.

Отношения между отцом и сыном строятся на конфликте (сын не повинуетс отцу) или любви, сказка никогда не дает конфликтной ситуации между отцом и дочерью. Отец может изгнать сына из дому за неповиновение. Например, в “Сказке про Ивашку худого поваришку” герой отказывается рассказать отцу сон, в котором он видел себя царем, а отца в подчинении у себя.

Изгнать героя из дому отец может и за воровство и отказ от нормальной жизни. Сказка дает модель “строгий отец – нарушивший запрет сын”, что напоминает притчу о блудном сыне. Этот уровень отношений так же прекрасно вписывается в православную модель: отец карает непослушного сына (садит в тюрьму, изгоняет из царства), а в конце сказки прощает, тем самым восстанавливается разрушенный мир в семье. Подобные отношения даны в сказках типа “Булат-молодец”, “Чудище – Медный лоб”.

Дочери в сказках, как правило, подчиняются отцу. Довольно часто дочери по приказанию отца начинают выбирать себе женихов.

Сказка ставит отца выше матери, что также соответствует нормам христианской морали. Дочь принадлежит отцу, а не матери или родителям.

Православие считает уважение родителей основным качеством ребенка. Почитание родителей считалось “ручательством здоровой, долгой и счастливой жизни” [1]. Вот почему, по православной традиции, девочка не противится воли родителей отвезти ее в лес (иначе бы это воспринималось как отход от нормы).

Еще одной важной чертой героини является жалость (кормит мышку, аккуратно моет детей Бабы-Яги). Это качество христианство считает тождественным любви. Проявивший жалость достоин помощи.

Падчерица, вернувшись с подарками, пытается наладить отношения с мачехой и ее дочерью – выражает неродной матери свое почтение. “Приехали домой, и девица бух в ноги мачехе” [2], одаривает их подарками. Дар, согласно христианскому учению, “блаженнее давать, нежели получать”. Это очередное подтверждение высоких моральных качеств падчерицы: она не помнит причиненного ей зла.

Таким образом, в русских народных волшебных сказках семейные отношения между мужем и женой, между родителями и детьми подчиняются нормам православной морали. Сказки впитали в себя и стали выразителями православной традиции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Адоньева С. Б. Волшебная сказка в контексте традиционной фольклорной культуры. – Л.: ЛГУ, 1989.
2. Афанасьев А. Н. Народные русские сказки. – М.: Дрофа, 2003.
3. Дмитриева Т. Г. Повествовательные и описательные стилистические приемы в русской волшебной сказке. – М.: МГУ, 1996.
4. Элиаде М. Аспекты мифа. – М., 2000.

Исаева Д. А.
(Бухара, Узбекистан)

СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ ВОЙНЫ В МИРОВОЗЗРЕНИИ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ

Аннотация. В статье представлен историко-понятийный анализ ключевых социальных проблем военного времени, выдвигаемых выдающимся английским писателем и общественным деятелем Джоном Голсуорси. В центре исследования находятся проблемы влияния войны на становление личности, взаимосвязь политики и войны, носящей антигуманный характер, проблема незащищённости детей во время вооружённых конфликтов. Самостоятельное значение в контексте авторских размышлений о творчестве Джона Голсуорси приобретает также фундаментальный вопрос о раскрытии философского потенциала писателя.

Ключевые слова: война, мир, вооружённый конфликт, оружие, мораль, гуманизм, диалектика, объективный закон, деморализующий характер войны, искусство.

Summary. The historical-conceptual analysis of key social problems of the wartime which is put forward by the outstanding English writer and public figure John Galsworthy is presented in the article. In the research centre there are problems of influence of war on formation of the person, interrelation of a policy and the war having antihuman character, a problem of vulnerability of children during confrontations. Independent value in a context of author's reflexions about John Galsworthy's creativity gets also a fundamental question on disclosing of philosophical potential of the writer.

Keywords: war, peace, a confrontation, the weapon, morals, humanism, dialectics, the objective law, demoralising character of war, art.

В условиях, когда антитезой состоянию мира стала не просто война, а тотальная катастрофа, грозящая гибелью всему человеческому роду, созданной им материальной и духовной цивилизации, мир не может больше рассматриваться как одно из благ, являющихся в числе прочих предметом выбора. В шкале приоритетов он должен, безусловно, значиться на первом месте. И хотя война в наше время приобретает больше локальный характер, тем не менее, она не перестаёт быть той разрушающей силой, которая ведёт всё человечество к самоуничтожению во всех смыслах этого слова.

Между тем история насыщена множеством примеров самопожертвования во имя свободы и независимости родины, народного блага, чести, справедливости и других общечеловеческих ценностей. Президент Узбекистана Ш. М. Мирзиёев подчеркивает: «Считаю необходимым сегодня еще раз повторить принципиально важную мысль: Узбекистан и его мудрый, великодушный народ всегда занимали и занимают твердую позицию, заключающуюся в проведении миролюбивой политики, реализации принципов уважения национальных и общечеловеческих ценностей. Однако если это

будет необходимо, мы способны дать решительный отпор любым попыткам посягнуть на суверенитет и независимость нашей страны, нарушить мирную и спокойную жизнь народа.»¹⁸ Наше нравственное чувство противится признанию приоритета какой-либо ценности над человеческой жизнью, ведь главная заповедь любой системы морали – «не убий», но не только поэтому, ведь доводы разума подсказывают, что у каждой нации есть право на самоопределение, выбор собственного пути развития. Однако из событий последних лет в Ираке, Ливии, Сирии, Украине вытекает важный вывод: то, что могло считаться правильным до появления и накопления тотального оружия, не обязательно должно считаться правильным после этого переломного события. В умах мировой общественности сейчас происходит в полном смысле мировоззренческий переворот в отношении вопросов войны и мира и применения современных видов оружия даже во имя великих целей.

Проблема войны и её влияние на устройство мира и сознание людей занимали умы и писателей и философов на протяжении веков, и так же нашли своё отражение во взглядах Джона Голсуорси. Великий гуманист выразил своё неприятие войны не только в статьях и романах, созданных им после Первой Мировой войны, но и в конкретных действиях, в частности, работая в госпитале во Франции, помогая создавать реабилитационные центры для солдат после войны.

В романе «Путь святого» (1919) словами своего персонажа капитана Форта писатель излагает свою гражданскую позицию: «– Наше время – время действия. Философия мало что значит сейчас. Надо ненавидеть тиранию и жестокость и защищать всякого, кто слаб и одинок. Это всё, что нам остаётся, всё, ради чего стоит жить в эти дни, когда волчья свора во всём мире вышла на охоту за кровью.»¹⁹

Многие биографы Голсуорси отмечают, что творческий потенциал писателя несколько снизился во время войны и его произведения того периода не отличались уже такой яркой художественностью, как роман «Собственник». Это чаще связывают с пессимистическим настроением писателя в военные годы, с его разочарованием в человечестве. Тем не менее, можем ли мы критиковать творчество Голсуорси того периода? Строго говоря, нет. Во-первых, писатель в те годы видел своё предназначение в служении простым солдатам, ухаживая за ними. Во-вторых, своим творчеством он должен был заработать как можно больше денег, чтобы отсылать их на военные нужды, поэтому он писал, если уместно так выразиться, «наспех». В-третьих, наблюдая за ужасами войны, Голсуорси эволюционировал как писатель. В его работах стало, возможно, меньше злободневности, но гораздо больше философии.

Диалектика войны и социальных проблем раскрывается писателем во всей глубине не только в его статьях, речах, письмах в защиту мира, но и на основе философских взглядов и гражданской, социальной позиции

¹⁸ www.press-service.uz, 14 декабря 2016 Выступление Шавката Мирзиёева на торжественной церемонии вступления в должность Президента Республики Узбекистан на совместном заседании палат ОлийМажлиса

¹⁹ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962.- Т.9, стр.129

персонажей его книг. Удивительная способность читать человеческие души, способность сопереживать своим героям, умение наблюдать за происходящим вокруг, позволяют писателю проделывать глубокий философский анализ причинно-следственных связей общества военного периода. Как истинному мастеру слова Голсуорси легче выразить свою точку зрения через мысли художника Лавенди, тем самым давая понять, что он и не претендует рассматривать проблемы войны как политик или философ. В диалоге с главной героиней романа Нозль Лавенди высказывает следующую мысль: «В войну люди становятся проще, элементарнее; а мирная жизнь не проста, не элементарна, она тонка, полна сложных перемен, и человек должен к ней приспособливаться; хитрец, ловкач, умеющий приспособиться, - вот кто всегда будет править в мирное время»²⁰.

Голсуорси раскрывает очевидные факты – все барьеры, которое ставит общество в мирное время, такие как – моральные устои, традиции, законопослушание, социальное неравенство и многие другие – уходят на задний план. Вместо них оголяются инстинкты, делающие человека «элементарнее».

«Эта война — гигантский дом принудительных работ; каждое живое растение заставляют расти слишком быстро, каждое качество, каждую страсть — ненависть и любовь, нетерпимость и похоть, скупость, храбрость и энергию, да, конечно, и самопожертвование — все ускоряют, и это ускорение выходит за пределы человеческих сил, за пределы естественного течения соков, ускоряют до того, что вырастает роскошный дикий плод, а потом — трах! Presto! Наступает перемена, и эти растения вянут, гниют и издают зловоние. Те, кто видит жизнь в формах искусства,— единственные, кто понимает это; а нас так мало. Утеряны естественные очертания вещей, кровавый туман стоит перед глазами каждого. Люди боятся быть справедливыми. Посмотрите, как мы ненавидим не только наших врагов, но и любого, кто отличается чем-нибудь от нас!»²¹. Эти слова художника, который привык рассматривать мир с точки зрения прекрасного и не может не замечать безобразное и низменное, что несёт собой война, отражают поведение людей, которые чувствуют, что над человечеством навис дамоклов меч. Художник со своей наблюдательностью и восприимчивостью к происходящему видит, что все это не может так или иначе не сказаться на индивидуальной и общественной психике. Чувство ненависти, злобы, витающее в воздухе передаётся всем – это естественное состояние человека, чувствующего опасность. Однако не следует забывать и про случаи невероятного самопожертвования и проявления благородства во имя высоких целей и идей во время войны.

Смятение в сознании молодых людей Голсуорси передаёт через проблему юной Нозль, дочери пастора, которая родила ребёнка, не будучи замужем, торопясь сохранить частичку того, которого любила и который, в конечном счёте, погибает на фронте. Все переживания священника Пирсона, который разрывается между высокой моралью и любовью к дочери, которому

²⁰ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.9, стр.171

²¹ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.9, стр. 171

приходится терпеть насмешки и унижения от своих прихожан, приводят его к следующей мысли: «...его долг – умереть за родину! Остаться в живых, когда столь многие из его паствы приносят последнюю жертву, недостойно его.»²².

Подобного рода угнетённое состояние психики возникает не само собой, а прежде всего под влиянием определённых факторов. В данном случае, под влиянием семейной трагедии героя и разочарования в значимости дела всей своей жизни. Но одновременно Голсуорси хочет показать и эволюцию религиозного сознания человека и обретение нового смысла жизни – стать военным священником, подбадривая и воодушевляя молодых ребят, которые отдают жизни, защищая родину. Пирсон понимает, что его предыдущая деятельность в военные годы бесплодна, поэтому он переходит от философии выживания к философии действия.

На протяжении всей жизни Голсуорси всегда волновал вопрос войны и мира. Огромное количество статей, писем, речей и произведений посвящены этой проблеме. В связи с этим уместно привести цитату Первого Президента Узбекистана И. А. Каримова по этому вопросу: «Идея культуры мира служит, на мой взгляд, той основой, на которой и будет строиться философия общечеловеческого развития в XXI веке. Она и в предыдущие века служила сердцевинной развития человеческой цивилизации во всём её многообразии и неповторимости, была ядром духовности и гуманизма.»²³

В 1909 году Голсуорси публикует статью «Воля к миру», в которой выражает надежду, что: «Там, где есть воля к миру, там найдут и способ его сохранить»²⁴. Однако в 1916 году он делает примечание к этой статье: «Мне всегда казалось, что быть войне или не быть – это зависит от исхода гонок между манией вооружения и ростом интернационализма по мере демократизации общества. Я надеялся, что последний одержит победу, если люди направят свою волю на сохранение мира и если нам дадут ещё несколько лет отсрочки. Я ошибся.»²⁵. В этом примечании писатель выражает своё глубочайшее разочарование в светлые идеалы развитого человечества, подчёркивая деморализующий характер войны, когда всё самое худшее, безобразное становится чем-то естественным, самим собой разумеющимся. В статье «Искусство и война» Голсуорси пишет: «Всякая война – это очередной бунт древних инстинктов дикаря против медленного и постепенного очеловечивания животного, называемого человеком»²⁶.

Голсуорси, безусловно, не только сам создаёт произведения о войне, но и знакомится с взглядами многих философов и писателей по данной проблеме. Возможно, идеалистический гуманизм и политические представления великого немецкого философа Иммануила Канта не оставили равнодушным Голсуорси, особенно идея о федерации свободных государств как средства предотвращения войн. Он фактически цитирует Канта: «Факт, что

²² Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.9, стр.230

²³ И.А. Каримов. Своё будущее мы строим своими руками. Т.: «Узбекистан», 1999. - Том7, стр.189-190

²⁴ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16, стр. 311

²⁵ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16, стр. 311

²⁶ Джон Голсуорси. Соб. соч. в 16 томах, Москва: Правда, 1962, Т.16, стр. 366

чувство общности между народами Земли, которое зашло так далеко, что нарушение прав в одном месте чувствуют всюду, сделало идею Гражданства мира не фантастической мечтой, но необходимым распространением неписанного Кодекса государств и Народов (Кант)»²⁷

На вопрос: «Что мы можем сделать, чтобы быть уверенными, что когда эта война закончится, мы не будем снова обращены в паническое бегство кадровыми военными?» Голсуорси отвечает в манере, напоминающей Канта: «организация из объединённых государств Европы, связанной, если возможно, со странами Америки»²⁸.

Ещё одной очень болезненной темой, волнующей Джона Голсуорси, является положение детей во время войны. Непреклонный противник войны Джон Голсуорси умер в 1933 году, то есть задолго до принятия Конвенции о правах ребёнка. Однако, именно благодаря таким гуманистам как он, человечеством были приняты подобные правовые акты, защищающие права детей.

В своей статье «Дети и война», которая была издана в 1920 году накануне конференции по разоружению, и которую он называет «открытым письмом», он выступает от имени детей, «поскольку сами они не могут этого сделать»²⁹.

Автор удивляет читателя своим предвидением будущего человечества, будучи тонким знатоком человеческой психологии, он пишет «Счастливы те сотни тысяч, которые родились бы, не будь войны, но не успели. И, вероятно страдания детей в прошлых войнах ничто по сравнению с тем, что их ожидает в войнах будущего, когда жизнь целой страны возможно будет парализована нападением с воздуха на густонаселённые города и уничтожением заводов и морских портов.»³⁰ Не это ли мы наблюдаем на Украине, в Афганистане, Ираке, Сирии, в некоторых странах Африканского континента?

Будучи истинным гуманистом Джон Голсуорси в своих произведениях раскрывает не только физические страдания ребёнка во время вооружённых конфликтов, но и видит деградацию любой нации, потому что война, как ни странно не закаляет личность – совсем напротив, люди ломаются, разочаровываются в жизни, ведь насильственная смерть, убийство – это противоестественно для здорового общества, а дети, пережившие войну, ощущают на себе её последствия всю жизнь.

Голсуорси отмечал, что «допуская войну, мы отдаём в заклад своё будущее – не только в том смысле, как это стало нам сейчас до ужаса ясно в связи с нашими экономическими затруднениями, но и способом гораздо более тонким и пагубным – частично уничтожая и целиком портя урожай, который мы посеяли для завтрашнего дня и большую часть которого нам не доведется собрать в житницы.»³¹ Джон Голсуорси написал эти строки вначале прошлого столетия, предчувствуя, наступление жестокости и человеческого безумия,

²⁷ [https://archive.org/details/asheaf00galsgoog A Sheaf, London: Heinemann, 1916. - p. 235](https://archive.org/details/asheaf00galsgoog/A_Sheaf,_London:_Heinemann,_1916_-p.235)

²⁸ Там же. - стр. 225,234

²⁹ Джон Голсуорси. Собр. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16, стр. 376

³⁰ Джон Голсуорси. Собр. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16, стр. 377

³¹ Джон Голсуорси. Собр. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16, стр. 377

каким является война нынешней эпохи. Он называл войну «величайшим поражением всех гуманистов».

Будучи представителем критического реализма, Джон Голсуорси не может не понимать, что как бы ни были сложны и противоречивы возникновение, ход и исход войны, она подчинена определённым объективным законам. В своих работах он раскрывает структурно-функциональные законы развития, т.е. законов зависимости возникновения, хода и исхода войны от политических целей, соотношения экономических, научно-технических, социальных сил и возможностей воюющих государств. Вместе с тем, исходя из своих гуманистических принципов писатель хочет донести до читателя, что в границах исторической необходимости войны не являются фатально неизбежными и политика воюющих государств в период Первой мировой войны является несправедливой, антигуманной и агрессивной.

Анализ наиболее важных идей Джона Голсуорси о мире и войне показывают насколько большую теоретическую и практическую значимость они имеют и насколько они актуальны в связи с обострением военно-политической обстановки в мире.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Джон Голсуорси. Собр. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.9
2. Джон Голсуорси. Собр. соч. в 16 томах, М.: Правда, 1962. - Т.16
4. И. А. Каримов. Своё будущее мы строим своими руками. Т.: Узбекистан, 1999. - Том 7, стр.189-190
2. www.press-service.uz 14 декабря 2016 Выступление Шавката Мирзиёева на торжественной церемонии вступления в должность Президента Республики Узбекистан на совместном заседании палат Олий Мажлиса
2. <https://archive.org/details/asheaf00galsgoogA> Sheaf, London: Heinemann, 1916. - p. 235

Муртазаева Феруза Рашитовна
Бухарский государственный университет
(Бухара, Узбекистан)

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация: В статье рассматриваются инновационные технологии новшества, нововведения в содержании образования, в формах и методах обучения, использовании информационных технологий обучения, внедрение нового оборудования, в организации учебно-воспитательного процесса, его управлении и др.

Ключевые слова: инновации, система, технологии, разработка, творческие способности, интеллектуальная деятельность.

Annotation: innovations in education are called innovations, innovations in the content of education, in the forms and methods of teaching, the use of information technologies for teaching, the introduction of new equipment, in the organization of the educational process, its management, etc.

Keywords: innovations, educational process, methods of teaching, information technologies

Традиционная система обучения несколько отстает от потребностей общества. Концепция современного образования определила цель профессиональной деятельности учителя – сформировать у учащихся способность к успешной социализации в обществе, активной адаптации на рынке труда. Следствием этого становится разработка инновационных технологий в обучении.

Инновационные технологии характеризуются новым стилем организации учебно-познавательной деятельности учеников. Современные педагоги признают, что в развитии творческих способностей, интеллектуальной деятельности максимальные возможности представляет технология проблемного обучения. Значительный вклад в раскрытие проблемы интеллектуального развития, проблемного и развивающего обучения внесли Н. А. Менчинская, П. Я. Гальперин, Н. Ф. Талызина, Т. В. Кудрявцев, Ю. К. Бабанский, И. Я. Лернер, М. И. Махмутов, А. М. Матюшкин, И. С. Якиманская, А. К. Мынбаева, З. М. Садвакасова.

В целом можно говорить о двух группах стратегий: непосредственно влияющих на учение и способствующих на учению.

К числу первых могут быть отнесены:

- когнитивные стратегии, которые используются учащимися для осмысления материала,
- стратегии запоминания – для его сохранения в памяти,
- компенсаторные стратегии – помогают справиться с затруднениями, возникающими в процессе общения.

К числу вторых – стратегии, связанные с созданием условий для обучения и способствующие преодолению психологических трудностей в овладении языком.

В последние десятилетия в связи с развитием современных образовательных технологий в учебный процесс стали широко внедряться аудио- и видеозаписи, компьютерные программы, дистанционное обучение. Информационные технологии обогащают учебный процесс во многих областях знания, в самых различных условиях обучения и на всех его уровнях. В полной мере это относится к преподаванию иностранных языков особенно за рубежом, где непосредственный контакт с изучаемым языком ограничен.

В рамках данной технологии ученик действительно становится активным субъектом учебного процесса, самостоятельно владеющим знаниями и решающим познавательные задачи. Цель таких методик – активизировать, оптимизировать, интенсифицировать процесс познания. Инновационное обучение предполагает обязательное включение учащихся в деятельность, коллективные формы работы, обмен мнениями.

Особенностями инновационного обучения являются:

- работа на опережение, предвосхищение развития;
- открытость к будущему;
- направленность на личность, её развитие;
- обязательное присутствие элементов творчества;
- партнёрский тип отношений: сотрудничество, сотворчество, взаимопомощь и др.

Инновациями в образовании называют новшества, нововведения в содержании образования, в формах и методах обучения, в отношениях «преподаватель – студент», использовании информационных технологий обучения, внедрение нового оборудования, в организации учебно-воспитательного процесса, его управлении и др.

Инновационные технологии позволяют реализовать одну из основных целей обучения русскому языку и литературе - дать возможность перейти от изучения предмета как системно-структурного образования к изучению его как средства общения и мышления, а учебно-познавательную деятельность перевести на продуктивно-творческий уровень.

На уроке следует применять перспективные методические приёмы для развития креативных способностей учащихся: кластеры, инсерт (при самостоятельном изучении теоретического материала), заполнение таблиц, двучастный дневник, чтение с остановками, совместный поиск, перекрёстную дискуссию, круглый стол; применять элементы ТРИЗ (технологии решения изобретательских задач): «Удивляй!» (при знакомстве с биографией писателя), «Лови ошибку!»; классическое лекционное обучение, обучение с помощью аудиовизуальных технических средств, тесты, метод проектов (занятия по «Литературному краеведению»).

Использование проектной технологии: повысит и углубит интерес детей; разовьет творческие способности учащихся путем формирования компетентности в сфере самостоятельной познавательной деятельности (приобщение к чтению, развитие любознательности, расширение кругозора),

критического мышления; поможет школьникам приобрести навыки работы с большим объемом информации, исследовательские умения (видеть проблему и наметить пути ее решения), коммуникативные умения (работа в группах).

Взаимодействия с группой на уроках и вне их, обеспечения сотрудничества обучающихся на уроке учитель-гуманитарий обязан создавать атмосферу доверия, взаимного уважения между преподавателем и учащимися, вовлекать учащихся в активную самостоятельную деятельность. На уроках - зачётах возможно осуществлять групповую работу, что способствует воспитанию коллективизма, создаются условия для раскрытия и проявления индивидуальных особенностей учеников.

Кроме того, на таком уроке создаётся атмосфера сотрудничества ученик – ученики, а участие консультантов и ассистентов на этапе проверки обеспечивает сотрудничество учитель – ученики.

Для развития интереса к русскому языку и литературе следует включать в урок исторические, этимологические справки, которые могут заинтересовать детей, проводить игровые формы работы: «Составь слово», «Третий лишний», «Переводчик», «Эрудит», «Собери пословицу», «Шеренга», «Перевёртыш», «Паутина слов» и др., использовать творческие эксперименты, метод проектов, нестандартные уроки, конкурсы, олимпиады.

В современном (—информационном!) обществе одним из быстро развивающихся технологий и вызывающий огромный интерес со стороны учащихся является применение интернет ресурсов как инновационный подход к обучению.

Идея использования Интернета в образовании не нова. Уже с начала 1990-х годов национальные и интернациональные компьютерные сети стали широко использоваться в учебных целях в рамках разных образовательных подходов. И учащиеся, и учителя смогли обмениваться информацией в режиме, не зависящем от времени и места. Новые дигитальные технологии освободили человеческий разум для более креативных задач, что способствует развитию личности. Это позволяет ученикам творчески взаимодействовать и с одноклассниками, и с учителем.

Интернет можно рассматривать как «средство производства», в том числе и в учебном процессе. Он используется и как неиссякаемый источник информации, и как новая коммуникативная среда, в которой можно по-новому организовать учебную работу.

Интернет позволяет организовать реальную, мобильную информационную среду, в которой можно не только черпать информацию, но и решать множество других коммуникативных задач. Его использование помогает повысить мотивацию учащихся, поскольку в случае применения Интернета во время классных и индивидуальных занятий современные ученики получают возможность погружаться в привычную для них информационную среду. В Интернете в учебных целях используются самые разные по масштабам ресурсы — от веб-страничек с интересными учебными материалами (часто тестовыми) до объёмных проектов для полноценного, с точки зрения составителей, дистанционного обучения.

Преподаватель, используя Интернет, может актуализировать материал собственных учебников;

- найти дополнительную информацию; самоконтроля;
- материалы;
- разместить учебную информацию;
- разработать интерактивные обучающие применить различные формы контроля и организовать обратную связь;
- осуществлять контакты между разными членами группы; работать с гипертекстами, аудио- и видеофайлами и блогами.

Особенно хорошо использовать интернет-общения с учащимися вузов зарубежных стран при изучении классиков русской литературы, вызывающий большой интерес у зарубежной молодежи. Это дает возможность учащимся рассмотреть смысл произведения с разных сторон.

Главное, чтобы учащимся на уроке некогда было скучать, чтобы им хотелось работать, учиться, а ведь для этого важны и ситуация успеха, которую, как правило, создают нестандартные уроки или элементы уроков, и самостоятельность, к которой ребята приучаются на таких уроках, и творческое отношение к русскому языку, которое воспитывается только на творческих уроках.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Канарская О. В. Инновационное обучение. СПб,
2. Логвина И., Мальцева-Замковая Н., Рождественская Л. Есть «Надежда»! Итоги сетевого образовательного проекта. Русский язык за рубежом, 4,
3. Мировые образовательные технологии: основные тенденции, проблемы адаптации и эффективность. Материалы республиканской научно-методической конференции, 25-26 апреля, Алматы,
4. Мынбаева А. К., Садвакасова З. М. Инновационные методы обучения или как интересно преподавать: Учебное пособие. А, 2009
5. Никитин А. Ф. Педагогика прав человека. М.,
6. Патаракин Е. Стайные сетевые взаимодействия, Educational Technology & Society, 8 (2),
7. Педагогические мастерские: теория и практика. Сост. Н. И. Белова, И. А. Мухина. СПб, 1998.
8. Соосар Н., Замковая Н. Интерактивные методы преподавания и учения. СПб, 2004.
9. Johnson D. W., Johnson R. T., Youtube E. I. Circles of Learning: Cooperation in the Classroom. Minnesota.

**Yusupova Ziynat Djumanazarovna, Saparbaeva Madina Otaxon qizi
(Urgench, Uzbekistan)**

DIFFICULTIES IN LEARNING AND TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES

In recent years, teaching English, especially English for specific purposes at our university has received a lot of attention from students, teachers, and relevant authorities.

In the trend of modernization and integration, English is the third widely used language in the world with 335 million users as native language and 110 countries using it as an official language. Also, English attracts the greatest number of learners around the world (1.5 billion learners-according to Ethnologue, 2015). It plays an increasingly important role in the development of science, technology, politics, economics, culture and international relations. Therefore, the demand for teaching and learning English, especially English for specific purposes is rising, not only for communication purpose. Courses of English for specific purposes are receiving a lot of attention, especially in universities.

ESP characteristics as following: (1) ESP meets specific purposes of the learners; (2) ESP makes use of underlying methodology and activities of the discipline it serves; (3) ESP is centered on the language appropriate to these activities in terms of grammar, lexis, register, study skills, discourse and genre. Besides, ESP also has some variable characteristics such as: (1) ESP may be related to or designed for specific disciplines; (2) ESP may use, in specific teaching situations, a different methodology from that of general English; (3) ESP is likely to be designed for adult learners, either at a tertiary level institution or in a professional work situation. It could, however, be for learners at secondary school level.

However, in some cases, ESP is also designed for high school students; (4) ESP is generally designed for intermediate or advanced students, and (5) Most ESP courses assume some basic knowledge of the language system, but it can be used with beginners.

There are several researches in the world on the difficulties in teaching ESP. These are divided into 03 main groups: (1) difficulties related to students; (2) difficulties related to teachers; (3) and difficulties related to environment and others.

The students' demand for ESP is not met adequately, as follows: (1) students are not ready for ESP courses; (2) ESP classes are often too large; (3) sometimes ESP classes are delayed or canceled for no obvious reason; (4) in some universities, the learners' motivation decreases because ESP courses are usually taken place in the summer; (5) students find that ESP is too different from general English. Besides, most students are used to the traditional teaching and learning methods. This results in the fact that students are timid and passive when they take ESP courses; and do not find ESP important for their future job. This situation has a significant impact on learning motivation of individual students in particular and learning environment of class in general.

English proficiency: difference in students' proficiency in the same university and among different universities has a negative impact on teaching ESP. For

example, students in foreign language universities or foreign language departments of universities have higher proficiency in comparison with that of technical departments (electronics, construction), social departments (philosophy, sociology) or other universities. Besides, residential area also has a significant impact on students' English proficiency.

Dependence on dictionary and lack of skills in using dictionary: lack of vocabulary, especially ESP terms, makes many students depend on dictionary and get stuck whenever they encounter a new word (Maruyama, 1996). Specifically, when they see an entirely new word, they cannot guess its meaning and nor can they ignore it to understand the text. That's because students have no knowledge of English etymology, so they cannot understand meaning of a sentence when they do not know meaning of a word or a few words in it. As a result, this dependence limits the flexibility and imagination of learners. Lack of skills in using dictionary is also a worrying problem. When using dictionary, many students only pay attention to the first meaning of a word and do not concern with its other meanings and usages. Besides, teachers do not often teach dictionary using skills to students.

Reading, listening, speaking and writing skills: concerning reading skill most learners had difficulties in identifying and understanding syntaxes of sentences. This makes reading English more difficult and sometimes learners may understand incorrectly sentence meaning. The reason is that there are too few scientific and technology English articles in universities, so students are unfamiliar with ESP documents.

Concerning writing skill most students face problems related to vocabulary, organizing ideas, grammar and spelling. They are often impatient to outline, organize ideas logically and connect them together in their writings. This makes ESP texts of students very sketchy, shaky and sometimes they even identically copy other texts for their writings.

Concerning listening and speaking skills, students can practice these two ones very little in class because they spend most of their time learning grammar, vocabulary and reading text documents. Teachers do not pay attention to listening and speaking activities; and often give students two-language lectures (native language and English).

Therefore, students only remember individual words and cannot express their opinions in English for specific purposes.

In conclusion, we should mention that creating suitable atmosphere, necessary textbooks, knowledge for using ICT and the most important thing motivation can be helpful in learning and teaching ESP. We shouldn't forget that globalization and increasing pace of life provokes the importance of English for Specific Purposes inevitable.

USED LITERATURE:

1. Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes: A learning-centred approach*. Cambridge, Cambridge University Press.
2. Lâm, Q. Đ. (2011). *English for specific purposes: Problems of teaching contents*. Language & Life, 11(193).
3. Rezai, A., Rahimi, M. A., & Talepaskan, S. (2012). Exploring EFL learners reading comprehension problems in reading ESP texts. *Sino-US English Teaching*, 9(3), 982-987.

**Yusupova Ziynat Djumanazarovna, Saparbaeva Madina Otaxon qizi
(Urgench, Uzbekistan)**

THEORETICAL BACKGROUND OF TEACHING ESP

In modern non-philological faculties, the study of English occupies the important place and is an important component in training specialist for different branches of our country. The introduction of the innovative methods of teaching English becomes currently and has big practical importance.

Currently, English for Specific Purposes (ESP) is taught all over the world in different directions. Since the 60s of the last century, when it first started being talked about ESP as a separate direction in teaching English as a foreign language, this aspect of English language teaching has developed considerably and has taken a leading position in teaching English for professional purposes. But in the last decades ESP became very essential part of teaching and learning in our country too.

On the basis of shaping international English practical talents, it is the key point of realizing the popularization of special purpose English and deepening the reform of teaching English and to give full play to the teaching advantages of ESP. Practical purpose and methods of ESP is mainly for the effectiveness of teaching and operational improvement, constantly to cultivate students' ability of application of learning English, strengthen teachers' knowledge and teaching level.

All uses of language are for a particular purpose. Whenever we want to express ourselves, we will form our own language organization form according to our communication needs. When we speak or start writing, we try to express ourselves in the most effective way, so that the communicating subjects can fully understand what they mean. Because of this, language has the function of communication. In this regard, the special use of ESP is the purpose of all English communication. Business English, managerial English, banking, English, etc., as well as a variety of industry skills, as a result of historical accidents, for those professional language communication insiders, is proficient in language. The purpose of these practitioners is to tell others how to act. In daily life, if you want to maintain legal rights, you should consult a lawyer; if you want to invest, you should consult a stockbroker. The more specialized knowledge is, the more exclusive the communication is. This is nothing to be surprised at, and society relies on this division of laboring English, the status of the lingua franca in the world is maintained by the service of a particular industry. In this sense, English can become the lingua franca of the world and is the result of the development of ESP. Language is only external manifestation, not the reason why it becomes a lingua franca. It is not difficult to see the usual pragmatic conditions for effective communication. Words are special and meaningful only to specific communication circles. This is a typical feature of ESP. Therefore, the higher the efficiency of language communication, the stronger the exclusiveness. This is because communicators share common assumptions, beliefs, and values. In short, people in communication have a common culture. When culture changes, the language of service changes as well. As we know English is the major language to go out to the world among other foreign languages. That's why to know and use it in practice is also important. It can

give an opportunity to students to show all of their knowledge not just in their mother tongue but in English too. During the lessons teachers should give different case studies, situations and different contexts to use their knowledge of English in practice. Because knowing English can make it easy to explain to the audience their specific features of problems to find solutions together.

The practical application of task teaching method fully embodies the authenticity principle of ESP teaching. Task based approach is a method of learning and teaching that takes students as the main body and aims at cultivating students' independent learning ability. Is that in the process of learning, with a clear learning goal as the center, in the problem of motivation vigorously driven, teachers help students, application of various active and useful learning resources, active exploration and cooperative learning. Teachers should help students achieve their learning goals and guide students to participate in all kinds of practical activities. In the whole process, to guide the students in motivation drive and teachers get a sense of achievement, thus greatly stimulating their desire to learn and practice, and the courage to explore and actively cultivate the ability of autonomous learning. Students in the process of completing the task of classroom teaching, constantly generate and exercise their own design ability, thinking ability, hands-on ability and learning ability force provides the development space for students to study autonomously. For example, in English class, students are required to imitate "product promotion". First of all, students should choose what they want to sell. Students can also sell themselves as a commodity Enterprises and institutions, and then design advertising language and marketing words, repeatedly modified, and continue to practice, then you can repeat the contents of the sales to their partners. Find the problem, and content Refining, and finally to teachers and other students to display "product promotion" results, complete the teaching task.

Case teaching method is one of the manifestations of ESP of teaching, the teaching process by creating a real situation, will appear in the target situation problem as a case, the object needs through discussion, to find a solution to the problem, training needs analysis, object judgment and the ability to solve problems. There are mainly two kinds of practical methods of case teaching, a teacher is provided directly to the student related teaching cases, analysis and explanation of teaching cases, teaching content will be taught to students, to meet the requirements of the teaching purpose and teaching effect; two is in accordance with the task the implementation standard of the model teaching enables students to find effective and real cases in continuous research and exploration. Finally, a case study is carried out. For example, "study the difference between Uzbek and foreign festival culture", students search their own, focus on the festival, to analyze and summarize their respective characteristics and differences, students are required to make oral presentations to improve their English communicative competence and expressive ability.

The important element in ESP teaching is the ability of the teacher to create a classroom atmosphere for live communication and constructive debate. Students acquire stable communication skills only when they have the opportunity to use them to communicate with others. Too often, unfortunately, the teacher may be the only person to speak English, which students can talk and time to communicate with each student the teacher in the classroom is limited. Therefore, the teacher

should develop and use effective techniques for the development of communication skills in their groups, as well as to involve in its work other resources, including the online resources of the Internet to encourage communication outside the classroom walls. People are easier to learn a foreign language when they are highly motivated and have the ability to use their knowledge and skills in the language environment that they understand and that are interested. That's why teachers should create a suitable atmosphere for developing and improving the knowledge of the students in their own field.

USED LITERATURE

1. Dudley-Evans T. Developments in English for Specific Purposes. — Cambridge University Press, 1998.
2. Henry Widdowson, Defining Issues in English Language Teaching [M], Oxford: Oxford University Press, 2003.
4. T. Hutchinson, A. Waters. English for Special Purposes [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.

Karimova Z.U., Quranbayeva F.
(Urgench, Uzbekistan)

TYPES OF TRANSLATION METHODS OF PROVERBS BASED ON THE CHARACTERISTICS OF PROVERBS

Key words: *proverbs, translation, literal translation, free translation*

Ключевые слова: *пословицы, перевод, культура, буквенный перевод, свободный перевод*

We know that proverbs have bright cultural backgrounds and ethnic and geographical characteristics. If we do not master enough English cultural backgrounds, we cannot understand their true meanings and connotations. When we translate proverbs, we should first deal with the discrepancy between language and culture. We should not only translate the proverb's connotation, form and eloquence, but also the ethnic and local characteristics. Only in this way, can we translate the proverbs exactly and accurately. According to the different characteristics of proverbs, we will mainly introduce four translation methods-literal translation, substitution translation, free translation and combination of literal and free translation.

1. Literal translation

Literal translation, which is a main translation method, means we need to translate proverbs literally. Some English proverbs and Uzbek proverbs have the same form and meaning, and these English proverbs do not have too many cultural backgrounds. It is easy for the readers to understand them. When translating this kind of proverbs, we can translate them literally. This approach can not only keep the original proverb's form and meaning, but also can be easily understood by readers. What is important of all, literal translation can transplant the English proverbs into Uzbek culture. We all know that English proverbs have many fresh expressive methods and comparisons [1, 78]. We can introduce these fresh expressive methods and comparisons into Uzbek. Finally, these English proverbs will enrich Uzbek language and culture. Now we will give some proverbs with two kinds of translations - the first one is free translation and the second one is literal translation.

1. Before you choose a friend, eat a bushel of salt with him.

Do'st tanlashdan oldin u bilan bir botmon tuz yegin.

2. A Fair-weather friend.

Ob-havo hush kelgandagi dost

From the above example, we can see that literal translation can keep the original proverb's vivid comparison. It is not only easier for people to understand, but also can enrich our Uzbek language and culture.

2. Free translation.

Every country has its own unique culture. So every nation's customs, experience and observation are different. English proverbs contain some unique historical stories and cultural backgrounds, and our Uzbek people are not familiar with the comparisons in these English proverbs. If we translate them literally with explanations or footnotes, the translation may express the original proverb's literal

meaning, but this translation makes proverbs lose their characteristics-concise words, precise structure, short form, etc. Meanwhile, we cannot find the Uzbek proverb with the same meaning to translate it. In this situation, we should use free translation method. For example, 'Choose a wife on a Saturday rather than a Sunday'. If we translate it literally like this, 'choose a wife advised on Saturdays, not on Sundays', it is very difficult for our Uzbek people to understand it, because this proverb implies British religious custom. In Britain, people believe Christianity, every Sunday people will take off their working suits, and put on their best beautiful clothes going to the church to do church, and 'a Saturday' means the working days. This proverb implies that when people choose girlfriend, he should pay attention to her usual behaviors rather than her beautiful appearance. So if we translate it according to its connotation like this, choose a wife should re-moral, is not only the re-appearance / Optional wife look normal, not heavy clothing, it is easier for our Uzbek people to understand it.

There are many English proverbs translated freely. For example,

1. English proverb: To borrow or to lend is to risk losing a friend.

Uzbek proverb: Qarz muhabbatning qaychisi.

2. English proverb: A friend to everybody is a friend to nobody.

Uzbek proverb: Kopni sevgan birni sevmas.

3. Substitution translation

Substitution translation, which means we use the Uzbek proverb with the same meaning to translate English proverb. We all know that human culture has much in difference, but also has much in common. Proverbs are produced in people's working and daily life. Therefore, human being's experience and observation have much in common, which are reflected on proverbs. Many English and Uzbek proverbs have the same meaning, connotation and persuading way. In this situation, we should translate them by substitution translation. For example, 'Walls have ears', which has the same meaning and connotation with the Uzbek proverb, 'walls have ears', so we should choose substitution translation method.

There are many proverbs of this kind, for example,

1. English proverb: A friend in need is a friend indeed.

Uzbek proverb: Dost kulfatda bilinar.

2. English proverb: Friendship is not to be bought at a fair.

Uzbek proverb: Dostlik bozorda sotilmas

4. Combination of literal and free translation

When translating English proverbs, we will find a problem that some English proverbs have complicated historical and cultural backgrounds [2, 78]. If we adopt literal translation method, it can express the proverb's literal meaning, but it cannot express the primary proverb's connotation well; if we use free translation method, though its connotation is well expressed, the vivid comparison will be lost. In this situation, we should translate proverbs by combining literal and free translation. This method will make the translation express both the primary proverb's literal meaning and connotation. For example, 'A cat has nine lives' cat has nine lives, a woman has forty lives (ayolning joni qirqta boladi) [3, 156]. In Britain, people hold a religious view that cat has strong life power, because when people throw it down from a high place, the cat can stand firmly on the floor without being injured. Moreover, cat is very clever and flexible, so it is difficult to kill it. So people use the

proverb 'A cat has nine lives' to imply people who have strong life power or people who can escape from dangerous situation easily. However, in Uzbekistan, our Uzbek people do not know the story. If we translate this proverb literally like this, 'the cat has nine lives', it is very difficult for our Uzbek people to understand the connotation of the proverb; if we translate it by free translation like this, 'Ayolning joni qirqta boladi', it is easy for our Uzbek people to understand the connotation of the proverb, but it is very difficult for our Uzbek people to understand why English people compare cat with people having strong life power. In this situation, we should translate it by combination of literal and free translation like this, 'cat has nine lives, a woman has forty lives', which will make the translation keep both its literal meaning and connotation. There are many proverbs of this kind, for example, 'Have a teacher for a friend, and you'll be happy in the end' [4, 256].
Dostingni tarbiyala natijasi senga yaxshi, yaxshi dost jon ozigi.

USED LITERATURE

1. Samadov Q. Maqollarimiz mohiyatiga doir. Ozbekiston Madaniyati. 1965. -213 b.
2. Mollanazar, H. Principles and methodology of translation. - Tehran: SAMT, 2001, -pp. 215
3. Korunets I. V. Theory and Practice of Translating. - Vinnitsa: Nova Knyga, 2001. -pp. 265
5. Fergusson R. Dictionary of Proverbs, Penguin Books, 1983, -pp. 325

**Matyakubova Xolida, Madiyorova Volida
(Urgench, Uzbekistan)**

THE USAGE OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

At a time when the world is rapidly developing, innovation and cutting-edge technologies are taking its crucial place in every sphere of life. It is clear that these new tools are in the domains of medicine, sport, communication, education and others. In this article we state the role of modern innovative technologies in the education system, their importance, capabilities, and their effectiveness. English language teaching is evolving all the time and passion for using in innovative technologies, pedagogical and information technologies in the process of teaching is increasing year by year.

It is no surprise that nowadays such technological means are already in use in the education system. However, it is also true that this process is getting faster. It is clear that in our country, even far-off villages are equipped with a number of projectors, computers, audio equipments, as well as electronic books and libraries. This is the result of the efforts and initiations of our former deceased president Islam Karimov and current one Shavkat Mirziyoev. However, the lack of experience of pedagogical staff in the gradual formation of the modern educational system is, unfortunately, still happening. In order to address this problem, it is desirable to pay special attention to improve the awareness of teachers of modern science.

If we consider this issue in terms of English language teaching, it is known that innovation plays an important role in the formation of language skills in pupils. For example, if we are going to develop listening skill, we are able to learn how to listen and comprehend the native speakers more quickly by means of tools, such as a computer, CD-ROMs and others. Technology plays an important role not only in listening but also in developing other skills.

About the usage of innovations in the language teaching system, world scientists have also done some works. For instance, in the article named "Ten innovations that have changed English language teaching" some good examples of the innovations are described. The author Chia Suan Chong tries to identify them simultaneously.

He pays attention to the following sides that appears in nowadays life:

1. Digital platforms

He expresses like Facebook and especially Edmodo, which creates a safe online environment for teachers, students and parents to connect, are popular with teachers."

This type of digital platform may assist teacher to create their own activities, lessons and courses from a range of digital tools.

2. Online corpora

By this innovative technology learners may acquire any linguistic structure and its meaning, conjugation and etc. Teacher have access to information about the way language is used in authentic texts and speech.

He gives samples as learners may find the difference between trouble and problem or sleepwalked or sleptwalk

3. Online CPD (continuous professional development) and the global staffroom.

The rapid development of the internet and social media have lead most of the English teachers to interact with each other simultaneously. They can exchange their opinions, advice and support their ideas by means of social media.

4. Mobile learning and BYOD (bring your own device)

The learners can also make use of different apps on their mobile phones, for example, apps like WIBBU and podcasts like Lukes English Podcast Learn British English with Luke Thompson nominated for an ELTons award in the category of digital innovation.

5. Communicating with people online

The opportunity to communicate online with people even from oversea countries created a great chance for language learners to meet, talk and interact with native language learners, which makes learning process more effective and enjoyable.

6. Online authentic materials

One of the biggest benefits of the internet for language learners is to have a chance to use everyday topics which we call as authentic materials. We can now access the daily news, watch trending videos on YouTube, read the latest tips on TripAdvisor and others.

7. The IWB (interactive white board)

The IWB started to be used in classrooms in the beginning of this century and has now widespread in Britain and around the world. The main advantage is that it allows us to save and print notes written on the board, manage the classroom computer from the whiteboard, access the internet, and so on.

8. Dogme (or materials-light teaching)

For teachers like Matthew Noble, discovering the Dogme approach to language teaching was 'galvanising'. A communicative approach that eschews published textbooks in favour of conversational communication between learners and teacher, Dogme signals a departure from a one-size-fits-all approach to classroom materials.

For many teachers, this 'unplugged' approach represents a new way of looking at the lesson content, and the chance to break free from self-contained language points and give more time to student-generated language.

9. Students steering their own learning

Through the previous years, learning process has gradually been changing its form from a teacher-centred one to a student-centred one. It also caused to change teachers role from the knowledge-sender to the consultant, guide and facilitator. It can be considered as one of the most important points of nowadays educational process.

In our republic perhaps, it is impossible to use all of these technologies above for teachers and learners, but they may use digital platforms, communicate with other native speakers online, learn online authentic materials, steering learners' their own learning. And IWB is set to plenty of schools, colleges, lyceums and high education institutions and universities in Uzbekistan. It is so convinient to use and even interesting for young learners too. Because if they learn the foreign language

touching the screen it will be so interesting and profitable to master the language quickly.

All in all, teaching and learning language have no end. As the days go on, new ways of technologies and innovative means become widespread. The modern teachers job is to accomplish all the skills, which are needed in using and applying of modern technologies in the purpose of teaching and no matter how the situation is to teach, give knowledge to their students.

Djumaniyazova Zilola
(Urgench, Uzbekistan)

ПРОБЛЕМА ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНЕЦ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Мақолада ҳозирги замон тилшунослигининг долзарб йўналишларидан бири – коммуникатив тилшунослик нуқтаи назаридан олиб борилаётган фразеологик бирлик семантикаси ечимига эътибор берилган.

Калит сўзлар: *Фразеологик бирликлар, Эквивалентлик, Коммуникатив тилшунослик, Мақолалар, Семантик ўзгаришлар.*

В статье рассматриваются ключевые вопросы фразеологических и семантических исследований, выполненных в русле перспективного направления современного языкознания- коммуникативной лингвистики.

Ключевые слова: *Фразеологических единицы, Эквивалентности, Коммуникативная лингвистика, Пословицы, Семантические изменения.*

This article deals with the key questions of phraseological and semantic investigations in one of the aspects of perspective modern study of the language-communicative linguistic.

Keywords: *Phraseological units, Equivalence, Communicative linguistics, Proverbs, Semantic changes.*

Среди многочисленных сложных проблем, которые изучает современное языкознание, важное место занимает изучение лингвистических аспектов межязыковой речевой деятельности, которую называют “переводом” или “переводческой деятельностью”.

Для наибольшей активизации научных исследований в области лингвистики послужили потребности современного общества и новые достижения в области языкознания. Растущие международные связи в области науки, техники и культуры ставят перед теорией и практикой перевода новые задачи, решенные которых требует дальнейшей разработки теоретических основ переводоведения, обобщения огромного практического опыта, накопленного в различных видах и жанрах переводческой деятельности. Для решения этих новых задач чрезвычайно важно объединение усилий различных дисциплин, заинтересованных в изучении перевода и разрабатывающих его проблемы. Одна из главных задач переводчика заключается в максимально полной передачи содержания оригинала и перевода весьма значительна.

По определению Л.К. Латышева, “Эквивалентность исходного текста (ИТ.) и переводного текста (ПТ) достигается при соблюдении трёх условий

1) ПТ должен обладать по отношению к своим адресам тем же потенциальным воздействием, что ИТ по отношению к своим адресатам;

2) ПТ должен быть в максимально возможной мере текстуальным аналогом ИЛ;

3) ПТ не должен содержать отклонений от ИТ, выходящих за рамки трансформаций, допустимых в переводе, в противном случае перевод превращается в другой вид языкового посредничества.¹

Эквивалентность переводов первого типа заключается в сохранении только той части содержания оригинала, которая составляет цель коммуникации:

- A rolling store gathers no moss – «Катящийся камень мхом не обрастает» - кўними йўқнинг, уними йўқ»;
- All that glitters is not gold – не все то золото, что блестит, - ялтироқ нарса олтин бўлавермайди;
- Curiosity killed a cat – «Любознательство до добра не доведет» - ҳар нарсага бурнингни сўзма;
- You can't teach an old dog new tricks – «В старости поздно переучиваться» - умр бўйи билмаган, қариганда ҳам ўрганмас;
- When in Rome do as the Romans do – «в чужой монастырь со своим уставом не суйся» - ҳар бир уйнинг ўз қонуни бор.

Как видно из примеров, цель коммуникация предоставляет собой наиболее общую часть содержания высказывания, свойственную высказыванию в целом и определяющую его роль в коммуникативном акте.

Для отношения между оригиналами и переводами этого типа характерно:

1) несопоставимость лексического состава и синтаксической организации;

2) невозможность связать лексику и структуру оригинала и перевода отношениями семантического перефразирования или синтаксической трансформации;

3) отсутствие реальных или прямых логических связей между сообщениями в оригинале и переводе, которые позволили бы утверждать, что в обоих случаях «сообщается об одном и том же»;

4) наименьшая общность содержания оригинала и перевода по сравнению со всеми иными переводами, признаваемыми эквивалентными.

Таким образом, в данном типе эквивалентности в переводе как будто говорится «совсем не таким образом» и «совсем не о том», что в оригинале.

Этот вывод справедлив в отношении всего сообщения в целом, даже если одно или два слова в оригинале имеют прямые или косвенные соответствия в переводе:

- One man's meat is another man's poison – «Что лошади в пользу, то мышке – смерть» – отга фойда келтирадиган нарса, сичқон учун ўлим келтиради;
- The early bird gets the worm – «Кто рано встает, тому Бог дает» - эрта турганга Худо берар.

Переводы на таком уровне эквивалентности выполняются как в тех случаях, когда более детальное воспроизведение содержания невозможно, так и тогда, когда такое воспроизведение приведет рецептора перевода к неправильным выводам, вызовет у него совсем другое представление цели коммуникации.

Для отношений между оригиналами и переводами этого типа эквивалентности характерно:

1) несопоставимость лексического состава и синтаксической организации;

2) невозможность связать лексику и структуру оригинала и перевода отношениями семантического перефразирования или синтаксической трансформации;

3) сохранение в переводе цели коммуникации, поскольку, как мы уже установили, сохранение доминантой функции высказывания является обязательным условием эквивалентности;

4) сохранение в переводе указания на ту же самую ситуацию, что доказывается существованием между разноязычными сообщениями прямой реальной или логической связи, позволяющей утверждать, что в обоих случаях «сообщается об одном и том же». Широкое распространение в переводах эквивалентности второго типа объясняется тем, что в каждом языке существуют предпочтительные способы описания определенных ситуаций которые оказываются совершенно неприемлемыми для других языков. Идентификация ситуации – это отражение в содержании высказывания тех признаков ситуации, которые использованы для ее идентификации и обобщены в виде содержательных категорий.

Для второго типа эквивалентности характера идентификация в оригинале и переводе одной и той же ситуации при изменении способов ее описания. Основой смыслового отождествления разноязычных текстов служит здесь универсальный характер отношений между языком и экстралингвистической реальностью.

Второй тип эквивалентности представлен переводами, смысловая близость которых к оригиналу так же не основывается – на общность значений использованных языковых средств:

- Out of sight, out of mind – «С глаз долой – из сердца вон» - кўздан нари – кўнгилдан нари;

- A penny saved is a penny earned – «Сэкономил, все равно что заработал» - тежамкор зўриқмас, тежамсиз бойиқмас;

- Where there's a smoke there's a fire – «Нет дыма без огня» - дарахтнинг учи бекорга кимирламайди;

- Don't look a gift horse in the moten – «Даренному коню в зубы не смотрят» - бағиш отнинг тишига қаралмас.

Сопоставление оригиналов и переводов третьего типа обнаруживает следующие особенности:

1) отсутствие параллелизма лексического состава и синтаксической структуры;

2) невозможность связать структуры оригинала и перевода отношениями синтаксической трансформации;

3) сохранение в переводе цели коммуникации и идентификации той же ситуации, что и в оригинале;

4) сохранение в переводе общих понятий, с помощью которых осуществляется описание ситуации в оригинале, т.е. сохранение той части

содержания исходного текста, которая названа «способом описания ситуации».

Последнее положение доказывается возможностью семантического перефразирования сообщения оригинала в сообщение перевода, выявляющего общность основных сем.

Отношения между содержанием оригинала и перевода в подобных случаях могут классифицироваться аналогично формально-логическим отношениями между понятиями: равнозначности, подчинения, противоречия, перекрещивания. Наличие подобных связей может служить дополнением для большей смысловой общности с оригиналом переводов этого типа. Общность основных понятий означает сохранение структуры сообщения, когда для описания ситуации в оригинале и переводе выбираются одни и те же ее признаки. Если в предыдущих типах эквивалентности в переводе сохранялись сведения относительно того, «для чего сообщается содержание оригинала» и «о чем в нем сообщается», то здесь уже передается и «что сообщается в оригинале», т.е. какая сторона описываемой ситуации составляет объект коммуникации.

В связи с этим в переводах третьего типа наблюдается как полное совпадение структуры сообщения, так и использование в переводе синонимичной структуры, связанной с исходными отношениями семантического перефразирования:

- There's no accounting for taste – «о вкусах не спорят» - ҳар кимнинг диди ўзгача;

- All work and no play makes Jack a dull boy – «Нужно не только работать но и развлекаться» - яхши дам, меҳнатга ҳамдам;

- Where there's will, there's a way – «Была бы охота – наладится любая работа» - хохиш бўлса, иш битади;

- Every dog has its (his) day – «У всякой собаки есть свой день радости» - ҳамма ўзига яраша бахтли

Таким образом, во всех типах эквивалентности общность содержания оригинала и перевода заключалось в сохранении основных элементов содержания. В содержании любого высказывания выражается какая-то цель коммуникации через описание какой-то ситуации, осуществляемая определенным способом (путем отбора некоторых признаков данной ситуации).

Yoldasheva S. A., Komiljonova M. A.
Urgench state university named Al-Khorezmi
(Urgench, Uzbekistan)

THE IMPORTANCE AND ADVANTAGES OF LEARNING IDIOMS IN COMMUNICATION

This article is devoted to learning useful idioms for using communication. Various examples and the cases of usage are given in this article.

Key words: *idioms, advantage, importance.*

Йулдашева С. А., Комилжоновна М. А.
Ургенчский государственный университет им. Аль-Хорезми
(Ургенч, Узбекистан)

ЗНАЧЕНИЕ И ПРЕИМУЩЕСТВА ИЗУЧЕНИЯ ИДИОМА НА СВЯЗИ

Эта статья посвящается изучению идиома для использования на связи. Различные примеры и случаи использования даются в этой статье.

Ключевые слова: *значение, преимущество, идиома.*

When we communicate with people in any language we like to ensure that we understand them and that they understand us. Speaking clearly and using simple language is crucial. It is especially so, when we need to communicate with people in a language that is not our own. English is a language particularly rich in idioms – those modes of expression peculiar to a language which frequently defy logical and grammatical rules. The use of idioms has a great influence in the teaching and learning process of a foreign language, because it could be one of the ways to give students better conditions to improve communicative skill in the daily context. Without idioms English would lose much of its variety and humor both in speech and writing. And what is idiom itself? An idiom is a group of words in a fixed order whose meaning is different from the meanings of each word, for example “a cold fish” means to a person who doesn’t seem very friendly and doesn’t show their emotions. Idioms are not only a part of language, but also they are the part of universal communication.

Idioms are not only used, they are used a lot. Almost every English person uses several idioms in the course of a conversation. Sometimes an idiom is used as a short way of expressing a more complicated idea. For example if you call something a parson’s egg this is a quick way of saying that there are good parts and bad parts of something, but overall it is not satisfactory. Also idioms can help to make English a more colorful language. If you say “learning a language is an uphill task”, anyone who has walked or ridden a bicycle up a steep hill will immediately understand the effort involved, because idioms sometimes bring a clear mental picture to mind. Or if you say that something is a drop in the ocean, your listener knows at once that this is a very tiny amount indeed. In addition, idioms add color to our communication. They can make speech effective and expressive. It is a good suggestion when learners want to increase their vocabulary and it can be useful

when traveling to foreign countries where the English is main language. The native English speakers frequently use idioms and colloquialisms. Therefore, the learning of idioms can be considered as an integral part of vocabulary learning. Idioms can be added to the vocabulary being learned by including them in dialogues and stories which are created to supplement regular materials.

There is given some useful and effective idioms in conversation.

1. In a nutshell – to summarize briefly.

Ex: It is a complicated system, but in a nutshell it works like a kettle.

2. To get straight to the point – to talk about the most important thing without wasting time discussing unrelated or unimportant details.

Ex: 1. Ok, I will get straight to the point. I am afraid we are going to have to make some budget cuts. 2. I like having meetings with Nate because they are so short – he always gets right to the point.

3. To put you in the picture – to give the latest information.

Ex: Some very important decisions were taken at yesterday's meeting. Let me put you in the picture.

4. To get the wrong end of the stick – to misunderstand.

Ex: If you think that our biggest problem is our distribution channel you have got the wrong end of stick.

DO another example of misunderstand is to get our wires crossed, for example, everyone arrived at different times for the meeting. We must have got our wires crossed.

5. To be on the same wavelength – to share similar opinions and idea.

Ex: We agree on most things. We are very lucky that we are on the same wavelength.

6. To hear it on the grapevine – to hear about something passed from one person to another.

Ex: I hear on the grapevine that the CEO is planning to resign. Is that true?

7. Can't make head or tail of it – to fail understand anything.

Ex: This report makes no sense. I can't make head or tail of it.

8. To beat about the bush – to delay talking about something.

Ex: 1. Politicians never gives you a straight answer. They always beat about the bush. 2. Stop beating around the bush and just tell me what happened to the camera I lent you.

9. To drop someone a line – it means to contact the person. It can be by phone or e-mail.

Ex: I'm looking for a job. Please drop me a line if you hear of any good opportunities.

10. To get a hold of someone – means that communicate with them – usually by phone.

Ex: I need to get hold of Tina to tell her that tomorrow's class is cancelled.

11. To keep someone posted (or keep someone in the loop) – means that update the person, inform the person of the most current information. Or if we are going to say that someone has not been kept informed, we can say "I'm out of the loop". This means that they do not know the most recent information.

Ex: Keep me posted on you plans for this weekend – maybe we can meet up.

12. To talk at cross purposes – means to misunderstand, describes when two people not only have different or opposing perspectives – but are actually talking about two completely different issues, or with completely different goals or philosophies. This means that they cannot even debate each other directly, because each one is focused on a different point.

Ex: 1. the two politicians were talking at cross purposes during the debate – one argued strongly for immigration control, whereas the other was entirely focused on the educational system. 2. I think we are talking at cross purposes. I meant the figures for June not July.

In conclusion, it is necessary to mention that using idioms in the speech helps learners improve their communicative skill and learn new vocabulary. On the other hand, lack of idioms knowledge has an academic impact on the learners' overall performance. It is necessary for teachers and students to deal with idioms in a suitable environment, where issues such as idioms definition or teaching methodology are solved; in this way, the teaching learning process of English as well as students and teachers will receive advantages related to the development of communicative skill. Besides, English learners and teachers must be aware of the advantages of using idioms in communication and daily life and integrate the issue in the development of the basic four language skills in English.

REFERENCES

1. "Idioms and importance of teaching idioms to ESL students: A study on teacher beliefs". Sridhar Maisa, Dr.T.Karunakaran.
2. "The advantages and importance of learning and using idioms in English". Eliana Edith Roberto De Caro.
3. "Effective communication through idioms". K. Murali.

SECTION: TECHNICAL SCIENCE. TRANSPORT

Mamurova F. I.
(Tashkent, Uzbekistan)

ALL THE ACHIEVEMENTS ARE DUE TO THE INDEPENDENCE

Annotasiya. *O'zbekiston Respublikamiz mustaqil bo'lganidan boshlab qurilish sohasida juda katta o'zgarishlar ro'y bermoqda. Mustaqiligimizni nishonlash tantanalari yurtimizning har bir fuqarosi uchun eng aziz, eng ulug' shodiyonaga aylanib bermoqda. Chunki bugun qanday yutuqlarga ega bo'lsak, barchasi ana shu ne'mat bilan bog'liq. Bayram arafasida mustaqillik yillaridagi o'zgarishlar, amalga oshirilgan ishlar birma bir ko'z oldimizdan o'tishi tabiiy. Viloyatimiz shahar va tumanlari qiyofasidagi o'zgarishlarining o'zi mustaqillik bizga nimalar berganini ko'rsatib beradi.*

Kalit so'zlar: *binolar, qurilish, obidalar, mustaqillik, xiyobon, qiyofa, tamirlash, hudud.*

Annotation. *Since the independence of the Republic of Uzbekistan, great changes have been made in the construction industry. The celebration of our independence is becoming the dearest and greatest event for every citizen of our country. Because today's achievements are all related to this blessing. On the eve of the holiday, it is natural that changes in the years of independence and the work carried out one by one. Changes in the appearance of cities and districts of our region indicate that what independence has given us.*

Key words: *buildings, construction, monuments, independence, alley, clothes, repair, harbor.*

In today's independent Uzbekistan, which is on the path of its development, the modern generation of highly intellectual and talented young generation is a prerequisite for training of qualified professionals.

President I. A. Karimov emphasized, "Our children must be stronger, more knowledgeable, wiser and more happy than we are." Therefore, it is important for the younger generation not only to develop their theoretical knowledge, academic capabilities and practical skills, but also to be loyal to their profession and masterpiece for their true happiness [1].

In this regard, the high school students who prepare the engineers capable of solving complicated creative tasks such as the design of buildings that form the students as the leading specialist in their chosen profession, and the building of the high engineering idea that will enhance the prestige of Uzbekistan in the world community. The role of the region is unmatched.

Specific features of design and construction of residential buildings, high professional level of design and qualification works at the rate, coming from modern requirements, enriching the theoretical knowledge of students in the direction

"Construction of buildings and structures" gives the correct methodological guidance.

Analysis of modern experience in the construction of residential buildings, the classification of residential buildings, the main requirements for them, the volume and planning and constructive solutions, the overall impression of the structural elements and the design of residential buildings, the economic evaluation of painting techniques, knowledge and skills necessary for calculating thermal insulation.

Since the independence of the Republic of Uzbekistan in the construction industry there have been major changes. Celebrating our independence becomes the most expensive and greatest event for every citizen of our country. And all that we have achieved is due to independence. On the eve of the holiday, we see the changes that have occurred since independence. Changes in the appearance of cities and regions of our region indicate that we have been granted independence. Today, unique historical monuments located on the territory of our country, which have long fascinated the world, have become even more amazing in a relatively short time. In the period from 1991 to 2017, new bridges, colleges, lyceums, schools, business centers and other distinctive buildings give a significant visibility to the city.

In addition, we must pay special attention to our historical monuments. Nowadays, Bukhara, Khiva and Samarkand have become centralized tourist cities. It should be noted that the present Samarkand, pleases its visitors with attractions. It is well-known that the "Tashkent" street, passing by the Registan Square, was the most visited street of the city 20 years ago. The parking had a negative impact on the preservation of historical monuments. This was a disadvantage for foreign and domestic pilgrims traveling to Samarkand. During the years of independence, the street "Tashkent" has been rebuilt. On this street the movement of cars stopped. Improper buildings were moved. One of the most beautiful avenues - the Alley of Tigers was built on the Registan Square. In addition, another very beautiful avenue of the city was created on the Rukhobod square.

Another important aspect, along with construction and renovation, is the attention of the state to the cultural leisure of the population. Over the past period, entertainment parks located in Samarkand have been completely renovated, improved and equipped with modern attractions. Only about 20 musical fountains have been built in the center of Samarkand. In addition, the amusement parks located in Pstdargom, Paiarik, Urgut, Ishtikhon, Kattakurgan and Taylak districts were restored and put into operation. In each city and district the buildings of cultural centers and recreation were reconstructed from the state budget.



The above examples are only part of what has been done during the years of independence. One thing is clear: if we had not achieved independence, we would not have been able to achieve one thousandth of these achievements. That is why the Independence day is the greatest and dearest holiday for us.

LITERATURE:

1. I. A. Karimov. The generation is the foundation of the development of Uzbekistan "Sharq" 1997.

**Masharipova Gulira'no, Kazakova Nodira, Sapayeva Bibijon
(Urgench, Uzbekistan)**

DISCOVERING PECULIAR FEATURES OF TRAVELLING ABROAD

Annotation. *This article presents a peculiar methodological approach on useful sides of travelling abroad. It is designed a clear and advantageous explanation by giving detailed examples.*

Key words: *Common bond, destination, overseas, adventurous, permanent place, impression, Home sickness, culture shock*

Аннотация. *Данная статья представляет собой специфические и методологические подкормки к преимуществам путешествия за границу.*

Ключевые слова: *место назначения, заграничный, авантюрный, постоянное место, впечатление, домашний болезнь, культурный шок.*

Dwelling in the century of revolution and being surrounded by artificial technology, moving overseas is perceived as the common notion on the account for tons of advantages derived but also drawbacks. Today, more and more living entities are being obsessive about relocating and finding a permanent place in foreign society. But this kind of statement also sparks controversy provoking the indisputable point that context is crammed with minuses equally with pluses.

Travelling abroad is considered to be one of the most worthwhile and rewarding experience. It does not matter that you are travelling for the first time or you are a frequent traveler, you enjoy yourself when you explore a new place for you where you have not been before. There are so many different kinds of people in the world and they go abroad for divergent kinds of purposes. For instance, some go for travelling and discover untouched places, and some go for working and studying. I think everyone should visit at least one country that a place where they want to be most because there are a great number of places, which is created by God, are so breathtaking. If anyone has an opportunity to go such kind of places, I suggest that they should get this chance without taking it for granted because yet there are so many people who cannot manage to do it. Thus, I wanted to take as an example of some quotes, which is said by famous people, to give inspiration for travelling to some people who are hesitating to do this. There are a large number of quotes but you may choose some that you consider useful. I hope they give you motivation to get everything and head out into the unknown sights, to discover the furthest reaches of our planet. One of the historical and experienced figure, Ibn Battuta, said that: "Travelling leaves you speechless, and then turns you into a storyteller." At first sight, it may seem only meaningless speech but there is a deep meaning in its root because it is a fact that everyone turns into talkative one after travelling because they want to share their impression and experience about their journey. Another opinion, said by Tim Cahill is that: "A journey is best measured in friends, rather than miles." Travelling with friends is so adventurous and you do not feel loneliness if you are with them because there is high possibility of feeling homesick when you go abroad, If you travel with your loved ones, you may not have such kind of feelings. There is one anonymous view about travelling that: "We travel

not to escape life, but for life not to escape us.” As we know, time is the one of the thing that we cannot stop and life is too short so we have to spend our time and life for appreciable things such as researching an untouched sight of your life. As we have above mentioned, there are so many people who hesitate or afraid of going abroad. But there is nothing worth hesitating because devil is not so black as it is seen and there is an opinion, said by Andre Gide, which is related with such kind of situation “Man cannot discover new oceans unless he has the courage to lose sight of the shore.” And “The world is a book, and those who do not travel read only one page.” – Saint Augustin. There is another quote that is written by Mark Twain: “Twenty years from now you will be more disappointed by the things you didn’t do than by the ones you did do.” What was he going to say by writing such kind of words, the only thing that he was going to say is that “not taking opportunities of today’s developing world is foolishness.” Because there were not such kind of facilities that we have today. Irving Wallace emphasized that: “Every man can transform the world from one of monotony and drabness to one of excitement and adventure.” Shirley MacLaine: “The more I travelled the more I realized that fear makes strangers of people who should be friends.” Caskie Stinnet’s viewpoint is that: “I travel a lot: I hate having my life disrupted by routine.” Oliver Wendell Holmes: “A mind that is stretched by a new experience can never go back to its old dimension.” Roy M. Goodman : “Remember that happiness is a way of travel – not a destination.” Susan Sontag : “I haven’t been everywhere, but it’s on my list.” And “ Nobody can discover the world for somebody else. Only when we discover it for ourselves does it become common ground and a common bond and we cease to be alone,”- Wendell Berry. After having read these inspirational quotes and ideas, we hope a little desire for heading out appears in every soul. We will be so fortunate, if we can make majestic impression on you

Let’s talk about the pros of argument being discussed.

Advantages

Nowadays, mammoth number of the young who are intending to go to breathtaking scenery is shooting day by day. In accordance with some facts obtained from the polls carried out on students, most of them have a wish to create a new environment for themselves and this is the essential trigger to push them to work in order to meet the needs of foreign places to study. Visiting to new place, making friends can support you in creating the atmosphere you want. When we are abroad what kind of privileges can we face up to ?

- have a chance to sample other kind of traditional meals
- making new foreign friends and they are the indispensable for enhancing your speaking skill owing to native speakers
- to broaden your horizon
- leading an independent life
- feeling responsibility
- gaining an opportunity to learn new experience on both study (work) and personal life

The omnipresence of the conception “ new zone – new chance “ is accepted as a maxim of volunteers going abroad. This might be because the potential of getting high score in particular exam related to language you are learning might be

lower when there is no one who is a native speaker from the country whose language you are learning .

Another issue is linked with the atmosphere created in foreign countries for studies. Climate is the crucial factor to settle your prospect of getting high level in exam.

When you are in a new place, you have to speak in a particular language in order to carry out communication or just for expressing your thoughts on something you face. In an alien society, with the aim of integrating into life, students have to use the language of that place and this is the inevitable swing in skills and the supports of promoting them to higher level .

Spending lots of time in other one might give a life to your outlook's broadening . Living in one place without moving ahead towards your targets might look like leading life in restricted area . When we have not tasted other type of conditions made in other alien country, we might approach to the conception of life from only one fixed corner of the world not revealing latent ones. Life is crammed with the things or items, views hidden and we can notice them unless we run across difficulties and comparing the life which you lead before and the life you are leading now and realize the ups and downs of it.

The life in overseas is the source of enthusiasm and spending the period of time with willing to conquer another new stage to put it on the shelf of achievements is real motivation booster. Learning study methods which is new for you from the alien students can lengthen the capacity of learning. After beginning new life from the scratch, you begin comparing your level of literacy and knowledge and give it a go to ameliorate them. This is a sensible method to accomplish your goals. And this process can show its body in personal life. We start adapting to new life and making this as a habit. So, choosing a country which is similar with culture and other aspects is highly recommended on the account for adopting new environment and take it to your own life. After this case, you might reform the system of education in your own country adding appropriate method you have learned.

According to aforementioned reasons , it is required to have an expected level of knowledge owing to the competition among the youth who have an inextinguishable wish to take a course in another country. Consequently, to win our rivals we are absorbed to the world of study and have a rewarding chance to boost our knowledge.

While not disavowing the facts which are devoted to protect the side of plus, we have to acknowledge some of the statements which are in the street of minus. This kind of way of dwelling always presents you a pack of failure and success . As well as benefits we have to cope with drawbacks equally. Here are some example of them:

- isolation
- home sickness
- financial problems
- problems related to restrictions
- not getting an expected thing
- culture shock
- language barriers

As we mentioned above, integrating into life and adaptation is inseparable part of visiting abroad. Certainly, style of life and the public are not always the same with ones in your own hometown. Especially, the young visitors complain that they have to experience the situation in which the youth from other country can not accept them as their peers and try to humiliate them for their way of dressing and other minutiae. Strange environment put all the appropriate aside and deplete the motivation of students towards study.

Daydreaming about your home and family members is other degrading condition. Being at home around friends we can elucidate our thoughts or feelings without restrictions. Contrastingly, in other locations we might find ourselves in limited world and everything we are going to do seems to be banned to our perspective. But, you should not forget this paramount fact that everything is possible even can be at higher level for you in accordance with your attempt

According to some requirements, being in the condition in which we are able to pay tuition fees is perceived as more crucial one.

However, the dreadful fact which comes into play in this stage is that the cost of accommodation or transportation is so exorbitant and more living beings find it rip-off. In order to pay all the bills, students have to be workaholic and conscious about the future expenses.

Solutions:

- isolation---being sociable and cross out the word “being reserved” out
- home sickness :

1) not to think about memories and just try to create new memories for yourself

2) to get in touch with family and close ones often and self-suggestion about everything is going well

- financial problems---

1) before having travel somewhere, being ready for all deteriorations

2) getting a chance to have a part time job after classes (following to this advice is often recommended after finishing the first year of study. Because you will not be ready for all taxing and physically demanding tasks required at work and the exclusive conditional in this case is to focus on only study and again study in this period of time),

• not getting an expected thing---being optimist and being on the go fulfilling all of goals. If results are not the same with your wish, realize that is not the end of contest – start struggling one more time

• culture shock--- before relocating to new place, you had better find out all necessary data, about the country which you are attending to go, especially CCC: culture, currency, climate and try to create the zone which you are expecting to deal with from alien society

• language barriers--- if you have obstacles connected to language, there is no necessity to worry about. After practicing with the native, this challenge will fade and you can speak more fluently than them.

In real world, we should always bear in our mind that nobody or nothing is perfect but perceiving them in which side – positive or negative – is in our hands. While obtaining tons of privileges, avoiding any degradation to copy with is not

fairness. Challenges are an open door to success and this process also occurs in the world of study. One who is determined to relocate to other conurbation should be ready for both pluses and minuses and should make

“The positive always outweighs any drawbacks” a maxim in real life.

LITERATURE IN USE :

1. www.goingabroad.com
2. www.livinginoverseas.com

**Matyakubova Kholida, Nuraddinova Mokhira,
Abdrimova Quvonchoy (Urgench, Uzbekistan)**

BENEFITS OF USING IDIOMS IN TEACHING AND LEARNING ENGLISH IN ESP

Annotation. *This article gives information about difficulties in teaching English for specific purposes and methods of effective teaching with idioms related the various academic subjects in order to improve the students' knowledge rate.*

Key words: *Idioms, students, biology, chemistry, mathematics, adults, methods, academic subject, motivation.*

It seems to me that giving interest in order to teach English language to adult, especially students, who study in non – English atmosphere that learners of scientific department is the most difficult process for all English teachers. The problem is that some students want to learn more about their own subject field such as chemistry, biology, mathematics, astronomy in the aim of saving time even though most of them desire to learn language for specific purposes. On the other hand approximately 30% of teenagers and adults prefer to spend their time to do something for fun while a quarter of them do not have desire for learning English. Most of questions and topics which have dominated English for Specific Purposes teaching and learning research – objectives of ESP programmes, task-based language teaching , computer-assisted language learning , needs analysis, materials development and strong vocabulary ³²{p. 23}.

I tend to think that one of the effective way of motivating ESP students is using specific vocabulary for each department in addition to the theme during the lesson. Even giving similar educational backgrounds, the level of English of individual students varies greatly on entry. In addition, because of special reasons such as travel or study abroad, some students may be considerably stronger and weaker in English than average ³³{p. 3 6}. That is for the reason teaching with various idioms are one of the effective method. For instance, the students of biological department may interested in some idioms about body parts. Here some examples:

To cost an arm and a leg - Extremely expensive. Some learners understand the meaning of a phrase as giving a cost to someone's arms and legs if they are not informed about the real meaning of the idiom. For example: Running this web site costs me an arm and a leg ³⁴{p. 77} It is really difficult to translate without real conception although students may know the translation of each word.

To say 'break a leg' to someone means that you wish them good luck for a performance. "My nephew is performing in his first school musical on Friday. I told him to break a leg." It is interesting to ask students about translation then saying exact definition of the idiom in order to get their attraction .

³² New developments in ESP teaching and learning research , Cedric Sarre.2017

³³ ESP for the University , Pergamon press , The British Council

³⁴ Speak English like an American , Amy Gillett, Language Success Press, United States of America 2004

Chemical department students may learn English with the help of idioms as an example of idioms which are related to chemical substances. As the given below:

Drug on the market - a commodity that is over abundant or in excess of demand in the market. The teacher can create funny atmosphere at the lesson with this idiom in situational learning by giving a task about imagining a drug found on the market. At the end of method teacher should say and explain the real meaning of the idiom. Another interesting idiom is about water that help learners to have fun while trying to find definition or translation of it.

In deep water - in great distress or difficulty. Their marriage has been in deep water for some time.

The students of mathematic department must know idioms about mathematic shape, symbols and other signs. It is more effective to teach them specific vocabulary as given below:

Out of square - not at right angles, not in agreement; incorrect; irregular: The inspector's conclusions are out of square with his earlier report. At the first glance the mathematicians may translate it as not shaped square whereas the real meaning of the idiom is about negative side of something. Consequently, they begin to have interest after discussing to know what the real meaning of the idiom is. According to the method, contained various idioms related to the scientific words, the largest number of ESP learners will show highest results in their studies.

REFERENCES

1. New developments in ESP teaching and learning research, Cedric Sarre.2017
2. ESP for the University, Pergamon press, The British Council
4. Speak English like an American, Amy Gillett, Language Success Press, United States of America 2004
5. www.britishcouncil.uz
6. www.eleaston.com



MODERN SCIENTIFIC CHALLENGES AND TRENDS

Executive Editor-in-Chief: PhD Oleh M. Vodianyi

APRIL 2018

ISSUE 1

The results of scientific researches, errors or omissions are the authors' responsibility

Founder: "iScience" Sp. z o. o.,
NIP 5272815428

Subscribe to print 12/05/2018. Format 60×90/16.
Edition of 100 copies.

Printed by "iScience" Sp. z o. o.
info@sciencecentrum.pl, <https://sciencecentrum.pl>

